



## Akku-Hobel / Cordless Planer / Robot sans fil PHA 12 B2

(DE) (AT) (CH)

### Akku-Hobel

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Robot sans fil

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### Strug akumulatorowy

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### Akumulátorový hoblík

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

### Cepillo recargable

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

### Akkus gyalu

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

### Aku blanjalica

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

### Акумулаторно ренде

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

### Cordless Planer

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### Accu-schaaf

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### Aku hoblík

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

### Batteridreven høvl

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

### Pialla ricaricabile

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)

### Akumulatorski skobelj

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

### Rindea cu acumulator

Traducerea instructiunilor de utilizare originale

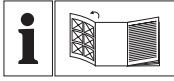
(GR)

### Επαναφορτιζόμενη πλάνη

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 408297\_2207

(DE) (AT) (FR) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK) (DK) (HU)



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

---

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

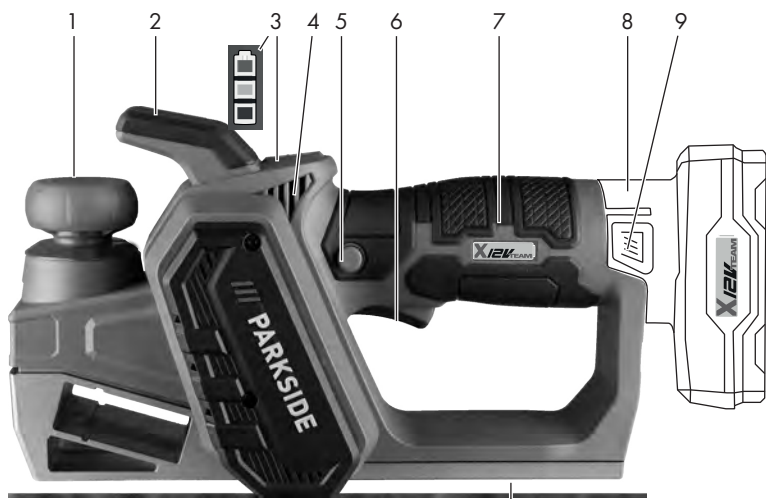
(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

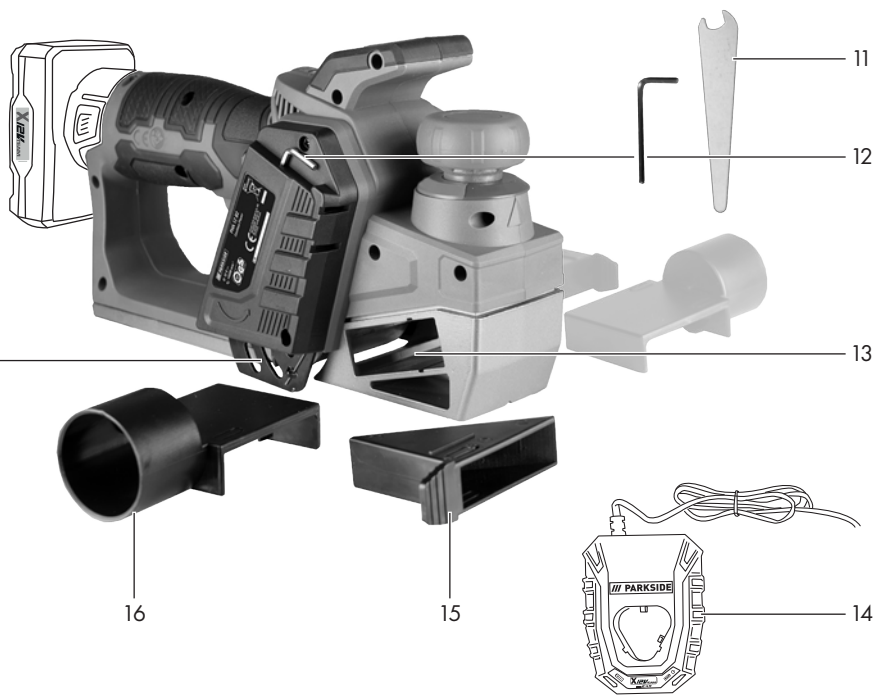
---

(GR)

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.



10



DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	21
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	36
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	55
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	71
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	88
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	103
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	118
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	133
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	150
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	166
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	182
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	197
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	212
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	228
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	245

# Inhaltsverzeichnis

**Einleitung.....5**  
 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 5  
 Lieferumfang/Zubehör.....6  
 Übersicht.....6  
 Funktionsbeschreibung..... 6  
 Technische Daten..... 6

**Sicherheitshinweise..... 8**  
 Bedeutung der Sicherheitshinweise..... 8  
 Bildzeichen auf dem Gerät..... 8  
 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....8  
 Sicherheitshinweise für Hobel..... 12

**Vorbereitung..... 13**  
 Bedienteile..... 13  
 Spanauswurf einrichten.....13  
 Hobelmesser wenden oder tauschen..... 13  
 Akku aufladen.....14

**Betrieb.....15**  
 Ladezustand des Akkus prüfen..... 15  
 Akku einsetzen und entnehmen..... 15  
 Arbeitshinweise.....15  
 Ein- und Ausschalten.....16

**Reinigung, Wartung und Lagerung..... 16**  
 Reinigung..... 16  
 Wartung.....17  
 Lagerung.....17

**Entsorgung/Umweltschutz..... 17**  
 Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland..... 17  
 Entsorgungshinweise für Akkus..... 18

**Service..... 18**  
 Garantie.....18  
 Reparatur-Service..... 19  
 Service-Center..... 19  
 Importeur.....19

**Ersatzteile und Zubehör..... 20**  
**Original-EG-Konformitätserklärung..... 20**

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Akku-Hobels (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Hobeln, ansafen und falzen von Holzwerkstoffen wie z. B. Balken und Bretter.  
 Werkstücke dürfen nur bearbeitet werden, wenn Sie ausreichend befestigt sind.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu

Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

### Lieferumfang/Zubehör

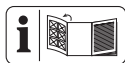
Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-Hobel
- Richtungseinsatz
- Staubabsaugadapter
- Maulschlüssel
- Innensechskantschlüssel
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung

**Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**

### Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

- 1 Spantiefeneinstellung (Drehknopf)
- 2 Zusatzhandgriff (isolierte Grifffläche)
- 3 Ladezustandsanzeige
- 4 Lüftungsöffnungen
- 5 Einschaltsperr
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Handgriff (isolierte Grifffläche)
- 8 Akku
- 9 Akku-Entriegelung
- 10 Hobelsohle

- 11 Maulschlüssel
- 12 Innensechskantschlüssel
- 13 Spanauswurf
- 14 Akku-Ladegerät
- 15 Richtungseinsatz
- 16 Staubabsaugadapter
- 17 versenkbarer Hobelmesser-Schutz

### Abb. A

- 18 Klemmplatte
- 19 Hobelmesser
- 20 Messeraufnahme
- 21 Messerwelle
- 22 V-Nut
- 23 Sechskantschraube
- 24 Madenschraube

### Funktionsbeschreibung

Das Gerät hat eine rotierende Hobelwelle mit zwei Hobelmessern. Das Gerät eignet sich zum Hobeln von Balken und Brettern, Abschrägen von Kanten und zum Falzen. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

### Technische Daten

#### Akku-Hobel ..... PHA 12 B2

Bemessungsspannung $U$ .....	12 V ==
Schutzart .....	IPX0
Gewicht mit Akku (4 Ah) .....	1,9 kg
Leerlaufdrehzahl $n_0$ .....	14500 min <sup>-1</sup>
Hobelbreite .....	≤56 mm
Spantiefe .....	0 - 2 mm
- optimal .....	0 - 1,2 mm
Falztiefe .....	0 - 17 mm
Schalldruckpegel $L_{pA}$ .....	79,4 dB(A); $K_{pA}=3$ dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$ - gemessen .....	90,4 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibration $a_h$ .....	3,546 m/s <sup>2</sup> ; $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>

- Akku .....Li-Ion
- Temperatur ..... max. 50 °C
- Ladevorgang ..... 4 - 40 °C
- Betrieb ..... -20 - 50 °C
- Lagerung ..... 0 - 45 °C

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

**▲ WARNUNG!** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum

Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

**Ladezeiten**

Das Gerät ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 12 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAK 12 A3, PAK 12 A4, PAK 12 B3, PAK 12 B4, PAK 12 D1  
Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Technische Daten von Akku und Ladegerät: Siehe separate Anleitung.

Ladezeit (Min.)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
<b>PAK 12 A1</b>	60	30	60
<b>PAK 12 A2</b>		45	45
<b>PAK 12 A3</b> <b>PAK 12 A4</b>		30	
<b>PAK 12 B1</b> <b>PAK 12 B2</b> <b>PAK 12 B3</b> <b>PAK 12 B4</b>	120	60	60
<b>PAK 12 D1</b>	150	80	80

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

**▲ WARNUNG!** Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie **X 12 V TEAM**. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

### Bedeutung der Sicherheitshinweise

**▲ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

### Bildzeichen auf dem Gerät



Das Gerät ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 12 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.



Achtung!



Gebrauchsanweisung beachten



Augenschutz benutzen



Maske benutzen



Handschutz benutzen



Spantiefeneinstellung



Laufriichtung des Hobelmessers



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**▲ WARNUNG!** Lesen Sie alle **Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist**. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).



1. **Arbeitsplatzsicherheit**
  - a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
  - b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**  
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
  - c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
2. **Elektrische Sicherheit**
  - a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
  - c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug fern von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das**

- Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
3. **Sicherheit von Personen**
    - a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
    - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe,

- Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staub-
- absaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
4. **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge

- sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
5. **Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**
- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsfahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des**

**in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.**

Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

**6. Service**

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

**Sicherheitshinweise für Hobel**

- **Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie das Elektrowerkzeug ablegen.** Eine freiliegende rotierende Messerwelle kann sich mit der Oberfläche verhaken und zum Verlust der Kontrolle sowie zu schweren Verletzungen führen.
- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf eine andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug immer so, dass es beim Arbeiten flach auf dem zu bearbeitenden Werkstück aufliegt.** Das Elektrowerkzeug kann sich sonst verkanten und es kann zu Verletzungen kommen.
- **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlags, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.
- **Greifen Sie nicht mit den Händen in den Spanauswurf.** Sie können sich an rotierenden Teilen verletzen.
- **Hobeln Sie nie über Metallgegenstände, Nägel oder Schrauben.** Messer und Messerwelle können beschädigt werden und zu erhöhten Vibrationen führen.
- **Beim Arbeiten können gesundheitsgefährdende Stäube entstehen.** Tragen Sie eine Atemschutzmaske und schließen Sie eine externe Staubabsaugung an.
- **Prüfen Sie die Hobelmesser regelmäßig auf Beschädigungen.** Verwenden Sie nur scharfe, unbeschädigte Hobelmesser.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen frei.
- Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku (8). Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
  - wann immer Sie das Gerät verlassen,
  - bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen beseitigen,
  - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen,
  - nach Berühren eines Fremdkörpers, um die Maschine auf Beschädigungen zu überprüfen,
  - zur sofortigen Überprüfung, wenn die Maschine beginnt, übermäßig stark zu vibrieren.

- **Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.** Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör.
- **Verwenden Sie ausschließlich Zubehör welches von PARKSIDE empfohlen wurde.** Ungeeignetes Zubehör kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## Vorbereitung

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku erst dann in das Gerät ein, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

### Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

### Spantiefeneinstellung

- Zur Spantiefeneinstellung (1) dient ein Drehknopf.
- Die Spantiefe ist zwischen 0 und 2 mm einstellbar.
- Die optimale Spantiefe liegt zwischen 0 und 1,2 mm (grüner Bereich der Skala am Drehknopf).

## Spanauswurf einrichten

### Möglichkeiten

Es gibt 3 Möglichkeiten den Spanauswurf einzurichten:

- Beidseitiger Spanauswurf ohne Einsatz im Spanauswurf
- Einseitiger Spanauswurf mit Richtungseinsatz
- Absaugung mit Staubabsaugadapter  
Die Absaugung ist empfohlen, wenn Staub anfällt.

### Richtungseinsatz einsetzen

Der Richtungseinsatz (15) kann von beiden Seiten eingesetzt werden.

1. Schieben Sie den Richtungseinsatz bis zum Anschlag von der Seite in den Spanauswurf (13), die verschlossen werden soll.  
Für die richtige Lage sorgen Nuten im Spanauswurf.

### Staubabsaugadapter einsetzen

Der Staubabsaugadapter kann von beiden Seiten eingesetzt werden.

1. Schieben Sie den Staubabsaugadapter (16) mit der Öffnung nach unten (Π) in den Spanauswurf (13).
2. Verbinden Sie den Staubabsaugadapter mit einem Saugschlauch (z. B. Nass-Trocken-Sauger von PARKSIDE).
3. Achten Sie darauf, dass die Staubabsaugung für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet ist. Diese Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des externen Gerätes.

## Hobelmesser wenden oder tauschen

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät.

**▲ VORSICHT!** Schnittverletzungen! Fassen Sie das Hobelmesser nicht an den Schneidkanten an.

### Hinweise

- Die Hobelmesser haben zwei Schneiden und können gewendet werden.
- Ersetzen oder wenden Sie die Hobelmesser immer paarweise.
- Schärfen Sie die Hobelmesser nicht!
- Wechseln Sie die Hobelmesser immer nacheinander. So können Sie sich bei der Montage des neuen Hobelmessers am noch montierten orientieren.

- Ersatz-Hobelmesser siehe *Ersatzteile und Zubehör*, S. 20.

### Hobelmesser demontieren (Abb. A)

1. Stellen Sie die Spantiefeneinstellung (1) auf **0**.
2. Lösen Sie die Sechskantschrauben (23) mit dem Maulschlüssel (11).
3. Versenken Sie den Hobelmesser-Schutz (17) und schieben Sie die Messeraufnahme (20) mit Hobelmesser (19) und Klemmplatte (18) seitlich aus der Messerwelle (21).

Verwenden Sie zum Herausschieben ein kleines Holzstück.

4. Zerlegen Sie Messeraufnahme (20), Hobelmesser (19) und Klemmplatte (18).

Wenn die Teile nicht von selbst auseinander fallen, sind sie evtl. verharzt.

Sie können das Hobelmesser jetzt wenden oder tauschen.

### Hobelmesser montieren (Abb. A)

1. Reinigen Sie gegebenenfalls Messeraufnahme (20), Hobelmesser (19) und Klemmplatte (18).
2. Legen Sie die Klemmplatte (18) mit den Nasen nach oben auf eine Unterlage.
3. Legen Sie das Hobelmesser (19) auf die Klemmplatte (18). Die Schneide liegt an den hohen Nasen. Die Nut liegt auf den niedrigen Nasen.
4. Legen Sie die Messeraufnahme (20) auf das Hobelmesser (19) und die Klemmplatte (18). Die Sechskantschrauben (23) zeigen nach oben. Die Löcher passen auf die runden Nasen.
5. Drehen Sie die Sechskantschrauben (23) komplett an die Messeraufnahme (20) und schieben Sie die Messeraufnahme mit Hobelmesser (19) und

Klemmplatte (18) seitlich in die Messerwelle (21) ein.

Die Sechskantschrauben zeigen nach vorne.

6. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (23) handfest an.
7. Richten Sie das Hobelmesser (19) aus.

### Hobelmesser ausrichten (Abb. A)

Ziel: Das Hobelmesser sitzt mittig in der Messeraufnahme (20) und bündig mit der Hobelsohle (10).

1. Verstellen Sie das Hobelmesser (19) in der Höhe. Drehen Sie dazu die Madschrauben (24) mit dem Innen-sechskantschlüssel (12) (Richtungen, wenn Blick auf Hobelsohle (10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

Um das Hobelmesser zu heben, müssen Sie evtl. die Sechskantschrauben (23) ein wenig lösen.

2. Prüfen Sie, ob das Hobelmesser (19) bündig mit der Hobelsohle sitzt, indem Sie ein Holzbrettchen über beide Teile der Hobelsohle legen. Das Hobelmesser muss gleichmäßig am Holzbrettchen anstoßen. Prüfen Sie auch in Querrichtung.
3. Spannen Sie die Messeraufnahme (20) mit Hobelmesser (19) und Klemmplatte (18) mittig in der Messerwelle (21) mit den Sechskantschrauben (23) fest.
4. Kontrollieren Sie nach dem Festziehen der Sechskantschrauben (23), ob das Hobelmesser (19) bündig mit der Hobelsohle (10) sitzt!  
Wenn das Hobelmesser nicht bündig mit der Hobelsohle sitzt: Wiederholen Sie den Vorgang.

### Akku aufladen

Siehe auch Betriebsanleitung des Ladegeräts.

## Hinweise

- Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.
- Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).

## Akku aufladen

1. Schließen Sie das Akku-Ladegerät (14) an eine Steckdose an.
2. Schieben Sie den Akku (8) in den Ladeschacht des Akku-Ladegerätes (14).
3. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Akku-Ladegerät (14) vom Netz.
4. Ziehen Sie den Akku (8) aus dem Akku-Ladegerät (14).

## Betrieb

### Ladezustand des Akkus prüfen



Während das Gerät eingeschaltet ist, zeigen die LEDs der Ladezustandsanzeige (3) den Ladezustand des Akkus.

#### grün, orange, rot

Akku geladen

#### orange, rot

Akku teilweise geladen

#### rot

Akku muss geladen werden

### Akku einsetzen und entnehmen

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku erst dann in das Gerät ein, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr! Falscher Akku kann Gerät und Akku beschädigen.

## Akku einsetzen

1. Schieben Sie den Akku (8) entlang der Führungsschiene in den Akku-Halter im Handgriff (7).  
Der Akku verriegelt hörbar.

## Akku entnehmen

1. Drücken und halten Sie die Akku-Entriegelung (9) am Akku (8).
2. Ziehen Sie den Akku aus dem Handgriff (7).

## Arbeitshinweise

**▲ WARNUNG!** Gesundheitsgefahr! Holzstaub kann Gesundheitsschäden wie Atemwegsreaktionen oder Krebs auslösen. Tragen Sie eine Atemschutzmaske und schließen Sie eine externe Staubabsaugung an.

## Hinweise zum Hobeln

### • Spantiefe

Beginnen Sie mit geringer Spantiefe. Die optimale Spantiefe hängt von zwei Faktoren ab:

- Härte des Holzes:  
Härteres Holz → geringere Spantiefe
- Hobelbreite:  
größere Hobelbreite → geringere Spantiefe
- Hochwertige Oberflächen erhalten Sie mit geringem Vorschub und Druck mittig auf die Hobelsohle.
- Zu hoher Vorschub mindert die Oberflächengüte und kann zur schnellen Verstopfung des Spanauswurfes führen.
- Nur scharfe Hobelmesser bringen gute Schnittleistung und schonen das Gerät. Wenden bzw. tauschen Sie die Hobelmesser, wenn die Schnittleistung nachlässt.

## Hinweise zum Kantenfassen

Die V-Nut (22) im vorderen Teil der Hobelsohle (10) ermöglicht das Anfasen von Kanten.

- Setzen Sie das Gerät mit der V-Nut auf die Werkstückkante auf und führen Sie das Gerät an der Werkstückkante entlang.

## Hinweise zum Falzen (Abb. B)

- Der versenkbare Hobelmesser-Schutz (17) erlaubt es Falze mit einer maximalen Tiefe von 17 mm zu hobeln.
- Die ersten Bahnen eines Falzes lassen sich leichter an einem Parallelanschlag entlang hobeln. Dazu eignet sich z. B. eine Latte. Danach dient die gehobelte Kante als Anschlag.
- Das Gerät hat keinen Tiefenanschlag. Kontrollieren Sie deshalb regelmäßig, ob die gewünschte Tiefe erreicht ist. Verringern Sie die Spantiefe, wenn die gewünschte Tiefe fast erreicht ist.

## Ein- und Ausschalten

### Vorbereitung

1. Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf eine andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.
2. Stellen mit dem Drehknopf zur Spantiefeneinstellung (1) die Spantiefe ein.
3. Tragen Sie eine Atemschutzmaske und schließen Sie eine externe Staubabsaugung an.
4. Setzen Sie den Akku in das Gerät ein.

### Einschalten

1. Halten Sie das Gerät am Handgriff (7) und am Zusatzhandgriff (2) (isolierte Griffflächen).
2. Heben Sie das Gerät an.
3. Drücken Sie die Einschaltsperrleiste (5).
4. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (6).
5. Lassen Sie die Einschaltsperrleiste (5) los.

6. Warten Sie, bis das Gerät die volle Drehzahl erreicht hat.

Sie können das Gerät jetzt mit dem vorderen Teil der Hobelsohle (10) zuerst gegen das Werkstück führen.

### Ausschalten

1. Heben Sie das Gerät an.
2. Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (6) los.
3. Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie das Elektrowerkzeug ablegen.  
Sie können das Gerät auf der Seite ablegen, damit der Untergrund nicht beschädigt wird.
4. Entnehmen Sie den Akku aus dem Gerät, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**▲ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus.

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

### Reinigung

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Gerät beschädigen. Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsbzw. Lösungsmittel.

Halten Sie das Gerät stets sauber.



## Reinigung nach dem Betrieb

1. Entfernen Sie den Akku.
2. Halten Sie die Lüftungsöffnungen (4) sauber.
3. Reinigen Sie das Gerät mit einer weichen Bürste oder einem leicht feuchten Tuch.
4. Reinigen Sie den Spanauswurf (13) regelmäßig mit einem geeigneten Werkzeug (z. B. einem Stück Holz oder mit Druckluft).

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten).

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

- Für dieses Gerät gilt die Richtlinie 2012/19/EU.
- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

## Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Entsorgungshinweise für Akkus



Der Akku darf am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

## Service

### Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material-

oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor de-

nen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegen zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 408297\_2207) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie

für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

### Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.
- **Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

### Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
 Tel.: 0800 54 35 111  
 E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 408297\_2207**

**AT** **Service Österreich**  
 Tel.: 0800 447744  
 E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 408297\_2207**

**CH** **Service Schweiz**  
 Tel.: 0800 56 44 33  
 E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 408297\_2207**

### Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das Service-Center, S. 19.

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
16	Staubabsaugadapter	91105331
15	Richtungseinsatz	91105332
11, 12	Maulschlüssel, Innensechskantschlüssel	91105333
19	Hobelmesser	91105334

## Original-EG-Konformitätserklärung

Produkt: **Akku-Hobel**

Modell: **PHA 12 B2**

Seriennummer: 000001-020000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2006/42/EG • 2014/30/EU •  
2012/19/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
15.01.2023

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

# Table of Contents

**Introduction..... 21**  
 Proper use..... 21  
 Scope of delivery/accessories..... 22  
 Overview..... 22  
 Description of functions..... 22  
 Technical data..... 22

**Safety information..... 23**  
 Meaning of the safety information..... 24  
 Symbols on the device..... 24  
 General Power Tool Safety Warnings..... 24  
 Safety instructions for planers..... 27

**Preparation..... 28**  
 Control elements..... 28  
 Configuring the shavings ejector..... 28  
 Rotating or replacing the planer blades..... 28  
 Charging the battery..... 29

**Operation..... 30**  
 Checking the battery charge level..... 30  
 Inserting and removing the battery..... 30  
 Working instructions..... 30  
 Switching on and off..... 31

**Cleaning, maintenance and storage..... 31**  
 Cleaning..... 31  
 Maintenance..... 31  
 Storage..... 31

**Disposal/environmental protection..... 32**  
 Disposal instructions for rechargeable batteries..... 32

**Service..... 32**  
 Guarantee..... 32  
 Repair service..... 33  
 Service Centre..... 34  
 Importer..... 34

**Spare parts and accessories..... 34**  
**Translation of the original EC declaration of conformity..... 35**

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new Cordless Planer (hereafter referred to as device or power tool).

You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

## Proper use

This machine is only intended for the following use:

- Planing, chamfering and rebating wood materials, such as beams and boards.

Workpieces may only be processed if they are secured appropriately.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used

by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

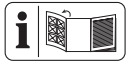
### Scope of delivery/ accessories

Unpack the device and check that everything is present. Dispose of the packaging material properly.

- Cordless Planer
- Directional insert
- Dust extraction adapter
- Open-end wrench
- Allen key
- Storage case
- Instructions

**Battery and charger are not included.**

### Overview



The illustrations for the device can be found on the front and back fold-out page.

- 1 Cutting depth adjustment (Rotary knob)
- 2 Additional handle (Insulated gripping surface)
- 3 Charge level indicator
- 4 Ventilation holes
- 5 Switch lock
- 6 On/Off switch
- 7 Handle (Insulated gripping surface)
- 8 Rechargeable battery
- 9 Battery release
- 10 Planer sole
- 11 Open-end wrench
- 12 Allen key

- 13 Shavings ejector
- 14 Battery charger
- 15 Directional insert
- 16 Dust extraction adapter
- 17 Retractable planer blade guard

### Fig. A

- 18 Clamping plate
- 19 Planer blades
- 20 Blade holder
- 21 Blade shaft
- 22 V-groove
- 23 Hexagon bolt
- 24 Grub screw

### Description of functions

The device has a rotating planer shaft equipped with two planer blades. The device is suitable for planing beams and boards, bevelling edges and creating rebates.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

### Technical data

#### Cordless Planer ..... PHA 12 B2

Rated voltage $U$ .....	12 V ==
Protection type .....	IPX0
Weight with battery (4 Ah) .....	1.9 kg
No-load rotation speed $n_0$ ...	14500 min <sup>-1</sup>
Planer width .....	≤56 mm
Cutting depth .....	0 - 2 mm
-optimal .....	0 - 1,2 mm
Rebate depth .....	0 - 17 mm
Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) .....	79.4 dB(A); $K_{pA}$ =3 dB
Sound power level ( $L_{WA}$ ) .....	
- Measured .....	90.4 dB(A); $K_{WA}$ =3 dB
Vibration ( $a_h$ ) .....	3.546 m/s <sup>2</sup> ; $K$ =1.5 m/s <sup>2</sup>
Rechargeable battery .....	Li-Ion
Temperature .....	max. 50 °C

- Charging .....4 - 40 °C
- Operation ..... -20 - 50 °C
- Storage ..... 0 - 45 °C

Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

The specified total vibration value and the stated noise emission value have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another. The specified total vibration value and the stated specified noise emission value can also be used for a provisional assessment of the load.

**▲ WARNING!** The vibration and noise emissions may deviate from the specified values during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. An example of a measure to reduce vibration exposure

is limiting the working hours. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so (for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

**Charging time**

The device is part of the **X 12 V TEAM** series and can be operated with batteries of the **X 12 V TEAM** series. Batteries of the **X 12 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 12 V TEAM** series.

We recommend that you operate this appliance with the following batteries only: PAKP 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1

We recommend charging these batteries with the following chargers: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2  
Rechargeable battery and charger technical data: See separate manual.

Charging time (min.)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
PAKP 12 A1	60	30	60
PAKP 12 A2		45	45
PAKP 12 A3 PAKP 12 A4		30	
PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3 PAKP 12 B4	120	60	60
PAKP 12 D1	150	80	80

**Safety information**

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

**▲ WARNING!** Injury and property damage due to improper handling of battery. Observe the safety information

and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the series **X 12 V TEAM**. A detailed description of the charging process and further information can be found in these separate operating instructions.

## Meaning of the safety information

**▲ DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

**▲ WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

**▲ CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

**NOTICE!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

## Symbols on the device



The device is part of the **X 12 V TEAM** series and can be operated with batteries of the **X 12 V TEAM** series. Batteries of the **X 12 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 12 V TEAM** series.



Caution!



Observe the operating instructions



Use eye protection



Use a mask



Use hand protection



Cutting depth adjustment



Direction of travel of the planer blade



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste. The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

## General Power Tool Safety Warnings

**▲ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1. WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2. ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and match-



ing outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a

dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4. POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance**

**with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- #### 5. BATTERY TOOL USE AND CARE
- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
  - b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
  - c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
  - d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
  - e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modi-**

**fied.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.

- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

## 6. SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

## Safety instructions for planers

- **Wait for the cutter to stop before setting the tool down.** An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- **While working, always hold the planer in such a way that the planer base plate lies flat against the workpiece.** Otherwise the planer could slip and cause injury.
- **Only bring the power tool into contact with the workpiece when switched on.** Otherwise there is danger of kickback if the cutting tool jams in the workpiece.
- **Do not allow the chip ejector to come into contact with your hands.** You may be injured by rotating parts.
- **Never plane over metal objects, nails or screws.** Cutters and cutter shafts could become damaged and cause increased vibration.
- **Hazardous dust may occur during work.** Wear a dust mask and use external dust extraction.
- **Check the blade regularly for damage.** Only use sharp, undamaged blades.
- Keep the ventilation openings clean.
- Switch off the device and remove the rechargeable battery. Make sure that all moving parts have come to a complete stop
  - when leaving the device,,
  - before removing obstructions or loosening blockages,,
  - before checking the device, cleaning it or performing maintenance work on it,
  - to check the device for damage after contact with a foreign object,
  - to check the device immediately if it starts to vibrate excessively.
- **For safety reasons, replace worn or damaged parts.** Only use original spare parts and accessories.
- **Only use accessories recommended by PARKSIDE.** Unsuitable

accessories may cause electric shock or fire.

## Preparation

**▲ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Only insert the rechargeable battery into the device once the device is fully prepared for use.

### Control elements

Familiarise yourself with the operating elements before using the device for the first time.

### Cutting depth adjustment

- A rotary knob can be used to adjust the cutting depth (1).
- The depth of cut can be adjusted to between 0 and 2 mm.
- The best cutting depth is between 0 and 1.2 mm (green section of the scale on the rotary knob).

## Configuring the shavings ejector

### Options

There are 3 options for configuring the shavings ejector:

- Ejection of shavings on both sides without insert in the shavings ejector
- Ejection of shavings on one side with directional insert
- Extraction with dust extraction adapter  
Extraction is recommended if dust is to be expected.

### Inserting the directional insert

The directional insert (15) can be inserted from both sides.

1. Push the directional insert as far as it goes into the shavings ejector (13) from the side that you want to close off.

There are grooves in the shavings ejector to ensure correct positioning.

### Inserting the dust extraction adapter

The dust extraction adapter can be inserted from both sides.

1. Push the dust extraction adapter (16) with the opening pointing downwards (□) into the shavings ejector (13).
2. Connect the dust extraction adapter to a suction hose (e.g. PARKSIDE wet/dry vacuum).
3. Make sure that the dust extraction system is suitable for the material to be cut. This information can be found in the operating instructions of the external device.

## Rotating or replacing the planer blades

**▲ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Remove the rechargeable battery from the device.

**▲ CAUTION!** Cutting injuries! Do not hold the planer blade by its cutting edges.

### Notes

- The blades have two cutting edges, which can be turned around.
- Always rotate or replace the planer blades in pairs.
- Do not attempt to sharpen the planer blades!
- Always change the planer blades one after the other. In this way, you can use the one that is still installed to guide you during fitting.
- For replacement planer blades, see *Spare parts and accessories*, p. 34.

### Dismantling the planer blade (fig. A)

1. Set the cutting depth adjustment (1) to 0.

2. Release the hexagon bolts (23) with the open-end spanner (11).
3. Lower the planer blade guard (17) and slide the blade holder (20) with the planer blade (19) and clamping plate (18) sideways out of the blade shaft (21).

Use a small piece of wood to push it out.

4. Disassemble the blade holder (20), planer blade (19) and clamping plate (18).  
If the parts do not come apart by themselves, they may be covered in resin.

You can now rotate or replace the planer blade.

### Assembling the planer blade (fig. A)

1. Clean the blade holder (20), planer blade (19) and clamping plate (18) if required.
2. Place the clamping plate (18) on a surface with the lugs facing up.
3. Place the planer blade (19) onto the clamping plate (18). The blade edge should be on the top lugs. The groove should be on the lower lugs.
4. Place the blade holder (20) onto the planer blade (19) and clamping plate (18). The hexagon bolts (23) should point upwards. The holes fit over the round lugs.
5. Turn the hexagon bolts (23) completely towards the blade holder (20) and slide the blade holder along with the planer blades (19) and clamping plate (18) sideways into the blade shaft (21).  
The hexagon bolts should point forwards.
6. Tighten the hexagon bolts (23) by hand.
7. Align the planer blade (19).

### Aligning the planer blade (fig. A)

Goal: The planer blade must be at the centre in the blade holder (20) and flush with the planer sole (10).

1. Adjust the height of the planer blade (19). Turn the grub screws (24) with the hex key (12) (directions when looking at the planer sole (10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

To lift the planer blade, you may need to loosen the hexagon screws (23) slightly.

2. Check that the planer blade (19) is flush with the planer sole by placing a small piece of wood over both parts of the planer sole. The planer blades must touch the piece of wood evenly. Also check in the transverse direction.
3. Clamp the blade holder (20) with planer blades (19) and clamping plate (18) centrally in the blade shaft (21) firmly using the hexagon bolts (23).
4. After tightening the hexagon bolts (23), check whether the planer blade (19) is flush with the planer sole (10)!  
If the planer blade is not flush with the planer sole: Repeat the process.

### Charging the battery

See also the charger instruction manual.

#### Notes

- If warm, allow the battery to cool before charging.
- Do not expose the battery to direct sunlight for long periods and do not place it on a radiator (max. 50°C).

### Charging the battery

1. Connect the battery charger (14) to a power outlet.
2. Push the battery (8) into the charging slot of the battery charger (14).

3. After charging, disconnect the battery charger (14) from the mains.
4. Pull the battery (8) out of the battery charger (14).

## Operation

### Checking the battery charge level.



When the device is on, the battery status indicator (3) displays the battery charge level.

#### green, orange, red

Battery charged

#### orange, red

Battery partially charged

#### red

Battery needs to be charged

### Inserting and removing the battery

**▲ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Only insert the rechargeable battery into the device once the device is fully prepared for use.

**NOTICE!** Risk of damage! An incorrect battery can damage the device and battery.

#### Inserting the battery

1. Push the battery (8) along the guide into the battery holder in the handle (7). You will hear the battery click into place.

#### Removing the battery

1. Press and hold the battery release (9) on the battery (8).
2. Remove the battery from the handle (7).

### Working instructions

**▲ WARNING!** Danger to health! Dust from wood can cause damage to health such as respiratory reactions or cancer.

Wear a respiratory mask and attach an external dust extraction system.

### Information on planing

#### • Cutting depth

Start with a low cutting depth. The optimal cutting depth depends on two factors:

- Wood hardness:  
Hard wood → lower cutting depth
- Planing width:  
Larger planing width → lower cutting depth
- You can obtain high-quality surfaces with a low feed rate and by placing pressure in the middle of the planer sole.
- Too high a feed rate reduces the surface quality and can quickly clog the shavings ejector.
- Only sharp planer blades can achieve good cutting performance and also protect the device. Rotate or replace the planer blades if cutting performance drops.

### Information on chamfering edges

The V-groove (22) at the front of the planer sole (10) is for chamfering edges.

- Place the device's V-groove on the edge of the workpiece and guide the device along the edge.

### Information on planing rebates (fig. B)

- The retractable planer blade guard (17) allows you to plane rebates with a maximum depth of 17 mm.
- The first strips of a rebate are easier to plane along a parallel stop. A slat of wood, for example, can be helpful. Afterwards, the planed edge serves as a stop.
- The device does not have a depth stop. You should therefore check regularly

whether the desired depth has been achieved. Reduce the cutting depth once the desired depth has almost been achieved.

## Switching on and off

### Preparation

1. Fasten and secure the workpiece by means of clamps or with another method on a stable base.
2. Set the cutting depth with the rotary knob for cutting depth adjustment (1).
3. Wear a respiratory mask and attach an external dust extraction system.
4. Place the rechargeable battery into the device.

### Switching on

1. Hold the device by the handle (7) and the auxiliary handle (2) (insulated gripping surfaces).
2. Lift the device.
3. Press the switch lock (5).
4. Press the On/Off switch (6).
5. Release the switch lock (5).
6. Wait until the device has reached full speed.

You can first move the device with the front part of the planer sole (10) against the workpiece.

### Switching off

1. Lift the device.
2. To turn it off, release the on/off switch (6).
3. Wait for the blade shaft to come to a stop before putting the power tool down.

You can place the device on its side to protect the surface underneath.

4. Remove the rechargeable battery from the device if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

## Cleaning, maintenance and storage

**▲ WARNING!** Electric shock! Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Turn off the device. You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

### Cleaning

**NOTICE!** Risk of damage! Improper cleaning can damage the device. Never spray down the device with water. Do not clean the device under running water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

Always keep the device clean.

### Cleaning after operation

1. Remove the rechargeable battery.
2. Keep the ventilation openings (4) clean.
3. Clean the device with a soft brush or a slightly damp cloth.
4. Clean the shavings ejector (13) regularly using an appropriate tool (e.g. a piece of wood, or using compressed air).

### Maintenance

The device is maintenance free.

### Storage

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

The storage temperature for the rechargeable battery and the device is between 0°C and 45°C. Avoid extreme

cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected. Remove the rechargeable battery from the device before storing the device (see the separate operating instructions for the battery and charger).

## Disposal/ environmental protection

Remove the battery from the device and recycle the device, battery, accessories and packaging in an environmentally-friendly manner.



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste. The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

- Directive 2012/19/EU applies to this device.
- Take the device to a recycling plant. The plastic and metal parts used on your device can be properly sorted according to materials and grades and efficiently recycled. Please contact our service centre for more information.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

## Disposal instructions for rechargeable batteries



Do not throw batteries into domestic waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poisonous fumes or liquids escape.

Dispose of the batteries according to local standards. Defective or used batteries must be recycled in accordance

with Directive 2006/66/EC. Hand in the batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner. For more information, please contact your local waste management provider or our service centre. Dispose of batteries in a discharged state. We recommend covering the contacts with an adhesive strip to protect against short circuits. Do not open the battery.

## Service

### Guarantee

Dear Customer,  
This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.



## Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

## Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

## Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 408297\_2207) ready as proof of purchase for all enquiries.

- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.  
**Note:** Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.
- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

## Service Centre

**GB** **Service Great Britain**  
Tel.: 0800 404 7657  
E-mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)  
**IAN 408297\_2207**

**MT** **Service Malta**  
Tel.: 80062230  
E-mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)  
**IAN 408297\_2207**

## Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Spare parts and accessories

**You can get spare parts and accessories from [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact the Service Centre, p. 34

Pos. nr.	Name	Order No.
16	Dust extraction adapter	91105331
15	Directional insert	91105332
11, 12	Open-end wrench, Allen key	91105333
19	Planer blades	91105334

# Translation of the original EC declaration of conformity

Product: **Cordless Planer**

Model: **PHA 12 B2**

Serial number: 000001-020000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
15.01.2023

Christian Frank  
Authorised representative of documentation

## Sommaire

### Introduction..... 36

Utilisation conforme.....	36
Matériel livré/Accessoires.....	37
Aperçu.....	37
Description fonctionnelle.....	37
Caractéristiques techniques.....	37

### Consignes de sécurité.....39

Signification des consignes de sécurité.....	39
Pictogrammes sur l'appareil.....	39
Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique.....	40
Avertissements de sécurité pour les robots.....	43

### Préparation..... 44

Éléments de commande.....	44
Orienter l'éjection des copeaux.....	44
Tourner ou remplacer les lames de robot.....	45
Recharger la batterie.....	46

### Fonctionnement..... 46

Contrôlez l'état de charge de la batterie.....	46
Insérer et retirer la batterie.....	46
Consignes de travail.....	47
Mise en marche et arrêt.....	47

### Nettoyage, entretien et stockage.....48

Nettoyage.....	48
Maintenance.....	48
Stockage.....	48

### Recyclage/protection de l'environnement.....48

Instructions pour le recyclage des batteries.....	49
---	----

### Service..... 49

Garantie (Belgique).....	49
Garantie (France).....	51
Service de réparation.....	53
Service-Center.....	53

Importateur..... 53

### Pièces de rechange et accessoires..... 53

### Traduction de la déclaration CE de conformité originale.....54

## Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau robot sans fil (ci-après dénommé appareil ou outil électrique).

Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de cet appareil a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre appareil est ainsi garanti.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble des documents en cas de cession de l'appareil à des tierces personnes.

### Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Rabotage, chanfreinage et réalisation de feuillures sur des matériaux en bois, p. ex. poutres et planches.

Les pièces à travailler ne doivent être usinées que lorsqu'elles sont suffisamment fixées.

Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement préconisée dans ce mode d'emploi

peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

## Matériel livré/Accessoires

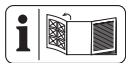
Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré.

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Rabot sans fil
- Embout de direction
- Adaptateur pour l'aspiration des poussières
- Clé mixte
- Clé six pans
- Mallette de rangement
- Notice

**La batterie et le chargeur ne sont pas inclus.**

## Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant et arrière.

- 1 Réglage de la profondeur de passe (Molette)
- 2 Poignée auxiliaire (Surface de préhension isolée)
- 3 Indicateur de charge
- 4 Ouïes de ventilation
- 5 Verrouillage d'enclenchement
- 6 Interrupteur Marche/Arrêt

- 7 Poignée (Surface de préhension isolée)
- 8 Batterie
- 9 Déverrouillage de batterie
- 10 Semelle de rabotage
- 11 Clé mixte
- 12 Clé six pans
- 13 Éjection des copeaux
- 14 Chargeur de batterie
- 15 Embout de direction
- 16 Adaptateur pour l'aspiration des poussières
- 17 Protège-lame de rabot abaissable

## Fig. A

- 18 Plaque de serrage
- 19 Lame de rabot
- 20 Logement à lames
- 21 Arbre porte-lames
- 22 Rainure en V
- 23 Vis à tête hexagonale
- 24 Vis sans tête

## Description fonctionnelle

L'appareil est doté d'un arbre porte-lames rotatif avec deux lames de rabot. L'appareil convient au rabotage de poutres et planches, au chanfreinage d'arêtes et à la réalisation de feuillures. Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

## Caractéristiques techniques

<b>Rabot sans fil</b> .....	<b>PHA 12 B2</b>
Tension assignée $U$ .....	12 V ==
Type de protection .....	IPX0
Poids avec batterie (4 Ah) .....	1,9 kg
Vitesse à vide $n_0$ .....	14500 min <sup>-1</sup>
Largeur de rabotage .....	≤56 mm
Profondeur de passe .....	0 - 2 mm
-optimale .....	0 - 1,2 mm

Profondeur de feuilure .....0 - 17 mm  
 Niveau de pression acoustique ( $L_{pA}$ )  
 .....79,4 dB(A);  $K_{pA}=3$  dB  
 Niveau de puissance acoustique ( $L_{WA}$ )  
 - mesuré ..... 90,4 dB(A);  $K_{WA}=3$  dB  
 Vibration ( $a_h$ ) .....3,546 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>  
 Batterie ..... Li-Ion  
 Température ..... max. 50 °C  
 - Procédure de charge ..... 4 - 40 °C  
 - Fonctionnement ..... -20 - 50 °C  
 - Stockage ..... 0 - 45 °C

Les valeurs sonores et de vibration ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

La valeur totale de vibrations et la valeur d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre. La valeur totale de vibrations et la valeur d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la pollution sonore.

**▲ AVERTISSEMENT !** Les émissions de vibrations et les émissions sonores pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer des valeurs indiquées, en

fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé. Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesures à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électrique est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé, mais fonctionne hors charge).

### Temps de charge

L'appareil fait partie de la gamme **X 12 V TEAM** et peut être utilisé avec les batteries de la gamme **X 12 V TEAM**. Les batteries de la gamme **X 12 V TEAM** doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme **X 12 V TEAM**.

Nous vous recommandons de faire fonctionner cet appareil exclusivement avec les batteries suivantes : PAK 12 A3, PAK 12 A4, PAK 12 B3, PAK 12 B4, PAK 12 D1

Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants : PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Caractéristiques techniques de la batterie et du chargeur : voir notice séparée.

Temps de charge (en min)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
PAPK 12 A1	60	30	60
PAPK 12 A2		45	45
PAPK 12 A3 PAPK 12 A4		30	
PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3 PAPK 12 B4	120	60	60
PAPK 12 D1	150	80	80

## Consignes de sécurité

Cette section couvre les consignes de sécurité de base relatives à l'utilisation de l'appareil.

**▲ AVERTISSEMENT !** Dommages corporels et dégâts matériels liés à une manipulation inadaptée de la batterie. Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans le mode d'emploi de votre batterie et chargeur de la gamme **X 12 V TEAM**. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.

### Signification des consignes de sécurité

**▲ DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

**▲ AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

**▲ PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident

se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.  
**REMARQUE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

### Pictogrammes sur l'appareil



L'appareil fait partie de la gamme **X 12 V TEAM** et peut être utilisé avec les batteries de la gamme **X 12 V TEAM**. Les batteries de la gamme **X 12 V TEAM** doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme **X 12 V TEAM**.



Attention !



Respecter la notice d'utilisation



Utiliser une protection oculaire



Utiliser un masque



Utiliser des gants



Réglage de la profondeur de passe



Sens de rotation de la lame de rabot



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

## Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique

**▲ AVERTISSEMENT ! Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique.** Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse. **Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil électrique » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### 1. SECURITE DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques pro-

duisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

- c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.
- ### 2. SECURITE ELECTRIQUE
- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.
  - b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
  - c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
  - d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes vives ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
  - e) **Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adap-**



### **té à l'utilisation extérieure.**

L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

- f) **Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.
3. **SECURITE DES PERSONNES**
- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.
- b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection individuelle tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives utilisés pour les conditions appropriées réduisent les blessures.
- c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils électriques en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils électriques dont

l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil électrique peut donner lieu à des blessures.
- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
- h) **Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser.** Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.
4. **UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ELECTRIQUE**
- a) **Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application.** L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et

de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement.** Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou enlever le bloc de batteries, s'il est amovible, avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil électrique ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) **Observer la maintenance des outils électriques et des accessoires. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommages, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correcte-

ment entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.
  - h) **Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.
5. **UTILISATION DES OUTILS FONCTIONNANT SUR BATTERIES ET PRECAUTIONS D'EMPLOI**
- a) **Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.
  - b) **N'utiliser les outils électriques qu'avec des blocs de batteries spécifiquement désignés.** L'utilisation de tout autre bloc de batteries peut créer un risque de blessure et de feu.
  - c) **Lorsqu'un bloc de batteries n'est pas utilisé, le maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de**

**petite taille qui peuvent donner lieu à une connexion d'une borne à une autre.** Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un feu.

- d) **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale.** Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.
- e) **Ne pas utiliser un bloc de batteries ou un outil fonctionnant sur batteries qui a été endommagé ou modifié.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent avoir un comportement imprévisible provoquant un feu, une explosion ou un risque de blessure.
- f) **Ne pas exposer un bloc de batteries ou un outil fonctionnant sur batteries au feu ou à une température excessive.** Une exposition au feu ou à une température supérieure à 130 °C peut provoquer une explosion.
- g) **Suivre toutes les instructions de charge et ne pas charger le bloc de batteries ou l'outil fonctionnant sur batteries hors de la plage de températures spécifiée dans les instructions.** Un chargement incorrect ou à des températures hors de la plage spécifiée de températures peut endommager la batterie et augmenter le risque de feu.
6. **MAINTENANCE ET ENTRETIEN**
- a) **Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qua-**

**lifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

- b) **Ne jamais effectuer d'opération d'entretien sur des blocs de batteries endommagés.** Il convient que l'entretien des blocs de batteries ne soit effectué que par le fabricant ou les fournisseurs de service autorisés.

## **Avertissements de sécurité pour les rabots**

- **Attendre que l'élément de coupe s'arrête avant de déposer l'outil.** Un élément de coupe en rotation peut entamer la surface et provoquer une perte de contrôle pouvant entraîner des blessures graves.
- **Utiliser des colliers de serrage ou un autre moyen pratique de sécurisation et de soutien de la pièce à usiner sur une plateforme stable.** Le maintien de la pièce à usiner dans les mains ou contre le corps la rend instable et peut entraîner une perte de contrôle.
- **Lors de l'utilisation du rabot, tenez-le de sorte que le samelle repose à plat sur la pièce à raboter.** Le rabot risque sinon de coincer, ce qui peut causer des blessures.
- **Ne pas approcher l'outil électrique de la pièce à usiner qu'après l'avoir mis en marche.** Il y a un risque de rebond au cas où le fer resterait coincée dans la pièce.
- **Ne jamais mettre la main dans l'éjecteur de copeaux.** Vous risqueriez d'être blessé par des pièces en rotation.
- **Ne jamais raboter des pièces métalliques, des clous ou des**

- vis.** Les fers et le arbre porte-fers peuvent être endommagés et causer des vibrations anormalement élevées.
- **Des poussières dangereuses peuvent se former pendant le travail.** Portez un masque anti-poussière et utilisez un système d'aspiration externe.
  - **Vérifiez régulièrement que le fer n'est pas endommagé.** N'utilisez que des fers bien aiguisés et non endommagés.
  - Maintenez les ouïes de ventilation propres.
  - Éteignez l'appareil et retirez la batterie. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet
    - à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil,
    - avant de retirer des blocages ou obstructions,
    - avant de vérifier l'appareil, de le nettoyer ou de travailler dessus,
    - pour vérifier que l'appareil n'est pas endommagé après un contact avec un corps étranger,
    - pour vérifier immédiatement l'appareil s'il commence à vibrer de manière excessive.
  - **Pour des raisons de sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.** Utiliser uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
  - **Utiliser uniquement les accessoires recommandés par PARKSIDE.** Des accessoires inadaptes peuvent provoquer un choc électrique ou un incendie.

## Préparation

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire

de l'appareil. Insérez la batterie dans l'appareil uniquement lorsque celui-ci est entièrement prêt à être utilisé.

### Éléments de commande

Avant la première mise en service de l'appareil, familiarisez-vous avec les éléments de commande.

### Réglage de la profondeur de passe

- Une molette sert au réglage de la profondeur de passe (1).
- La profondeur de passe peut être réglée entre 0 et 2 mm.
- La profondeur optimale de passe se situe entre 0 et 1,2 mm (plage verte de la graduation sur la molette).

### Orienter l'éjection des copeaux

#### Possibilités

Il existe 3 possibilités pour orienter l'éjection des copeaux :

- éjection bilatérale des copeaux sans embout dans l'éjection des copeaux
- éjection des copeaux unilatérale avec embout de direction
- aspiration avec adaptateur pour l'aspiration des poussières  
L'aspiration est recommandée en présence de poussières.

#### Insérer l'embout de direction

L'embout de direction (15) peut être inséré par les deux côtés.

1. Coulissez l'embout de direction jusqu'en butée par le côté dans l'éjection des copeaux (13) devant être obturée.

Des rainures dans l'éjection des copeaux garantissent le bon positionnement.

## Insérer l'adaptateur pour l'aspiration des poussières

L'adaptateur pour l'aspiration des poussières peut être inséré par les deux côtés.

1. Coulissez l'adaptateur pour l'aspiration des poussières (16) avec l'ouverture vers le bas ( $\pi$ ) dans l'éjection des copeaux (13).
2. Raccordez l'adaptateur pour l'aspiration des poussières à un flexible d'aspiration (p. ex. aspirateur eau et poussière de PARKSIDE).
3. Veillez à ce que le dispositif d'aspiration soit adapté au matériau à travailler. Vous trouverez ces informations dans la notice d'utilisation de l'appareil externe.

## Tourner ou remplacer les lames de rabot

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Retirez la batterie de l'appareil.

**▲ PRUDENCE !** Blessures par coupure ! Ne saisissez pas la lame de rabot sur les bords de coupe.

### Remarques

- Les lames de rabot disposent de deux tranchants et peuvent être retournées.
- Remplacez ou retournez les lames de rabot toujours par paire.
- N'affûtez pas les lames de rabot !
- Remplacez toujours les lames de rabot l'une après l'autre. Vous pouvez ainsi vous orienter sur celle qui est encore montée lors du montage de la lame de rabot neuve.
- lame de rabot de rechange voir *Pièces de rechange et accessoires*, p. 53.

## Démonter les lames de rabot (Fig. A)

1. Placez le réglage de la profondeur de passe (1) sur **0**.

2. Dévissez les vis à tête hexagonale (23) avec la clé mixte (11).
3. Abaissez le protège-lame de rabot (17) et coulissez le logement à lames (20) avec lame de rabot (19) et plaque de serrage (18) sur le côté, hors de l'arbre porte-lames (21).  
Pour l'extraction, utilisez une petite pièce en bois.
4. Désassemblez le logement à lames (20), la lame de rabot (19) et la plaque de serrage (18).  
Si les pièces ne se détachent pas d'elles-mêmes, il se peut qu'elles soient résinifiées.

Vous pouvez maintenant retourner ou remplacer la lame de rabot.

## Monter les lames de rabot (Fig. A)

1. Nettoyez le cas échéant le logement à lame (20), la lame de rabot (19) et la plaque de serrage (18).
2. Placez la plaque de serrage (18) avec les ergots vers le haut sur un support.
3. Placez la lame de rabot (19) sur la plaque de serrage (18). Le tranchant repose sur les ergots du haut. La rainure repose sur les ergots du bas.
4. Placez le logement à lames (20) sur la lame de rabot (19) et la plaque de serrage (18). Les vis à tête hexagonale (23) sont orientées vers le haut. Les trous passent sur les ergots ronds.
5. Tournez complètement les vis à tête hexagonale (23) sur le logement à lames (20) et coulissez le logement à lames avec lame de rabot (19) et plaque de serrage (18) sur le côté dans l'arbre porte-lames (21).  
Les vis à tête hexagonale sont orientées vers l'avant.
6. Resserrez fermement à la main les vis à tête hexagonale (23).
7. Alignez la lame de rabot (19).

## Aligner les lames de rabot (Fig. C)

Objectif : La lame de rabot repose au milieu du logement à lames (20) et affleure la semelle de rabotage (10).

1. Déplacez la lame de rabot (19) sur la hauteur. Pour ce faire, tournez les vis sans tête (24) avec la clé à six pans creux (12) (Sens avec vue sur la semelle de rabotage (10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

Pour soulever la lame de rabot, vous devez éventuellement dévisser légèrement les vis à tête hexagonale (23).

2. Vérifiez si la lame de rabot (19) affleure la semelle de rabotage en plaçant une planchette en bois sur les deux parties de la semelle de rabotage. La lame de rabot doit entrer en contact uniformément sur la planchette en bois. Vérifiez également le sens transversal.
3. Serrez solidement le logement à lames (20) avec lame de rabot (19) et plaque de serrage (18) au milieu dans l'arbre porte-lames (21) avec les vis à tête hexagonale (23).
4. Après le vissage des vis à tête hexagonale (23), contrôlez si la lame de rabot (19) affleure la semelle de rabotage (10) !  
Si la lame de rabot n'affleure pas la semelle de rabotage : Répétez la procédure.

## Recharger la batterie

Voir également le mode d'emploi du chargeur.

### Remarques

- Lorsqu'une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.
- La batterie ne doit pas être exposée pendant une longue durée à un enso-

lèvement important ni être posée sur des radiateurs (max. 50 °C).

## Recharger la batterie

1. Branchez le chargeur de batterie (14) sur une prise électrique.
2. Faites glisser la batterie (8) dans le compartiment de charge du chargeur de batterie (14).
3. À la fin de la charge complète, retirez le chargeur de batterie (14) de la prise électrique.
4. Retirez la batterie (8) du chargeur de batterie (14).

## Fonctionnement

### Contrôlez l'état de charge de la batterie



Le voyant d'état de la batterie (3) renseigne sur l'état de charge de la batterie pendant le fonctionnement de l'appareil.

#### vert, orange, rouge

batterie chargée

#### orange, rouge

batterie partiellement chargée

#### rouge

la batterie doit être chargée

## Insérer et retirer la batterie

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Insérez la batterie dans l'appareil uniquement lorsque celui-ci est entièrement prêt à être utilisé.

**REMARQUE !** Risque de dommages ! Une batterie de type inadapté peut endommager l'appareil et la batterie.

### Insérer la batterie

1. Glissez la batterie (8) le long du rail de guidage dans le support de batterie situé dans la poignée (7).

La batterie se bloque avec un dé clic.

### Retirer la batterie

1. Appuyez sur le déverrouillage de la batterie (9) situé sur la batterie et maintenez-le enfoncé (8).
2. Retirez la batterie de la poignée (7).

### Consignes de travail

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque pour la santé ! La sciure peut provoquer des problèmes de santé tels que réactions des voies respiratoires ou cancer. Portez un masque de protection respiratoire et raccordez un dispositif externe d'aspiration des poussières.

### Consignes relatives au rabotage

#### • Profondeur de passe

Commencez par une profondeur de passe faible. La profondeur optimale de passe dépend de deux facteurs :

- dureté du bois :  
bois plus dur → profondeur de passe plus faible
  - largeur de rabotage :  
largeur de rabotage plus grande → profondeur de passe plus faible
- Vous obtiendrez des surfaces de qualité avec une avance et une pression faibles au milieu de la semelle de rabotage.
  - Une avance trop élevée diminue la qualité de la surface et peut provoquer une obstruction rapide de l'éjection des copeaux.
  - Une bonne performance de coupe n'est obtenue qu'avec des lames de rabot aiguisées qui préservent aussi l'appareil. Tournez ou remplacez les lames de rabot lorsque la performance de coupe diminue.

### Consignes relatives au chanfreinage d'arêtes

La rainure en V (22) sur la partie avant de la semelle de rabotage (10) permet de chanfreiner des arêtes.

- Placez l'appareil avec la rainure en V sur l'arête de la pièce et guidez-le le long de l'arête de la pièce.

### Consignes relatives à la réalisation de feuillures (Fig. B)

- Le protège-lame de rabot abaissable (17) permet de raboter des feuillures d'une profondeur maximale de 17 mm.
- Il est plus facile de raboter les premières bandes d'une feuillure en procédant le long d'une butée parallèle. Une latte peut, par exemple, être utilisée à cette fin. Le bord raboté sert ensuite de butée.
- L'appareil n'a pas de butée de profondeur. Par conséquent, vérifiez régulièrement si la profondeur souhaitée a été atteinte. Diminuez la profondeur des copeaux lorsque la profondeur souhaitée est presque atteinte.

### Mise en marche et arrêt

#### Préparation

1. Fixez et sécurisez la pièce avec des serre-joints ou d'une autre manière sur une surface stable.
2. Réglez la profondeur de passe avec la molette de réglage de la profondeur de passe (1).
3. Portez un masque de protection respiratoire et raccordez un dispositif externe d'aspiration des poussières.
4. Insérez la batterie dans l'appareil.

#### Mise en marche

1. Maintenez l'appareil par la poignée (7) et la poignée auxiliaire (2) (surfaces de préhension isolées).
2. Soulevez l'appareil.

- Appuyez sur le verrouillage d'enclenchement (5).
- Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (6).
- Relâchez le verrouillage d'enclenchement (5).
- Attendez que l'appareil ait atteint sa vitesse de rotation maximale.

Vous pouvez maintenant guider l'appareil contre la pièce en commençant avec la partie avant de la semelle de rabotage (10).

### Arrêt

- Soulevez l'appareil.
- Relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt (6).
- Attendez l'immobilisation de l'arbre porte-lames avant de poser l'outil électrique.  
Vous pouvez poser l'appareil sur le côté pour ne pas endommager le support.
- Si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail, retirez la batterie de l'appareil.

## Nettoyage, entretien et stockage

**▲ AVERTISSEMENT !** Électrocution ! Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez l'appareil.

Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

### Nettoyage

**REMARQUE !** Risque de dommages ! Un nettoyage incorrect risque d'endommager l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil

au jet d'eau. Ne nettoyez pas l'appareil à l'eau courante. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.

L'appareil doit toujours rester propre.

### Nettoyage après le fonctionnement

- Retirez la batterie.
- Assurez-vous toujours que les ouïes de ventilation (4) sont propres.
- Nettoyez l'appareil avec une brosse douce ou un chiffon légèrement humide.
- Nettoyez régulièrement l'éjection des copeaux (13) avec un outil adapté (p. ex. une pièce de bois ou de l'air comprimé).

### Maintenance

L'appareil ne demande aucune maintenance.

### Stockage

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- hors de portée des enfants

La température de stockage de la batterie et de l'appareil est comprise entre 0 °C et 45 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.

Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé (p. ex. hivernage) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur).

## Recyclage/protection de l'environnement

Enlevez la batterie de l'appareil et veuillez recycler l'appareil, la batterie, les acces-



soires et l'emballage dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

- La directive 2012/19/UE s'applique à cet appareil.
- Restituez l'appareil dans un point de collecte des déchets à recycler. Il est possible de trier les pièces en plastique et métalliques par matières et de les introduire ainsi dans un circuit de recyclage. Pour cela, veuillez vous adresser à notre Centre de SAV.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

## Instructions pour le recyclage des batteries



La batterie ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers, dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les batteries endommagées présentent un risque pour l'environnement et pour votre santé en cas de fuites de vapeurs ou de liquides toxiques.

Éliminez les batteries selon les prescriptions locales. Des batteries défectueuses ou usées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE. Veuillez déposer les batteries à un point de collecte pour batteries usagées, où elles seront recyclées écologiquement. Pour cela, veuillez vous adresser à la société de gestion des déchets de votre ville ou à notre centre de SAV. Jetez les batteries lorsqu'elles sont déchargées. Nous recommandons de recouvrir les

bornes avec un adhésif afin d'éviter un court-circuit. N'ouvrez pas la batterie.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

## Service

### Garantie (Belgique)

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles. Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et

d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

### **Marche à suivre dans le cas de garantie**

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 408297\_2207) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie (France)

Chère cliente, cher client,  
ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à

la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période

de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de

mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### **Marche à suivre dans le cas de garantie**

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 408297\_2207) comme preuve d'achat.
- Die Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service

clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants.

**Remarque :** Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.

- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

## Service-Center

**FR Service France**  
Tel.: 0800 919270  
E-mail: [grizzly@lidl.fr](mailto:grizzly@lidl.fr)  
**IAN 408297\_2207**

**BE Service Belgique**  
Tel.: 0800 12089  
E-mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)  
**IAN 408297\_2207**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Grobostheim  
ALLEMAGNE  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Pièces de rechange et accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous au Service-Center, p. 53.

Pos. n°	Désignation	N° de commande
16	Adaptateur pour l'aspiration des poussières	91105331
15	Embout de direction	91105332
11, 12	Clé mixte, Clé six pans	91105333
19	Lame de rabot	91105334

## Traduction de la déclaration CE de conformité originale

Produit: **Rabot sans fil**  
 Modèle: **PHA 12 B2**  
 Numéro de serie: 000001-020000

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:


**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques. Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
 EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 ALLEMAGNE  
 15.01.2023

  
 Christian Frank  
 Mandataire de documentation

# Inhoudsopgave

**Inleiding..... 55**  
 Reglementair gebruik..... 55  
 Inhoud van het pakket/  
 accessoires..... 56  
 Overzicht..... 56  
 Functiebeschrijving..... 56  
 Technische gegevens..... 56

**Veiligheidsaanwijzingen.....58**  
 Betekenis van de  
 veiligheidsaanwijzingen..... 58  
 Pictogrammen op het apparaat..... 58  
 Algemene  
 veiligheidswaarschuwingen voor  
 elektrisch gereedschap..... 58  
 Veiligheidsinstructies voor  
 schaafmachines..... 62

**Voorbereiding..... 63**  
 Bedieningselementen..... 63  
 Spaanderuitworp aanpassen..... 63  
 Schaafmessen omdraaien of  
 vervangen..... 63  
 Accu opladen..... 64

**Bedrijf.....65**  
 Laadstatus van de accu  
 controleren..... 65  
 accu plaatsen en verwijderen..... 65  
 Werkinstructies..... 65  
 In- en uitschakelen..... 66

**Reiniging, onderhoud en  
 opslag..... 66**  
 Reiniging..... 66  
 Onderhoud..... 66  
 Opslag..... 66

**Afvoeren/  
 milieubescherming.....67**  
 Afvoerinstructies voor accu's..... 67

**Service..... 67**  
 Garantie..... 67  
 Reparatie-service..... 68  
 Service-Center..... 69

Importeur..... 69

**Reserveonderdelen en  
 accessoires..... 69**

**Vertaling van de originele  
 EG-conformiteits-verklaring..... 70**

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe draadloze schaafmachine (hierna "apparaat" of "elektrisch gereedschap" genoemd).

U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. Een goede werking van uw apparaat is daarom gegarandeerd.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde doeleinden. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef alle documentatie mee wanneer u het apparaat aan derden doorgeeft.

### Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Schaven, afschuinen en sponnen van houten materialen zoals balken en planken.  
 Werkstukken mogen alleen worden bewerkt als zij voldoende zijn vastgezet.  
 Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden

tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

## Inhoud van het pakket/ accessoires

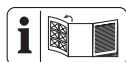
Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals réglementair voorgeschreven.

- Accu-schaaf
- Directioneel inzetstuk
- Stofafzuigadapter
- Steeksleutel
- Inbussleutel
- Opbergkoffer
- gebruiksaanwijzing

**Accu en lader zijn niet inbegrepen.**

## Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat vindt u op de voorste en achterste uitvouwpagina.

- 1 Spaandiepte-instelling (Draaiknop)
- 2 Hulphandgreep (geïsoleerd greepvlak)
- 3 Laadstatusindicator
- 4 Ventilatieopeningen
- 5 Inschakelblokkering
- 6 Aan-/uitknop
- 7 Handgreep (geïsoleerd greepvlak)
- 8 Accu
- 9 Accu-ontgrendeling

- 10 Schaafzool
- 11 Steeksleutel
- 12 Inbussleutel
- 13 Spaanderuitwerp
- 14 Accu-lader
- 15 Directioneel inzetstuk
- 16 Stofafzuigadapter
- 17 Intrekbare schaaftmesbescherming

## Fig. A

- 18 Klemplaat
- 19 Schaaftmessen
- 20 Meshouder
- 21 Mesas
- 22 V-groef
- 23 Zeskantschroef
- 24 Stelschroef

## Functiebeschrijving

Het toestel heeft een roterende schaaftas met twee schaaftmessen. Het apparaat is geschikt voor het schaven van balken en planken, het afschuiven van randen en het spannen.

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

## Technische gegevens

### Accu-schaaf ..... PHA 12 B2

Nominale spanning $U$ .....	12 V ==
Beschermingsgraad .....	IPX0
Gewicht met accu (4 Ah) .....	1,9 kg
Stationair toerental $n_0$ .....	14500 min <sup>-1</sup>
Schaafbreedte .....	≤56 mm
Spaandiepte .....	0 - 2 mm
- optimaal .....	0 - 1,2 mm
Vouwdiepte .....	0 - 17 mm
Geluidsdrumniveau ( $L_{pA}$ )	
.....	79,4 dB(A); $K_{pA}$ =3 dB
Geluidsvermogenniveau ( $L_{WA}$ )	
- gemeten .....	90,4 dB(A); $K_{WA}$ =3 dB



- Trilling ( $a_h$ ) ..... 3,546 m/s<sup>2</sup>; K=1,5 m/s<sup>2</sup>
- Accu ..... Li-Ion
- Temperatuur ..... max. 50 °C
- Laadproces ..... 4 - 40 °C
- Bedrijf ..... -20 - 50 °C
- Opslag ..... 0 - 45 °C

De geluids- en trilwaarden zijn vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

De vermelde totale trillingswaarden en geluidsemissiewaarden zijn gemeten volgens een genormeerde testprocedure en kunnen worden gebruikt om een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap te vergelijken. De vermelde totale trillingswaarden en geluidsemissiewaarden kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.

**▲ WAARSCHUWING!** Trillingen en geluidsemissies tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat kunnen afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het apparaat wordt gebruikt. Probeer de belas-

ting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Voorbeeld van maatregelen om de trillingsbelasting te verminderen, is de beperking van de werkuren. Houd daarbij rekening met alle fasen van de bedrijfs-cyclus (bijvoorbeeld ook periodes wanneer het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en periodes wanneer het weliswaar is ingeschakeld maar zonder belasting draait).

**Laadtijden**

Het apparaat maakt deel uit van de reeks **X 12 V TEAM** en kan met accu's van de reeks **X 12 V TEAM** worden gebruikt. Accu's van de reeks **X 12 V TEAM** mogen alleen met originele laders van de reeks **X 12 V TEAM** worden geladen. We bevelen u aan dit apparaat uitsluitend met volgende accu's: PAKP 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1

We bevelen u aan deze accu's met volgende laders te laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2  
Technische specificaties van accu en lader: zie afzonderlijke gebruiksaanwijzing.

Laadtijd (min.)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
<b>PAKP 12 A1</b>	60	30	60
<b>PAKP 12 A2</b>		45	45
<b>PAKP 12 A3 PAKP 12 A4</b>		30	
<b>PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3 PAKP 12 B4</b>	120	60	60
<b>PAKP 12 D1</b>	150	80	80

## Veiligheidsaanwijzingen

Dit gedeelte behandelt de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat.

**⚠ WAARSCHUWING!** Persoonlijk letsel en materiële schade door ondeskundige omgang met de accu. Neem de veiligheidsinstructies en informatie over opladen en correct gebruik in de gebruiksaanwijzing van uw accu en oplader van de serie in acht **X 12 V TEAM**. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.

### Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

**⚠ GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**⚠ WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**⚠ VOORZICHTIG!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

**AANWIJZING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

## Pictogrammen op het apparaat



Het apparaat maakt deel uit van de reeks **X 12 V TEAM** en kan met accu's van de reeks **X 12 V TEAM** worden gebruikt. Accu's van de reeks **X 12 V TEAM** mogen alleen met originele laders van de reeks **X 12 V TEAM** worden geladen.



Let op!



Neem de gebruiksaanwijzing in acht



Gebruik oogbescherming



Gebruik een masker



Handbeschermer gebruiken



Spaandiepte-instelling



Looprichting van het schaafmes



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil. Het symbool van de doorkruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval worden verwijderd.

## Algemene veiligheidsaanschuwingen voor elektrisch gereedschap

**⚠ WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidsaanschuwingen, instructies, illustraties en specificaties bij dit elektrische gereedschap. Volgt u niet alle onderstaande instructies, dan kan dit leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstig letsel.  
**Bewaar alle waarschuwingen en**

## instructies voor toekomstige naslag.

De term „elektrisch gereedschap“ in de waarschuwingen verwijst naar uw op netstroom aangedreven elektrische gereedschap (met netsnoer) of uw accu-aangedreven elektrische gereedschap (zonder netsnoer).

### 1. VEILIGE WERKPLEK

- a) **Houd uw werkplek schoon en goed verlicht.** Rommelige of donkere werkplekken leiden tot ongevallen.
- b) **Gebruik geen elektrische gereedschappen in omgevingen met ontploffingsgevaar, bijvoorbeeld als ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof aanwezig is.** Elektrische gereedschappen produceren vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en omstanders op een afstand terwijl u met een elektrisch gereedschap werkt.** Wordt u afgeleid, dan zou u de controle over het gereedschap kunnen verliezen.

### 2. ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- a) **De stekker van het elektrische gereedschap moet overeenkomen met het stopcontact. Breng nooit modificaties aan de stekker aan. Gebruik bij geaarde (geïsoleerde) elektrische gereedschappen nooit een adapterstekker.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten reduceren het risico op elektrische schok.
- b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde of geïsoleerde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico

op elektrische schok als uw lichaam geaard of geïsoleerd is.

- c) **Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of natte omgevingen.** Indringend water in een elektrisch gereedschap verhoogt het risico op elektrische schok.
  - d) **Gebruik het netsnoer niet voor oneigenlijke doelen. Gebruik het netsnoer niet om het elektrische gereedschap te dragen of te trekken of om de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het netsnoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of warrige netsnoeren verhogen het risico op elektrische schok.
  - e) **Werkt u buitenshuis met het elektrische gereedschap, gebruik dan een verlengkabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengkabel voor buitenshuis reduceert het risico op elektrische schok.
  - f) **Als u alsnog een elektrisch gereedschap op een vochtige locatie moet gebruiken, gebruik dan een stroomvoorziening met aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op elektrische schok.
- ### 3. PERSOONLIJKE VEILIGHEID
- a) **Blijf alert, kijk uit wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het bedienen van een elektrisch gereedschap. Gebruik een elektrisch gereedschap niet als u moe bent of onder de invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Eén moment van onoplettendheid kan bij het gebruik van elektrisch gereedschap leiden tot ernstig letsel.

- b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.** Het gebruik van voor de omstandigheden passende beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, antislipschoenen, veiligheidshelmen of oorbeschermers reduceert het risico op letsels.
- c) **Voorkom onbedoelde inschakeling. Zorg ervoor dat de schakelaar op de uit-stand staat voordat u het gereedschap aansluit op de netstroom en/of op het accupack en voordat u het oppakt of wegdraagt.** Het dragen van elektrisch gereedschap met uw vinger op de schakelaar of het onder stroom zetten van elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar aanstaat, is vragen om ongelukken.
- d) **Verwijder eventuele stel- of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een achtergelaten moer- of stelsleutel op een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap kan leiden tot letsel.
- e) **Strek u niet te ver uit. Blijf op elk moment stevig staan en bewaar uw evenwicht.** Zo hebt u in onverwachte situaties betere controle over het elektrische gereedschap.
- f) **Draag gepaste kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Losse kleding, losse juwelen of lange haren kunnen verstrikt raken in bewegende delen.
- g) **Als het gereedschap is voorzien voor de aansluiting van stofafzuig- en stofopvangsystemen, zorg er dan voor dat**

**die aangesloten zijn en correct worden gebruikt.** Het gebruik van stofopvangsystemen kan stofgerelateerde risico's reduceren.

- h) **Ook al hebt u reeds veel ervaring met het gereedschap, laat nooit uw waakzaamheid zakken en negeer nooit de veiligheidsprincipes van het gereedschap.** Eén onachtzame beweging kan in een fractie van een seconde leiden tot ernstig letsel.
- 4. GEBUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCH GEREEDSCHAP**
- a) **Forceer het elektrische gereedschap niet. Gebruik het correcte elektrische gereedschap voor uw toepassing.** Het juiste elektrische gereedschap zal het werk beter en veiliger uitvoeren tegen de snelheid waarvoor het was bedoeld.
  - b) **Gebruik het elektrische gereedschap niet als de aan-/uitknop niet vlot schakelt.** Een elektrisch gereedschap dat niet met de schakelaar kan worden beheerst, is gevaarlijk en moet worden vervangen.
  - c) **Haal de stekker uit het stopcontact en/of haal het accupack, indien verwijderbaar, uit het elektrische gereedschap voordat u enige aanpassingen aan het gereedschap uitvoert, toebehoren verwisselt of het elektrische gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen reduceren het risico op onbedoelde inschakeling van het elektrische gereedschap.
  - d) **Berg niet-gebruikte elektrische gereedschappen op buiten het bereik van kinderen, en laat personen die niet bekend zijn met het elektrische gereed-**

- schap of met deze instructies, niet werken met het elektrische gereedschap.** In de handen van onopgeleide gebruikers kunnen elektrische gereedschappen erg gevaarlijk zijn.
- e) **Onderhoud elektrische gereedschappen en de toebehoren ervan. Controleer ze op verkeerde uitgelijnde of vastklemmende bewegende delen, kapotte onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het elektrische gereedschap kunnen aantasten. Laat in geval van schade het elektrische gereedschap repareren voordat u het gebruikt.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- f) **Houd alle snijgereedschap scherp en schoon.** Goed onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten blijven minder vaak geklemd zitten en zijn vlotter te beheersen.
- g) **Gebruik de elektrische gereedschappen, toebehoren, bits en dergelijke overeenkomstig de instructies en houd rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren taak.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere taken dan de bedoelde taken, kan leiden tot een gevaarlijke situatie.
- h) **Houd de handgrepen en grijpvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij.** Gladde handgrepen en grijpvlakken hinderen de veilige omgang en de controle over het gereedschap in onverwachte situaties.
5. **GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ACCU-GEREEDSCHAP**
- a) **Laad het gereedschap uitsluitend op met de door de fabrikant gespecificeerde lader.** Een lader die geschikt is voor het ene type accupack kan een brandrisico inhouden als hij voor een ander type accupack wordt gebruikt.
- b) **Gebruik elektrische gereedschappen alleen met de specifiek vermelde accupacks.** Het gebruik van andere accupacks kan leiden tot risico op letsel en brand.
- c) **Berg een ongebruikt accupack op uit de buurt van andere metalen voorwerpen zoals papierclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van het ene contact naar het andere.** Een kortsluiting van de accucontacten kan leiden tot brandwonden of brand.
- d) **Bij verkeerd gebruik kan er een vloeistof uit de accu vloeien; voorkom aanraking. Komt u onbedoeld met de vloeistof in aanraking, spoel dan met water. Raakt de vloeistof in de ogen, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.** De lekkende vloeistof van de accu kan irritatie of brandwonden veroorzaken.
- e) **Gebruik geen accupack of gereedschap dat beschadigd of gemodificeerd is.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen, met als gevolg brand, ontploffing of letselrisico.
- f) **Stel een accupack of gereedschap niet bloot aan vuur of te hoge temperaturen.** Blootstel-

ling aan vuur of temperaturen boven 130 °C kunnen leiden tot ontploffing.

- g) **Volg alle laad instructies en laad het accupack of het gereedschap niet op buiten het in de instructies vermelde temperatuurbereik.** Het verkeerd laden of laden bij temperaturen buiten het gespecificeerde bereik kan leiden tot schade aan de accu en hoger brandrisico.

## 6. REPARATIES

- a) **Laat uw elektrische gereedschap alleen repareren door een erkend technicus met behulp van identieke vervangingsdelen.** Dit verzekert dat de veiligheid van het elektrische gereedschap wordt behouden.
- b) **Repareer beschadigde accupacks nooit zelf.** De reparatie van accupacks mag uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of door erkende reparatiediensten.

## Veiligheidsinstructies voor schaafmachines

- **Wacht totdat de snijkop is stilstaat voordat u het gereedschap neerlegt.** Een onafgedekte roterende snijkop kan het oppervlak vastgrijpen, met mogelijk verlies van controle over het gereedschap en ernstig letsel als gevolg.
- **Gebruik klemmen of andere praktische middelen om het werkstuk te ondersteunen en vast te zetten op een stabiele ondergrond.** Houdt u het werkstuk met de hand vast of tegen uw lichaam, dan is het onstabiel, zodat u er de controle over kunt verliezen.
- **Houd tijdens het werken de schaafmachine altijd zo vast,**

**dat de voetplaat van de schaafmachine vlak tegen het werkstuk ligt.** Anders kan de schaafmachine wegglijpen en letsel veroorzaken.

- **Breng het elektrische gereedschap pas in contact met het werkstuk als het gereedschap ingeschakeld is.** Anders bestaat er risico op een terugslag, als het snijgereedschap zich vastdraait in het werkstuk.
- **Zorg ervoor dat de spaanderuitworp niet in contact komt met uw handen.** Draaiende delen kunnen namelijk letsel veroorzaken.
- **Schaaf nooit over metalen voorwerpen, spijkers of schroeven.** De snijkoppen en -assen kunnen beschadigd raken en verhoogde trilling veroorzaken.
- **Tijdens het werken kan gevaarlijk stof ontstaan.** Draag een stofmasker en gebruik een externe stofzuiger.
- **Controleer het lemme regelmatig op schade.** Gebruik alleen scherpe, onbeschadigde lemmetten.
- Houd de ventilatieopeningen schoon.
- Schakel het apparaat uit en haal de accu eruit. Verzekert u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen
  - telkens wanneer u het apparaat alleen achterlaat,
  - voordat u blokkeringen verwijdert of verstoppingen verhelpt,
  - voordat u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt,
  - om het toestel te controleren op schade na contact met een vreemd voorwerp,
  - om het toestel direct te controleren als het overmatig begint te trillen.

- **Vervang, om veiligheidsredenen, versleten of beschadigde onderdelen.** Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en toebehoren.
- **Gebruik alleen door PARKSIDE aanbevolen toebehoren.** Ongegeschikte toebehoren kunnen leiden tot elektrische schok of brand.

## Vorbereitung

**▲ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Plaats de accu pas in het apparaat wanneer het volledig gebruiksklaar is.

### Bedieningselementen

Maak u vóór het eerste gebruik van het apparaat vertrouwd met de bedieningselementen van het apparaat.

### Spaandiepte-instelling

- Er wordt een draaiknop wordt gebruikt om de spaandiepte in te stellen (1).
- De spaandiepte is instelbaar tussen 0 en 2 mm.
- De optimale spaandiepte ligt tussen 0 en 1,2 mm (groene gebied van de schaal op de draaiknop).

## Spaanderuitworp aanpassen

### Mogelijkheden

Er zijn 3 mogelijkheden om de spaanderuitworp aan te passen:

- Spaanderuitworp aan beide zijden niet gebruikt bij het uitwerpen van de spaanders
- Eenzijdige spaanderuitworp met directioneel inzetstuk
- Afzuiging met stofafzuigingsadapter Afzuiging wordt aanbevolen wanneer stof accumuleert.

### Directioneel inzetstuk gebruiken

Het directionele inzetstuk (15) kan van beide kanten worden gebruikt.

1. Duw het directionele inzetstuk vanaf de te sluiten kant tot aan de aanslag in de spaanderuitworp (13).  
Groeven in de spaanderuitworp zorgen voor de juiste positie.

### Plaats stofafzuigingsadapter

De stofafzuigadapter kan aan beide zijden worden ingebracht.

1. Schuif de stofafzuigadapter (16) met de opening naar beneden (Π) in de spaanderuitworp (13).
2. Sluit de stofafzuigadapter aan op een afzuigslang (bijv. nat-droogzuiger van PARKSIDE).
3. Controleer of de stofafzuiging geschikt is voor het te bewerken materiaal. Deze informatie vindt u in de gebruiksaanwijzing van het externe apparaat.

## Schaafmessen omdraaien of vervangen

**▲ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Neem de accu uit het apparaat.

**▲ VOORZICHTIG!** Snijwonden! Grijp de schaafmachine niet vast aan de snijkanten.

### Opmerking

- De schaafmessen hebben twee snijkanten en kunnen worden omgedraaid.
- Vervang en draai de schaafmessen altijd twee per twee om.
- Slijp de schaafmessen niet bij!
- Vervang de schaafmessen altijd na elkaar. Zo kunt u tijdens de montage van het nieuwe schaafmess zich oriënteren op het nog gemonteerde schaafmess.
- Reserve-schaafmessen zie *Reserveonderdelen en accessoires, Pag. 69.*

### Schaafmes demonteren (afb. A)

1. Stel de spaandiepte-instelling (1) in op **0**.
2. Draai de zeskantbouten (23) los met de steeksleutel (11).
3. Laat de schaaftmesbeschermer (17) zakken en schuif de meshouder (20) met schaaftmes (19) en klemplaat (18) zijwaarts uit de mesas (21).  
Gebruik een stukje hout om het mes eruit te schuiven.
4. Demonteer de meshouder (20), het schaaftmes (19) en de klemplaat (18).  
Als de onderdelen niet vanzelf uit elkaar vallen, kunnen ze verstopt zijn.  
U kunt het schaaftmes nu omdraaien of vervangen.

### Schaaftmes monteren (afb. A)

1. Reinig indien nodig de meshouder (20), het schaaftmes (19) en de klemplaat (18).
2. Plaats de klemplaat (18) op een oppervlak met de nokken naar boven gericht.
3. Leg het schaaftmes (19) op de klemplaat (18). Het snijvlak ligt bij de hoge neuzen. De groef rust op de lage neuzen.
4. Plaats de meshouder (20) op het schaaftmes (19) en de klemplaat (18). De zeskantbouten (23) wijzen naar boven. De gaten passen op de ronde neuzen.
5. Draai de zeskantbouten (23) volledig op de meshouder (20) en schuif de meshouder met schaaftmes (19) en klemplaat (18) in de zijkant van de mesas (21).  
De zeskantbouten wijzen naar voor.
6. Draai de zeskantbouten met de hand (23) vast.
7. Lijn het schaaftmes (19) uit.

### Schaaftmes uitlijnen (afb. A)

Doel: Het schaaftmes zit in het midden van de meshouder (20) en uitgelijnd met de schaaftzool (10).

1. Stel de hoogte van het schaaftmes in (19). Om dit te doen, draait u de stel-schroeven (24) met de inbusleutel (12) (richtingen als u naar de schaaftzool kijkt (10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

- Om het schaaftmes op te tillen moet u evt. de zeskantbouten (23) wat lossen.
2. Test of het schaaftmes (19) uitgelijnd is met de schaaftzool, door een houten plank over beide delen van de schaaftzool te leggen. Het schaaftmes moet gelijkmatig tegen het houten plankje aanstoten. Test ook in dwarsrichting.
3. Klem de meshouder (20) met schaaftmes (19) en klemplaat (18) in het midden van de mesas (21) vast met de zeskantbouten (23).
4. Controleer na het vastdraaien van de zeskantschroeven (23) of het schaaftmes (19) gelijk ligt met de schaaftzool (10)!  
Als het schaaftmes niet gelijk ligt met de schaaftzool: Herhaal het proces.

### Accu opladen

Zie ook de gebruiksaanwijzing van de lader.

### Opmerking

- Laat een opgewarmde accu eerst afkoelen voordat u hem oplaadt.
- Stel de accu's niet langere tijd bloot aan sterke zonnestrallen en leg ze niet op verwarmingselementen (max. 50°C).

### Accu opladen

1. Sluit de acculader (14) aan op een stopcontact.



2. Schuif de accu (8) in de laadschacht van de acculader (14).
3. Trek na het laden de stekker van de acculader (14) uit het stopcontact.
4. Trek de accu (8) uit de acculader (14).

## Bedrijf

### Laadstatus van de accu controleren



Terwijl het apparaat is ingeschakeld, geeft de accu-statusindicator (3) de laadstatus van de accu weer.

#### groen, oranje, rood

Accu geladen

#### oranje, rood

Accu gedeeltelijk geladen

#### rood

Accu moet worden opgeladen

### accu plaatsen en verwijderen

**▲ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Plaats de accu pas in het apparaat wanneer het volledig gebruiksklaar is. **AANWIJZING!** Beschadigingsgevaar! Verkeerde accu kan apparaat en accu beschadigen.

#### Accu plaatsen

1. Schuif de accu (8) langs de geleidingsrail in de accu-houder in de handgreep (7).  
De accu klikt hoorbaar vast.

#### Accu verwijderen

1. Druk op de accuontgrendeling (9) aan de accu (8) en houd ze ingedrukt.
2. Trek de accu uit de handgreep (7).

### Werkinstructies

**▲ WAARSCHUWING!** Gezondheidsrisico!  
o! Houtstof kan gezondheidsproblemen

veroorzaken, zoals ademhalingsreacties of kanker. Draag een masker voor ademhalingsbescherming en sluit een externe stofafzuiging aan.

### Opmerkingen over schaven

#### • Spaandiepte

Begin met geringe spaandiepte. De optimale spaandiepte hangt van twee factoren af:

- Hardheid van het hout:  
harder hout → minder spaandiepte
- Schaafbreedte:  
grotere schaaftbreedte → minder spaandiepte
- Met weinig voeding en druk in het midden van de schaaftzool verkrijgt u hoogwaardige oppervlakken.
- Een te hoge voedingsnelheid vermindert de oppervlaktekwaliteit en kan de spaanderuitworp snel verstoppen.
- Enkel scherpe schaaftmessen zorgen voor goede snijprestaties en beschermen het apparaat. Draai of vervang het schaaftmes wanneer het snijvermogen afneemt.

### Opmerkingen over het afschuiven van randen

Met de V-groef (22) vooraan in de schaaftzool (10) kunt u randen afbramen.

- Plaats het apparaat met de V-groef op de rand van het werkstuk en leid het apparaat langs de rand van het werkstuk.

### Opmerkingen over sponnen (afb. B)

- De intrekbare schaaftmesbescherming (17) laat toe inkervingen te schaven met een maximale diepte van 17 mm.
- De eerste stroken van een sponning zijn gemakkelijker te schaven langs een parallelaanslag. Daartoe is het gebruik van bv. een lat geschikt. Daarna dient de geschaafde rand als aanslag.

- Het apparaat heeft geen diepteaanslag. Controleer daarom regelmatig of de gewenste diepte is bereikt. Verminder de spaandiepte wanneer de gewenste diepte bijna is bereikt.

## In- en uitschakelen

### Vorbereiding

1. Zet het werkstuk op een stabiele ondergrond vast met behulp van klemmen of op een andere manier.
2. Gebruik de spaandiepte-instelknop (1) om de spaandiepte in te stellen.
3. Draag een masker voor ademhalingsbescherming en sluit een externe stofafzuiging aan.
4. Plaats de accu in het apparaat.

### Inschakelen

1. Houd het apparaat vast aan de handgreep (7) en de hulphandgreep (2) (geïsoleerde greepvlakken).
2. Til het apparaat op.
3. Druk op de inschakelblokkering (5).
4. Druk op de aan-/uitknop (6).
5. Laat de inschakelblokkering (5) los.
6. Wacht tot het apparaat zijn volle toerental heeft bereikt.

U kunt het apparaat nu met het voorste deel van de schaaftool (10) eerst tegen het werkstuk geleiden.

### Uitschakelen

1. Til het apparaat op.
2. Laat de aan-/uitschakelaar (6) los.
3. Wacht totdat de mesas stilstaat voordat u het apparaat weglegt.  
U kunt het apparaat op zijn zijkant leggen, zodat het oppervlak niet wordt beschadigd.
4. Verwijder de accu uit het apparaat, als u het apparaat onbeheerd achterlaat of klaar bent met het werk.

## Reiniging, onderhoud en opslag

**⚠ WAARSCHUWING!** Elektrische schok! Bescherm u bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. Schakel het apparaat uit.

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

### Reiniging

**AANWIJZING!** Beschadigingsgevaar! Verkeerde reiniging kan het apparaat beschadigen. Spuit het apparaat nooit schoon met water. Reinig het apparaat niet onder stromend water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen. Houd het apparaat steeds schoon.

### Reiniging na gebruik

1. Verwijder de accu.
2. Houd de verluchtingsopeningen (4) schoon.
3. Reinig het apparaat met een zachte borstel of met een enigszins vochtige doek.
4. Reinig de spaanderuitworp (13) regelmatig met geschikt gereedschap (bijv. met een stuk hout of met perslucht).

### Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

### Opslag

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschermt tegen stof
- buiten het bereik van kinderen

De opslagtemperatuur voor de accu en het apparaat bedraagt tussen 0 °C en 45 °C. Vermijd extreme koude of hitte tijdens de opslag, om een aantasting van de werking van de accu te voorkomen. Neem de accu uit het apparaat als u het apparaat gedurende langere tijd (bv. tijdens de winter) niet zult gebruiken (neem de afzonderlijke bedieningshandleiding voor accu en lader in acht).

## Afvoeren/milieubescherming

Neem de accu uit het apparaat en lever het apparaat, de accu, toebehoren en verpakking in voor een milieuvriendelijke verwerking.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil. Het symbool van de doorkruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

- Richtlijn 2012/19/EU is van toepassing op dit apparaat.
- Lever het apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststoffen en metalen delen kunnen naar soort worden gescheiden voor recycling. Vraag ons service-center om advies.
- We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.

## Afvoerinstructies voor accu's



Werp de accu niet bij het huisvuil, in het vuur (ontploffingsgevaar) of in het water. Beschadigde accu's kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er giftige dampen of vloeistoffen ontsnappen.

Voer accu's af volgens de plaatselijke voorschriften. Defecte of gebruikte accu's

moeten volgens richtlijn 2006/66/EG gerecycled worden. Breng accu's binnen bij een inzamelpunt voor oude accu's, waar ze voor milieuvriendelijke recyclage worden verwerkt. Vraag hiervoor raad bij uw plaatselijke afvalmaatschappij of bij ons servicecenter. Voer accu's in ontladen toestand af. We raden aan om de polen af te dekken met tape ter bescherming tegen kortsluiting. Open de accu niet.

## Service Garantie

Geachte klant, geachte klant, U krijgt op dit apparaat 3jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd.

Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwissel-

ling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### **Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie**

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### **Omvang van de garantie**

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden of op beschadigingen aan breekbare onderdelen.

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### **Afhandeling ingeval van garantie**

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 408297\_2207) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje, een gravering, op de voorpagina van uw handleiding (onderaan links) of als sticker aan de achter- of onderzijde af te leiden.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

### **Reparatie-service**

Neem contact op met het servicecentrum voor reparaties **die niet door de ga-**

**rantie worden gedekt** . U ontvangt daar een kostenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn verzonden.

**Opmerking:** stuur uw apparaat schoon en met vermelding van het defect naar het adres dat door het servicecentrum is opgegeven.

- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of die zijn verzonden met omvangrijke goederen, exprespost of andere speciale vracht, worden niet geaccepteerd.
- We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.

## Service-Center

**(NL)** Service Nederland  
Tel.: 0800 0249630  
E-mail: [grizzly@lidl.nl](mailto:grizzly@lidl.nl)  
**IAN 408297\_2207**

**(BE)** Service België  
Tel.: 0800 12089  
E-mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)  
**IAN 408297\_2207**

## Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Reserveonderdelen en accessoires

**Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met de Service-Center, Pag. 69

Pos. nr.	Benaming	Bestelnr.
16	Stofafzuigadapter	91105331
15	Directioneel inzetstuk	91105332
11, 12	Steeksleutel, Inbussleutel	91105333
19	Schaafmessen	91105334

## Vertaling van de originele EG-conformiteitsverklaring

Product: **Accu-schaaf**

Model: **PHA 12 B2**

Serienummer: 000001-020000

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
15.01.2023



Christian Frank  
Documentatie gemachtigde

## Spis treści

### Wprowadzenie.....71

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	71
Zakres dostawy/akcesoria.....	72
Zestawienie elementów urządzenia.....	72
Opis działania.....	72
Dane techniczne.....	72

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....74

Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.....	74
Piktogramy na urządzeniu.....	74
Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa elektronarzędzi.....	75
Wskazówki bezpieczeństwa dla strugarek.....	78

### Przygotowanie.....79

Elementy obsługi.....	79
Ustawianie wyrzutu wiórów.....	79
Odwracanie lub wymiana noża strugarskiego.....	80
Ładowanie akumulatora.....	81

### Eksploatacja.....81

Verificar o estado de carga da bateria.....	81
Wkładanie i wyciąganie akumulatora.....	81
Wskazówki dotyczące wykonywania pracy.....	82
Włączanie i wyłączanie.....	82

### Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie.....83

Czyszczenie.....	83
Konserwacja.....	83
Przechowywanie.....	83

### Utylizacja /ochrona środowiska.....83

Instrukcja utylizacji akumulatorów.....	84
---	----

### Serwis.....84

Gwarancja.....	84
Serwis naprawczy.....	85
Service-Center.....	86
Importer.....	86

### Części zamienne i akcesoria.....86

### Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE.....87

## Wprowadzenie

Serdecznie gratulujemy zakupu nowej strugarki akumulatorowej (w dalszej części dokumentu określanego jako elektronarzędzie).

Zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia wysokiej jakości. Urządzenie zostało poddane kontroli jakości w trakcie produkcji oraz kontroli końcowej. Dzięki temu gwarantujemy sprawność Państwa urządzenia.



Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia. Z urządzenia należy korzystać tylko zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Instrukcję obsługi należy dobrze przechowywać, a przekazując urządzenie innym osobom należy dołączyć całą dokumentację.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących celów:

- Struganie, fazowanie i falcowanie materiałów drewnopochodnych, takich jak np. belki i deski.

Detale można poddawać obróbce jedynie wtedy, gdy są odpowiednio zamocowane.

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

## Zakres dostawy/akcesoria

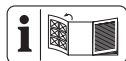
Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

- Strug akumulatorowy
- Nasadka kierunkowa
- Adapter systemu odciągu pyłu
- Klucz płaski
- Klucz z gniazdem sześciokątnym
- Walizka
- instrukcja

**Bateria i ładowarka nie są wliczone.**

## Zestawienie elementów urządzenia



Ilustracje znajdują się na przedniej i tylnej rozkładanej stronie.

- 1 Regulacja głębokości skrawania (Pokrętko)

- 2 Rękojeść dodatkowa (Izolowana powierzchnia uchwytu)
- 3 Wskaźnik stanu naładowania
- 4 Otwory wentylacyjne
- 5 Blokada załączania
- 6 Włacznik/wyłącznik
- 7 Rękojeść (Izolowana powierzchnia uchwytu)
- 8 Akumulator
- 9 Element odblokowujący akumulator
- 10 Płoza strugarki
- 11 Klucz płaski
- 12 Klucz z gniazdem sześciokątnym
- 13 Końcówka wyrzutu wiórów
- 14 Ładowarka akumulatora
- 15 Nasadka kierunkowa
- 16 Adapter systemu odciągu pyłu
- 17 Obniżana osłona noża strugarskiego

## rys. A

- 18 Płyta zaciskowa
- 19 Nóż strugarski
- 20 Uchwyt noża
- 21 Watek nożowy
- 22 Rowek V
- 23 Śruba sześciokątna
- 24 Śruba bez łoża

## Opis działania

Urządzenie jest wyposażone w obrotowy watek strugarki z dwoma nożami strugarskimi. Urządzenie jest przeznaczone do strugania belek i desek, fazowania krawędzi i do falcowania.

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

## Dane techniczne

### Strug akumulatorowy .PHA 12 B2

Napięcie obliczeniowe  $U$  ..... 12 V ==  
 Stopień ochrony .....IPX0



Ciężar z akumulatorem (4 Ah) .....	1,9 kg
Prędkość obrotowa biegu jałowego $n_0$ .....	14500 min <sup>-1</sup>
Szerokość strugania .....	≤56 mm
Głębokość skrawania .....	0 - 2 mm
- optymalne .....	0 - 1,2 mm
Głębokość falcowania .....	0 - 17 mm
Poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{pA}$ ) .....	79,4 dB(A); $K_{pA}=3$ dB
Poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ ) - zmierzony .....	90,4 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Wibracje ( $a_{rh}$ ) ....	3,546 m/s <sup>2</sup> ; $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>
Akumulator .....	Li-Ion
Temperatura .....	max. 50 °C
- ładowanie .....	4 - 40 °C
- Eksploatacja .....	-20 - 50 °C
- Przechowywanie .....	0 - 45 °C

Wartości emisji hałasu i wibracji zostały ustalone zgodnie z normami i przepisami, wyszczególnionymi w deklaracji zgodności.

Podana łączna wartość drgań i wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i mogą zostać wykorzystane do porównania tego elektronarzędzia z innym. Podana łączna wartość drgań i wartość emisji hałasu mogą zostać wykorzystane także do wstępnej oceny narażenia.

**▲ OSTRZEŻENIE!** Wartości emisji drgań i hałasu mogą różnić się w trakcie

rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia od wartości podanej, w zależności od sposobu eksploatacji elektronarzędzia. Należy próbować maksymalnie ograniczyć narażenie na wibracje. Przykładowym sposobem zmniejszenia narażenia na wibracje jest ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

### **Czas ładowania**

Urządzenie jest częścią serii

**X 12 V TEAM** i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii **X 12 V TEAM**. Akumulatory serii **X 12 V TEAM** można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii **X 12 V TEAM**.

Zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z następującymi akumulatorami: PAKP 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1

Zalecamy ładowanie akumulatorów za pomocą następujących ładowarek: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Dane techniczne akumulatora i ładowarki: Patrz osobna instrukcja obsługi.

Czas ładowania (min.)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
PAPK 12 A1	60	30	60
PAPK 12 A2		45	45
PAPK 12 A3 PAPK 12 A4		30	
PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3 PAPK 12 B4	120	60	60
PAPK 12 D1	150	80	80

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W niniejszym rozdziale opisano podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w ramach użytkowania urządzenia.

**▲ OSTRZEŻENIE!** Szkody na osobach i szkody rzeczowe wynikające z niewłaściwego postępowania z akumulatorem. Należy przestrzegać uwag dotyczących bezpieczeństwa i wskazówek w zakresie ładowania i prawidłowego użytkowania podanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii **X 12 V TEAM**. Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.

### Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

**▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem są poważne obrażenia ciała lub zgon.

**▲ OSTRZEŻENIE!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wy-

padku. Jego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała lub zgon.

**▲ UWAGA!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być lekkie lub średnie obrażenia ciała.

**WSKAZÓWKA!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem może być szkoda materialna.

### Piktogramy na urządzeniu



Urządzenie jest częścią serii

**X 12 V TEAM** i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii **X 12 V TEAM**. Akumulatory serii **X 12 V TEAM** można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii **X 12 V TEAM**.



Uwaga!



Postępować zgodnie z instrukcją użytkowania



Stosować środki ochrony oczu



Stosować maskę



Stosować środki ochrony dłoni



Regulacja głębokości skrawania



Kierunek pracy noża strugarskiego



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania tego produktu nie wolno wyrzucać jako niesortowanych odpadów komunalnych.

## Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa elektronarzędzi

**▲ OSTRZEŻENIE! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dołączone do tego elektronarzędzia.** Nieprzestrzeganie wszystkich poniższych instrukcji może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń. **Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.**

Pojęcie „elektonarzędzie” w ostrzeżeniach odnosi się do elektronarzędzia zasilanego sieciowo (przewodowo) lub akumulatorowo (beprzewodowo).

### 1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymuj miejsce pracy w czystości oraz dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub ciemne miejsce sprzyjają wypadkom.
- Nie korzystaj z elektronarzędzi w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w obecności ła-**

**twopalnych cieczy, gazów lub pyłów.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.

- Podczas pracy z elektronarzędziem należy trzymać dzieci i osoby postronne z daleka.** Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.
- ## 2. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE
- Wtyki sieciowe elektronarzędzi muszą pasować do gniazda zasilania. Nigdy nie wolno w żaden sposób modyfikować wtyków sieciowych. Korzystając z uziemionych elektronarzędzi nie wolno używać żadnych wtyczek adaptacyjnych.** Niezmodyfikowane wtyki sieciowe i pasujące gniazda zasilania zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
  - Unikaj kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione.
  - Nie wystawiaj elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci.** Woda przedostająca się do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
  - Nie wolno korzystać z kabla zasilającego niezgodnie z jego przeznaczeniem. Nigdy nie używaj kabla zasilającego do przenoszenia, ciągnięcia lub odłączania elektronarzędzia. Trzymaj kabel zasilający z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części.** Uszkodzone lub zaplątane ka-

ble zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.

- e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy stosować kabel zasilający przeznaczony do użytku na zewnątrz.** Użycie kabla zasilającego przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
  - f) **Jeżeli nie można uniknąć pracy z elektronarzędziem w wilgotnym miejscu, należy użyć zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym (RCD).** Zastosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
3. **BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE**
- a) **Pracując z elektronarzędziem zachowaj czujność, patrz co robisz i kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nie korzystaj z elektronarzędzia, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu bądź leków.** Chwila nieuwagi podczas obsługi elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia ciała.
  - b) **Stosuj środki ochrony indywidualnej. Zawsze stosuj ochronę oczu.** Sprzęt ochronny, taki jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub ochronniki słuchu, stosowane w odpowiednich warunkach, ograniczają obrażenia ciała.
  - c) **Zapobiegaj niezamierzonemu uruchomieniu. Przed podłączeniem do źródła zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przenoszeniem narzędzia upewnij się, że wyłącznik jest w pozycji wyłączonej.** Przenoszenie elektronarzędzi z palcem na włączniku lub włączanie elektronarzędzi z włączonym włącznikiem sprzyja wypadkom.

- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usuń klucz nastawczy lub klucz maszynowy.** Klucz maszynowy lub klucz pozostawiony na obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.
  - e) **Nie sięgaj zbyt daleko. Utrzymuj właściwą postawę i równowagę przez cały czas.** Umożliwia to lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.
  - f) **Ubieraj się odpowiednio. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy i ubrania z dala od ruchomych części.** Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
  - g) **Jeśli na wyposażeniu znajdują się urządzenia do podłączania instalacji odpylających i zbierających, należy dopilnować, aby były one podłączone i właściwie użytkowane.** Stosowanie systemu odpylania może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.
  - h) **Nie pozwól, aby przyzwyczajenie wynikające z częstego używania narzędzi spowodowało u Ciebie nadmierną pewnością siebie i zignorować zasady bezpieczeństwa narzędzi.** Nieostrożne działanie może w ciągu ułamka sekundy spowodować poważne obrażenia.
4. **OBSŁUGA I KONSERWACJA ELEKTRONARZĘDZI**
- a) **Nie należy przeciążać elektronarzędzi. Zawsze używaj odpowiedniego elektronarzędzia**

- do danego zastosowania.** Właściwe elektronarzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej, w tempie, do którego zostało zaprojektowane.
- b) **Nie korzystaj z elektronarzędzia, jeśli nie ma możliwości włączenia i wyłączenia go przełącznikiem.** Każde elektronarzędzie, które nie może być sterowane za pomocą przełącznika jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji, zmianą akcesoriów lub przechowywaniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyk sieciowy od źródła zasilania i/lub wyjąć akumulator, jeśli jest odłączony.** Takie prewencyjne środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.
- d) **Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie dopuszczać do obsługi elektronarzędzia przez osoby nieobeznane z elektronarzędziem lub niniejszą instrukcją.** Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.
- e) **Konserwuj elektronarzędzia i akcesoria. Sprawdź elektronarzędzie pod kątem rozregulowania lub blokowania się ruchomych części, czy nie doszło do ich pęknięcia oraz czy nie występują inne okoliczności, które mogą wpływać na działanie elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie jest uszkodzone, zleć jego naprawę przed użyciem.** Wiele wypadków jest powodowanych przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- f) **Utrzymuj narzędzia tnące ostre i czyste.** Prawdłowo konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi są mniej podatne na zakleszczenia i łatwiejsze do kontrolowania.
- g) **Używaj elektronarzędzia, osprzętu, końcówek narzędzi itp. zgodnie z niniejszą instrukcją, uwzględniając warunki pracy i wykonywaną pracę.** Używanie elektronarzędzia do czynności niezgodnych z przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Utrzymuj uchwyty i powierzchnie chwytne suche, czyste i wolne od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie pozwalają na bezpieczną obsługę i kontrolę narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.
5. **OBŚLUGA I KONSERWACJA NARZĘDZI AKUMULATOROWYCH**
- a) **Ładuj wyłącznie za pomocą ładowarki określonej przez producenta.** Ładowarka, która jest odpowiednia dla jednego typu akumulatora, może stwarzać ryzyko pożaru, gdy jest używana z innym akumulatorem.
- b) **Elektronarzędzi używaj wyłącznie z przeznaczonymi do tego celu akumulatorami.** Używanie jakichkolwiek innych akumulatorów może stwarzać niebezpieczeństwo obrażeń i pożaru.
- c) **Gdy akumulator nie jest używany, należy trzymać go z dala od innych metalowych przedmiotów, takich jak spinacze, monety, klucze, gwoździe, śruby lub inne małe metalowe**

**przedmioty, mogą spowodować zwarcie zacisków urządzenia.** Zwarcie ze sobą biegunów akumulatora może spowodować poparzenia lub pożar.

- d) **W trudnych warunkach z akumulatora może wydobywać się ciecz; należy unikać kontaktu z nią. W razie przypadkowego kontaktu, splukać wodą. W przypadku kontaktu cieczy z oczami, należy dodatkowo zwrócić się o pomoc lekarską.** Ciecz wydostająca się z akumulatora może powodować podrażnienia lub oparzenia.
- e) **Nie używaj akumulatora ani narzędzia, które jest uszkodzone lub zmodyfikowane.** Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie, co może spowodować pożar, wybuch lub ryzyko obrażeń.
- f) **Nie narażaj akumulatora lub narzędzia na działanie ognia lub nadmiernej temperatury.** Wystawienie na działanie ognia lub temperatury powyżej 130°C może spowodować wybuch.
- g) **Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nie ładuj akumulatora ani narzędzia poza zakresem temperatur wskazanym w instrukcji.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie w temperaturach spoza podanego zakresu może spowodować uszkodzenie akumulatora i zwiększyć ryzyko pożaru.
6. **SERWIS**
- a) **Elektronarzędzie powinno być serwisowane przez wykwalifikowanego pracownika serwisu przy użyciu wyłącznie identycznych części zamiennych.** Za-

pewni to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

- b) **Nigdy nie należy serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Serwisowanie akumulatorów powinien być wykonywany wyłącznie przez producenta lub autoryzowany serwis.

## Wskazówki bezpieczeństwa dla strugarek

- **Przed odłożeniem narzędzia odceknij, aż frez się zatrzyma.** Odstłonięty obracający się frez może zaczepić o powierzchnię, co może doprowadzić do utraty kontroli nad urządzeniem i poważnych obrażeń.
- **Użyj zacisków lub innego praktycznego sposobu, aby zabezpieczyć i podeprzeć obrabiany przedmiot na stabilnej podstawie.** Trzymanie obrabianego przedmiotu ręką lub przy ciele powoduje jego niestabilność i może prowadzić do utraty kontroli nad nim.
- **Podczas pracy należy zawsze trzymać strugarkę w taki sposób, aby płyta podstawy strugarki przylegała płasko do obrabianego przedmiotu.** W przeciwnym razie strugarka może się ześlizgnąć i spowodować obrażenia ciała.
- **Elektronarzędzie powinno stykać się z obrabianym przedmiotem tylko wtedy, gdy jest włączone.** W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo odbicia, jeśli narzędzie tnące zakleszczy się w obrabianym przedmiocie.
- **Nie dopuść do kontaktu wyrzutnika wiórów z rękami.** Obracające się części mogą spowodować obrażenia.
- **Nigdy nie wolno strugać powierzchni z metalowymi przed-**

**miotami, gwoździami lub śrubami.** Frezy i wały frezów mogą ulec uszkodzeniu oraz powodować zwiększone wibracje.

- **Podczas pracy może wystąpić niebezpieczny pył.** Noś maskę przeciwpyłową i stosuj zewnętrzny system odpylania.
- **Regularnie sprawdzaj nóż pod kątem uszkodzeń.** Używaj tylko ostrych, nieuszkodzonych noży.
- Utrzymuj otwory wentylacyjne w czystości.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć z niego akumulator. Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały
  - przed pozostawieniem urządzenia,
  - przed usuwaniem blokad lub niedrożności,
  - przed rozpoczęciem kontroli, czyszczenia lub wykonywania prac na urządzeniu,
  - aby sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń po kontakcie z ciałem obcym,
  - aby natychmiast sprawdzić urządzenie, jeśli zacznie ono nadmiernie wibrować.
- **Ze względów bezpieczeństwa wymieniaj zużyte lub uszkodzone części.** Stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria.
- **Używaj wyłącznie akcesoriów zalecanych przez firmę PARKSIDE.** Nieodpowiednie akcesoria mogą spowodować porażenie prądem lub pożar.

## Przygotowanie

**▲ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Akumulator należy

umieszczać w urządzeniu dopiero wtedy, gdy jest ono całkowicie przygotowane do pracy.

## Elementy obsługowe

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy się zapoznać z jego elementami obsługowymi.

### Regulacja głębokości skrawania

- Do regulacji głębokości skrawania (1) służy pokrętko.
- Głębokość skrawania można regulować w zakresie od 0 do 2 mm.
- Optymalna głębokość skrawania wynosi między 0 i 1,2 mm (zielony zakres skali na pokrętkę).

## Ustawianie wyrzutu wiórów

### Możliwości

Są 3 możliwości ustawiania wyrzutu wiórów:

- Obustronny wyrzut wiórów bez nasadki na wylocie
- Jednostronny wyrzut wiórów z nasadką kierunkową
- Odsysanie z adapterem systemu odciągu pyłu  
Odsysanie zaleca się w sytuacji, w której podczas pracy generowany jest pył.

### Zakładanie nasadki kierunkowej

Nasadkę kierunkową (15) można zakładać z obu stron.

1. Wsunąć nasadkę kierunkową do oporu z boku na końcówkę wyrzutu wiórów (13), która ma zostać zaślepiiona. Za prawidłowe położenie odpowiadają wpusty w końcówce wyrzutu wiórów.

## Zakładanie adaptera systemu odciągu pyłu

Adapter systemu odciągu pyłu można zakładać z obu stron.

1. Wsunąć adapter systemu odciągu pyłu (16) otworem zwróconym w dół (Π) w końcówkę wyrzutu wiórów (13).
2. Połączyć adapter systemu odciągu pyłu z przewodem ssącym (np. odkurzacz do pracy na mokro/sucho firmy PARKSIDE).
3. Należy zwracać uwagę, aby system odpylania był odpowiedni dla obrabianego materiału. Informacje te można znaleźć w instrukcji obsługi zewnętrznego urządzenia.

## Odwracanie lub wymiana noża strugarskiego

**▲ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Wyciągnąć akumulator z urządzenia.

**▲ UWAGA!** Niebezpieczeństwo skaleczenia! Nie chwytać noża strugarskiego za krawędzie tnące.

### Wskazówki

- Noże strugarskie mają dwa ostrza i można je odwracać.
- Noże strugarskie należy zawsze wymieniać lub odwracać parami.
- Nie ostrzyć noży strugarskich!
- Noże strugarskie należy zawsze wymieniać jeden po drugim. Dzięki temu podczas montażu nowego noża strugarskiego zamontowany jeszcze nóż ułatwia orientację.
- Zapasowe noże strugarskie, patrz Części zamienne i akcesoria, s. 86.

## Demontaż noża strugarskiego (rys. A)

1. Ustawić mechanizm regulacji głębokości skrawania (1) na 0.

2. Odkręcić śruby sześciokątne (23) kluczem płaskim (11).
3. Obniżyć osłonę noża strugarskiego (17) i wysunąć uchwyt noża (20) z nożem strugarskim (19) i płytą zaciskową (18) z boku z wałka nożowego (21).

Do wysunięcia noża należy użyć małego kawałka drewna.

4. Rozłączyć uchwyt noża (20), nóż strugarski (19) i (18).  
Jeśli części nie wypadają samoczynnie, wówczas mogą one być zżywiczone.

Następnie można obrócić lub wymienić nóż strugarski.

## Montaż noża strugarskiego (rys. A)

1. W razie potrzeby oczyścić uchwyt noża (20), nóż strugarski (19) i płytę zaciskową (18).
2. Ułożyć płytę zaciskową (18) noskami zwróconymi w górę na podstawie.
3. Ułożyć nóż strugarski (19) na płycie zaciskowej (18). Ostrze spoczywa na wysokich noskach. Wpust spoczywa na niskich noskach.
4. Założyć uchwyt noża (20) na nożu strugarskim (19) i płycie zaciskowej (18). Śruby sześciokątne (23) są zwrócone w górę. Otwory pasują do okrągłych nosków.
5. Wkręcić całkowicie śruby sześciokątne (23) w uchwyt noża (20) i wsunąć uchwyt z nożem strugarskim (19) i płytą zaciskową (18) z boku w wałek nożowy (21).  
Śruby sześciokątne są zwrócone w przód.
6. Śruby sześciokątne (23) należy dokręcać ręcznie.
7. Ustawić nóż strugarski (19).



## Ustawianie noża strugarskiego (rys. A)

Cel: Nóż strugarski musi się znajdować na środku uchwytu (20) i przylegać do płozy strugarki (10).

1. Ustawić wysokość noża strugarskiego (19). W tym celu należy obrócić śruby bez łba (24) za pomocą klucza z gniazdem sześciokątnym (12) (Kierunki określono, patrząc na płożę strugarki (10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

W celu uniesienia noża strugarskiego należy w razie potrzeby nieco poluzować śruby sześciokątne (23).

2. Sprawdzić, czy nóż strugarski (19) przylega do płozy strugarki, umieszczając drewnianą deseczkę na obydwóch częściach płozy strugarki. Nóż strugarski musi przylegać równomiernie do drewnianej deseczki. Należy również skontrolować płaszczyznę poprzeczną.
3. Skręcić uchwyt noża (20) z nożem strugarskim (19) i płytą zaciskową (18) na środku wałka nożowego (21) przy użyciu śrub sześciokątnych (23).
4. Po dokręceniu śrub sześciokątnych (23) należy skontrolować prawidłowe przyleganie noża strugarskiego (19) do płozy strugarki (10)!

Gdy nóż strugarski nie przylega do płozy: powtórzyć czynności.

## Ładowanie akumulatora

Patrz również instrukcja obsługi ładowarki.

### Wskazówki

- Gdy akumulator jest rozgrzany, przed ładowaniem należy odczekać do jego wystudzenia.
- Nie narażać akumulatora na dłuższe oddziaływanie silnego promieniowania

słonecznego i nie kłaść go na grzejnikach (maks. 50 °C).

## Ładowanie akumulatora

1. Podłączyć ładowarkę akumulatora (14) do gniazda.
2. Wsunąć akumulator (8) do wnęki ładowarki akumulatora (14).
3. Po zakończeniu procesu ładowania odłączyć ładowarkę akumulatora (14) od sieci.
4. Wyciągnąć akumulator (8) z ładowarki akumulatora (14).

## Eksploatacja

### Verificar o estado de carga da bateria



Gdy urządzenie jest włączone, wskaźnik stanu naładowania (3) sygnalizuje poziom naładowania akumulatora.

### zielony, pomarańczowy, czerwony

Akumulator jest naładowany

### pomarańczowy, czerwony

Akumulator jest częściowo naładowany

### czerwony

Akumulator wymaga ładowania

## Wkładanie i wyciąganie akumulatora

**▲ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Akumulator należy umieszczać w urządzeniu dopiero wtedy, gdy jest ono całkowicie przygotowane do pracy.

**WSKAZÓWKA!** Ryzyko uszkodzenia! Zastosowanie niewłaściwego akumulatora może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i akumulatora.

## Wkładanie akumulatora

1. Wsunąć akumulator (8) wzdłuż przewodnicy szynowej w mocowanie akumulatora na uchwycie (7). Akumulator wskakuje na swoje miejsce, wydając charakterystyczny dźwięk.

## Wyciąganie akumulatora

1. Wcisnąć i przytrzymać przycisk zwalnający (9) na akumulatorze (8).
2. Wyciągnąć akumulator z uchwytu (7).

## Wskazówki dotyczące wykonywania pracy

**▲ OSTRZEŻENIE!** Zagrożenie dla zdrowia! Trociny mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia, wywołując reakcje dróg oddechowych oraz choroby nowotworowe. Noś maskę oddechową i podłącz zewnętrzny system odpylania.

### Wskazówki dotyczące strugania

#### • Głębokość skrawania

Pracę należy rozpoczynać od niewielkiej głębokości. Optymalna głębokość skrawania zależy od dwóch czynników:

- Twardość drewna:  
Twardsze drewno → mniejsza głębokość skrawania
- Szerokość strugania:  
Większa szerokość strugania → mniejsza głębokość skrawania
- Wysokiej jakości powierzchnię można uzyskać, stosując mały posuw i nacisk na środek płozy strugarki.
- Zbyt duży posuw przyczynia się do obniżenia jakości powierzchni i może prowadzić do szybkiego zapychania się końcówki wyrzutu wiórów.
- Jedynie ostre noże strugarskie zapewniają dobrą wydajność obróbki i ochronę urządzenia. Gdy wydajność strugania spada, należy odwrócić wzgl. wymienić nóż strugarski.

## Wskazówki w zakresie fazowania krawędzi

Rowek V (22) w przedniej części płozy strugarki (10) umożliwia fazowanie krawędzi.

- Osadzić urządzenie rowkiem V na krawędzi obrabianego elementu i prowadzić je wzdłuż tej krawędzi.

## Wskazówki w zakresie falcowania (rys. B)

- Obniżona osłona noża strugarskiego (17) umożliwia struganie falców do głębokości maks. 17 mm.
- Pierwsze ruchy podczas falcowania można wykonywać łatwiej dzięki ogranicznikowi równoległemu. Do tego celu można wykorzystać np. łatę. Wyheblowana krawędź może potem służyć jako ogranicznik.
- Urządzenie nie jest wyposażone w ogranicznik głębokości. Dlatego należy regularnie kontrolować, czy została uzyskana żądana głębokość. Głębokość skrawania należy zmniejszać w momencie, gdy żądana głębokość została prawie osiągnięta.

## Włączanie i wyłączanie

### Przygotowanie

1. Zamocować i zabezpieczyć obrabiany element na stabilnym podłożu za pomocą zacisków lub w inny sposób.
2. Głębokość skrawania można ustawiać za pomocą pokrętki (1).
3. Noś maskę oddechową i podłącz zewnętrzny system odpylania.
4. Umieścić akumulator w urządzeniu.

### Włączanie

1. Urządzenie należy trzymać za rękę (7) i za rękę dodatkową (2) (izolowane powierzchnie chwytne).
2. Unieść urządzenie.
3. Wcisnąć blokadę załączenia (5).

4. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (6).
5. Zwolnić blokadę załączania (5).
6. Odczekać, aż urządzenie uzyska pełną prędkość obrotową.

Urządzenie można następnie prowadzić przednią częścią płoży strugarki (10), najpierw w kierunku obrabianego elementu.

### Wyłączenie

1. Unieść urządzenie.
2. Zwolnić włącznik/ wyłącznik (6).
3. Przed odłożeniem elektronarzędzia odczekaj do zatrzymania się wałka nożowego.  
Urządzenie można odkładać na boku, tak by nie uszkodzić podłoża.
4. W momencie pozostawienia urządzenia bez nadzoru lub po zakończeniu pracy należy wyciągać akumulator z urządzenia..

## Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

**▲ OSTRZEŻENIE!** Porażenie elektryczne! Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia należy się zabezpieczać. Wyłączyć urządzenie.

Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, należy powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

### Czyszczenie

**WSKAZÓWKA!** Ryzyko uszkodzenia! Niewłaściwe czyszczenie może być przyczyną uszkodzenia urządzenia. Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą. Nie myć urządzenia pod bieżącą wodą. Nie stosować silnych środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.

Zawsze dbaj o czystość urządzenia.

### Czyszczenie po zakończeniu pracy

1. Wyciągnąć akumulator.
2. Utrzymywać w czystości otwory wentylacyjne (4).
3. Urządzenie czyścić miękką szczotką lub lekko zwilżoną ściereczką.
4. Wyrzut wiórów (13) należy regularnie czyścić przy użyciu odpowiedniego narzędzia (np. za pomocą kawałka drewna lub sprężonego powietrza).

### Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

### Przechowywanie

Urządzenie należy przez cały czas przechowywać w warunkach:

- czystych
- suchych
- zabezpieczonych przed zapyleniem
- poza zasięgiem dzieci

Temperatura przechowywania akumulatora i urządzenia wynosi od 0°C do 45°C. Podczas przechowywania należy unikać ekstremalnie niskich lub wysokich temperatur, aby zapobiec utracie wydajności akumulatora.

Przed dłuższym przechowywaniem (np. przed sezonem zimowym) należy wyciągnąć akumulator z urządzenia (postępować według osobnej instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki).

### Utylizacja /ochrona środowiska

Wyjmij akumulator z urządzenia i przekaz urządzenie, akumulator, akcesoria oraz opakowanie do punktu recyklingu odpadów.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania tego produktu nie wolno wyrzucać jako niesortowanych odpadów komunalnych.

- Do tego urządzenia odnosi się dyrektywa 2012/19/UE.
- Urządzenie należy przekazać do punktu recyklingu. Zastosowane elementy z tworzywa sztuczne i metali można posortować według gatunków i w ten sposób przekazać do recyklingu. Odpowiednie informacje można uzyskać w naszym Dziale serwisowym.
- Przesłane, uszkodzone urządzenia utylizujemy bezpłatnie.

## Instrukcja utylizacji akumulatorów



Nie wyrzucaj akumulatora do śmieci domowych, ognia (ryzyko wybuchu) lub wody. Uszkodzone akumulatory mogą szkodzić środowisku naturalnemu i zdrowiu ludzi, jeśli wydostaną się z nich trujące opary lub ciecze.

Akumulatory utylizuj zgodnie z lokalnymi przepisami. Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy przekazywać do recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE. Akumulatory należy oddać w punkcie zbiórki zużytych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska. O szczegóły należy pytać w lokalnym zakładzie gospodarki odpadami lub w naszym Centrum Serwisowym. Akumulatory należy utylizować w stanie rozładowanym. Zalecamy zakrycie biegunów kawałkiem taśmy klejącej w celu ochrony przed ewentualnym zwarcieniem. Nie otwieraj akumulatora.

## Serwis

### Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech pięciu lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

## Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne, oraz na uszkodzenia części delikatnych.

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

## Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 408297\_2207).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegó-

lowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wystanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przestanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

W sprawie napraw, **które nie podlegają gwarancji**, należy się zwracać do Centrum Serwisowego. Centrum Serwisowe prześle Państwu odpowiedni kosztorys.

- Możemy naprawiać tylko urządzenia w odpowiednim opakowaniu i przesłane z uregulowaną opłatą pocztową. **Wskazówka:** Oczyszczone urządzenie wraz z informacją na temat uszkodzenia należy przesyłać bezpośrednio na adres podany przez Centrum Serwisowe.
- Urządzenia przesłane bez opłaty, jako towary niewymiarowe, w trybie ekspresowym lub w ramach innych typów przesyłek specjalnych, nie będą przyjmowane.
- Przesłane, uszkodzone urządzenia utilizujemy bezpłatnie.

## Service-Center

### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996 (Opłata  
za połączenie zgodna z cennikiem  
operatora)

E-mail: [grizzly@lidl.pl](mailto:grizzly@lidl.pl)

**IAN 408297\_2207**

## Importer

Uwaga: poniższy adres nie jest adresem  
działu serwisowego. Najpierw skontaktuj się z podanym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NIEMCY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Części zamienne i akcesoria

### Części zamienne i akcesoria można zamówić na stronie

**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**. Jeśli w ramach procedury Państwa zamówienia pojawią się problemy, prosimy o kontakt za pośrednictwem naszego sklepu internetowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do Service-Center, s. 86

Nr stan.	Opis	Nr zamów.
16	Adapter systemu odciągu pyłu	91105331
15	Nasadka kierunkowa	91105332
11, 12	Klucz płaski, Klucz z gniazdem sześciokątnym	91105333
19	Nóż strugarski	91105334

# Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Produkt: **Strug akumulatorowy**

Model: **PHA 12 B2**

Numer serii: 000001-020000

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/EU z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Aby zapewnić zgodność, zastosowano następujące normy zharmonizowane oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NIEMCY  
15.01.2023

Christian Frank  
Upoważniony przedstawiciel dokumentacji

# Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>88</b>
Použití dle určení.....	88
Rozsah dodávky/příslušenství.....	89
Přehled.....	89
Popis funkce.....	89
Technické údaje.....	89
<b>Bezpečnostní pokyny.....</b>	<b>90</b>
Význam bezpečnostních pokynů.....	90
Piktogram na přístroji.....	91
Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí.....	91
Bezpečnostní pokyny pro hoblovací nástroje.....	94
<b>Příprava.....</b>	<b>95</b>
Ovládací části.....	95
Nastavení výhozu třísek.....	95
Otočení nebo výměna hoblovacího nože.....	95
Nabití akumulátoru.....	97
<b>Provoz.....</b>	<b>97</b>
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	97
Vložení a vyjmutí akumulátoru.....	97
Pokyny k práci.....	97
Zapnutí a vypnutí.....	98
<b>Čištění, údržba a skladování.....</b>	<b>98</b>
Čištění.....	98
Údržba.....	99
Skladování.....	99
<b>Likvidace/ochrana životního prostředí.....</b>	<b>99</b>
Pokyny pro likvidaci akumulátorů.....	99
<b>Servis.....</b>	<b>99</b>
Záruka.....	99
Opravná služba.....	100
Service-Center.....	101
Dovozce.....	101

<b>Náhradní díly a příslušenství.....</b>	<b>101</b>
<b>Překlad původního ES prohlášení o shodě.....</b>	<b>102</b>

## Úvod

Blahopřejeme Vám k zakoupení Vašeho nového akumulátorového hoblíku (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj). Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěna.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetí osobě předejte veškerou dokumentaci.

## Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- K hoblování, zkosení hran nebo vyhoblování drážek materiálů na bázi dřeva - jako jsou např. nosníky a desky.

Obrobky se smí opracovávat pouze tehdy, jsou-li dostatečně upevněny.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrob-



ce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

## Rozsah dodávky/ příslušenství

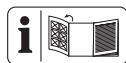
Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Aku hoblík
- směrový nástavec
- adaptér pro vysavač
- klíč s otvorem
- klíč s vnitřním šestihranem
- úložný kufřík
- návod k používání

**Baterie a nabíječka nejsou součástí dodávky.**

## Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

- 1 Nastavení hloubky záběru (otočný knoflík)
- 2 pomocná rukojeť (izolovaný povrch rukojetě)
- 3 ukazatel stavu nabití
- 4 větrací otvory
- 5 blokace zapnutí
- 6 zapínač/vypínač
- 7 rukojeť (izolovaný povrch rukojetě)
- 8 akumulátor
- 9 odblokování akumulátoru
- 10 spodek hoblíku
- 11 klíč s otvorem
- 12 klíč s vnitřním šestihranem
- 13 výhoz třísek
- 14 nabíječka akumulátoru
- 15 směrový nástavec
- 16 adaptér pro vysavač

17 záпустná ochrana hoblovacího nože

## Obr. A

- 18 upínací deska
- 19 hoblovací nůž
- 20 upnutí nože
- 21 hřídel nože
- 22 drážka V
- 23 šroub se šestihrannou hlavou
- 24 stavěcí šroub s drážkou

## Popis funkce

Přístroj má rotující hřídel hoblíku se dvěma hoblovacími noži. Přístroj je vhodný pro hoblování trámů a prken, zkosení hran a drážkování.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

## Technické údaje

### Aku hoblík ..... PHA 12 B2

Domezovací napětí $U$ .....	12 V ==
Typ ochrany .....	IPX0
Hmotnost s akumulátorem (4 Ah) ....	1,9 kg
Přístroj otáčky $n_0$ .....	14500 min <sup>-1</sup>
Hoblovací šířka .....	≤56 mm
Hloubka záběru .....	0 - 2 mm
-optimálně .....	0 - 1,2 mm
Hloubka drážky .....	0 - 17 mm
Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ) .....	79,4 dB(A); $K_{pA}=3$ dB
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )	
- změřená .....	90,4 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibrace ( $a_h$ ) .....	3,546 m/s <sup>2</sup> ; $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>
akumulátor .....	Li-Ion
Teplota .....	max. 50 °C
- Nabíjení .....	4 - 40 °C
- Provoz .....	-20 - 50 °C
- Skladování .....	0 - 45 °C

Hladina hluku a vibrací byla stanovena dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

Uvedená hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly změřeny pomocí standardizované zkušební metody a lze je použít k porovnání určitého elektrického nástroje s jiným nástrojem. Uvedená hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity také k předběžnému odhadu zatížení.

**▲ VAROVÁNÍ!** Emise vibrací a emise hluku se mohou během skutečného používání elektrického nástroje lišit od udané hodnoty v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán a zejména pak podle typu zpracovávaného obrobku. Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příkladným opatřením ke snížení vibračního zatížení je omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyk-

lu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je síce zapnutý, ale běží bez zátěže).

### Doby nabíjení

Přístroj je součástí série **X 12 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátory série **X 12 V TEAM**. Akumulátory série **X 12 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 12 V TEAM**.

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAKP 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1

Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Technické údaje akumulátoru a nabíječky: Viz samostatný návod.

Doba nabíjení (min)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
PAKP 12 A1	60	30	60
PAKP 12 A2		45	45
PAKP 12 A3 PAKP 12 A4		30	
PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3 PAKP 12 B4	120	60	60
PAKP 12 D1	150	80	80

## Bezpečnostní pokyny

V této části jsou popsána základní bezpečnostní opatření při používání přístroje.

**▲ VAROVÁNÍ!** Zranění osob a hmotné škody v důsledku neodborné manipulace s akumulátorem. Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série

**X 12 V TEAM**. Podrobný popis nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.

### Význam bezpečnostních pokynů

**▲ NEBEZPEČÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

**▲ VAROVÁNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

**▲ UPOZORNĚNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

**OZNÁMENÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

## Piktogram na přístroji



Přístroj je součástí série **X 12 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátory série **X 12 V TEAM**. Akumulátory série **X 12 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 12 V TEAM**.



Pozor!



Dodržovat návod k obsluze



Používat ochranu zraku



Používat masku



Používat ochranu rukou



Nastavení hloubky záběru



Směr chodu hoblovacího nože



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu. Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

## Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí

**▲ VAROVÁNÍ!** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění, pokyny, obrázky a technické údaje dodané s tímto elektrickým nářadím. Při nedodržení všech níže uvedených pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění. **Uschovejte všechna varování a pokyny pro budoucí použití.**

Termín „elektrické nářadí“ ve varováních se vztahuje na vaše elektrické nářadí napájené ze sítě (s napájecím kabelem) nebo nářadí napájené z baterie (bez napájecího kabelu).

1. **BEZPEČNOST PRACOVNÍHO PROSTORU**
  - a) **Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo tmavé prostory vedou k nehodám.
  - b) **Nepracujte s elektrickým nářadím ve výbušném prostředí, například v blízkosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
  - c) **Při práci s elektrickým nářadím udržujte děti a přihlížející v bezpečné vzdálenosti.** Budete-li rozptylováni, můžete ztratit kontrolu.
2. **ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST**
  - a) **Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Nikdy zástrčku žádným způsobem neupravujte. S uzemněným elektrickým nářadím nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

- b) **Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a chladničky.** Pokud je vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Nevystavujte elektrické nářadí dešti ani moku.** Voda vnikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nepoužívejte kabel nedovoleným způsobem. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí. Udržujte kabel mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Při práci s elektrickým nářadím venku používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití.** Při použití kabelu vhodného pro venkovní použití se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud je provoz elektrického nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutelný, použijte zdroj chráněný proudovým chráničem (RCD).** Při použití ochrany RCD se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
3. **OSOBNÍ BEZPEČNOST**
- a) **Zůstaňte ve střehu, sledujte, co děláte, a při práci s elektrickým nářadím používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Kvůli chvilce nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může dojít k vážnému zranění.
- b) **Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy noste ochra-**
- nu očí.** Ochranné prostředky, jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo chrániče sluchu používané ve vhodných podmínkách, omezují riziko zranění osob.
- c) **Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo akumulátoru, zvednutím nebo přenášením nářadí se ujistěte, že je vypínač ve vypnuté poloze.** Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo manipulace s elektrickým nářadím se zapnutým spínačem, může vést k úrazům.
- d) **Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte jakýkoliv seřizovací klíč nebo klíč.** Kvůli klíči nebo klíči připevněnému k rotující části elektrického nářadí může dojít ke zranění.
- e) **Nesnažte se s nářadím dosáhnout daleko od sebe. Vždy udržujte správný postoj a rovnováhu.** Získáte tak lepší kontrolu nad elektrickým nářadím v neočekávaných situacích.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oděv mimo pohyblivé součásti.** Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých součástech.
- g) **Pokud jsou k dispozici zařízení pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána.** Při použití sběrače prachu se může snížit nebezpečí související s prachem.
- h) **Nedopusťte, abyste na základě častého používání nářadí polevili a ignorovali zásady bezpečnosti nářadí.** Při nedbalém

používání může během zlomku sekundy dojít k vážnému zranění.

#### 4. **POUŽÍVÁNÍ A PÉČE O ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ**

- a) **Elektrické nářadí nepoužívejte za použití síly. Používejte správné elektrické nářadí pro danou aplikaci.** Správné elektrické nářadí zvládne práci lépe a bezpečněji při rychlosti, pro kterou bylo navrženo.
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud je nelze zapnout a vypnout vypínačem.** Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat vypínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením elektrického nářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo vyjměte z nářadí akumulátor, je-li odnímatelný.** Díky takovým preventivním bezpečnostním opatřením se snižuje riziko náhodného spuštění elektrického nářadí.
- d) **Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nejsou obeznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby s elektrickým nářadím pracovaly.** Elektrické nářadí je v ruce neškolených uživatelů nebezpečné.
- e) **Na elektrickém nářadí a příslušenství provádějte údržbu. Zkontrolujte, zda nejsou pohyblivé části vychýleny nebo zablokovány, zda nejsou zlomené a zda neexistují jiné podmínky, které mohou ovlivnit činnost elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, nechte**

**elektrické nářadí před použitím opravit.** Mnoho nehod je způsobeno kvůli nedostatečně udržovanému elektrickému nářadí.

- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a snáze se ovládají.
  - g) **Elektrické nářadí, příslušenství, násadce atd. používejte v souladu s těmito pokyny, s ohledem na pracovní podmínky a prováděnou práci.** Použití elektrického nářadí k jiným než určeným činnostem může vést k nebezpečné situaci.
  - h) **Udržujte rukojeti a úchopové plochy v suchém a čistém stavu a bez oleje a mastnoty.** Kvůli kluzké rukojeti a úchopovým plochám nelze s nástrojem bezpečně manipulovat a ovládat jej v neočekávaných situacích.
- #### 5. **POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA AKUMULÁTOROVÉHO NÁŘADÍ**
- a) **Nabíjejte nástroj pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem.** Nabíječka, která je vhodná pro jeden typ akumulátoru, může při použití s jiným akumulátorem způsobit nebezpečí požáru.
  - b) **Používejte elektrické nářadí pouze se speciálně označenými akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může dojít ke zranění a požáru.
  - c) **Pokud baterii nepoužíváte, uchovávejte ji mimo dosah jiných kovových předmětů, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné malé kovové předměty, kvůli nimž může dojít k propojení kontaktů.** Kvůli zkratování svo-

rek akumulátoru může dojít k popálení nám nebo požáru.

- d) **Za nevhodných podmínek může z akumulátoru unikat kapalina – zabraňte kontaktu s ní. Pokud ke kontaktu náhodou dojde, opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, vyhledejte navíc lékařskou pomoc.** Kapalina vytékající z baterie může způsobit podráždění nebo popáleniny.
- e) **Nepoužívejte akumulátor nebo nářadí, které je poškozené nebo upravené.** Poškozené nebo upravené akumulátory mohou vykazovat nepředvídatelné chování vedoucí k požáru, výbuchu nebo riziku zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátor ani nářadí ohni nebo nadměrné teplotě.** Při vystavení ohni nebo teplotě nad 130 °C může dojít k výbuchu.
- g) **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nenabíjejte akumulátor ani nářadí mimo teplotní rozsah uvedený v pokynech.** Při nesprávném nabíjení nebo při teplotách mimo stanovený rozsah může dojít k poškození akumulátoru a zvýšenému riziku požáru.
6. **SERVIS**
- a) **Nechte své elektrické nářadí opravit kvalifikovanou osobou, která použije pouze identické náhradní díly.** Tím bude zachována bezpečnost elektrického nářadí.
- b) **Poškozené akumulátory nikdy neopravujte.** Servis akumulátorových sad by měl provádět pouze výrobce nebo autorizovaní poskytovatelé servisu.

## Bezpečnostní pokyny pro hoblovací nástroje

- **Před odložením nástroje počkejte, až se řezačka zastaví.** Odkrytá rotující řezačka může zasáhnout povrch, což může vést ke ztrátě kontroly a vážnému zranění.
- **Použijte svorky nebo jiný praktický způsob, jak zajistit a podepřít obrobek na stabilní plošině.** Při držení obrobku rukou nebo proti tělu je takový obrobek nestabilní a může kvůli němu dojít ke ztrátě kontroly.
- **Při práci držte hoblovací nástroj vždy tak, aby základní deska hoblíku přiléhala k obrobku.** Jinak by hoblovací nástroj mohl sklouznout a způsobit zranění.
- **Elektrické nářadí přiložte na obrobek pouze v zapnutém stavu.** Jinak hrozí nebezpečí zpětného rázu, pokud se řezný nástroj zasekne v obrobku.
- **Nedovolte, aby se vyhazovač třísek dostal do kontaktu s rukama.** Můžete se zranit o rotující díly.
- **Nikdy nehoblujte přes kovové předměty, hřebíky nebo šrouby.** Řezačky a hřídele řezaček by se mohly poškodit a způsobit zvýšené vibrace.
- **Při práci může vznikat nebezpečný prach.** Noste protiprachovou masku a použijte externí odsávání prachu.
- **Pravidelně kontrolujte nůž, zda není poškozený.** Používejte pouze ostré, nepoškozené nože.
- Udržujte větrací otvory čisté.
- Vypněte přístroj a vyjměte akumulátor. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily

- vždy při opuštění přístroje,
  - před povolením zablokování nebo odstraněním ucpání,
  - před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji,
  - zkontrolujte zařízení, zda není poškozený po kontaktu s cizím předmětem,
  - okamžitě zkontrolujte zařízení, pokud začne nadměrně vibrovat.
- **Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebenou nebo poškozenou díly.** Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.
  - **Používejte pouze příslušenství doporučené společností PARKSIDE.** Kvůli nevhodnému příslušenství může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

## Příprava

**▲ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Vložte akumulátor do přístroje až tehdy, až když je přístroj úplně připraven k použití.

## Ovládací části

Před prvním uvedením přístroje do provozu se seznamte s ovládacími částmi.

## Nastavení hloubky záběru

- K nastavení hloubky záběru (1) slouží otočný knoflík.
- Hloubku záběru lze nastavit mezi 0 a 2 mm.
- Optimální hloubka záběru je mezi 0 a 1,2 mm (zelená oblast stupnice na otočném knoflíku).

## Nastavení výhozu třísek

### Možnosti

Jsou 3 možnosti, jak nastavit výhoz třísek:

- oboustranný výhoz třísek bez nástavce ve výhozu třísek
- jednostranný výhoz třísek se směrovým nástavcem
- odsávání s adaptérem pro odsávání prachu  
Odsávání se doporučuje při vytváření prachu.

### Nasazení směrového nástavce

Směrový nástavec (15) lze nasadit z obou stran.

1. Zasuňte směrový nástavec do výhozu třísek (13) ze strany, která má být uzavřena, až na doraz.  
Drážky ve výhozu třísek zajišťují správnou polohu.

### Nasazení adaptéru pro odsávání prachu

Adaptér pro odsávání prachu lze nasadit z obou stran.

1. Zasuňte adaptér pro odsávání prachu (16) otvorem dolů (Π) do výhozu třísek (13).
2. Připojte adaptér pro odsávání prachu k sací hadici (např. vysavač na mokré a suché vysávání značky PARKSIDE).
3. Dbejte na to, aby odsávání prachu bylo vhodné pro zpracováváný materiál. Tyto informace naleznete v návodu k obsluze externího přístroje.

## Otočení nebo výměna hoblovacího nože

**▲ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Vyjměte akumulátor z přístroje.

**▲ UPOZORNĚNÍ!** Pořezání! Nedotýkejte se hoblovacího nože na řezných hranách.

## Upozornění

- Hoblovací nože mají dvě řezné hrany a lze je otáčet.
- Vždy vyměňujte nebo otáčejte hoblovací nože po párech.
- Neostřete hoblovací nože!
- Hoblovací nože vždy vyměňujte jeden po druhém. Tak se při montáži nového hoblovacího nože můžete řídit podle ještě namontovaného nože.
- Náhradní hoblovací nůž viz *Náhradní díly a příslušenství, str. 101*.

## Demontáž hoblovacího nože (obr. A)

1. Nastavte nastavení hloubky záběru (1) na **0**.
2. Povolte šrouby se šestihlannou hlavou (23) pomocí klíče s otvorem (11).
3. Zapusťte ochranu hoblovacího nože (17) a vysuňte upnutí nože (20) s hoblovacím nožem (19) a upínací deskou (18) bočně z hřídele nože (21).  
K vysunutí použijte malý kus dřeva.
4. Rozeberte upnutí nože (20), hoblovací nůž (19) a upínací desku (18).  
Pokud se části samy nerozloží, mohou být příp. zpryskyřičnatěné.

Nyní můžete hoblovací nůž otočit nebo vyměnit.

## Montáž hoblovacího nože (obr. A)

1. V případě potřeby vyčistěte upnutí nože (20), hoblovací nůž (19) a upínací desku (18).
2. Položte upínací desku (18) na podklad tak, aby výstupky směřovaly nahoru.
3. Položte hoblovací nůž (19) na upínací desku (18). Ostří leží na vysokých výstupcích. Drážka doléhá na nízké výstupky.
4. Položte upnutí nože (20) na hoblovací nůž (19) a upínací desku (18). Šrouby se šestihlannou hlavou (23) ukazu-

jí směrem nahoru. Otvory zapadají do kulatých výstupků.

5. Úplně našroubujte šrouby se šestihlannou hlavou (23) na upnutí nože (20) a upnutí nože s hoblovacím nožem (19) a upínací deskou (18) zatlačte bočně do hřídele nože (21).

Šrouby se šestihlannou hlavou ukazují směrem dopředu.

6. Rukou utáhněte šrouby se šestihlannou hlavou (23).
7. Zarovnejte hoblovací nůž (19).

## Zarovnání hoblovacího nože (obr. A)

Cíl: Hoblovací nůž dosedá uprostřed upnutí nože (20) a je v jedné rovině se spodkem hoblíku (10).

1. Nastavte výšku hoblovacího nože (19). K tomu účelu otáčejte stavěcími šrouby se zářezem (24) pomocí klíče s vnitřním šestihlannem (12) (směry při pohledu na spodek hoblíku (10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

Ke zvednutí hoblovacího nože musíte příp. trochu povolit šrouby se šestihlannou hlavou (23).

2. Zkontrolujte, zda je hoblovací nůž (19) v jedné rovině se spodkem hoblíku položením dřevěné destičky na obě části spodku hoblíku. Hoblovací nůž musí rovnoměrně narážet na dřevěnou desku. Zkontrolujte také příčný směr.
3. Upněte upnutí nože (20) s hoblovacím nožem (19) a upínací deskou (18) uprostřed hřídele nože (21) pomocí šroubů se šestihlannou hlavou (23).
4. Po utažení šroubů se šestihlannou hlavou (23) zkontrolujte, zda je hoblovací nůž (19) v jedné rovině se spodkem hoblíku (10)!



Pokud hoblovací nůž není v jedné rovině se spodkem hoblíku: Opakujte postup.

## Nabití akumulátoru

Viz také návod k obsluze nabíječky.

### Upozornění

- Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.
- Akumulátor nevystavujte po delší dobu silnému slunečnímu záření a nepokládejte jej na topná tělesa (max. 50 °C).

### Nabití akumulátoru

1. Zastrčte nabíječku akumulátoru (14) do zásuvky.
2. Zasuňte akumulátor (8) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce akumulátoru (14).
3. Po úspěšném dokončení nabíjení odpojte nabíječku akumulátoru (14) od sítě.
4. Vytáhněte akumulátor (8) z nabíječky akumulátoru (14).

## Provoz

### Kontrola stavu nabití akumulátoru



Po dobu zapnutí přístroje indikuje ukazatel stavu akumulátoru (3) stav nabití akumulátoru.

#### **zelený, oranžový, červený**

akumulátor je nabitý

#### **oranžový, červený**

akumulátor je částečně nabitý

#### **červený**

akumulátor je nutné dobít

### Vložení a vyjmutí akumulátoru

**▲ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Vložte akumulátor do přístroje až tehdy,

až když je přístroj úplně připraven k použití.

**OZNÁMENÍ!** Nebezpečí poškození! Nesprávný akumulátor může poškodit přístroj a akumulátor.

### Vložení akumulátoru

1. Zasuňte akumulátor (8) podél vodicí lišty do držáku akumulátoru v rukojeti (7).
- Akumulátor se slyšitelně zablokuje.

### Vyjmutí akumulátoru

1. Stiskněte a podržte odblokování akumulátoru (9) na akumulátoru (8).
2. Vytáhněte akumulátor z rukojeti (7).

## Pokyny k práci

**▲ VAROVÁNÍ!** Ohrožení zdraví! Dřevěný prach může ohrozit zdraví, jako jsou respirační reakce nebo rakovina. Používejte respirátor a připojte externí odsávací prachu.

### Upozornění k hoblování

#### • Hloubka záběru

Začněte s malou hloubkou záběru. Optimální hloubka záběru závisí na dvou faktorech:

- Tvrdost dřeva:  
Tvrdší dřevo → menší hloubka záběru
- Hoblovací šířka:  
větší hoblovací šířka → menší hloubka záběru
- Vysoce kvalitní povrchy získáte s malým posuvem a tlakem uprostřed na spodek hoblíku.
- Příliš vysoký posuv snižuje kvalitu povrchu a může rychle ucpat výhoz třísek.
- Pouze ostré hoblovací nože poskytují dobrý řezný výkon a chrání přístroj. Když řezací výkon poklesne, otočte nebo vyměňte hoblovací nože.

## Upozornění ke zkosení hran

Drážka V (22) v přední části spodku hoblíku (10) umožňuje zkosení hran.

- Přiložte přístroj s drážkou V na hranu obrobku a veďte přístroj podél hrany obrobku.

## Upozornění ke drážkování (obr. B)

- Zápustná ochrana hoblovacího nože (17) Vám umožňuje vyhoblovat drážku s maximální hloubkou 17 mm.
- První dráhy drážkování se snáze vyhoblují podél paralelního dorazu. K tomu je vhodná např. laťka. Poté hoblovaná hrana slouží jako doraz.
- Přístroj nemá hloubkový doraz. Proto pravidelně zkontrolujte, zda bylo dosaženo požadované hloubky. Jakmile je téměř dosaženo požadované hloubky, zmenšete hloubku záběru.

## Zapnutí a vypnutí

### Příprava

1. Upevněte a zajistěte obrobek na stabilním podkladu pomocí sklíčidla nebo jiným způsobem.
2. Nastavte hloubku řezu pomocí otočného knoflíku pro nastavení hloubky řezu (1).
3. Používejte respirátor a připojte externí odsávač prachu.
4. Vložte akumulátor do přístroje.

### Zapnutí

1. Držte přístroj za rukojeť (7) a za pomocnou rukojeť (2) (izolované uchopovací plochy).
2. Nadzvedněte přístroj.
3. Stiskněte blokaci zapnutí (5).
4. Stiskněte zapínač/vypínač (6).
5. Blokaci zapnutí (5) pusťte.
6. Vyčkejte, dokud přístroj nedosáhne plné rychlosti.

Přední částí spodku hoblíku (10) můžete teď přístroj vést nejprve proti obrobku.

### Vypnutí

1. Nadzvedněte přístroj.
2. Zapínač/vypínač (6) pusťte.
3. Před odložením elektrického nástroje vyčkejte, dokud se hřidel nože nezastaví.  
Přístroj můžete položit na bok, aby nedošlo k poškození podkladu.
4. Vyjměte akumulátor z přístroje, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

## Čištění, údržba a skladování

**▲ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj.

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

### Čištění

**OZNÁMENÍ!** Nebezpečí poškození! Při nesprávném čištění může dojít k poškození přístroje. Nikdy přístroj neostříkujte vodou. Přístroj nečistěte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.

Přístroj udržujte vždy v čistém stavu.

### Čištění po použití

1. Vyjměte akumulátor.
2. Udržujte větrací otvory (4) čisté.
3. Přístroj čistěte měkkým kartáčem nebo navlhčenou utěrkou.
4. Pravidelně vyčistěte vyhazovací šachtu (13) vhodným nástrojem (např. kusem dřeva nebo stlačeným vzduchem).

## Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

## Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- mimo dosah dětí

Skladovací teplota akumulátoru a přístroje je mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplotu, aby akumulátor neztratil výkon.

Před delším uskladněním (např. zazimování) vyjměte akumulátor z přístroje (dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku).

## Likvidace/ochrana životního prostředí

Vyjměte akumulátor z přístroje a přístroj, akumulátor, příslušenství a obal odevzdejte k ekologické recyklaci.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu. Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

- Pro tento přístroj platí směrnice 2012/19/EU.
- Přístroj odevzdejte ve sběrném recyklačním místě. Použité plastové a kovové části lze oddělit a vyřadit pro recyklaci. V případě dotazů se obraťte na servisní centrum.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

## Pokyny pro likvidaci akumulátorů



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat v souladu se směrnicí č. 2006/66/ES. Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní centrum. Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu. Doporučujeme póly akumulátoru přelepit lepicí páskou, čímž zabráníte zkratu. Akumulátor neotevírejte.

## Servis

### Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3 letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během trileté lhůty předložíte poškozený

přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravu nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodluhuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál, nebo poškození křehkých dílů.

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nim varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 408297\_2207).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

### Oprávená služba

Pro opravy, **kteře nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.

**Upozornění:** Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.

- Nepřijmou se přístroje zaslané neo-právně, přístroje zaslané jako ob-jevné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslaná jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidu-jeme bezplatně.

## Service-Center



**Servis Česko**

Tel.: 800143873

E-mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)

**IAN 408297\_2207**

## Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Grobostheim

NĚMECKO

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Náhradní díly a příslušenství

### Náhradní díly a příslušenství dostanete na webových

**stránkách [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Pokud máte problémy při objednání, kontak-tujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na Service-Center, str. 101

Poz. č.	Název	Obj. č.
16	adaptér pro vysavač	91105331
15	směrový nástavec	91105332
11, 12	klíč s otvorem, klíč s vnitřním šestihranem	91105333
19	hoblovací nůž	91105334

## Překlad původního ES prohlášení o shodě

Výrobek: **Aku hoblík**

Model: **PHA 12 B2**

Sériové číslo: 000001-020000

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
15.01.2023



Christian Frank  
Zplnomocněný zástupce dokumentace

# Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>103</b>
Používanie na určený účel.....	103
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	104
Prehľad.....	104
Opis funkcie.....	104
Technické údaje.....	104
<b>Bezpečnostné pokyny.....</b>	<b>105</b>
Význam bezpečnostných pokynov.....	106
Piktogramy na prístroji.....	106
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie.....	106
Bezpečnostné pokyny pre hoblňovačky.....	109
<b>Príprava.....</b>	<b>110</b>
Ovládacie prvky.....	110
Nastavenie vyhadzovania triesok.....	110
Otočenie alebo výmena hoblňovacích nožov.....	111
Nabíjanie akumulátora.....	112
<b>Prevádzka.....</b>	<b>112</b>
Kontrola stavu nabitia akumulátora.....	112
Vloženie a vybratie akumulátora.....	112
Pracovné pokyny.....	113
Zapnutie a vypnutie.....	113
<b>Čistenie, údržba a skladovanie.....</b>	<b>114</b>
Čistenie.....	114
Údržba.....	114
Skladovanie.....	114
<b>Likvidácia/ochrana životného prostredia.....</b>	<b>114</b>
Pokyny na likvidáciu akumulátorov.....	114
<b>Servis.....</b>	<b>115</b>
Záruka.....	115
Opravný servis.....	116

Service-Center.....	116
Importér.....	116

<b>Náhradné diely a príslušenstvo.....</b>	<b>116</b>
<b>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES.....</b>	<b>117</b>

## Úvod

Srdečné blahoželanie ku kúpe vášho nového akumulátorového hoblíka (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).

Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a vyrobený výrobnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

## Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Hobľovanie, skosenie hrán a drážkovanie drevených materiálov, ako napr. hranolov a dosiek.

Obrobky sa smú obrábať, iba ak sú dostatočne upevnené.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo po-

užívateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

## Rozsah dodávky/ Príslušenstvo

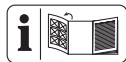
Vybalíte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Akumulátorový hoblík
- Smerový nadstavec
- Adaptér odsávania prachu
- Vidlicový kľúč
- Inbusový kľúč
- Úložný kufrík
- návod na použitie

**Batéria a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.**

## Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej a zadnej vyklápacej strane.

- 1 Nastavenie hĺbky záberu (Otočný prepínač)
- 2 Pomocné držadlo (izolovaná plocha na uchopenie)
- 3 Signalizácia stavu nabitia
- 4 Vetracie otvory
- 5 Blokovanie zapnutia
- 6 Vypínač zap/vyp
- 7 Držadlo (izolovaná plocha na uchopenie)
- 8 Akumulátor
- 9 Odblokovanie akumulátora
- 10 Päťka hoblíka
- 11 Vidlicový kľúč

- 12 Inbusový kľúč
- 13 Vyhadzovanie triesok
- 14 Nabíjačka akumulátorov
- 15 Smerový nadstavec
- 16 Adaptér odsávania prachu
- 17 Zápuštná ochrana hoblíkovacieho noža

## Obr A

- 18 Upínacia doska
- 19 Hobľovací nôž
- 20 Uchytenie noža
- 21 Hriadel' noža
- 22 V-drážka
- 23 Šesťhranná skrutka
- 24 Nastavovacia skrutka so zárezom

## Opis funkcie

Prístroj má rotujúci hoblíkový hriadel' s dvomi hoblíkovacími nožmi. Prístroj sa hodí na hoblívanie hranolov a dosiek, zrážanie hrán a na drážkovanie.

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

## Technické údaje

### Akumulátorový hoblík PHA 12 B2

Dimenzačné napätie  $U$  ..... 12 V  $\equiv$   
 Druh ochrany ..... IPX0  
 Hmotnosť s akumulátorom (4 Ah) ... 1,9 kg  
 Voľnobežné otáčky  $n_0$  ..... 14500 min<sup>-1</sup>  
 Šírka hoblíka .....  $\leq 56$  mm  
 Hĺbka záberu ..... 0 - 2 mm  
 - optimálny ..... 0 - 1,2 mm  
 Hĺbka drážky ..... 0 - 17 mm  
 Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ )  
 ..... 79,4 dB(A);  $K_{pA}=3$  dB  
 Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )  
 - odmeraná ..... 90,4 dB(A);  $K_{WA}=3$  dB  
 Vibrácie ( $a_h$ ) ..... 3,546 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>  
 Akumulátor ..... Li-Ion  
 Teplota ..... max. 50 °C



- Nabíjanie .....4 - 40 °C
- Prevádzka .....-20 - 50 °C
- Skladovanie .....0 - 45 °C

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené podľa noriem a ustanovení uvedených vo vyhlásení o zhode.

Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovaného skúšobného postupu a môžu sa použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým. Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť tiež na predbežný odhad zaťaženia.

**▲ VAROVANIE!** Emisie vibrácií a hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt, v závislosti od druhu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa. Zaťaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné.

Príkladné opatrenie na zníženie zaťaženia vibráciami je obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické náradie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale bez zaťaženia).

### Časy nabíjania

Prístroj je súčasťou série **X 12 V TEAM** a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série **X 12 V TEAM**. Akumulátory série **X 12 V TEAM** sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série **X 12 V TEAM**.

Odporúčame vám prevádzkovať tento prístroj výlučne s nasledujúcimi akumulátormi: PAKP 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1. Odporúčame vám nabíjať tieto akumulátory výlučne s nasledujúcimi nabíjačkami: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2.

Technické údaje akumulátora a nabíjačky: Pozri samostatný návod.

Čas nabíjania (min.)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
<b>PAKP 12 A1</b>	60	30	60
<b>PAKP 12 A2</b>		45	45
<b>PAKP 12 A3 PAKP 12 A4</b>		30	
<b>PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3 PAKP 12 B4</b>	120	60	60
<b>PAKP 12 D1</b>	150	80	80

## Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými pokynmi pri používaní prístroja.

**▲ VAROVANIE!** Poškodenia zdravia osôb a vecné škody v dôsledku neodbor-

nej manipulácie s akumulátorom. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne použitiu v návode na obsluhu vášho akumulátora a nabíjačky série **X 12 V TEAM**. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu.

## Význam bezpečnostných pokynov

**▲ NEBEZPEČENSTVO!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

**▲ VAROVANIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

**▲ OPATRNE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

**UPOZORNENIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

## Piktogramy na prístroji



Prístroj je súčasťou série **X 12 V TEAM** a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série **X 12 V TEAM**. Akumulátory série **X 12 V TEAM** sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série **X 12 V TEAM**.



Pozor!



Dodržiavanie návodu na používanie



Používanie ochrany očí



Používanie masky



Používanie ochrany rúk



Nastavenie hĺbky záberu



Smer chodu hobl'ovacieho noža



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

## Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

**▲ VAROVANIE!** Prečítajte si **všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, špecifikácie a pozrite si ilustrácie dodané s týmto elektrickým náradím**. Nedodržanie ktoréhokoľvek z pokynov uvedených nižšie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie. **Tieto upozornenia a pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívodným káblom) a na elektrické náradie napájané akumulátorom (bez prívodného kábla).

1. **BEZPEČNOSŤ NA PRACOVISKU**
  - a) **Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené.** Ak je na pracovisku neporiadok a je neosvetlené, môžu vzniknúť pracovné úrazy.
  - b) **Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
  - c) **Nedovoľte deťom a iným nepovolánym osobám priblížiť sa k vám, keď používate elektric-**

**ké náradie.** Ak by ste sa nesústredili, môžete stratiť kontrolu nad náradím.

## 2. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- a) **Zástrčka na prívodnom kábli elektrického náradia sa musí zapojiť do zodpovedajúcej zásuvky. Zástrčku nijakým spôsobom neupravujte. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Nepoužívajte prívodný kábel na iné než určené účely. Prívodný kábel nikdy nepoužívajte na nosenie elektrického náradia, elektrické náradie zaň neťahajte ani ho zaň nevyberajte zo zásuvky. Prívodný kábel udržiavajte mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo zamotané prívodné káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, použite predĺžovací kábel vhodný do vonkajšieho prostredia.** Použitie predĺžovacieho kábla do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Ak s elektrickým náradím musíte pracovať vo vlhkom prostre-**

**dí, použite napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD).** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

## 3. BEZPEČNOSŤ OSÔB

- a) **Sústredte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Elektrické náradie nepoužívajte, keď pocítujete únavu, ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže zapríčiniť vážne zranenie.
- b) **Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie ochranných prostriedkov, ako je maska proti prachu, protišmyková bezpečnostná obuv, prilba alebo chrániče sluchu, v závislosti od príslušných podmienok, znižuje riziko zranenia.
- c) **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu elektrického zariadenia. Pred pripojením elektrického náradia k napájaniu a/alebo vložení akumulátora, zdvíhaním alebo prenášaním elektrického náradia dbajte na to, aby bol spínač vo vypnutej polohe.** Ak prenášate elektrické náradie a máte prst na spínači alebo privediete energiu do elektrického náradia, ktoré má zapnutý spínač, môže to spôsobiť nehodu.
- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovací nástroj alebo kľúč na skrutky.** Kľúč alebo nastavovací nástroj pripevnený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia môže spôsobiť zranenie.
- e) **Nenačahujte sa. Vždy stojte pevne a udržiavajte rovnováhu.** Elektrické náradie tak budete mať

v nepredvídaných situáciách lepšie pod kontrolou.

f) **Majte oblečený vhodný odev. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Vlasmi ani odevom sa nepribližujte k pohyblivým časťam.** Pohyblivé časti by mohli zachytiť voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy.

g) **Ak je k elektrickému náradu možné pripojiť zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, pripojte ich a dbajte na ich správne používanie.** Používanie zachytávania prachu znižuje nebezpečenstvo, ktoré so sebou prach prináša.

h) **Hoci elektrické náradie často používate, a tak ho dobre poznáte, dávajte si stále pozor a neprehliadajte zásady bezpečného používania elektrického náradia.** Nedbalosť môže viesť v zlomku sekundy k vážnym zraneniam.

#### 4. POUŽÍVANIE A STAROSTLIVOSŤ O ELEKTRICKÉ NÁRADIE

a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Používajte elektrické náradie vhodné na daný typ práce.** Vďaka použitiu vhodného elektrického náradia v súlade s účelom, na ktorý bolo vyrobené, sa vám bude pracovať lepšie a práca bude bezpečnejšia.

b) **Elektrické náradie nepoužívajte, ak sa spínačom nedá zapnúť a vypnúť.** Elektrické náradie, ktoré sa pomocou spínača nedá ovládať, nie je bezpečné a musíte ho dať opraviť.

c) **Skôr, ako budete elektrické náradie nastavovať, meniť jeho príslušenstvo alebo ho odložíte, vytiahnite zástrčku z napájania a/alebo z neho vysuňte akumulátor, ak je to možné.** Ta-

kéto preventívne opatrenia znížia riziko neúmyselného zapnutia elektrického náradia.

d) **Ak elektrické náradie nepoužívate, odložte ho mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré ho nevedia používať alebo nie sú oboznámené s týmito pokynmi, elektrické náradie používať.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

e) **Elektrické náradie a príslušenstvo udržiavajte v dobrom stave. Skontrolujte, či nie sú pohyblivé časti v nesprávnej polohe alebo zaseknuté, či nie sú niektoré časti poškodené alebo či niečo nebráni chodu elektrického náradia. Ak je elektrické náradie poškodené, nepoužívajte ho, kým nebude opravené.** Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.

f) **Rezné nástroje udržiavajte ostre a čisté.** Keď sa rezné nástroje dobre udržiavajú a majú ostré rezné hrany, je menšia pravdepodobnosť, že sa zaseknú, a ľahšie sa s nimi pracuje.

g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje atď. používajte podľa týchto pokynov. Pri používaní zohľadnite pracovné podmienky a vykonávanú prácu.** Používanie elektrického náradia na inú prácu, než na ktorú sú určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

h) **Rukováti a úchopové plochy udržiavajte suché a čisté. Dbajte na to, aby neboli znečistené olejom alebo plastickým mazivom.** Šmyklivé rukováti a úchopové

plochy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.

## 5. POUŽÍVANIE A STAROSTLIVOSŤ O AKUMULÁTOROVÉ NÁRADIE

- a) **Dobíjajte len s nabíjačkou, ktorú odporúča výrobca.** Keď sa nabíjačka, ktorá je vhodná pre jeden typ akumulátora, použije na iný akumulátor, môže hroziť nebezpečenstvo požiaru.
- b) **Elektrické náradie používajte len s akumulátormi, ktoré sú preň určené.** Pri použití iných akumulátorov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia alebo požiaru.
- c) **Keď akumulátor nepoužívate, majte ho mimo iných kovových predmetov, ako sú spinky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky alebo iné malé kovové predmety, ktoré by mohli premostiť svorky akumulátora.** Premostenie svoriek akumulátora môže spôsobiť popálenie alebo požiar.
- d) **Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vyhľadajte aj lekársku pomoc.** Kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popálenie.
- e) **Nepoužívajte akumulátor alebo náradie, ktoré je poškodené alebo upravované.** Poškodené alebo upravované akumulátory môžu byť nepredvídateľné, čo môže viesť k vzniku požiaru, výbuchu alebo zraneniu.

- f) **Akumulátor ani náradie nevystavujte pôsobeniu ohňa ani vysokým teplotám.** Vystavenie pôsobeniu ohňa alebo teploty nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.
  - g) **Dodržujte všetky pokyny na nabíjanie a akumulátor ani nástroj nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie pri teplotách mimo stanoveného rozsahu môže akumulátor poškodiť alebo zvýšiť riziko požiaru.
- ## 6. SERVIS
- a) **Elektrické náradie si dajte opraviť len kvalifikovanému opravárovi, ktorý používa len originálne náhradné diely.** Vďaka tomu bude elektrické náradie aj naďalej bezpečné.
  - b) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Akumulátory môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.

## Bezpečnostné pokyny pre hobľovačky

- **Pred odložením náradia počkajte, kým sa nôž zastaví.** Nechránený nôž, ktorý sa otáča, by mohol zabrať do povrchu, čo by mohlo spôsobiť stratu kontroly a vážne zranenia.
- **Obrobok pomocou svoriek alebo iným praktickým spôsobom pripevnite k stabilnému podkladu.** Ak by ste obrobok držali rukou alebo proti telu, bol by nestabilný a mohlo by to viesť k strate kontroly.
- **Hobľovačku držte pri práci vždy tak, aby jej základná doska doliehala na obrobok.** Hobľovačka by sa inak mohla šmyknúť a spôsobiť zranenie.

- **Elektrické náradie priložte k obrobku, len keď je zapnuté.** Inak pri zaseknutí rezného nástroja do obrobku hrozí nebezpečenstvo spätného rázu.
- **Rukami sa nedotýkajte vyhadzovača triesok.** Otáčajúce sa časti by vás mohli zraniť.
- **Nikdy nehobľujte cez kovové predmety, kince alebo skrutky.** Nože a nožové hriadele by sa mohli poškodiť a spôsobiť zvýšené vibrácie.
- **Pri práci môže vzniknúť nebezpečný prach.** Nasadte si masku proti prachu a používajte externé odsávanie prachu.
- **Čepeľ pravidelne kontrolujte, či nie je poškodená.** Používajte iba ostré a nepoškodené čepele.
- Dbajte na to, aby boli vetracie otvory čisté.
- Prístroj vypnite a odstráňte akumulátor. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely
  - vždy keď opustíte prístroj,
  - pred uvoľnením blokovania alebo odstránením upchaní,
  - predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať práce,
  - skontrolovať, či nie je zariadenie po kontakte s cudzím predmetom poškodené,
  - skontrolovať zariadenie, hneď ako začne nadmerne vibrovať.
- **Opotrebované a poškodené diely z bezpečnostných dôvodov vymeňte.** Používajte len originálne náhradné diely a príslušenstvo.
- **Používajte len príslušenstvo, ktoré odporúča spoločnosť PARKSIDE.** Nevhodné príslušenstvo

môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo požiar.

## Príprava

**▲ VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nechcene rozbehnúťho prístroja. Akumulátor vložte do prístroja až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

## Ovládacie prvky

Pred prvou prevádzkou prístroja spoznajte ovládače.

### Nastavenie hĺbky záberu

- Na nastavenie hĺbky záberu (1) slúži otočný prepínač.
- Hĺbka záberu je nastaviteľná od 0 do 2 mm.
- Optimálna hĺbka záberu je od 0 do 1,2 mm (zelená oblasť stupnice na otočnom prepínači).

## Nastavenie vyhadzovania triesok

### Možnosti

Existujú 3 možnosti na nastavenie vyhadzovania triesok:

- Obojstranné vyhadzovanie triesok bez nadstavca vo vyhadzovaní triesok
- Jednostranné vyhadzovanie triesok so smerovým nadstavcom
- Odsávanie s adaptérom odsávania prachu  
Odsávanie sa odporúča vtedy, keď vzniká prach.

### Vloženie smerového nadstavca

Smerový nadstavec (15) sa môže vložiť z oboch strán.

1. Zasuňte smerový nadstavec až na doraz do vyhadzovania triesok (13) z tej strany, ktorá sa má zatvoriť.

○ správnu polohu sa starajú drážky vo vyhadzovaní triesok.

### Založenie adaptéra odsávania prachu

Adaptér odsávania prachu sa môže vložiť z oboch strán.

1. Zasuňte adaptér odsávania prachu (16) otvorom smerom nadol (Π) do vyhadzovania pilín (13).
2. Spojte nastavtec na odsávanie prachu so sacou hadicou (napr. vysávač na mokré a suché vysávanie od spoločnosti PARKSIDE).
3. Dávajte pozor na to, aby odsávanie prachu bolo vhodné pre obrábaný materiál. Tieto informácie nájdete v návode na obsluhu externého prístroja.

### Otočenie alebo výmena hobľovacích nožov

**▲ VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nechcene rozbehnúť ho prístroja. Vyberte akumulátor z prístroja.

**▲ OPATRNE!** Rezné poranenia! Hobľovací nôž nechytajte za rezné hrany.

#### Upozornenia

- Hobľovacie nože majú dve ostria a môžu sa otáčať.
- Hobľovacie nože vymieňajte a otáčajte vždy v pároch.
- Hobľovacie nože neostrite!
- Hobľovacie nože vymieňajte vždy postupne. Tak sa môžete pri montáži nového hobľovacieho noža orientovať podľa ešte namontovaného.
- Náhradný hobľovací nôž pozri *Náhradné diely a príslušenstvo*, S. 116.

### Demontáž hobľovacieho noža (obr. A)

1. Hĺbku záberu (1) nastavte na **0**.
2. Uvoľnite šesťhranné skrutky (23) pomocou vidlicového kľúča (11).

3. Zapustíte ochranu hobľovacieho noža (17) a vysuňte uchytenie noža (20) s hobľovacím nožom (19) a upínacou doskou (18) z boku z hriadeľa noža (21).

Na vysunutie použite malý kus dreva.

4. Rozoberte uchytenie noža (20), hobľovací nôž (19) a upínaciu dosku (18). Ak sa diely samostatne nerozídu, sú príp. zoživičnatené.



Teraz môžete hobľovací nôž otočiť alebo vymeniť.

### Montáž hobľovacieho noža (obr. A)

1. Vyčistíte uchytenie noža (20), hobľovací nôž (19) a upínaciu dosku (18).
2. Upínaciu dosku (18) položte výstupkami nahor na podložku.
3. Položte hobľovací nôž (19) na upínaciu dosku (18). Ostrie leží na vysokých výstupkoch. Drážka leží na nízkych výstupkoch.
4. Uchytenie noža (20) položte na hobľovací nôž (19) a upínaciu dosku (18). Šesťhranné skrutky (23) ukazujú smerom nahor. Otvory sa hodia na okrúhle výstupky.
5. Nakrúťte šesťhranné skrutky (23) kompletne na uchytenie noža (20) a zasuňte uchytenie noža s hobľovacím nožom (19) a upínacou doskou (18) z boku do hriadeľa noža (21). Šesťhranné skrutky ukazujú smerom dopredu.
6. Šesťhranné skrutky (23) utiahnite pevne rukou.
7. Vyrovnajte hobľovací nôž (19).

## Vyrovnanie hobľovacieho noža (obr. A)

Cieľ: Hobľovací nôž sedí v strede v uchytení noža (20) a lícujuco s pätkou hobľíka (10).

1. Prestavte výšku hobľovacieho noža (19). Na tento účel otáčajte nastavovacie skrutky (24) pomocou inbusového kľúča (12) (smery z pohľadu na pätku hobľíka (10)).  
 : ↓  
 : ↑  
 Aby bolo možné zdvihnúť hobľovací nôž, musíte príp. trochu uvoľniť šesťhranné skrutky (23).
2. Skontrolujte, či hobľovací nôž (19) sedí lícujuco s pätkou hobľíka tak, že hobľovaciú doštičku položíte nad obidva diely pätky hobľíka. Hobľovací nôž musí rovnomerne narážať na hobľovaciú doštičku. Skontrolujte tiež v priečnom smere.
3. Uchytenie noža (20) s hobľovacím nožom (19) a upínacou doskou (18) upnite pevne v strede v hriadeli noža (21) pomocou šesťhranných skrutiek (23).
4. Po utiahnutí šesťhranných skrutiek (23) skontrolujte, či hobľovací nôž (19) sedí lícujuco s pätkou (10)!  
 Ak hobľovací nôž nesedí lícujuco s pätkou hobľíka: Opakujte postup.

## Nabíjanie akumulátora

Pozri tiež návod na obsluhu nabíjačky.

### Upozornenia

- Zohriaty akumulátor nechajte pred nabíjaním vychladnúť.
- Akumulátor nikdy nevystavujte dlhší čas silnému slnečnému žiareniu a nedávajte ho na vykurovacie telesá (max. 50 °C).

## Nabíjanie akumulátora

1. Nabíjačku akumulátorov (14) zapojte do zásuvky.
2. Zasuňte akumulátor (8) do nabíjacej šachty nabíjačky akumulátorov (14).
3. Po uskutočnenom nabíjaní odpojte nabíjačku akumulátorov (14) od siete.
4. Vytiahnite akumulátor (8) z nabíjačky akumulátorov (14).

## Prevádzka

### Kontrola stavu nabitia akumulátora



Ak je prístroj zapnutý, signalizácia stavu nabitia (3) ukazuje stav nabitia akumulátora.

#### zelený, oranžový, červený

Akumulátor je nabitý

#### oranžový, červený

Akumulátor je čiastočne nabitý

#### červený

Akumulátor sa musí nabíť

### Vloženie a vybratie akumulátora

**▲ VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nechcene rozbehnutého prístroja. Akumulátor vložte do prístroja až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia! Nesprávny akumulátor môže prístroj a akumulátor poškodiť.

#### Vloženie akumulátora

1. Akumulátor (8) zasunite pozdĺž vodiacej lišty do držiaka akumulátora v držadle (7).  
 Akumulátor počuteľne zapadne.



## Vybratie akumulátora

1. Stlačte a podržte stlačené odblokovanie akumulátora (9) na akumulátore (8).
2. Vytiahnite akumulátor z držadla (7).

## Pracovné pokyny

**▲ VAROVANIE!** Nebezpečenstvo pre zdravie! Drevený prach môže spôsobiť poškodenia zdravia ako reakcie dýchacích ciest alebo rakovinu. Noste ochrannú dýchaciu masku a pripojte externé odsávanie prachu.

## Pokyny na hoblovanie

### • Hĺbka záberu

Začnite s malou hĺbkou záberu. Optimálna hĺbka záberu závisí od dvoch faktorov:

- Tvrdosť dreva:  
Tvrdšie drevo → menšia hĺbka záberu
- Šírka hoblíka:  
väčšia šírka hoblíka → menšia hĺbka záberu
- Vysoko kvalitné povrchy získate malým posuvom a tlakom v strede na pätku hoblíka.
- Príliš vysoký posuv znižuje kvalitu povrchu a môže viesť k rýchlemu upchatiu vyhadzovania triesok.
- Iba ostré hoblóvacie nože poskytnú dobrý rezný výkon a chránia prístroj. Obráťte, resp. vymeňte hoblóvací nôž, keď rezný výkon začne klesať.

## Pokyny k skoseniu hrán

Drážka v tvare V (22) v prednej časti pätky hoblíka (10) umožňuje skosenie hrán.

- Nasadte prístroj s drážkou v tvare V na hranu obrobku a prístroj vedte pozdĺž hrany obrobku.

## Pokyny k drážkovaniu (obr. B)

- Zápustná ochrana hoblóvacieho noža (17) umožňuje hoblovanie drážok s maximálnou hĺbkou 17 mm.
- Prvé pásy drážky sa lepšie hoblujú pozdĺž paralelného dorazu. Na tento účel sa hodí napr. lata. Potom hoblovaná hrana slúži ako doraz.
- Prístroj nemá žiadny hĺbkový doraz. Preto pravidelne kontrolujte, či je dosiahnutá želaná hĺbka. Znížte hĺbku záberu, keď je želaná hĺbka takmer dosiahnutá.

## Zapnutie a vypnutie

### Príprava

1. Upevnite a zabezpečte obrobok pomocou zvierok alebo iným spôsobom na stabilnú podložku.
2. Pomocou otočného prepínača hĺbky záberu (1) nastavte hĺbku záberu.
3. Noste ochrannú dýchaciu masku a pripojte externé odsávanie prachu.
4. Akumulátor vložte do prístroja.

### Zapnutie

1. Prístroj držte pevne za držadlo (7) a pomocné držadlo (2) (izolované úchopné plochy).
2. Nadvihnite prístroj.
3. Stlačte blokovanie zapnutia (5).
4. Stlačte vypínač zap/vyp (6).
5. Blokovanie zapnutia (5) pustite.
6. Počkajte, kým prístroj nedosiahne plné otáčky.

Prístroj môžete teraz viesť prednou časťou pätky hoblíka (10) najprv proti obrobku.

### Vypnutie

1. Nadvihnite prístroj.
2. Uvoľnite vypínač zap/vyp (6).
3. Skôr ako elektrické náradie odložíte, počkajte na zastavenie hriadeľa noža. Prístroj môžete odložiť na stranu, aby sa nepoškodil podklad.

4. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vyberte z prístroja akumulátor.

## Čistenie, údržba a skladovanie

**VAROVANIE!** Zásah elektrickým prúdom! Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite.

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

### Čistenie

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia! Neodborné čistenie môže poškodiť prístroj. Prístroj nikdy nestriekajte vodou. Prístroj nečistite pod tečúcou vodou. Neponúžívajte žiadne ostré čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

Prístroj udržiavajte vždy čistý.

### Čistenie po prevádzke

1. Odstráňte akumulátor.
2. Vetracie otvory (4) udržiavajte čisté.
3. Prístroj vyčistite mäkkou kefou alebo mierne navlhčenou handrou.
4. Vyhadzovanie pilín (13) čistite pravidelne pomocou vhodného nástroja (napr. pomocou kusa dreva alebo stlačeným vzduchom).

### Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

### Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- mimo dosahu detí

Teplota uskladnenia pre akumulátor a prístroj činí 0 °C až 45 °C. Počas skladova-

nia zabráňte extrémnemu chladu alebo teplu, aby akumulátor nestratil výkon. Pred dlhším skladovaním (napr. cez zimu) vyberte akumulátor z prístroja (zohľadnite samostatný návod na obsluhu pre akumulátor a nabíjačku).

## Likvidácia/ochrana životného prostredia

Z prístroja vyberte akumulátor a prístroj, akumulátor, príslušenstvo a balenie prineste na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

- Na tento prístroj sa vzťahuje smernica 2012/19/EÚ.
- Prístroj odovzdajte na zbernom mieste na ďalšie zhodnotenie. Použité plastové a kovové časti sa môžu vytriediť a tak odniesť na ekologické zhodnotenie. Informujte sa o tom v našom servisnom centre.
- Vaše zaslané, chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

## Pokyny na likvidáciu akumulátorov



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.

Akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov. Chybné alebo opotrebované akumulátory sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/ES. Akumulátory odovzdajte na zberné

miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre. Akumulátory likvidujte vo vybitom stave. Odporúčame póly obaliť lepiacou páskou na ochranu pred skratom. Akumulátor neotvárajte.

## Servis

### Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiál- na alebo výrobná chyba, produkt – podľa nášho rozhodnutia – bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia

ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú splatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smer- níc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo vý- robných chýb. Táto záruka sa nevzťahu- je na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely alebo na poškodenia na krehkých dieloch.

Táto záruka zaniká, ak bol produkt použí- vaný poškodený, neodborne alebo nebo- la vykonávaná údržba. Pre odborné pou- žívanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite pou- žívaniu, ktoré sa v návode na obsluhu ne- odporúča alebo pred ktorým ste boli vy- strihaní.

Produkt je určený len pre súkromné použi- tie a nie v oblasti podnikania. Záruka zani- cá pri nesprávnom a neodbornom použi- vaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predlož- te pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 408297\_2207) ako dôkaz o za- kúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr násled- ne uvedené servisné oddelenie **telefo- nicky** alebo **emailom**. Následne ob- držíte ďalšie informácie o priebehu va- šej reklamácie.

- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečne prepravné balenie.

### Opravný servis

Ohľadom opráv, ktoré nepodliehajú záruke, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

**Upozornenie:** Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané, chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

### Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)

**IAN 408297\_2207**

### Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Grobostheim  
NEMECKO  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Náhradné diely a príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Ak by sa pri vašom procese objednávania mali vyskytnúť problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na Service-Center, S. 116

Poz. č.	Název	Obj. č.
16	Adaptér odsávania prachu	91105331
15	Smerový nadstavec	91105332
11, 12	Vidlicový kľúč, Inbusový kľúč	91105333
19	Hobl'ovací nôž	91105334

## Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES

Výrobok: **Akumulátorový hoblík**

Model: **PHA 12 B2**

Sériové číslo: 000001-020000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NEMECKO  
15.01.2023

Christian Frank  
Splnomocnený zástupca dokumentácie

# Indholdsfortegnelse

## Indledning..... 118

Formålsbestemt anvendelse.....	118
Leverede dele/tilbehør.....	119
Oversigt.....	119
Funktionsbeskrivelse.....	119
Tekniske data.....	119

## Sikkerhedsanvisninger..... 120

Sikkerhedsanvisningernes betydning.....	121
Billedsymboler på apparatet.....	121
Generelle advarsler for elværktøjer.....	121
Sikkerhedsanvisninger for høvlemaskiner.....	124

## Forberedelse..... 125

Betjeningselementer.....	125
Klargøring af spånudkastet.....	125
Vend eller udskift høvlkniven.....	125
Oplad batteriet.....	126

## Drift..... 127

Kontrol af batteriets ladningstilstand.....	127
Isætning og udtagning af det genopladelige batteri.....	127
Arbejdsanvisninger.....	127
Tænd og sluk.....	128

## Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring..... 128

Rengøring.....	128
Vedligeholdelse.....	128
Opbevaring.....	128

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse..... 129

Anvisninger for bortskaffelse af genopladelige batterier.....	129
---	-----

## Service..... 129

Garanti.....	129
Reparationservice.....	130
Service-Center.....	131
Importør.....	131

## Reservedele og tilbehør..... 131

## Oversættelse af den originale EF-overensstemmelseserklæringen..... 132

# Indledning

Tillykke med købet af din nye batteridrevne høvl (herefter apparatet eller elværktøjet).

Med købet har du besluttet dig for et førsteklasses apparat. Dette apparat blev testet under produktionen og underkastet en kvalitetstest til sidst. Dermed er produktets funktionsevne sikret.



Betjeningsvejledningen er en del af dette apparat. Den indeholder vigtige anvisninger til sikkerhed, brug og bortskaffelse. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet. Anvend kun apparatet som beskrevet og kun til de anførte anvendelsesområder. Opbevar betjeningsvejledningen sikkert og udlever alle dokumenter, hvis apparatet gives videre til tredjepart.

## Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til følgende anvendelse:

- Høvling, affasning af kanter eller falsning af træ, som fx bjælker og brædder.

Arbejdsemner bør kun bearbejdes, når de sidder forsvarligt fast.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig fare for brugeren og medføre skader på apparatet. Brugeren af apparatet er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendom. Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrue-

ret til erhvervmæssig brug. Ved erhvervmæssig brug bortfalder garantien. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

## Leverede dele/tilbehør

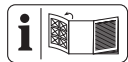
Pak apparatet ud og kontrollér de leverede dele.

Bortskaf emballagen korrekt.

- Batteridreven høvl
- Retningsindsats
- Spånudsugningsadapter
- Gaffelnøgle
- Unbrakonøgle
- Opbevaringskuffert
- brugsanvisning

**Batteri og oplader er ikke inkluderet.**

## Overzicht



Afbildninger af apparatet finder du på den forreste og bageste udfoldningsside.

- 1 Spånåbdeindstilling (Drejeknap)
- 2 Ekstra håndtag (Isoleret gribeflade)
- 3 Ladetilstandsvisning
- 4 Ventilationsåbninger
- 5 Startspærre
- 6 Tænd/sluk-kontakt
- 7 Håndtag (Isoleret gribeflade)
- 8 Genopladeligt batteri
- 9 Batterioplåsnings
- 10 Høvlå
- 11 Gaffelnøgle
- 12 Unbrakonøgle
- 13 Spånudkast
- 14 Batterioplader
- 15 Retningsindsats
- 16 Spånudsugningsadapter
- 17 Sænkbare høvløjersbeskyttelse

## Fig. A

- 18 Klemplade
- 19 Høvløjern
- 20 Jernholder
- 21 Knivaksel
- 22 V-not
- 23 Sekskantskrue
- 24 Tapskrue

## Funktionsbeskrivelse

Apparatet har en roterende høvlaksel med to høvlknive. Apparatet egner sig til høvling af bjælker og brædder, affasning af kanter og falsning.

I det følgende beskrives betjeningsdelenes funktion.

## Tekniske data

### Batteridreven høvl ..... PHA 12 B2

Mærkespænding $U$ .....	12 V ==
Beskyttelsesgrad .....	IPX0
Vægt med genopladeligt batteri (4 Ah) .....	1,9 kg
Tomgangsomedrejningstal $n_0$ .....	14500 $\text{min}^{-1}$
Høvlbredde .....	$\leq 56$ mm
Spånåbde .....	0 - 2 mm
- optimal .....	0 - 1,2 mm
Falsdybde .....	0 - 17 mm
Lydtrykkniveau ( $L_{pA}$ ) .....	79,4 dB(A); $K_{pA}=3$ dB
Lydeffektniveau ( $L_{WA}$ )	
- målt .....	90,4 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibration ( $a_h$ ) .....	3,546 $\text{m/s}^2$ ; $K=1,5$ $\text{m/s}^2$
Genopladeligt batteri .....	Li-Ion
Temperatur .....	max. 50 °C
- Opladning .....	4 - 40 °C
- Drift .....	-20 - 50 °C
- Opbevaring .....	0 - 45 °C

Støj- og vibrationsværdier er blevet målt efter standarderne og bestemmelserne, som er angivet i overensstemmelseserklæringen.

Den angivne samlede vibrationsværdi og den angivne samlede støjemissionsværdi er målt iht. til en standardiseret afprøvningsproces og kan anvendes til sammenligning af elværktøjer. Den angivne samlede vibrationsværdi og den angivne samlede støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

**▲ ADVARSEL!** Vibrations- og støjemissioner kan under brugen af elværktøjet afvige fra de angivne værdier afhængigt af måden, som elværktøjet anvendes på. Forsøg at holde belastningen pga. vibrationer så lav som muligt. En måde at reducere vibrationsbelastningen på, er at begrænse arbejdstiden. Her er det nødvendigt at tage hensyn til alle dele af driftscyklussen (fx tider, hvor elværktøjet er slukket, og ti-

der, hvor det ganske vist er tændt, men kører uden belastning).

### Opladningstider

Dette produkt er en del af **X 12 V TEAM**-serien og kan anvendes sammen med genopladelige batterier fra **X 12 V TEAM**-serien. De genopladelige batterier fra **X 12 V TEAM**-serien må kun oplades med opladere fra **X 12 V TEAM**-serien.

Dette produkt kan kun anvendes med følgende genopladelige batterier: PAKP 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1

Vi anbefaler, at du oplader disse batterier med følgende opladere: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2  
Tekniske data af genopladeligt batteri og oplader: Se den separate vejledning.

Opladningstid (min.)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
PAKP 12 A1	60	30	60
PAKP 12 A2		45	45
PAKP 12 A3 PAKP 12 A4		30	
PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3 PAKP 12 B4	120	60	60
PAKP 12 D1	150	80	80

## Sikkerhedsanvisninger

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsanvisninger ved brug af apparatet.

**▲ ADVARSEL!** Personskader og materielle skader pga. u hensigtsmæssig anvendelse af det genopladelige batteri. Følg sikkerhedsanvisninger og henvis-

ninger vedrørende opladning og korrekt brug i betjeningsvejledningen til dit genopladelige batteri og din oplader i serien **X 12 V TEAM**. Du kan finde en detaljeret beskrivelse af opladningen og yderligere oplysninger i den separate betjeningsvejledning.



## Sikkerhedsanvisningernes betydning

**▲ FARE!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**▲ ADVARSEL!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der muligvis et uheld. Dette resulterer muligvis i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**▲ FORSIGTIG!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i lettere eller moderate kvæstelser.

**BEMÆRK!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i materielle skader.

## Billedsymboler på apparatet



Dette produkt er en del af **X 12 V TEAM**-serien og kan anvendes sammen med genopladelige batterier fra **X 12 V TEAM**-serien. De genopladelige batterier fra **X 12 V TEAM**-serien må kun oplades med opladere fra **X 12 V TEAM**-serien.



OBS!



Overhold betjeningsvejledningen



Bær øjenbeskyttelse



Bær maske



Bær håndbeskyttelse



Spåndybeindstilling



Høvløjernets løberetning



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. Symbolet med den overstregede affaldsspand på hjul betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes som usorteret husholdningsaffald ved udløbet af dets levetid.

## Generelle advarsler for elværktøjer

**▲ ADVARSEL!** Læs alle sikkerhedsadvarsler, anvisninger, illustrationer og specifikationer, der følger med dette elværktøj. Hvis ikke alle nedenstående instruktioner følges, kan der opstå elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Gem alle advarsler og anvisninger til fremtidig brug.** Begrebet "elværktøj" i advarslerne refererer til dit lysnettilsluttede (kabelforbundne) elværktøj eller batteridrevne (kablefrie) elværktøj.

1. **SIKKERHED PÅ ARBEJDSOMRÅDET**
  - a) **Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Rodede eller mørke områder er en kilde til ulykker.
  - b) **Betjen ikke elværktøjer i eksplosive omgivelser, f.eks. i nærheden af antændelige væsker, gasser eller støv.** Elværktøjer frembringer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
  - c) **Hold børn og omkringstående personer på afstand, når elværktøjet er i brug.** Forstyrrelser kan medføre tab af kontrol.
2. **ELEKTRISK SIKKERHED**
  - a) **Stik på elværktøjet skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Anvend ikke adapterstik i**

- forbindelse med jordforbundne elværktøjer.** Når stikket ikke er modificeret og stikkontakten passer, reduceres risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- c) **Udsæt ikke elværktøjet for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i elværktøjet, øges risikoen for elektrisk stød.
- d) **Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære eller trække elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold ledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Når elværktøjet anvendes udenfor, skal der benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at bruge elværktøjet i et fugtigt område, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD).** Brug af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.
3. **PERSONSIKKERHED**
- a) **Vær opmærksom, overvej dine handlinger, og brug din sunde fornuft, når du betjener et elværktøj. Anvend ikke elværktøjet, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medikamenter.** Et øjeblik uopmærksomhed under brugen af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- b) **Anvend personlige værnemidler. Bær altid øjenværn.** Beskyttelsesudstyr som f.eks. en støvmaske, skridsikre sko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der anvendes ved behov, reducerer personskader.
- c) **Undgå utilsigtet start. Sørg for, at kontakten står i off-stilling, inden du forbinder værktøjet til strømkilden og/eller batteripakken eller tager det op eller bærer det.** Hvis man bærer elværktøjet med fingeren på kontakten eller sætter strøm til et elværktøj med tændt kontakt, er der risiko for ulykker.
- d) **En eventuel indstillingsnøgle eller skrueøgle skal fjernes, inden der tændes for elværktøjet.** En skrueøgle eller en nøgle, der er fastgjort på en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskade.
- e) **Ræk ikke for højt op med værktøjet. Sørg altid for godt fodfæste og god balance.** Så har du bedre kontrol over elværktøjet i uventede situationer.
- f) **Sørg for passende beklædning. Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan sætte sig fast i bevægelige dele.
- g) **Hvis der er installeret anordninger til tilslutning af støvudsugnings- og opsamlingsanlæg, skal det sikres, at disse er tilsluttet og anvendes korrekt.** Brug af støvopsamling kan reducere støvrelaterede farer.
- h) **Fortrolighed, du opnår ved hyppig brug af værktøjet, må ikke få dig til at se stort på og**

- ignorere sikkerhedsprincipperne for værktøjet.** En uforsigtig handling kan forårsage alvorlig skade i løbet af en brøkdæl af et sekund.
4. **BRUG OG PLEJE AF ELVÆRKTØJET**
- a) **Pres ikke elværktøjet. Benyt det rigtige elværktøj til det pågældende anvendelsesformål.** Med det rigtige elværktøj udføres arbejdet bedre og mere sikkert med den hastighed, som værktøjet er konstrueret til.
- b) **Anvend ikke elværktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Et elværktøj, der ikke kan styres med kontakten, er farligt og skal repareres.
- c) **Adskil stikket fra strømkilden og/eller fjern batteripakken fra elværktøjet (hvis den kan tages af), før du foretager indstillinger, skifter tilbehør eller opbevarer elværktøjet.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for, at elværktøjet starter ved et uheld.
- d) **Opbevar det ubenyttede elværktøj uden for børns rækkevidde, og lad ikke personer, der ikke er fortrolige med elværktøjet eller denne vejledning, betjene elværktøjet.** Elværktøjer er farlige, hvis de anvendes af uerfarne brugere.
- e) **Vedligehold elværktøj og tilbehør. Kontrollér, om bevægelige dele er fejljusteret eller binder, om dele er gået i stykker, eller om andre forhold kan påvirke elværktøjets funktion. Hvis elværktøjet er beskadiget, skal det repareres inden brug** Mange
- ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elværktøjer.
- f) **Hold skæreværktøjer skarpe og rene.** Godt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter har mindre tendens til at binde og er nemmere at kontrollere.
- g) **Anvend elværktøjet, tilbehøret og værktøjsbits etc. i overensstemmelse med denne vejledning, idet du tager hensyn til arbejdsforholdene og det pågældende arbejde, der skal udføres.** Hvis elværktøjet anvendes til andre end de tilsigtede formål, kan der opstå farlige situationer.
- h) **Hold håndtag og gribeblader tørre, rene og fri for olie og smørefedt.** Glatte håndtag og gribeblader forhindrer sikker håndtering af og kontrol over værktøjet i uventede situationer.
5. **BRUG OG PLEJE AF BATTERIVÆRKTØJET**
- a) **Foretag kun opladning med den oplader, der er angivet af producenten.** En oplader, der er egnet til én batteripakke, kan medføre brandfare, hvis den anvendes med en anden batteripakke.
- b) **Anvend kun elværktøj sammen med de dertil beregnede batteripakker.** Brug af andre batteripakker medfører fare for skader og brand.
- c) **Når batteripakken ikke er i brug, skal den holdes på afstand af andre metalgenstande som f.eks. papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der kan etablere en forbindelse mellem poler.** Hvis batteripolerne kortsluttes, kan det medføre forbrændinger eller brand.

- d) I tilfælde af misbrug kan der slippe væske ud af batteriet; undgå kontakt. Hvis der opstår kontakt ved et uheld, skal der skylles efter med vand. Hvis væsken kommer i kontakt med øjnene, skal der desuden søges lægehjælp. Væskeudslip fra batteriet kan medføre irritation eller forbrænding.
- e) **Batteripakker eller værktøjer, der er beskadiget eller modificeret, må ikke anvendes.** Beskadigede eller modificerede batterier kan være uberegnelige og medføre brand, eksplosion eller risiko for personskade.
- f) **Udsæt ikke batteripakker eller værktøj for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan medføre eksplosion.
- g) **Følg alle anvisninger til opladning, og oplad ikke batteripakken eller værktøjet uden for det temperaturområde, der er angivet i vejledningen.** Forkert opladning eller opladning ved temperaturer uden for det angivne område kan beskadige batteriet og øge risikoen for brand.
6. **VEDLIGEHODELSE**
- a) **Få dit elværktøj vedligeholdt af kvalificerede reparatører, der udelukkende anvender identiske reservedele.** Derved opretholdes sikkerheden for elværktøjet.
- b) **Udfør aldrig vedligeholdelse på beskadigede batteripakker.** Vedligeholdelse af batteripakker bør udelukkende udføres af producenten eller autoriserede serviceudbydere.

## Sikkerhedsanvisninger for høvlemaskiner

- **Sæt først elværktøjet fra dig, når det er standset.** En fritliggende roterende kniv kan komme i kontakt med overfladen, hvilket kan føre til tab af kontrol og alvorlig personskade.
- **Brug klemmer eller en anden praktisk måde til at fastgøre og støtte arbejdsområdet på en stabil platform.** Hvis du holder arbejdsområdet med hånden eller ind mod kroppen, bliver det ustabil og kan føre til tab af kontrol.
- **Under arbejdet skal du altid holde høvlemaskinen på en sådan måde, at dens bundplade ligger fladt mod arbejdsområdet** I modsat fald kan høvlemaskinen glide og forårsage kvæstelser.
- **Bring kun elværktøjet i kontakt med arbejdsområdet, når det er tændt.** Ellers er der risiko for tilbagelag, hvis skæreværktøjet sidder fast i arbejdsområdet.
- **Sørg for, at spånudkastet ikke kommer i berøring med dine hænder.** Du kan blive kvæstet af de roterende dele.
- **Udfør aldrig høvling hen over metalgenstande, søm eller skruer.** Knive og knivaksler kan blive beskadiget og medføre øget vibration.
- **Der kan opstå farligt støv under arbejdet.** Bær en støvmaske og anvend ekstern støvudsugning.
- **Kontrollér klingens regelmæssige vedligeholdelse.** Anvend kun skarpe og ubeskadigede klinger.
- Hold ventilationsåbningerne rene.
- Sluk for produktet og tag det genopladelige batteri ud. Kontrollér, at alle bevægelige dele står fuldstændigt stille

- når du forlader apparatet,
  - før du fjerner blokeringer eller tilstopninger,
  - før du kontrollerer apparatet, rengør det eller udfører arbejde på det,
  - for at kontrollere anordningen for skader efter kontakt med et fremmedlegeme,
  - for øjeblikkeligt at kontrollere anordningen, hvis den begynder at vibre voldsomt.
- **Udskift slidte eller beskadigede komponenter af sikkerhedshensyn.** Anvend udelukkende originale reservedele og tilbehør.
  - **Anvend udelukkende tilbehør, der er anbefalet af PARKSIDE.** Uegnet tilbehør kan forårsage elektrisk stød eller brand.

## Forberedelse

**▲ ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af produktet. Sæt først det genopladelige batteri i produktet, når produktet er fuldstændig klar til brug.

## Betjeningsselementer

Gør dig fortrolig med betjeningsselementerne, inden du bruger apparatet.

### Spåndybdeindstilling

- Til spåndybdeindstillingen (1) anvendes en drejeknap.
- Spåndybden kan indstilles mellem 0 og 2 mm.
- Den optimale spåndybde er 0 og 1,2 mm (det grønne område på skalaen på drejeknappen).

## Klargøring af spånudkastet

### Muligheder

Spånudkastet kan klargøres på tre forskellige måder:

- Spånudkast på begge sider uden indsats i spånudkastet
- Spånudkast på den ene side med retningsindsats
- Udsugning med støvudsugningsadapter  
Udsugningen anbefales, når der forekommer støv.

### Indsætning af retningsindsatsen

Retningsindsatsen (15) kan indsættes fra begge sider.

1. Skub retningsindsatsen ind fra siden indtil anslag og ind i spånudkastet (13), der skal være lukket.  
Noterne i spånudkastet sørger for den rigtige placering.

### Indsætning af støvudsugningsadapter

Støvudsugningsadapteren kan indsættes fra begge sider.

1. Skub støvudsugningsadapteren (16) ned(Π) ind i spånudkastet (13).
2. Forbind støvudsugningsadapteren med en sugeslange (fx våd-tør-suger fra PARKSIDE).
3. Sørg for, at støvudsugningen er egnet til materialet, der skal bearbejdes. Du finder disse oplysninger i betjeningsvejledningen til det eksterne apparat.

## Vend eller udskift høvlkniven

**▲ ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Tag det genopladelige batteri ud af apparatet.

**▲ FORSIGTIG!** Fare for snitsår! Tag ikke fat i høvlkniven ved skærekanterne.

**Bemærk**

- Høvlknivene har to skær og kan vendes.
- Vend eller skift altid høvlknivene parvist.
- Efterslib ikke høvlknivene!
- Skift altid høvlknivene efter hinanden. Således kan du ved monteringen af den nye høvlkniv orientere dig efter høvlkniven, der stadig er monteret.
- Mht. reservelhøvlknive, se *Reserve dele og tilbehør*, s. 131.

**Afmontering af høvlkniv (fig. A)**

1. Indstil spåndybdeindstillingen (1) på **0**.
2. Løsn sekskantskruerne (23) med gaffelnøgle (11).
3. Sænk høvlknivsbeskyttelsen (17) og skub knivholderen (20) med høvlkniven (19) og klemladen (18) sideværts ud af knivakslen (21).  
Anvend et lille træstykke til udskubningen.
4. Adskil knivholderen (20), høvlkniven (19) og klemladen (18).  
Hvis ikke delene adskilles let, har de muligvis sat sig fast.

Nu kan du vende eller skifte høvlkniven.

**Montering af høvlkniv (fig. A)**

1. Rengør om nødvendigt knivholderen høvlkniven (20), høvlkniven (19) og klemladen (18).
2. Læg klemladen (18) med næserne vendende opad på et underlag.
3. Anbring høvlkniven (19) på klemladen (18). Skæret ligger op til de høje næser. Noten ligger op til de lave næser.
4. Anbring knivholderen (20) på høvlkniven (19) og klemladen (18). Sekskantskruerne (23) peger opad. Hullerne passer til de runde næser.

5. Skru sekskantskruerne (23) helt hen til knivholderen (20), og skub knivholderen med høvlkniv (19) og klemlade (18) ind i knivakslen (21) fra siden. Sekskantskruerne peger fremad.
6. Stram sekskantskruerne (23) med hånden.
7. Justér høvlkniven (19).

**Justering af høvlkniv (fig. A)**

Korrekt indstilling: Høvlkniven sidder midt i knivholderen (20) og i niveau med høvlsålen (10).

1. Indstil høvlkniven (19) i højden. Drej tapskruerne (24) vha. unbrakonøglen (12) (retninger, idet der kigges på høvlsålen (10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

For at kunne løfte høvlkniven skal sekskantskruerne (23) evt. løsnes en smule.

2. Kontrollér, om høvlkniven (19) sidder i niveau med høvlsålen, ved at lægge et lille træbræt over begge dele af høvlsålen. Høvlkniven skal støde ensartet op til træbrættet. Kontrollér også tværretningen.
3. Spænd knivholderen (20) med høvlkniven (19) og klemladen (18) fast i midten af knivakslen (21) med sekskantskruerne (23).
4. Kontrollér, om høvlkniven (19) sidder i niveau med sålen (10), når sekskantskruerne (23) er strammet!  
Hvis ikke høvlkniven sidder i niveau med sålen: Gentag processen.

**Oplad batteriet**

Se også betjeningsvejledningen til opladeren.

**Bemærk**

- Et opvarmet genopladeligt batteri skal køle af før opladning.

- Udsæt ikke batteriet for kraftigt sollys i længere tid, og læg det ikke på radiatorer (maks. 50 °C).

### Oplad batteriet

1. Tilslut opladeren (14) til en stikkontakt.
2. Skub det genopladelige batteri (8) ind i ladeskaktten af opladeren (14).
3. Når opladningen er udført, fjernes opladeren (14) fra strømforsyningen.
4. Træk det genopladelige batteri (8) ud af opladeren (14).

## Drift

### Kontrol af batteriets ladningstilstand



Ladetilstandsvisningen (3) viser batteriets ladetilstand, når apparatet er tændt.

#### grøn, orange, rød

Det genopladelige batteri er opladet

#### orange, rød

Det genopladelige batteri er delvist opladet

#### rød

Det genopladelige batteri skal oplades

### Isætning og udtagning af det genopladelige batteri

**▲ ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af produktet. Sæt først det genopladelige batteri i produktet, når produktet er fuldstændig klar til brug. **BEMÆRK!** Fare for beskadigelse! Et forkert genopladeligt batteri kan beskadige apparatet og det genopladelige batteri.

#### Isætning af det genopladelige batteri

1. Skub det genopladelige batteri (8) langs føringskinnen og ind i batteriholderen (7).  
Det genopladelige batteri går hørbart i hak.

### Udtagning af det genopladelige batteri

1. Tryk og hold trykket på oplåsningsknappen (9) af det genopladelige batteri (8).
2. Træk det genopladelige batteri ud af håndtaget (7).

### Arbejdsanvisninger

**▲ ADVARSEL!** Sundhedsfare! Træstøv kan udløse sundhedsskader som fx luftvejsreaktioner eller kræft. Bær åndedrætsmaske og tilslut en ekstern støvudsugning.

#### Anvisninger til høvling

##### • Spåndybde

Begynd med en lille spåndybde. Den optimale spåndybde afhænger af to faktorer:

- Træets hårdhed:  
Hårdt træ → lavere spåndybde
- Høvlbredde:  
større høvlbredde → lavere spåndybde
- Overflader af høj kvalitet opnås ved lille fremføring og tryk i midten af høvlsålen.
- For stor fremføring forringer overfladekvaliteten og kan medføre hurtig tilstopning af spånudkastet.
- Kun skarpe høvlknive har god skæreydelse og skåner apparatet. Vend eller skift høvlkniven, når skæreydelsen reduceres.

#### Anvisninger for affasning af kanter

V-noterne (22) i den forreste del af høvlsålen (10) gør det muligt at affase kanter.

- Anbring apparatet med V-noten på arbejdssemnekanten, og før apparatet langs arbejdssemnekanten.

## Anvisninger til falsning (fig. B)

- Høvlknivsbeskyttelsen (17), der kan sænkes, gør det muligt at høvle false med en maksimal dybde på 17 mm.
- De første baner af en fals kan lettere høvles langs et parallelanslag. Hertil egner sig fx en lægte. Derefter virker den høvlede kant som anslag.
- Apparatet har intet dybdeanslag. Kontrollér derfor regelmæssigt, om den ønskede dybde er nået. Reducér spåndybden, når den ønskede dybde næsten er nået.

## Tænd og sluk

### Forberedelse

1. Fastgør og sikr arbejdsemnet ved hjælp af tvinger eller på anden vis på et stabilt underlag.
2. Indstil spåndybden (1) ved hjælp af drejeknappen.
3. Bær åndedrætsmaske og tilslut en ekstern støvudsugning.
4. Isæt det genopladelige batteri i apparatet.

### Tænd apparatet

1. Hold apparatet i håndtaget (7) og i det ekstra håndtag (2) (isolerede grebflader).
2. Løft apparatet.
3. Tryk på startspærren (5).
4. Tryk på tænd/sluk-kontakten (6).
5. Slip startspærren (5).
6. Vent, indtil apparatet har nået det fulde omdrejningstal.

Nu kan du føre apparatet mod arbejdsemnet med den forreste del af høvlsålen (10).

### Slukning

1. Løft apparatet.
2. Slip tænd/sluk-kontakten (6).
3. Vent med at lægge elværktøjet til side, indtil knivakslen står helt stille.

Du kan lægge apparatet om på siden, så underlaget ikke bliver beskadiget.

4. Tag det genopladelige batteri ud af apparatet, hvis du lader apparatet være uden opsyn eller er færdig med arbejdet.

## Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

**⚠ ADVARSEL!** Elektrisk stød! Beskyt dig selv ved vedligeholdelses- og rengøringsarbejder. Sluk for apparatet.

Vedligeholdelses- og servicearbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter. Anvend kun originale reservedele.

### Rengøring

**BEMÆRK!** Fare for beskadigelse! Rengøring, der ikke er udført korrekt, kan beskadige apparatet. Sprøjt aldrig vand på apparatet. Rengør ikke apparatet under rindende vand. Brug ingen aggressive rengørings- eller opløsningsmidler.

Hold altid apparatet rent.

### Rengøring efter brug

1. Tag batteriet ud.
2. Hold ventilationsåbningerne (4) rene.
3. Rengør apparatet med en blød børste eller med en let fugtet klud.
4. Rengør spåndukastet (13) regelmæssigt med egnet værktøj (fx et stykke træ eller med trykluft).

### Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

### Opbevaring

Opbevar altid apparatet og tilbehøret:

- rent
- tørt



- støvbeskyttet
- uden for børns rækkevidde

Opbevaringstemperaturen for det genopladelige batteri og apparatet er på mellem 0 °C og 45 °C. Undgå ekstrem kulde eller varme under opbevaringen, så det genopladelige batteris effekt ikke forringes.

Tag det genopladelige batteri ud af apparatet inden længerevarende opbevaring (fx om vinteren) (se den separate betjeningsvejledning til batteriet og opladeren).

## Bortskaffelse/miljøbeskyttelse

Tag det genopladelige batteri ud af apparatet, og aflever apparatet, det genopladelige batteri, tilbehør og emballage til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. Symbolet med den overstregede affaldsspand på hjul betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes som usorteret husholdningsaffald ved udløbet af dets levetid.

- Direktiv 2012/19/EU finder anvendelse på dette apparat.
- Aflever apparatet på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan rensorteres og derefter genanvendes. Kontakt vores servicecenter for nærmere oplysninger.
- Vi bortskaffer dine indsendte, defekte apparater gratis.

## Anvisninger for bortskaffelse af genopladelige batterier



Genopladelige batterier må ikke bortskaffes via husaffaldet, må ikke kastes ind i ild (eksplosionsfare) eller vand. Beskadigede genopladelige batterier kan være til skade for miljøet og helbredet, hvis der slipper giftige dampe eller væsker ud.

Bortskaf genopladelige batterier efter de lokale bestemmelser. Defekte eller brugte genopladelige batterier skal genanvendes i overensstemmelse med 2006/66/EF. Aflever genopladelige batterier på et indsamlingssted, hvor de sendes til miljørigtig genanvendelse. Rådfør dig med dit lokale renovationsselskab eller vores service-center. Bortskaf det genopladelige batteri i afladet tilstand. Vi anbefaler, at polerne afdækkes med tape for at undgå en kortslutning. Åbn ikke det genopladelige batteri.

## Service

### Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet - efter vores skøn - repareret eller ombyttet

gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### **Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav**

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### **Garantiens omfang**

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele eller for beskadigelser på skrøbelige dele.

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervs-mæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicestede, bortfalder garantien.

### **Afvikling af et garantitilfælde**

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret (IAN 408297\_2207) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

### **Reparationservice**

Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer, som **ikke er omfattet af garantien**. Service-centeret giver dig gerne et tilbud.

- Vi kan kun bearbejde apparater, hvor forsendelsen er betalt, og som er pakket forsvarligt.

**Bemærk:** Send dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til

den nævnte adresse af vores service-center.

- Vi tager ikke imod apparater, uden at forsendelsen er betalt, eller som er sendt som volumenpakker, ekspres-pakker eller andre særlige leveringer.
- Vi bortskaffer dine indsendte, defekte apparater gratis.

## Service-Center



**Service Danmark**

Tel.: 32 710005

E-mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)

**IAN 408297\_2207**

## Importør

Bemærk at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovennævnte service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

TYSKLAND

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Reserve dele og tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan fås på [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Hvis der opstår problemer i forbindelse med bestillingen, skal du kontakte vores online-shop. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte Service-Center, s. 131

Position-nr.	Betegnelse	Best.nr.
16	Spånudsugningsadapter	91105331
15	Retningsindsats	91105332
11, 12	Gaffelnøgle, Unbrakonøgle	91105333
19	Høvlejern	91105334

## Oversættelse af den originale EF-overensstemmelseserklæringen

Produkt: **Batteridreven høvl**

Model: **PHA 12 B2**

Serienummer: 000001-020000

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

For at sikre overensstemmelse er følgende harmoniserede standarder og nationale standarder og forskrifter blevet anvendt:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
TYSKLAND  
15.01.2023

Christian Frank  
Bemyndiget repræsentant for dokumentation

# Índice de contenido

## Introducción..... 133

Usó previsto.....	133
Volumen de suministro/ accesorios.....	134
Vista general.....	134
Descripción del funcionamiento.....	134
Datos técnicos.....	134

## Indicaciones de seguridad..... 136

Significado de las indicaciones de seguridad.....	136
Símbolos gráficos sobre el aparato.....	136
Advertencias de seguridad generales de la herramienta eléctrica.....	137
Instrucciones de seguridad para cepilladoras.....	140

## Preparación..... 141

Elementos de control.....	141
Ajustar el expulsor de virutas.....	141
Invertir o cambiar la cuchilla de cepillado.....	142
Cargar la batería.....	143

## Funcionamiento..... 143

Revisar el nivel de carga de la batería.....	143
Insertar/retirar la batería.....	143
Indicaciones de trabajo.....	144
Encendido y apagado.....	144

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento..... 145

Limpieza.....	145
Mantenimiento.....	145
Almacenamiento.....	145

## Eliminación/protección del medio ambiente..... 145

Instrucciones para la eliminación de las baterías recargables.....	146
---	-----

## Servicio..... 146

Garantía.....	146
---------------	-----

Servicio de reparación.....	147
Service-Center.....	147
Importador.....	148

## Piezas de repuesto y accesorios..... 148

## Traducción de la declaración CE de conformidad..... 149

## Introducción

Felicidades por la compra de su nuevo cepillo a batería (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica).

Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su aparato queda garantizada.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

## Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para los usos siguientes:

- Cepillado de materiales de madera – por ejemplo, vigas y tablas–, biselado de los bordes o cepillado de rebajes. Las piezas de trabajo solo pueden trabajarse si están sujetadas de manera suficiente.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

## Volumen de suministro/ accesorios

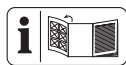
Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Cepillo recargable
- Accesorio direccional
- Adaptador para la aspiración de virutas
- Llave de boca
- Llave Allen
- Maletín
- Manual

**La batería y el cargador no están incluidos.**

## Vista general



En las páginas desplegadas delantera y trasera encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Ajuste de la profundidad de arranque de viruta (Botón giratorio)
- 2 Empuñadura adicional (Empuñaduras aisladas)
- 3 Indicador de nivel de carga
- 4 Ranuras de ventilación
- 5 Bloqueo de encendido

- 6 Interruptor de encendido/apagado
- 7 Empuñadura (Empuñaduras aisladas)
- 8 Batería
- 9 Desbloqueo de la batería
- 10 Base del cepillo
- 11 Llave de boca
- 12 Llave Allen
- 13 Expulsor de virutas
- 14 Cargador de la batería
- 15 Accesorio direccional
- 16 Adaptador para la aspiración de virutas
- 17 Protección de la cuchilla de cepillado plegable

## Fig. A

- 18 Placa de sujeción
- 19 Cuchillas de cepillado
- 20 Portacuchillas
- 21 Eje de la cuchilla
- 22 Ranura en V
- 23 Tornillo hexagonal
- 24 Tornillo prisionero

## Descripción del funcionamiento

El dispositivo tiene un eje de cepillado giratorio equipado con dos cuchillas de cepillado. El dispositivo es adecuado para el cepillado de vigas y tablas, biselado de bordes y rebajado.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

### Cepillo recargable ..... PHA 12 B2

Tensión nominal $U$ .....	12 V ==
Tipo de protección .....	IPX0
Peso con batería (4 Ah) .....	1,9 kg
Régimen de ralentí $n_0$ .....	14500 min <sup>-1</sup>
Anchura de cepillado .....	≤56 mm

Profundidad del arranque de virutas	0 - 2 mm
- óptimo	0 - 1,2 mm
Profundidad de rebajo	0 - 17 mm
Nivel de presión acústica ( $L_{pA}$ )	79,4 dB(A); $K_{pA}=3$ dB
Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ )	
- medido	90,4 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibración ( $a_h$ )	3,546 m/s <sup>2</sup> ; $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>
Batería	Li-Ion
Temperatura	max. 50 °C
- Procedimiento de carga	4 - 40 °C
- Funcionamiento	-20 - 50 °C
- Almacenamiento	0 - 45 °C

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra. El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Los valores de emisión de vibraciones y sonoras reales pue-

den variar frente a los valores indicados cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta. Intente minimizar la exposición a las vibraciones en la medida de lo posible. Una medida para reducir la tensión por las vibraciones es, por ejemplo, limitar el tiempo de trabajo. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del ciclo de trabajo (por ejemplo, los tiempos en los que el aparato está desconectado y aquellos en los que está encendido, pero funciona sin carga).

### Tiempos de carga

Este aparato forma parte de la Serie **X 12 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 12 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 12 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 12 V TEAM**.

Le recomendamos utilizar este aparato únicamente con las siguientes baterías: P APK 12 A3, P APK 12 A4, P APK 12 B3, P APK 12 B4, P APK 12 D1

Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Datos técnicos de la batería y el cargador: Consultar las instrucciones separadas.

Tiempo de carga (min)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
PAPK 12 A1	60	30	60
PAPK 12 A2		45	45
PAPK 12 A3 PAPK 12 A4		30	
PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3 PAPK 12 B4	120	60	60
PAPK 12 D1	150	80	80

## Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Una manipulación inadecuada de la batería puede producir daños personales y materiales. Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso correcto que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie **X 12 V TEAM**. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.

### Significado de las indicaciones de seguridad

**⚠ ¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

**¡NOTA IMPORTANTE!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

### Símbolos gráficos sobre el aparato



Este aparato forma parte de la Serie **X 12 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 12 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 12 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 12 V TEAM**.



¡Atención!



Siga las instrucciones de uso



Utilice protección ocular



Utilice máscara



Utilice protección para las manos.





Ajuste de la profundidad de arranque de viruta



Sentido de avance de la cuchilla de cepillado



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica. El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

## Advertencias de seguridad generales de la herramienta eléctrica

**▲ ¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones proporcionadas con esta herramienta eléctrica.** Si no se siguen todas las instrucciones incluidas más abajo puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves. **Guarde todas las advertencias e instrucciones para referencia futura.**

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica operada con corriente de la red eléctrica (con cable eléctrico), o su herramienta eléctrica operada con baterías (sin cable eléctrico).

### 1. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras favorecen los accidentes.
- b) **No opere las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas tales como en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables.** Las herramientas eléctricas pro-

ducen chispas que pueden incendiar el polvo o los gases.

- c) **Mantenga alejados a los niños y personas en el área cuando esté operando una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

### 2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **Las clavijas de las herramientas eléctricas tienen que coincidir con el enchufe. Nunca modifique la clavija de ninguna forma. No utilice ningún adaptador con herramientas conectadas a tierra.** Las clavijas originales no modificadas y los enchufes adecuados reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto entre su cuerpo y las superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores, cables y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o ambientes húmedos.** Si el agua penetra en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No maltrate el cable. Nunca use el cable para cargar, jalar o desconectar la herramienta eléctrica. Mantenga alejado el cable del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Al usar una herramienta eléctrica en exteriores, utilice una extensión adecuada para uso en exteriores.** Utilizar un cable adecuado para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.

- f) **Si es inevitable utilizar una herramienta eléctrica en una ubicación húmeda, utilice una fuente protegida con un dispositivo de corriente residual (RCD).** Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

### 3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) **Manténgase alerta, fíjese en lo que está haciendo, y utilice el sentido común cuando esté utilizando una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al operar herramientas eléctricas pueden tener como resultado graves lesiones físicas.
- b) **Utilice equipo de protección personal. Siempre utilice protección para los ojos.** Utilizar equipo protector, como una máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, un casco, o protección auditiva para lograr las condiciones apropiadas reduce la posibilidad de lesiones personales.
- c) **Evite un arranque involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar la fuente de energía y/o el paquete de baterías, y antes de recoger o cargar la herramienta.** Cargar las herramientas eléctricas con su dedo puesto en el interruptor o conectar la energía a herramientas eléctricas que tienen el interruptor encendido aumenta la posibilidad de tener accidentes.
- d) **Retire cualquier llave de ajuste o llave inglesa antes de encender la herramienta eléctrica.**

Una llave inglesa o una llave que se haya dejado pegada a una parte giratoria de la herramienta eléctrica puede ocasionar lesiones personales.

- e) **No se extralimite. Mantenga una posición y un balance adecuados en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Vista ropa adecuada. No utilice ropa suelta o joyas. Mantenga su cabello y su ropa lejos de las partes móviles.** Las prendas de vestir sueltas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las partes móviles.
- g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recolección, asegúrese de que estén conectados y se utilicen adecuadamente.** La utilización de recolección de polvo puede reducir los riesgos relacionados con este.
- h) **No permita que la familiaridad obtenida por el uso frecuente de las herramientas lo vuelva descuidado y le haga ignorar los principios de seguridad de herramientas.** Una acción descuidada puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.
- ### 4. USO Y CUIDADO DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS
- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor y con más seguridad al ritmo para el cual fue diseñada.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la en-**

- ciende y apaga.** Cualquier herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y tiene que repararse.
- c) **Desconecte la clavija de la fuente de energía y/o el paquete de baterías de la herramienta eléctrica, si este es desmontable, antes de hacer cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.** Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar accidentalmente la herramienta eléctrica.
- d) **Almacene las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños, y no permita a personas que no estén familiarizadas con las herramientas eléctricas o estas instrucciones que operen dichas herramientas.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.
- e) **Proporcione mantenimiento a las herramientas eléctricas y sus accesorios. Revise si hay desalineaciones de partes de conexión o móviles, roturas de partes y cualquier otra condición que pueda afectar la operación de la herramienta eléctrica. Si está dañada, mande a reparación la herramienta antes de usarla.** Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas con mal mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con un buen mantenimiento y filos de corte bien afilados tienden menos a atorarse y son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, sus accesorios y brocas, etc. de acuerdo con estas instrucciones, tomando en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se va a realizar.** Utilizar la herramienta eléctrica para operaciones distintas a las que está destinada podría ocasionar una situación de riesgo.
- h) **Mantenga las manijas y las superficies de agarre secas, limpias y sin aceite o grasa.** Las manijas y superficies de agarre resbalosas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta en situaciones inesperadas.
5. **USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA DE BATERÍAS**
- a) **Recargue solamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador que es adecuado para un tipo de paquete de baterías puede crear un riesgo de incendio si se usa con otro paquete de baterías.
- b) **Utilice las herramientas eléctricas solamente con los paquetes de baterías diseñados específicamente.** El uso de cualquier otro paquete de baterías puede crear un riesgo de lesiones e incendio.
- c) **Cuando no se esté usando el paquete de baterías, manténgalo alejado de otros objetos metálicos, como clips para papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos de metal pequeños que puedan hacer una conexión de una terminal a otra.** Hacer un corto circuito entre las terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.
- d) **En condiciones inadecuadas puede salir líquido de la bate-**

ría; evite el contacto. Si entra en contacto con él accidentalmente, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, también busque ayuda médica. El líquido expulsado de la batería puede causar irritación o quemaduras.

- e) **No utilice un paquete de baterías o una herramienta que estén dañados o modificados.** Las baterías dañadas o modificadas pueden tener un comportamiento impredecible y ocasionar incendios, explosiones o un riesgo de lesiones.
- f) **No exponga un paquete de baterías o una herramienta al fuego o a temperatura excesiva.** La exposición al fuego o temperaturas superiores a 130 °C pueden causar explosiones.
- g) **Siga todas las instrucciones de carga y no cargue el paquete de baterías o la herramienta fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones.** Cargar de manera inadecuada o a temperaturas fuera del rango especificado puede dañar la batería e incrementar el riesgo de incendio.

## 6. SERVICIO

- a) **Lleve su herramienta eléctrica a servicio con una persona calificada para realizar reparaciones y que utilice solamente reparaciones idénticas.** Esto asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.
- b) **Nunca dé servicio a paquetes de baterías dañados.** El servicio a los paquetes de baterías solo debe realizarlo el fabricante o proveedores de servicios autorizados.

## Instrucciones de seguridad para cepilladoras

- **Espere que la cortadora se detenga antes de depositar la herramienta.** Una cortadora giratoria expuesta puede atorarse en la superficie, ocasionando una posible pérdida del control y graves lesiones.
- **Utilice abrazaderas u otra forma práctica para asegurar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable.** Sostener la pieza de trabajo en sus manos o contra el cuerpo la deja inestable y puede ocasionar la pérdida del control.
- **Al trabajar, siempre sostenga la cepilladora de tal forma que su base quede asentada de forma plana contra la pieza de trabajo.** De lo contrario, la cepilladora podría resbalarse y causar lesiones.
- **Solo ponga en contacto la herramienta eléctrica con la pieza de trabajo cuando esté encendida.** De lo contrario hay peligro de una patada hacia atrás si la herramienta de corte se atora en la pieza de trabajo.
- **No permita que el eyector de virutas entre en contacto con sus manos.** Puede recibir lesiones por partes giratorias.
- **Nunca cepille sobre objetos de metal, clavos o tornillos.** Las cuchillas y los ejes de las mismas podrían dañarse y causar un aumento en vibraciones.
- **Puede producirse polvo peligroso durante el trabajo.** Utilice una máscara antipolvo y una extracción de polvo externa.

- **Revise la hoja regularmente para ver si no tiene daños.** Utilice solamente hojas afiladas y sin daños.
- Mantenga limpias las aberturas de ventilación.
- Apague el aparato y extraiga la batería. Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente
  - cada vez que deje el aparato;;
  - antes de retirar bloques u obstrucciones;;
  - antes de revisar, limpiar o trabajar en el aparato.,
  - para revisar el dispositivo por daños después de tener contacto con un objeto extraño,
  - para revisar el dispositivo inmediatamente si comienza a vibrar excesivamente.
- **Por razones de seguridad reemplace las piezas gastadas o dañadas.** Utilice solo refacciones y accesorios originales.
- **Utilice solo accesorios recomendados por PARKSIDE.** Los accesorios inadecuados pueden causar una descarga eléctrica o un incendio.

## Preparación

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No coloque la batería en el aparato hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

### Elementos de control

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

### Ajuste de la profundidad de arranque de viruta

- Para ajustar la profundidad de arranque de viruta (1) se usa un botón giratorio.
- La profundidad de arranque de viruta puede ajustarse entre 0 y 2 mm.
- El valor óptimo de la profundidad de arranque de viruta está entre 0 y 1,2 mm (área verde de la escala en el botón giratorio).

### Ajustar el expulsor de virutas

#### Posibilidades

Existen 3 opciones para ajustar el expulsor de virutas:

- Expulsión de virutas en ambos lados sin accesorio en el expulsor
- Expulsión de virutas en uno de los lados con accesorio direccional
- Aspiración con 2 adaptadores de aspiración de polvo.  
Se recomienda la aspiración de polvo cuando existe generación de polvo.

#### Colocar el accesorio direccional

El accesorio direccional (15) puede colocarse en ambos lados.

1. Introduzca el accesorio direccional hasta el tope en el lateral del expulsor de virutas (13) que debe cerrarse. Las ranuras en el expulsor de virutas aseguran la posición correcta.

#### Montar el adaptador de aspiración

El adaptador de aspiración puede colocarse de ambos lados.

1. Deslice el adaptador de aspiración de polvo (16) con la abertura hacia abajo (Π) en el expulsor de virutas (13).
2. Conecte el adaptador de aspiración de polvo con una manguera de aspira-

ción (por ejemplo, el aspirador en seco y húmedo de PARKSIDE).

3. Asegúrese de que el sistema de aspiración de polvo sea adecuado para el material que va a cepillar. Puede encontrar la información correspondiente en el manual de instrucciones del sistema externo.

## Invertir o cambiar la cuchilla de cepillado

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Extraiga la batería del aparato.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** ¡Lesiones por cortes! No toque la cuchilla de cepillado por los bordes de corte.

### Indicaciones

- Las cuchillas de cepillado tienen dos filos y se les puede dar la vuelta.
- Sustituya las cuchillas de cepillado o deles la vuelta siempre por parejas.
- ¡No afile las cuchillas de cepillado!
- Siempre cambie las cuchillas de cepillado una detrás de la otra. Así podrá utilizar la cuchilla que sigue montada para orientarse durante la instalación de la nueva cuchilla de cepillado.
- Cuchillas de cepillado de repuesto, consulte *Piezas de repuesto y accesorios*, p. 148.

### Desmontaje de la cuchilla de cepillado (fig. A)

1. Ponga el ajuste de profundidad de arranque de virutas (1) en **0**.
2. Afloje los tornillos hexagonales (23) con la llave de boca (11).
3. Baje la protección de la cuchilla de cepillado (17) y empuje lateralmente el portacuchillas (20) con las cuchillas de cepillado (21) y la placa de sujeción (19) fuera del eje de la cuchilla (18)

Para retirarla, empújela con un pequeño trozo de madera.

4. Desmante el portacuchillas (20) la cuchilla de cepillado (19) y la placa de sujeción (18)

Si las partes no se separan por sí solas, puede deberse a la resina.

Ahora puede girar o cambiar la cuchilla de cepillado.

### Montaje de la cuchilla de cepillado (fig. A)

1. Si es necesario, limpie el portacuchillas (20) la cuchilla de cepillado (19) y la placa de sujeción (18)
2. Coloque la placa de sujeción (18) con los salientes hacia arriba en una superficie.
3. Coloque la cuchilla de cepillado (19) en la placa de sujeción (18). La cuchilla queda en los salientes superiores. La tuerca queda en los salientes inferiores.
4. Coloque el portacuchillas (20) sobre la cuchilla de cepillado (19) y la placa de sujeción (18). Los tornillos hexagonales (23) apuntan hacia arriba. Los orificios encajan en los salientes redondeados.
5. Atornille los tornillos hexagonales (23) completamente en el portacuchillas (20) y empújelo lateralmente junto con la cuchilla de cepillado (19) y la placa de sujeción (18) hacia el eje de la cuchilla (21).  
Los tornillos hexagonales apuntan al frente.
6. Apriete los tornillos hexagonales (23) a mano.
7. Alinee la cuchilla de cepillado (19).

### Alinear la cuchilla de cepillado (fig. A)

Objetivo: La cuchilla de cepillado debe estar situada en el centro del portacuchi-

llas (20) y a ras de la base del cepillo (10).

1. Con ayuda de los tornillos (19), ajuste la altura de la cuchilla de cepillado. Para hacerlo, gire los tornillos prisioneros (24) con la llave Allen (12) (direcciones, si la mirada está dirigida hacia la base del cepillo (10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

Para levantar la cuchilla de cepillado, es posible que tenga que soltar un poco los tornillos hexagonales (23).

2. Compruebe que la cuchilla de cepillado (19) esté a ras de la base del cepillo colocando una tablilla de madera sobre ambas partes de la base del cepillo. La cuchilla de cepillado debe tocar la tablilla de madera uniformemente. Compruebe también en dirección transversal.
3. Sujete el portacuchillas (20) con la cuchilla de cepillado (19) y la placa de sujeción (18) en el centro del eje de la cuchilla (21) con los tornillos hexagonales (23).
4. Después de apretar los tornillos hexagonales (23), compruebe que la cuchilla de cepillado (19) se encuentra a ras de la base (10).

Si la cuchilla de cepillado no está a ras de la base: repita el proceso.

## Cargar la batería

Consulte también el manual de instrucciones del cargador.

### Indicaciones

- Si la batería está caliente, deje que se enfríe antes de cargarla.
- No exponga la batería durante mucho tiempo a una fuerte irradiación solar y no lo deposite sobre radiadores (máx. 50 °C).

## Cargar la batería

1. Conecte el cargador de la batería (14) a un enchufe.
2. Introduzca la batería (8) en el receptáculo del cargador (14).
3. Cuando esta se haya cargado, desconecte de la corriente el cargador de la batería (14).
4. Saque la batería (8) del cargador (14).

## Funcionamiento

### Revisar el nivel de carga de la batería



Mientras el aparato está encendido, el indicador de nivel de carga (3) muestra el nivel de carga de la batería.

#### verde, naranja, rojo

Batería cargada

#### naranja, rojo

Batería parcialmente cargada

#### rojo

Se debe cargar la batería

### Insertar/retirar la batería

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No coloque la batería en el aparato hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

**¡NOTA IMPORTANTE!** ¡Peligro de daños! No colocar la batería correcta en el aparato puede dañar el aparato y la batería.

### Insertar la batería

1. Deslice la batería (8) a lo largo del carril guía para introducirla en el soporte de la batería (7).  
La batería encaja de manera audible.

## Retirar la batería

1. Presione y mantenga presionado el desbloqueo de la batería (9) en la batería (8).
2. Saque la batería de la empuñadura (7).

## Indicaciones de trabajo

**▲ ¡ADVERTENCIA!** ¡Riesgo para la salud! El polvo de madera puede causar problemas de salud como reacciones respiratorias o cáncer. Póngase una mascarilla de protección respiratoria y conecte un sistema externo de aspiración de polvo.

### Indicaciones para el cepillado

#### • Profundidad del arranque de virutas

Comience con una profundidad de arranque de virutas baja. La profundidad óptima depende de dos factores:

- Dureza de la madera:  
Madera más dura → menos profundidad de arranque
- Anchura de cepillado:  
anchura de cepillado más grande → menos profundidad de arranque
- Con bajo avance y presión sobre el centro de la base del cepillo se obtienen superficies de alta calidad.
- Una velocidad de avance demasiado alta reduce el acabado de la superficie y puede provocar una rápida obstrucción del expulsor de virutas.
- Solo las cuchillas de cepillado afiladas proporcionan un buen rendimiento de corte y protegen la máquina. Gire o cambie las cuchillas de cepillado cuando el rendimiento de corte disminuya.

### Indicaciones para bordes biselados

La ranura en V (22) situada en la parte delantera de la base del cepillo (10) permite achaflanar aristas.

- Coloque el aparato con la ranura en V sobre el borde de la pieza de trabajo y hágalo avanzar a lo largo de dicho borde.

### Indicaciones para el rebajado (fig. B)

- La protección de las cuchillas de cepillado plegable (17) permite cepillar rebajos con una profundidad máxima de 17 mm.
- Es más fácil cepillar las primeras pasadas de un rebajo a lo largo de un tope paralelo. Usar un listón, por ejemplo, puede ser de gran utilidad. Posteriormente, el borde cepillado sirve como tope.
- El aparato no cuenta con ningún tope de profundidad. Por lo tanto, compruebe regularmente si se ha alcanzado la profundidad deseada. Disminuya la profundidad de arranque cuando esté cerca de alcanzar la profundidad deseada.

## Encendido y apagado

### Preparación

1. Fije y asegure a una superficie estable la pieza de trabajo, utilizando abrazaderas u otros medios.
2. La profundidad del arranque de viruta se ajusta con el selector giratorio (1).
3. Póngase una mascarilla de protección respiratoria y conecte un sistema externo de aspiración de polvo.
4. Inserte la batería en el aparato.

### Encender

1. Sujete el aparato por el mango (7) y la empuñadura adicional (2) (superficies aisladas).
2. Levante el aparato.
3. Presione el bloqueo de encendido (5).
4. Presione el interruptor de encendido/apagado (6).



- Suelte el bloqueo de encendido (5).
- Espere hasta que el aparato haya alcanzado la velocidad máxima.

Ahora puede guiar el aparato con la parte delantera de la base del cepillo (10) primero contra la pieza de trabajo.

### Apagar

- Levante el aparato.
- Suelte el interruptor de encendido/apagado (6).
- Espere a que el eje de la cuchilla se haya detenido antes de retirar la herramienta eléctrica.  
Puede colocar el aparato de lado para evitar dañar la superficie.
- Cuando deje el aparato desatendido o cuando termine de trabajar, retire la batería.

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

**▲ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica! Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato. Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

### Limpieza

**¡NOTA IMPORTANTE!** ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el aparato. Nunca rocíe el aparato con agua. Nunca lave el aparato bajo un chorro de agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes.

Mantenga siempre el aparato limpio.

### Limpieza después del funcionamiento

- Retire la batería

- Mantenga limpias las ranuras de ventilación (4).
- Limpie el aparato con un cepillo suave o un trapo ligeramente húmedo.
- Limpie con regularidad el expulsor de virutas (13) con una herramienta adecuada (por ejemplo, con una madera o con aire comprimido).

### Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

### Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- fuera del alcance de los niños

La temperatura de almacenamiento de la batería y el aparato oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento, evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo (p. ej., durante el invierno), retire la batería (observe las instrucciones de uso separadas para la batería y el cargador).

## Eliminación/protección del medio ambiente

Retire la batería del aparato y lleve el aparato, la batería, los accesorios y el embalaje a un punto verde para su reciclaje.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica. El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

- La Directiva 2012/19/UE se aplica a este aparato.

- Entregue el aparato en un punto de reciclaje. Las piezas de plástico y metal utilizadas pueden separarse según el material y llevarse a un punto de reciclaje. Si tiene cualquier duda, puede preguntarle a nuestro centro de servicio.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

## Instrucciones para la eliminación de las baterías recargables



No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

Elimine las baterías según las disposiciones locales. Las baterías defectuosas o gastadas deben ser recicladas de acuerdo con la directiva 2006/66/CE. Entregue las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro centro de servicio. Elimine las baterías descargadas. Recomendamos que ponga sobre los polos tiras adhesivas para evitar que se cortocircuiten. No abra la batería.

## Servicio

### Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no

serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra.

Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del

producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste, o a daños en partes frágiles.

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriadamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de identificación (IAN 408297\_2207) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo

de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

### Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.

**Nota:** Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.

- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

### Service-Center

**ES** **Servicio España**  
Tel.: 900 984 989  
E-mail: [grizzly@idl.es](mailto:grizzly@idl.es)  
**IAN 408297\_2207**

## Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 ALEMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Piezas de repuesto y accesorios

**Encontrará piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el Service-Center, p. 147.

Pos. n°	Nombre	N° de pedido
16	Adaptador para la aspiración de virutas	91105331
15	Accesorio direccional	91105332
11, 12	Llave de boca, Llave Allen	91105333
19	Cuchillas de cepillado	91105334

## Traducción de la declaración CE de conformidad

Producto: **Cepillo recargable**

Modelo: **PHA 12 B2**

Número de serie: 000001 - 020000

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
15.01.2023

Christian Frank  
Representante autorizado para la documentación

# Indice

## Introduzione..... 150

Usò conforme..... 150  
 Materiale in dotazione/  
 accessori..... 151  
 Panoramica..... 151  
 Descrizione del funzionamento..... 151  
 Dati tecnici..... 151

## Avvertenze di sicurezza..... 153

Significato delle avvertenze di  
 sicurezza..... 153  
 Pittogrammi sull'apparecchio..... 153  
 Avvertenze di sicurezza generali  
 elettroutensile..... 153  
 Istruzioni di sicurezza per le  
 pialle..... 157

## Preparazione..... 157

Elementi di comando..... 157  
 Impostazione espulsione trucioli..... 158  
 Invertire o sostituire le lame di  
 piallatura..... 158  
 Caricamento della batteria..... 159

## Funzionamento..... 160

Verifica dello stato di carica della  
 batteria..... 160  
 Inserimento e rimozione della  
 batteria..... 160  
 Avvertenze per l'utilizzo..... 160  
 Accensione e spegnimento..... 161

## Pulizia, manutenzione e conservazione..... 161

Pulizia..... 161  
 Manutenzione..... 161  
 Conservazione..... 161

## Smaltimento/rispetto dell'ambiente..... 162

Istruzioni per lo smaltimento delle  
 batterie..... 162

## Assistenza..... 162

Garanzia..... 162  
 Servizio di riparazione..... 164

Service-Center..... 164  
 Importatore..... 164

## Ricambi e accessori..... 164

## Traduzione delle dichiarazioni CE di conformità originale..... 165

# Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questa nuova pialla a batteria (di seguito apparecchio o elettroutensile).

Avete optato per un apparecchio di alta qualità. La qualità di questo apparecchio è stata verificata durante la produzione, in seguito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funzionalità dell'apparecchio è garantita.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

## Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Piallatura, smussatura dei bordi e piallatura di intagli in materiali di legno, ad es. tavole o assi.

È possibile lavorare i pezzi solo se fissati in modo sufficientemente saldo.

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per

l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

### Materiale in dotazione/ accessori

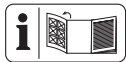
Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Pialla ricaricabile
- Inserto di direzione
- Adattatore di aspirazione polvere
- Chiave fissa
- Chiave a brugola esagonale
- Valigetta
- Istruzioni

**Batteria e caricabatterie non sono inclusi.**

### Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nelle pagine apribili anteriore e posteriore.

- 1 Impostazione profondità truciolo (Pulsante girevole)
- 2 Impugnatura supplementare (Superficie di presa isolata)
- 3 Spia dello stato di carica
- 4 Fori di aerazione
- 5 Blocco accensione
- 6 Interruttore On/Off
- 7 Impugnatura (Superficie di presa isolata)
- 8 Batteria

- 9 Sblocco batteria
- 10 Piano di piallatura
- 11 Chiave fissa
- 12 Chiave a brugola esagonale
- 13 Espulsione trucioli
- 14 Caricabatterie
- 15 Inserto di direzione
- 16 Adattatore di aspirazione polvere
- 17 Protezione della lama di piallatura rientrante

### Fig. A

- 18 Piastra di bloccaggio
- 19 Lame di piallatura
- 20 Portalame
- 21 Albero portalame
- 22 Scanalatura a V
- 23 Vite esagonale
- 24 Vite senza testa

### Descrizione del funzionamento

L'apparecchio è dotato di un albero di piallatura rotante con due lame di piallatura. L'apparecchio è indicato per piallare travi e assi, smussare angoli e realizzare intagli.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

### Dati tecnici

#### Pialla ricaricabile ..... PHA 12 B2

Tensione nominale $U$ .....	12 V =
Grado di protezione .....	IPX0
Peso con batteria (4 Ah) .....	1,9 kg
Numero di giri a vuoto $n_0$ ....	14500 min <sup>-1</sup>
Larghezza di piallatura .....	≤56 mm
Profondità del truciolo .....	0 - 2 mm
-ottimale .....	0 - 1,2 mm
Altezza di taglio .....	0 - 17 mm
Livello di pressione acustica ( $L_{pA}$ ) .....	79,4 dB(A); $K_{pA}=3$ dB

Livello di potenza acustica ( $L_{WA}$ )  
 - misurato .....90,4 dB(A);  $K_{WA}=3$  dB  
 Vibrazione ( $a_h$ ) . 3,546 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>  
 Batteria ..... Li-Ion  
 Temperatura ..... max. 50 °C  
 - Processo di carica ..... 4 - 40 °C  
 - Funzionamento ..... -20 - 50 °C  
 - Conservazione ..... 0 - 45 °C

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

Il valore complessivo di vibrazione indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto fra un utensile elettrico e un altro. Il valore complessivo di vibrazione indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Le emissioni sulle vibrazioni e la rumorosità possono differire dai valori indicati durante l'uso effettivo dell'elettrotensile, in base alla tipologia e la modalità in cui si utilizza

l'elettrotensile, in particolare quale tipo di pezzo viene lavorato. Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Un esempio di misura per ridurre l'esposizione alle vibrazioni è la limitazione del tempo di lavoro. In tal senso, occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'elettrotensile è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

**Tempi di caricamento**

L'apparecchio è parte della serie **X 12 V TEAM** e può essere utilizzato con le batterie della serie **X 12 V TEAM**. Le batterie della serie **X 12 V TEAM** possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**.

Consigliamo di utilizzare questo apparecchio esclusivamente con le seguenti batterie: PAK 12 A3, PAK 12 A4, PAK 12 B3, PAK 12 B4, PAK 12 D1  
 Consigliamo di caricare queste batterie con i seguenti caricabatterie: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Dati tecnici di batteria e caricabatteria: vedere le istruzioni separate.

Tempo di carica (min.)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
PAPK 12 A1	60	30	60
PAPK 12 A2		45	45
PAPK 12 A3 PAPK 12 A4		30	
PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3 PAPK 12 B4	120	60	60
PAPK 12 D1	150	80	80



## Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avvertenze di sicurezza fondamentali per l'uso dell'apparecchio.

**▲ AVVERTIMENTO!** L'uso inadeguato della batteria può causare danni a persone e cose. Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto riportate nel manuale d'uso della batteria e del caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.

### Significato delle avvertenze di sicurezza

**▲ PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

**▲ AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.









**▲ ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

**NOTA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

## Pittogrammi sull'apparecchio



L'apparecchio è parte della serie **X 12 V TEAM** e può essere utilizzato con le batterie della serie **X 12 V TEAM**. Le batterie della serie **X 12 V TEAM** possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**.

-  Attenzione!
-  Rispettare le istruzioni per l'uso
-  Utilizzare la protezione per gli occhi
-  Utilizzare la mascherina
-  Utilizzare la protezione della mano
-  Impostazione profondità truciolo
-  Senso di rotazione della lama di piallatura
-  Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

### Avvertenze di sicurezza generali elettroutensile

**▲ AVVERTIMENTO!** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni, illustrazioni e specifiche fornite con questo elettroutensile. In caso di inosservanza delle istruzioni seguenti, potrebbero verificarsi scariche elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze e le istru-**

## zioni per poterle consultare in futuro.

Il termine "elettroutensile" usato nelle avvertenze si riferisce al proprio utensile elettrico alimentato a corrente (via cavo) o batterie (senza cavo).

### 1. SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Le aree disordinate e scure stimolano gli incidenti.
- b) **Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi infiammabili, gas o polveri.** Gli elettroutensili emettono fiammelle che possono infiammare la polvere o i fumi.
- c) **Tenere lontani i bambini ed eventuali altre persone presenti mentre si adopera l'elettroutensile.** Le distrazioni possono causare perdite di controllo.

### 2. SICUREZZA ELETTRICA

- a) **Le spine dell'elettroutensile devono combaciare con le prese di corrente. Non modificare mai in alcun modo la spina. Non usare adattatori con gli elettroutensili a terra (massa).** Spine non modificate e prese corrette riducono il rischio di scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto con superfici a terra o massa, come condutture, radiatori, piani cottura e frigoriferi.** Sussiste un rischio maggiore di scossa elettrica se il proprio corpo è a terra o massa.
- c) **Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o umidità.** Infiltrazioni di acqua nell'elettroutensile possono accrescere il rischio di scossa elettrica.

- d) **Non usare scorrettamente il cavo. Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o staccare dalla corrente l'elettroutensile. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** Cavi danneggiati o impigliati possono accrescere il rischio di scossa elettrica.
- e) **Quando si adopera un elettroutensile all'esterno, utilizzare un cavo di prolunga idoneo per l'uso all'esterno.** Usare un cavo idoneo per l'uso esterno riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di usare un elettroutensile in una zona umida, usare un'alimentazione protetta con dispositivo a corrente residua (RCD).** Usare un RCD riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3. SICUREZZA PERSONALE

- a) **Stare vigili, osservare ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si adopera l'elettroutensile. Non usare un elettroutensile se si è stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali.** Un attimo di disattenzione mentre si adoperano elettroutensili può provocare lesioni personali gravi.
- b) **Usare dispositivi di protezione individuali. Indossare sempre una protezione oculare.** Usare dispositivi di protezione, come una mascherina antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, caschi rigidi o protezione acustica alle condizioni appropriate riduce il rischio di lesioni personali.
- c) **Evitare l'accensione involontaria. Assicurarsi che**

**l'interruttore sia in posizione di spegnimento prima di attaccarlo alla corrente elettrica e/o pacco batterie, sollevare o trasportare l'utensile.**

Trasportare elettroutensili con le dita sull'interruttore o strumenti a corrente con l'interruttore acceso accresce gli incidenti.

- d) **Prima di accendere l'elettroutensile rimuovere tutte le chiavi e chiavi di fissaggio.**  
Una chiave o una chiavetta rimaste inserite in una parte rotante di un elettroutensile può causare lesioni personali.
- e) **Non sporgersi eccessivamente. Mantenere sempre equilibrio e una base ben solidi.**  
In tal modo sarà più facile controllare l'elettroutensile in caso di situazioni inattese.
- f) **Indossare abiti idonei. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e gli abiti lontani dalle parti in movimento.**  
Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- g) **In caso di dispositivi in dotazione da collegare per l'aspirazione di polveri e raccolta, assicurarsi che siano collegati e usati in modo appropriato.**  
Usare un raccoglitore di polvere può ridurre i rischi correlati alle polveri.
- h) **Non consentire che la familiarità acquisita con l'uso frequente di utensili faccia sì che si diventi eccessivamente sicuri di sé e si ignorino i principi di sicurezza.**  
Un'azione inavvertita può causare lesioni gravi in una frazione di secondo.

#### 4. USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE

- a) **Non forzare l'elettroutensile. Usare l'elettroutensile corretto per la propria applicazione.**  
Usando l'elettroutensile corretto, le operazioni risulteranno migliori e più sicure al ritmo per il quale è stato sviluppato.
- b) **Non usare l'elettroutensile se l'interruttore non si accende e spegne.**  
Un elettroutensile che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e va riparato.
- c) **Prima di praticare regolazioni, cambiare accessori o conservare l'elettroutensile, staccare la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere il pacco batterie, se rimovibile, dall'elettroutensile.**  
Tali misure preventive riducono il rischio di accensione involontaria dell'elettroutensile.
- d) **Conservare elettroutensili in pausa fuori dalla portata dei bambini e non consentire a persone che non conoscono l'elettroutensile o le presenti istruzioni di adoperare l'elettroutensile.**  
Gli elettroutensili sono pericolosi se nelle mani di utenti non esperti.
- e) **Praticare manutenzione sugli elettroutensili e gli accessori. Verificare che non vi siano disallineamenti o inceppamento di parti mobili, rotture di parti o altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Se danneggiato, far riparare l'elettroutensile prima di usarlo.**  
Molti incidenti sono causati da elet-

troutensili non sottoposti a regolare manutenzione.

- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Gli strumenti di taglio correttamente curati con spigoli affilati sono messo soggetti all'inceppamento e più facili da controllare.
- g) **Usare l'elettrotensile, gli accessori e i porta punte ecc. nel rispetto delle presenti istruzioni operative e le attività da eseguire.** L'uso di questo elettrotensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere i manici e le superfici di presa pulite, asciutte e prive di olio e grasso.** Manici e superfici di presa scivolose non consentono una gestione e un controllo sicuri dell'utensile in condizioni inattese.

## 5. USO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE A BATTERIA

- a) **Ricaricare solo con il caricabatterie specificato dal produttore.** Un caricabatterie idoneo per un tipo di pacco batterie potrebbe causare rischio di incendio se usato con un altro pacco batterie.
- b) **Usare gli elettrotensili solo con i pacchi batterie appositamente sviluppati.** L'uso di pacchi batterie diversi potrebbe causare rischio di lesioni o incendio.
- c) **Quando il pacco batterie non è in uso, conservarlo lontano da altri oggetti metallici, come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti metallici che possono provocare collegamenti fra un terminale e l'altro.**

Un corto circuito fra i terminali della batteria può causare ustioni o incendi.

- d) **In caso di uso non conforme, dalla batteria potrebbe uscire del liquido. Evitarne il contatto. In caso di contatto accidentale, risciacquare con acqua. In caso di contatto del liquido con gli occhi, consultare un medico.** Liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.
  - e) **Non usare un pacco batteria o strumento danneggiato o modificato.** Le batterie danneggiate o modificate possono provocare comportamenti imprevedibili e causare incendi, esplosioni o rischio di lesioni.
  - f) **Non esporre un pacco batterie o lo strumento al fuoco o a temperature eccessive.** L'esposizione al fuoco o a temperature superiori ai 130°C può causare esplosioni.
  - g) **Rispettare tutte le istruzioni di ricarica e non caricare il pacco batterie o lo strumento al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni.** Il caricamento improprio o a temperature al di fuori dei limiti specificati può danneggiare la batteria e accrescere il rischio di incendio.
- ## 6. ASSISTENZA
- a) **Far eseguire la manutenzione sul proprio elettrotensile da parte di personale di riparazione qualificato e usando solo pezzi di ricambio identici.** Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.
  - b) **Non riparare mai pacchi batterie danneggiati.** L'assistenza su pacchi batteria va effettuata solo a cura del produttore o di addetti all'assistenza autorizzati.

## Istruzioni di sicurezza per le pialle

- **Attendere che la lama si fermi prima di abbassare l'utensile.** Una lama rotante esposta potrebbe impegnare la superficie e provocare perdita di controllo o lesioni gravi.
- **Utilizzare morse o simili ausili per assicurare e supportare il pezzo da lavorare su una piastrina stabile.** Reggere il pezzo con le mani o contro il copro lo rende instabile e può causare perdita di controllo.
- **Durante le operazioni, reggere la piallatrice sempre in modo tale che la sua piastrina sia posata in modo piano rispetto al pezzo da lavorare.** In caso contrario potrebbe scivolare e provocare lesioni.
- **Portare l'elettroscopio in contatto con il pezzo solo quando acceso.** In caso contrario sussiste pericolo di contraccolpo se l'utensile di taglio si inceppa nel pezzo.
- **Non consentire che l'espulsore di trucioli entri in contatto con le proprie mani.** Sussiste rischio di lesioni per le parti rotanti.
- **Non piallare mai oggetti metallici, chiodi o viti.** Le lame e i portalamme possono danneggiarsi e causare più vibrazioni.
- **Durante il lavoro potrebbe formarsi polvere pericolosa.** Indossare una mascherina di protezione e utilizzare un aspiratore di polvere esterno.
- **Ispezionare regolarmente la lama per escludere la presenza di danni.** Utilizzare solo lame affilate e non danneggiate.

- Mantenere pulite le aperture di ventilazione.
- Spegnerne l'apparecchio e rimuovere la batteria. Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme
  - prima di allontanarsi dall'apparecchio,
  - prima di eliminare le cause di blocco o intasamento,
  - prima di ispezionare l'apparecchio, pulirlo o effettuare degli interventi,
  - di ispezionare l'utensile per escludere danni dopo il contatto con oggetti estranei,
  - di ispezionare immediatamente l'oggetto se inizia a vibrare in modo eccessivo.
- **Per motivi di sicurezza, sostituire pezzi usurati o danneggiati.** Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali.
- **Utilizzare solo accessori raccomandati da PARKSIDE.** Accessori non idonei possono causare scarica elettrica o incendi.

## Preparazione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la batteria nell'apparecchio solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

### Elementi di comando

Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

### Impostazione profondità truciolo

- Per impostare la profondità truciolo (1) usare un pulsante girevole.
- La profondità dei trucioli è regolabile tra 0 e 2 mm.

- La profondità ottimale dei trucioli è compresa tra 0 e 1,2 mm (intervallo verde della scala sul pulsante girevole).

## Impostazione espulsione trucioli

### Possibilità

Vi sono 3 possibilità per impostare l'espulsione trucioli:

- Espulsione trucioli bilaterale senza inserimento nell'espulsione trucioli
- Espulsione trucioli monolaterale con inserto di direzione
- Aspirazione con adattatore di aspirazione  
L'aspirazione è consigliata se cade la polvere.

### Inserimento inserto di direzione

L'inserto di direzione (15) può essere inserito da entrambi i lati.

1. Scorrere l'inserto di direzione fino alla battuta dal lato nell'espulsione trucioli (13) che deve essere chiusa.

Per la posizione corretta provvedono scanalature nell'espulsione trucioli.

### Inserire adattatore aspirazione polvere

L'adattatore di aspirazione polvere può essere inserito da entrambi i lati.

1. Inserire l'attacco per aspirazione polvere (16) con l'apertura verso il basso (π) nell'espulsione trucioli (13).
2. Collegare l'attacco per aspirazione polvere con un tubo di aspirazione flessibile (ad es. aspirapolvere/liquidi di PARKSIDE).
3. Verificare che l'aspirazione di polvere sia indicata al materiale in lavorazione. Queste informazioni si trovano nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio esterno.

## Invertire o sostituire le lame di piallatura

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Rimuovere la batteria dall'apparecchio.

**⚠ ATTENZIONE!** Lesioni da taglio! Non afferrare la lama di piallatura dai bordi di taglio.

### Avvertenze

- Le lame di piallatura hanno due taglienti e possono essere ruotate.
- Sostituire e invertire le lame di piallatura sempre in coppia.
- Non affilare le lame di piallatura!
- Sostituire le lame di piallatura sempre in sequenza. In tal modo durante il montaggio della nuova lama di piallatura è possibile orientare la nuova lama di piallatura su quella montata.
- Lama di piallatura di ricambio: vedere *Ricambi e accessori*, p. 164.

### Smontaggio della lama di piallatura (Fig. A)

1. Impostare la profondità di truciolo (1) su **0**.
2. Allentare la vite esagonale (23) con la chiave fissa combinata (11).
3. Abbassare la protezione della lama di piallatura (17) e inserire il portalamo (20) lateralmente all'albero portalamo (19) con la lama di piallatura (18) e la piastra di bloccaggio (21).  
Utilizzare un piccolo pezzo in legno per l'estrazione.
4. Scomporre il portalamo (20), la lama di piallatura (19) e la piastra di bloccaggio (18).

Se le parti non si disincastano autonomamente, possono essere resinificate.

È possibile ora invertire o sostituire la lama di piallatura.

## Montaggio della lama di piallatura (Fig. A)

1. Pulire eventualmente il portalame (20), la lama di piallatura (19) e la piastra di bloccaggio (18).
2. Disporre la piastra di bloccaggio (18) con i naselli verso l'alto su una base.
3. Disporre la lama di piallatura (19) sulla piastra di bloccaggio (18). Il tagliente si trova sui naselli alti. La scana-latura si trova sui naselli bassi.
4. Disporre il portalame (20) sulla la-ma di piallatura (19) e sulla piastra di bloccaggio (18). Le viti esagonali (23) sono rivolte verso l'alto. I fori si adatta-no ai naselli rotondi.
5. Ruotare le viti esagonali (23) comple-tamente sul portalame e far scorrere il portalame (20) con la lama di piallatura (19) e la piastra di bloccaggio (18) di lato nell'albero portalame (21).  
Le viti esagonali sono rivolte in avanti.
6. Stringere nuovamente a mano le viti esagonali (23).
7. Orientare la lama di piallatura (19).

## Orientamento della lama di piallatura (Fig. A)

Obiettivo: La lama di piallatura si colloca al centro del portalame (20) e a filo con il piano di piallatura (10).

1. Regolare l'altezza della lama di piallatura (19). A tal scopo orientare le viti senza testa (24) con la chiave a brugola (12) (direzioni, se si guarda verso il piano di piallatura (10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

Per sollevare la lama di piallatura, occorre allentare leggermente le viti esagonali (23).

2. Verificare se la lama di piallatura (19) è a filo con il piano di piallatura disponendo i pannelli di legno sulle due par-

ti del piano di piallatura. La lama di piallatura deve arrivare a battuta in modo omogeneo rispetto alla tavoletta di legno. Verificare anche la direzione trasversale.

3. Serrare il portalame (20) con la lama di piallatura (19) e la piastra di bloccaggio (18) al centro nell'albero portalame (21) con le viti esagonali (23).
4. Dopo aver stretto le viti esagonali (23), verificare se la lama di piallatura (19) è a filo con il piano di piallatura (10)!

Se la lama di piallatura non è a filo con il piano di piallatura: Ripetere la procedura.

## Caricamento della batteria

Verdere anche il manuale d'uso del carica-batteria.

### Avvertenze

- Prima di ricaricare una batteria surriscaldata aspettare che si raffreddi.
- Non esporre la batteria a radiazioni solari intense per un tempo prolungato e non appoggiarla sui caloriferi (max. 50 °C).

## Caricamento della batteria

1. Collegare il caricabatteria (14) ad una presa elettrica.
2. Inserire la batteria (8) nel vano del caricabatteria (14).
3. Quando la batteria è completamente carica, staccare il caricabatterie (14) dalla presa.
4. Estrarre la batteria (8) dal caricabatteria (14).

## Funzionamento

### Verifica dello stato di carica della batteria



Mentre l'apparecchio è acceso, l'indicatore di carica della batteria (3) segnala lo stato di carica della batteria.

#### verde, arancione, rosso

Batteria caricata

#### arancione, rosso

Batteria parzialmente caricata

#### rosso

La batteria deve essere caricata

### Inserimento e rimozione della batteria

**▲ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la batteria nell'apparecchio solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

**NOTA!** Pericolo di danneggiamento! Una batteria sbagliata può danneggiarsi e danneggiare l'apparecchio.

#### Inserimento della batteria

1. Fare scivolare la batteria (8) lungo la guida nell'impugnatura (7) nell'apposito supporto.  
La batteria si blocca con uno scatto udibile.

#### Rimozione della batteria

1. Premere e mantenere premuto il dispositivo di sblocco (9) della batteria (8).
2. Estrarre la batteria dall'impugnatura (7).

### Avvertenze per l'utilizzo

**▲ AVVERTIMENTO!** Pericolo per la salute! La polvere di pietra può causare danni alla salute come reazioni alle vie respiratorie o tumori. Indossare la masche-

ra di protezione respiratoria e collegare un'aspirazione di polvere esterna.

### Indicazioni per la piallatura

#### • Profondità del truciolo

Iniziare con una profondità del truciolo ridotta. La profondità del truciolo ottimale dipende da due fattori:

- Durezza del legno:  
legno duro → profondità del truciolo minore
- Larghezza di piallatura:  
larghezza di piallatura maggiore → profondità del truciolo minore
- Superfici di alta qualità si ottengono con un avanzamento e una pressione ridotti al centro sul piano di piallatura.
- Un avanzamento troppo elevato riduce la qualità della superficie e può causare una rapida occlusione dell'espulsione trucioli.
- Solo lame di piallatura affilate danno buone prestazioni di taglio e sono delicate sull'apparecchio. Sostituire o girare le lame di piallatura se le prestazioni di taglio risultano scadenti.

### Indicazioni per la smussatura dei bordi

La scanalatura a V (22) nella parte anteriore del piano di piallatura (10) consente la smussatura dei bordi.

- Collocare l'apparecchio con la scanalatura a V sul bordo del pezzo e spostarlo lungo il bordo del pezzo in lavorazione.

### Avvertenze per gli intagli (Fig. B)

- La protezione della lama di piallatura rientrante (17) consente di piallare intagli di profondità massima pari a 17 mm.
- Le prime traiettorie di un intaglio sono piallabili più facilmente su una battuta parallela. A tal fine è adatta ad esem-



pio una listellatura. In seguito il bordo piallato serve come battuta.

- L'apparecchio non ha un fincorsa di profondità. Controllare quindi regolarmente se è raggiunta la profondità desiderata. Ridurre la profondità di piallatura se la profondità desiderata è quasi raggiunta.

## Accensione e spegnimento

### Preparazione

1. Fissare e assicurare il pezzo da lavorare tramite morsetti oppure in altro modo ad una base stabile.
2. La profondità di truciolo viene impostata con il pulsante girevole (1).
3. Indossare la maschera di protezione respiratoria e collegare un'aspirazione di polvere esterna.
4. Inserire la batteria nell'apparecchio.

### Accensione

1. Tenere l'apparecchio dall'impugnatura (7) e dall'impugnatura supplementare (2) (superfici per l'impugnatura isolate).
2. Sollevare l'apparecchio.
3. Premere il blocco accensione (5).
4. A tal fine premere l'interruttore on/off (6).
5. Rilasciare il blocco accensione (5).
6. Attendere che l'apparecchio abbia raggiunto il numero di giri nominale.

È ora possibile condurre l'apparecchio con la parte anteriore del piano di piallatura (10) inizialmente contro il pezzo in lavorazione.

### Spegnimento

1. Sollevare l'apparecchio.
2. Per spegnere, rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (6).
3. Attendere l'arresto dell'albero portalampe prima di deporre l'utensile elettrico.

È possibile deporre l'apparecchio sul lato affinché la base non venga danneggiata.

4. Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine del lavoro, togliere la batteria dall'apparecchio.

## Pulizia, manutenzione e conservazione

**▲ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegnerne l'apparecchio.

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni richiedere l'intervento del nostro centro di assistenza. Usare solo ricambi originali.

### Pulizia

**NOTA!** Pericolo di danneggiamento!

Una pulizia inadeguata può danneggiare l'apparecchio. Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente. Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi. Tenere sempre pulito l'apparecchio.

### Pulizia dopo il funzionamento

1. Rimuovere la batteria.
2. Tenere pulite i fori di aerazione (4).
3. Pulire l'apparecchio con una spazzola morbida o un panno leggermente umido.
4. Pulire regolarmente l'apertura di scarico trucioli (13) con un utensile adeguato (ad es. un pezzo di legno o con aria compressa).

### Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione.

### Conservazione

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti

- asciutti
- protetti dalla polvere
- fuori dalla portata dei bambini

La temperatura di conservazione per la batteria e l'apparecchio è compresa tra 0 °C e 45 °C. Evitare durante il processo di ricarica freddo o caldo estremi, affinché la batteria non perda la potenza.

Prima di una conservazione prolungata (ad es. durante il periodo invernale) rimuovere la batteria dall'apparecchio (rispettando le istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatteria).

## Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

- A questo apparecchio si applica la direttiva 2012/19/UE.
- Conferire l'apparecchio presso un punto di riciclaggio. I componenti in plastica e metallo usati possono essere raccolti in modo differenziato ed consegnati a un apposito centro di riciclaggio. A tale proposito, rivolgersi al nostro centro di assistenza.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

## Istruzioni per lo smaltimento delle batterie



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici, nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua. In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.

Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate secondo la direttiva 2006/66/CE. Conferire le batterie ad un centro di raccolta di batterie usate, dove verranno sottoposte a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro centro di assistenza. Smaltire le batterie quando sono scariche. Si consiglia di coprire i poli con nastro adesivo come protezione contro il cortocircuito. Non aprire la batteria.

## Assistenza

### Garanzia

Gentile cliente, su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a par-

tire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito - a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### **Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa**

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### **Volume di garanzia**

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura. La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti..

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per

l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### **Svolgimento in caso di garanzia**

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 408297\_2207) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire

un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.  
**Nota:** inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.
- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

## Service-Center

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 800781188  
E-mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)  
**IAN 408297\_2207**

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 80062230  
E-mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)  
**IAN 408297\_2207**

## Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ricambi e accessori

**Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili al sito**

**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**. Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al Service-Center, p. 164

Pos. nr.	Designazione	No. d'ordine
16	Adattatore di aspirazione polvere	91105331
15	Inserto di direzione	91105332
11, 12	Chiave fissa, Chiave a brugola esagonale	91105333
19	Lame di piattatura	91105334

## Traduzione delle dichiarazioni CE di conformità originale

Prodotto: **Pialla ricaricabile**

Modello: **PHA 12 B2**

Numero di serie: 000001-020000

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
15.01.2023

Christian Frank  
Mandatario della documentazione

# Tartalomjegyzék

## Bevezető..... 166

Rendeltetésszerű használat.....	166
A csomag tartalma / Tartozékok....	167
Áttekintés.....	167
Működés leírása.....	167
Műszaki adatok.....	167

## Biztonsági utasítások..... 168

A biztonsági utasítások jelentése....	169
Szimbólumok a készüléken.....	169
Általános elektromos szerszám biztonsági figyelmeztetések.....	169
Biztonsági utasítások gyalugépekhez.....	172

## Élőkészítés..... 173

Kezelőelemek.....	173
Forgáscsukló beállítása.....	173
Gyalukés megfordítása vagy cseréje.....	174
Akkumulátor feltöltése.....	175

## Üzemeltetés..... 175

Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése.....	175
Akkumulátor behelyezése és kivétele.....	175
Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások.....	176
Be- és kikapcsolás.....	176

## Tisztítás, karbantartás és tárolás..... 177

Tisztítás.....	177
Karbantartás.....	177
Tárolás.....	177

## Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem..... 177

Akkumulátorok ártalmatlanítási utasításai.....	177
--	-----

## Pótalkatrészek és tartozékok..... 178

## JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ..... 179

## Az eredeti EK -megfelelőségi nyilatkozat fordítása..... 181

## Bevezető

Gratulálunk az új akkus gyalu megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

## Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Faanyagok – pl. gerendák és deszkák – gyalulása, szegélyek lesarkítása vagy falcolása.  
Kizárólag megfelelően rögzített munkadarabok munkálthatók meg.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra kész-

ült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

## A csomag tartalma / Tartozékok

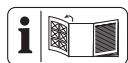
Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Akkus gyalu
- Iránybetét
- Porelszívó adapter
- villáskulcs
- imbuszkulcs
- tároló koffer
- használati utasítás

**Az akkumulátor és a töltő nem része a csomagnak.**

## Áttekintés



A készülék ábrái az előlő és hátsó kihajtható oldalon találhatóak.

- 1 Fogásmélység-beállítás (forgatógomb)
- 2 pótmarkolat (szigetelt markolat)
- 3 töltésszint-kijelző
- 4 szellőzőnyílások
- 5 kapcsolózár
- 6 be-/kikapcsoló
- 7 markolat (szigetelt markolat)
- 8 akkumulátor
- 9 akkumulátor-kireteszelő
- 10 Gyalutalp
- 11 villáskulcs
- 12 imbuszkulcs
- 13 Forgácskidobó
- 14 akkumulátor-töltő

- 15 Iránybetét
- 16 Porelszívó adapter
- 17 sülyeszíthető gyalukés-védő

## A ábra

- 18 Szorítólemez
- 19 Gyalukés
- 20 Késbefogó
- 21 Késtengely
- 22 V horony
- 23 hatlapfejű csavar
- 24 hernyócsavar

## Működés leírása

A készülék két gyalukéses, forgó gyalutengelyből áll. A készülék gerendák és lécek gyalulására, ferde levágására és falcolására használható.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

## Műszaki adatok

### Akkus gyalu ..... PHA 12 B2

Névleges feszültség $U$ .....	12 V =
Védelem .....	IPX0
Súly akkumulátorral (4 Ah) .....	1,9 kg
Üresjárat fordulatszám $n_0$ ...	14500 $\text{min}^{-1}$
Gyalulás szélessége .....	$\leq 56$ mm
Fogásmélység .....	0 - 2 mm
- optimális .....	0 - 1,2 mm
Falcmélység .....	0 - 17 mm
Hangnyomásszint ( $L_{pA}$ ) .....	79,4 dB(A); $K_{pA}=3$ dB
Hangerőszint ( $L_{WA}$ ) .....	
- mért .....	90,4 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Rezgés ( $a_h$ ) .....	3,546 $\text{m/s}^2$ ; $K=1,5$ $\text{m/s}^2$
akkumulátor .....	Li-Ion
Hőmérséklet .....	max. 50 °C
- Töltés .....	4 - 40 °C
- Üzemeltetés .....	-20 - 50 °C
- Tárolás .....	0 - 45 °C

A zaj- és rezgésszint értékek a megfelelői nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.

A megadott rezgés-összérték és a megadott zajkibocsátási érték szabványosított mérési eljárással lett meghatározva és felhasználható az elektromos kéziszerszám egy másik készülékkel történő összehasonlítására. A megadott rezgés-összérték és a megadott zajkibocsátási érték a terhelés előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** A rezgés- és zajkibocsátási értékek az elektromos kéziszerszám tényleges használata során eltérhetnek a megadott értékektől az elektromos kéziszerszám használatától függően kerül megmunkálásra. Próbálja a lehető legalacsonyabb szinten tartani a rezgésterhelést. A rezgésterhelés például a munkaidő korlátozásával csökkenthető. Ebben az

esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

### Töltési idők

A készülék a **X 12 V TEAM** sorozat része és a **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 12 V TEAM** sorozat töltőivel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse: PAKP 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1. Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsse: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2. Akkumulátor és töltő műszaki adatai: Lásd a külön útmutatót.

Töltési idő (p)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
PAPK 12 A1	60	30	60
PAPK 12 A2		45	45
PAPK 12 A3 PAPK 12 A4		30	
PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3 PAPK 12 B4	120	60	60
PAPK 12 D1	150	80	80

## Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a készülék használatával kapcsolatos alapvető biztonsági utasításokat tartalmazza.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Személyi sérülés és anyagi kár az akkumulátor nem megfe-

lelő használata révén. Vegye figyelembe a(z) **X 12 V TEAM** termékcsaládba tartozó akkumulátor és töltő használati útmutatójában lévő töltésre és helyes használatra vonatkozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat. A töltés részletes leírása és



további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatóak.

## A biztonsági utasítások jelentése

**▲ VESZÉLY!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

**▲ VIGYÁZAT!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

**MEGJEGYZÉS!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

## Szimbólumok a készüléken



A készülék a **X 12 V TEAM** sorozat része és a **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátorraival üzemeltethető. A **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 12 V TEAM** sorozat töltővel szabad tölteni.



Figyelem!



Kövesse a használati útmutató utasításait



Használjon szemvédőt



Használjon maszkot



Használjon kézvédőt



Fogásmélység-beállítás



Gyalukés mozgásiránya



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba. Az áthúzott kerekes kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

## Általános elektromos szerszám biztonsági figyelmeztetések

**▲ FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és specifikációt, amelyet az elektromos szerszámhoz mellékelünk.** Valamennyi felsorolt utasítás figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesethez és/vagy súlyos sérüléshez vezethet. **Későbbi hivatkozás céljából mentsen el minden figyelmeztetést és utasítást.**

A figyelmeztetésekben említett „elektromos szerszám” kifejezés egy hálózatról működtetett (vezetékes) elektromos szerszámra vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) elektromos szerszámra vonatkozik.

1. **A MUNKATERÜLET BIZTONSÁGA**
  - a) **Munkaterületét tartsa tisztán és világítsa meg megfelelően.**  
A rendezetlen vagy sötét területek baleseteket okozhatnak.
  - b) **Ne működtesse az elektromos szerszámokat robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.** Az elektromos szerszámok szikrát okoznak, amely meggyújthatja a port vagy a füstöt.
  - c) **Az elektromos szerszám működtetése közben tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket.**

A figyelmet elvóló tényezők következtében elveszítheti a kontrollt.

## 2. ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- a) **Az elektromos szerszámok dugaszainak illeszkedniük kell a konnektorhoz. A dugaszt soha semmilyen módon ne módosítsa. Ne használjon semmilyen adapterdugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A nem módosított dugaszok és a megfelelő konnektorok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Egyik testrésze se érjen a földelt felületekhez, pl. csövek, radiátorok, tűzhelyek és hűtőszekrények.** Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a teste földelve van.
- c) **Ne tegye ki az elektromos szerszámokat esőnek vagy nedves körülményeknek.** Az elektromos szerszámba kerülő víz növeli az áramütés veszélyét.
- d) **A kábelt ne használja szakszerűtlenül. Soha ne használja a kábelt az elektromos szerszám hordozására, húzására vagy a kihúzáshoz. A kábelt tartsa távol a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés veszélyét.
- e) **A szerszám kültéri működtetésekor, használjon a kültéri használathoz alkalmas hosszabbító kábelt.** A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) **Ha az elektromos szerszám nedves helyen történő üzemeltetése elkerülhetetlen, használjon maradékáram-eszközzel (RCD) védett tápegységet.** Az

RCD eszköz használata csökkenti az áramütés veszélyét.

## 3. SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a) **Az elektromos eszköz használata közben maradjon éber, figyeljen arra, hogy mit csinál, és használja a józan eszt. Ha fáradt vagy drog, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll, ne használja az elektromos szerszámot.** Egy pillanatnyi figyelmetlenség is elég, hogy a használat közben súlyos személyi sérülést szenvedjen.
- b) **Személyi védőeszköz használata. Mindig viseljen szemvédőt.** A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, mint például porvédő maszk, csúszásmentes biztonsági cipő, kemény fejfedő vagy halásvédő, csökkentik a személyi sérülések számát.
- c) **Véletlen elindulás megakadályozása. Mielőtt csatlakoztatja az áramforrást és/vagy az akkumulátort, felveszi vagy hordozza a szerszámot, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van.** Az elektromos szerszámok hordozása úgy, hogy az ujj a kapcsolón van, vagy a bekapcsolt állapotban lévő elektromos szerszámok feszültség alá helyezése balesetveszélyes.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállítókulcsot vagy a csavarkulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részéhez rögzített csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést okozhat.
- e) **Ne lépje túl a határokat. Mindig ügyeljen a megfelelő alátámasztásra és egyensúlyra.** Így jobban tudja irányítani az

elektromos szerszámot váratlan helyzetekben.

- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját és ruháját a mozgó alkatrésztől.** A lazán illeszkedő ruhák, ékszer vagy hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.

- g) **Ha vannak porelszívó és porgyűjtő berendezések csatlakoztatására szolgáló eszközök, gondoskodjon ezek csatlakoztatásáról és megfelelő használatáról.** A porgyűjtés csökkentheti a porhoz köthető veszélyeket.

- h) **Ne engedje, hogy a szerszámok gyakori használatából fakadó tudás magabiztossá tegye, és figyelmen kívül hagyja a szerszámbiztonsági alapelveket.** Egy gondatlan cselekedet a másodperc tört része alatt súlyos sérülést okozhat.

#### 4. AZ ELEKTROMOS SZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS GONDOZÁSA

- a) **Ne erőltesse az elektromos szerszámot. Használja az adott alkalmazáshoz a helyes elektromos szerszámot.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban végzi el a munkát olyan sebességgel, amelyre tervezték.

- b) **Ne használja az elektromos szerszámot, ha a kapcsoló nem kapcsolja be vagy ki.** Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet a kapcsolóval vezérelni, veszélyes, és meg kell javítani.

- c) **Mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékot cserél, vagy tárolja az elektromos szerszámot, húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy távolítsa**

**el az akkumulátort az elektromos szerszámából, ha eltávolítható.** Egy ilyen megelőző biztonsági intézkedés lecsökkenti annak az esélyét, hogy az elektromos szerszám véletlenül elinduljon.

- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat gyermekek előtt elzárva tárolja, és ne engedje, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek kezeljék, akik nem ismerik az elektromos szerszámot vagy ezt a használati utasítást.** Az elektromos szerszámok képzetlen felhasználók kezében veszélyesek.

- e) **Tartsa karban az elektromos szerszámot és kiegészítőit. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek helyzetlen beállítását vagy kötését, az alkatrészek törését és minden más olyan állapotot, amely befolyásolhatja az elektromos szerszám működését. Ha elromlott, javítsa meg az elektromos szerszámot, mielőtt újra használná.** Sok balesetet a nem megfelelően karbantartott elektromos szerszámok okoznak.

- f) **A vágószerszámot tartsa élesen és tisztán.** A megfelelően karbantartott, éles vágóéllal rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak megakadni, és könnyebben ellenőrizhetők.

- g) **Használja az elektromos szerszámot, a tartozékokat és a szerszám biteket stb. e használati utasításnak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát.** Az elektromos szerszám rendeltetésétől eltérő műveletek

hez történő használata veszélyes helyzetet eredményezhet.

- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olaj- és zsímentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és irányítását váratlan helyzetekben.
5. **AZ AKKUMULÁTOROS SZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS GONDZÁSA**
- a) **Csak a gyártó által megadott töltővel töltsé újra.** Egy bizonyos típusú akkumulátorcsomaghoz alkalmas töltő tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátorcsomaggal használja
- b) **Az elektromos szerszámokat csak a kifejezetten erre a célra szolgáló akkumulátorokkal használja.** Minden más akkumulátor csomag használata balesetet és tűzesetet idézhet elő.
- c) **Amikor az akkumulátor nincs használatban, tartsa távol más fémtárgyaktól, például gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más apró fémtárgyaktól, amelyek kapcsolatot teremtenek az egyik csatlakozótól a másikig.** Az akkumulátor pólusainak rövidre zárása égési sérüléseket vagy tűzet okozhat.
- d) **Nem rendeltetésszerű körülmények között folyadék spriccelhet ki az akkumulátorból; kerülje az érintkezést. Ha véletlenül hozzáér, öblítse le vízzel. Ha a folyadék szembe kerül, forduljon orvoshoz.** Az akkumulátorból kijutó folyadék irritációt vagy égést okozhat.

- e) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort vagy eszközt.** A sérült vagy módosított akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, ami tüzet, robbanást vagy sérülésveszélyt okozhat.
- f) **Ne tegye ki az akkumulátort vagy a szerszámot tűznek vagy túlzott hőmérsékletnek.** Tűznek vagy 130 °C feletti hőmérsékletnek kitéve robbanást okozhat.
- g) **Kövesse az összes töltési utasítást, és ne töltsé az akkumulátorcsomagot vagy a szerszámot a használati utasításban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A nem megfelelő vagy a megadott tartományon kívüli hőmérsékleten történő töltés károsíthatja az akkumulátort, és növelheti a tűzveszélyt.

## 6. SZERVÍZ

- a) **Az elektromos szerszámot csak azonos cserealkatrészek felhasználásával, szakképzett szakemberrel javíttassa meg.** Ez biztosítja, hogy az elektromos szerszám biztonsága megmaradjon.
- b) **Soha ne szervizeljen sérült akkumulátor csomagot.** Az akkumulátorok szervizelését csak a gyártó vagy az arra felhatalmazott szervizek végezhetik.

## Biztonsági utasítások gyalugépekhez

- **Várja meg, amíg a vágóeszköz megáll, mielőtt leteszi a szerszámot.** A szabadon forgó vágóeszköz a felületbe ütközhet, ami az irányítás elvesztéséhez és súlyos sérüléshez vezethet.
- **Használjon bilincseket vagy más praktikus módszert a munkadarab rögzítésére és alátá-**

**masztására egy stabil platformon.** Ha a munkadarabot a kezével vagy a testéhez szorítja, az instabillá válik, és az irányítás elvesztéséhez vezethet.

- **Munka közben mindig úgy tartsa a gyalut, hogy a gyalu alaplemeze laposan a munkadarabhoz simuljon.** Ellenkező esetben a gyalu megcsúszhat és sérülést okozhat.
- **Az elektromos szerszámot csak bekapcsolt állapotban hozza érintkezésbe a munkadarabbal.** Ellenkező esetben fennáll a visszarúgás veszélye, ha a vágószerszám elakad a munkadarabban.
- **Ne engedje, hogy a chipkidobó a kezével érintkezzen.** A forgó alkatrészek sérülést okozhatnak.
- **Soha ne gyaluljon fémtárgyak, szögek vagy csavarok fölött.** A vágókések és a vágótengelyek megsérülhetnek, és fokozott rezgést okozhatnak.
- **A munka során veszélyes por keletkezhet.** Viseljen porvédő maszkot és használjon külső porszívót
- **Rendszeresen ellenőrizze a penge sérülését.** Csak éles és sérülésmentes pengéket használjon.
- Hagyja nyitva a szellőző nyílásokat.
- Kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort. Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt
  - ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
  - mielőtt megszüntet egy elakadást vagy eltömődést,
  - a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a készüléken történő munkavégzés előtt,

- hogy ellenőrizze az eszköz sérülését idegen tárgyakkal való érintkezés után,
- hogy azonnal ellenőrizze az eszközt, ha az túlzottan vibrálni kezd.

- **Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.** Csak eredeti pótalkatrészeket és kiegészítőket használjon.
- **Csak a PARKSIDE által javasolt kiegészítőket használja.** A nem megfelelő kiegészítők áramütést vagy tüzet okozhatnak.

## Előkészítés

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor helyezze be az akkumulátort a készülékbe, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

## Kezelőelemek

A készülék első használata előtt ismerje meg a kezelőelemeket.

## Fogásmélység-beállítás

- A fogásmélység-beállítás (1) forgatógomb segítségével végezhető el.
- A fogásmélység 0 és 2 mm között állítható be.
- Az optimális fogásmélység 0 és 1,2 mm között van (a forgatógombon lévő skála zöld tartománya).

## Forgáskidobó beállítása

### Lehetőségek

3 lehetőség van a forgáskidobó beállításához:

- Kétoldali forgáskidobó betét nélkül a forgáskidobóban
- Egyoldali forgáskidobó iránybetéttel
- Elszívás, porszívó adapterrel  
Elszívó ajánlott, ha por keletkezik.

## Iránybetét behelyezése

Az iránybetét (15) mindkét oldalról behelyezhető.

1. Csúsztassa az iránybetétet ütközésig a forgácskidobóba (13) arról az oldalról, melyet le kell zárni.  
A forgácskidobóban lévő hornyok biztosítják a helyes pozíciót.

## Porelszívó adapter felszerelése

A porelszívó adapter mindkét oldalról behelyezhető.

1. Csúsztassa a porelszívó adaptert (16) a nyílással lefelé (Π) a forgácskidobóba (13).
2. Csatlakoztassa a porelszívó adaptert egy szívótömlőhöz (pl. PARKSIDE száraz-nedves porszívó).
3. Ügyeljen arra, hogy a porelszívó alkalmas legyen a megmunkálandó anyaghoz. Ez az információ megtalálható a külső készülék használati útmutatójában.

## Gyalukés megfordítása vagy cseréje

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Vegye ki az akkumulátort a készülékből.

**▲ VIGYÁZAT!** Vágási sérülések! Ne fogja meg a gyalukést a vágóéleknél.

### Utasítások

- A gyalukéseknek két éle van és megfordíthatók.
- Mindig párosával cserélje ki vagy fordítsa meg a gyalukéseket.
- Ne élesítse a gyalukéseket!
- Mindig egymás után cserélje ki a gyalukéseket. Ily módon az új gyalukés felszerelésekor a még felszerelt gyalukéshez igazodhat.
- Pót-gyalukés, lásd *Pótalkatrészek és tartozékok*, L. 178.

## Gyalukés leszerelése („A” ábra)

1. Állítsa be a fogásmélység-beállítót (1) **O** állásba.
2. Lazítsa meg a hatlapfejű csavarokat (23) a villáskulccsal (11).
3. Engedje le a gyalukés-védőt (17) és tolja ki a késbefogót (20) a gyalukéssel (19) és a szorítólemezzel (18) oldalt a késtengelyből (21).  
A kitoláshoz használjon egy fadarabot.
4. Szedje szét a késbefogót (20), a gyalukést (19) és a szorítólemezt (18).  
Ha a részek nem esnek szét maguktól, előfordulhat, hogy gyantásak.  
Ekkor megfordíthatja vagy kicserélheti a gyalukést.

## Gyalukés felszerelése („A” ábra)

1. Adott esetben tisztítsa meg a késbefogót (20), a gyalukést (19) és a szorítólemezt (18).
2. Helyezze a szorítólemezt (18) fülekkel felfelé egy alátétre.
3. Helyezze a gyalukést (19) a szorítólemezsre (18). A vágóél a magas füleken fekszik. A horony az alacsony füleken fekszik.
4. Helyezze a késbefogót (20) a gyalukésre (19) és a szorítólemezsre (18). A hatlapfejű (23) csavarok felfelé mutatnak. A lyukak a kerek fülekre illeszkednek.
5. Forgassa teljesen a hatlapfejű csavarokat (23) a késbefogóra (20) és csúsztassa a késbefogót a gyalukéssel (19) és a szorítólemezzel (18) oldalt a késtengelybe (21).  
A hatlapfejű csavarok előre mutatnak.
6. Húzza meg kézzel a hatlapfejű csavarokat (23).
7. Állítsa be a gyalukést (19).

## Gyalukés beállítása („A” ábra)

Cél: A gyalukés a késbefogó (20) közepén helyezkedik el és egy síkban van a gyalutalppal (10).

1. Állítsa be a gyalukés (19) magasságát. Ehhez forgassa el a hernyócsavarokat (24) az imbuszkulccsal (12) (irányok, a gyalutalpra pillantva (10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

A gyalukés felemeléséhez adott esetben kissé ki kell csavarni a hatlapfejű csavarokat (23).

2. Ellenőrizze, hogy a gyalukés (19) egy síkban legyen a gyalutalppal. Ehhez helyezzen egy fadeszkát a gyalutalp két részére. A gyalukésnek egyenletesen kell a fadeszkához érnie. Ellenőrizze a keresztírányt is.
3. Rögzítse a késbefogót (20) a gyalukéssel (19) és a szorítólemezzel (18) a késtengely (21) közepére a hatlapfejű csavarokkal (23).
4. A hatlapfejű csavarok (23) meghúzása után ellenőrizze, hogy a gyalukés (19) egy síkban legyen a gyalutalppal (10)!

Ha a gyalukés nincs egy síkban a gyalutalppal: Ismételje meg a műveletet.

## Akkumulátor feltöltése

Lásd a töltő használati útmutatóját is.

### Utasítások

- Töltés előtt hagyja lehűlni a felmelegedett akkumulátort.
- Ne hagyja az akkumulátort hosszú ideig a tűző napon és ne tegye fűtőtestre (max. 50 °C).

### Akkumulátor feltöltése

1. Csatlakoztassa az akkumulátor-töltőt (14) egy csatlakozóaljzathoz.
2. Csúsztassa az akkumulátort (8) az akkumulátor-töltő (14) töltőnyílásába.

3. Feltöltést követően válassza le az akkumulátor-töltőt (14) a hálózatról.
4. Húzza ki az akkumulátort (8) az akkumulátor-töltőből (14).

## Üzemeltetés

### Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése



Miközben a készülék be van kapcsolva, az akkumulátor töltöttségi szintjelzője (3) mutatja az akkumulátor töltöttségi szintjét.

### **zöld, narancssárga, piros**

akkumulátor feltöltve

### **narancssárga, piros**

akkumulátor részben fel van töltve

### **piros**

az akkumulátor töltése szükséges

## Akkumulátor behelyezése és kivétele

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor helyezze be az akkumulátort a készülékbe, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

**MEGJEGYZÉS!** Anyagi kár veszélye! A helytelen akkumulátor kárt tehet a készülékben és az akkumulátorban.

### Akkumulátor behelyezése

1. Csúsztassa be az akkumulátort (8) a vezetősín mentén, markolat akkumulátor-tartójába (7).  
Az akkumulátor hallhatóan rögzül.

### Akkumulátort kivétele

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva az akkumulátor-kireteszelőt (9) az akkumulátoron (8).
2. Húzza ki az akkumulátort a markolatból (7).

## Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Veszély az egészségre! A fapor egészségkárosodást, például légúti reakciókat vagy rákot okozhat. Viseljen légzésvédő maszkot és csatlakoztasson egy külső porelszívót.

### A gyalura vonatkozó tudnivalók

#### • Fogásmélység

Kezdjen csekély fogásmélységgel. Az optimális fogásmélység két tényezőtől függ:

- A fa keménysége:  
Keményebb fa → csekélyebb fogásmélység
- Gyalulás szélessége:  
nagyobb gyalulási szélesség → csekélyebb fogásmélység
- Kiváló minőségű felületek csekély előtolással és a gyalutalp közepére gyakorolt nyomással érhető el.
- A túl nagy előtolás csökkenti a felület minőségét és a forgácskibobó gyorsan eltömíthető.
- Csak éles gyalukések eredményeznek jó vágást és kímélik a készüléket. Fordítsa meg, ill. cserélje ki a gyalukést, ha csökken a vágási teljesítmény.

### Szélek lesarkítására vonatkozó tudnivalók

A V-horony (22) a gyalutalp (10) elülső részén lehetővé teszi a szélek lesarkítását.

- Helyezze a készüléket a V-horonnyal a munkadarab szélére és vezesse a készüléket a munkadarab széle mentén.

### Falcolásra vonatkozó tudnivalók („B” ábra)

- A süllyeszthető gyalukés-védő (17) legfeljebb 17 mm mély falcok gyalulását teszi lehetővé.
- Egy falc első vágatai könnyebben gyalulhatók egy párhuzamos ütköző ment-

én. Ehhez alkalmas pl. egy léc. Ezután a gyalult szél ütközőként szolgál.

- A készüléknek nincs mélységütközője. Ezért rendszeresen ellenőrizze, hogy elérte-e a kívánt mélységet. Csökkentse a fogásmélységét, ha majdnem elérte a kívánt mélységet.

## Be- és kikapcsolás

### Előkészítés

1. Erősítse és rögzítse a munkadarabot satuval vagy más módon egy stabil felületre.
2. A fogásmélység-beállító forgatógombbal (1) állítsa be a fogásmélységet.
3. Viseljen légzésvédő maszkot és csatlakoztasson egy külső porelszívót.
4. Helyezze be az akkumulátort a készülékbe.

### Bekapcsolás

1. Tartsa a készüléket a markolatnál (7) és a pótmarkolatnál (2) fogva (szigetelt fogófelületek).
2. Emelje meg a készüléket.
3. Nyomja meg a kapcsolózárt (5).
4. Nyomja meg a be-/kikapcsolót (6).
5. Engedje el a kapcsolózárt (5).
6. Várja meg, amíg a készülék eléri a teljes fordulatszámot.

A készüléket a gyalutalp (10) elülső részével a munkadarabhoz vezetheti.

### Kikapcsolás

1. Emelje meg a készüléket.
2. Engedje el a be-/kikapcsolót (6).
3. Várja meg, amíg teljesen leáll a késtengely, mielőtt leteszi az elektromos kéziszerszámot.

A készüléket az oldalára fektetheti, hogy ne sérüljön meg a felület.

4. Vegye ki az akkumulátort a készülékből, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.



## Tisztítás, karbantartás és tárolás

### ▲ FIGYELMEZTETÉS! Áramütés!

Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a készüléket.

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

### Tisztítás

**MEGJEGYZÉS!** Anyagi kár veszélye!

Nem megfelelő tisztítás esetén kár keletkezhet a készülékben. Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel. Ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt. Ne használjon maró hatású tisztító-, ill. oldószereket.

Mindig tartsa tisztán a készüléket.

### Tisztítás üzemeltetés után

1. Távolítsa el az akkumulátort.
2. Tartsa tisztán a szellőzőnyílásokat (4).
3. A készülék egy puha kefével vagy enyhén nedves törülközővel tisztítható.
4. Rendszeresen tisztítsa meg a forgácsolódóbót (13) egy megfelelő szerszámmal (pl. egy fadarabbal vagy sűrített levegővel).

### Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

### Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- gyermekektől elzárva

Az akkumulátor és a készülék tárolási hőmérséklete 0 °C és 45 °C között van.

A tárolás során kerülje a túlzott hideget

vagy meleget, hogy az akkumulátor ne veszítsen a teljesítményéből.

Hosszabb tárolás (pl. téliesítés) előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből (vegye figyelembe az akkumulátor és a töltő külön használati útmutatóját).

## Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem

Vegye ki az akkumulátort a készülékből és juttassa el a készüléket, az akkumulátort, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát újrahasznosításra.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba. Az áthúzott kerekcsukló szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

- Erre a készülékre a 2012/19/EU irányelv vonatkozik.
- Adja le a készüléket egy hulladékkezelő létesítményben. A felhasznált műanyag és fém alkatrészek külön válogathatók és újrahasznosíthatók. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön szervizközpontunkban.
- Ingyen ártalmatlanítjuk beküldött, meghibásodott készülékeit.

### Akkumulátorok ártalmatlanítási utasításai



Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat a helyi előírásoknak megfelelően. A meghibásodott vagy elhasználódott akkumulátorokat a 2006/66/EK irányelv szerint új-

ra kell hasznosítani. Az akkumulátorokat egy használt-akkumulátor gyűjtőhelyen adhatja le, ahol azok környezetbarát újrahasznosításra kerülnek. Érdeklődjön a helyi hulladékkezelő szolgáltatónál vagy

szervizközpontunkban. Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat lemerült állapotban. Az javasoljuk, hogy takarja le a pólusokat ragasztószalaggal a rövidzárlat ellen. Ne nyissa fel az akkumulátort.

## Pótalkatrészek és tartozékok

**Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes boltunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: **JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 179**

Poz. sz.	Név	Rendelési sz.
16	Porelszívó adapter	91105331
15	Iránybetét	91105332
11, 12	villáskulcs, imbuszkulcs	91105333
19	Gyalukés	91105334

# JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	<b>Akkus gyalu</b>
A termék típusa:	<b>PHA 12 B2</b>
Gyártási szám:	<b>408297_2207</b>

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.) A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamrák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.  
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Az eredeti EK -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Akkus gyalu**

Modell: **PHA 12 B2**

Sorozatszám: 000001-020000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi iránylelvelel.

A megfelelés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

E megfelelési nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NÉMETORSZÁG  
15.01.2023

Christian Frank  
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

## Kazalo

<b>Uvod.....</b>	<b>182</b>
Predvidena uporaba.....	182
Obseg dobave/pribor.....	183
Pregled.....	183
Opis delovanja.....	183
Tehnični podatki.....	183
<b>Varnostna navodila.....</b>	<b>184</b>
Pomen varnostnih napotkov.....	184
Slikovne oznake na napravi.....	185
Splošna varnostna opozorila za električno orodje.....	185
Varnostna navodila za skobeljnik.....	188
<b>Priprava.....</b>	<b>189</b>
Upravljalni elementi.....	189
Nastavitev izmeta za žagovino.....	189
Obračanje ali menjava skobeljnih rezil.....	189
Polnjenje akumulatorja.....	190
<b>Uporaba.....</b>	<b>191</b>
Preverjanje napolnjenosti akumulatorja.....	191
Vstavljanje in odstranjevanje akumulatorja.....	191
Navodila za delo.....	191
Vkllop in izklop.....	192
<b>Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje.....</b>	<b>192</b>
Čiščenje.....	192
Vzdrževanje.....	192
Shranjevanje.....	192
<b>Odstranjevanje med odpadke/ varstvo okolja.....</b>	<b>193</b>
Opombe o odstranjevanju akumulatorja.....	193
<b>Nadomestni deli in pribor.....</b>	<b>193</b>
<b>Prevod izvirnika izjave ES o skladnosti.....</b>	<b>194</b>
<b>Garancijo.....</b>	<b>195</b>

## Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega akumulatorskega skobeljnika. (v nadaljevanju naprava ali električno orodje).

Odločili ste se za kakovostno napravo. Ta naprava je bila preverjena glede kakovosti med in po koncu proizvodnje. S tem je zagotovljena sposobnost vaše naprave za delovanje.



Navodila za uporabo so sestavni del te naprave. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranjevanja med odpadke. Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z elementi upravljanja in pravilno uporabo naprave. Napravo uporabljajte samo v skladu z opisom in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo skrbno shranite in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z napravo.

### Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za naslednjo uporabo:

- Skobljanje, posnemanje robov in skobljanje utorov lesenih materialov, kot npr. tramov in desk.

Obdelovance se sme obdelovati samo, če so dovolj dobro pritrtjeni.

Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko predstavlja resno nevarnost za uporabnika in povzroči škodo na napravi. Upravljaivec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Pri poslovni uporabi garancija preneha veljati. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

## Obseg dobave/pribor

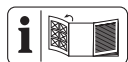
Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave.

Odstranite embalažni material na pravilen način.

- Akumulatorski skobelj
- Nastavek za smer
- Adapter za odsesavanje prahu
- viličasti ključ
- ključ inbus
- kovček za shranjevanje
- navodila

**Akumulator in polnilnik nista del obsega dobave.**

## Pregled



Slike naprave najdete na sprednji in zadnji zloženi strani.

- 1 Nastavitev globine skobljanja (vrtljivi gumb)
  - 2 dodatni ročaj (izolirana površina ročaja)
  - 3 prikaz napoljenosti
  - 4 prezračevalne odprtine
  - 5 zapora vklopa
  - 6 stikalo za vklop/izklop
  - 7 ročaj (izolirana površina ročaja)
  - 8 akumulator
  - 9 tipka za sprostitvev akumulatorja
  - 10 Skobeljni podstavek
  - 11 viličasti ključ
  - 12 ključ inbus
  - 13 Izmet za žagovino
  - 14 polnilnik akumulatorjev
  - 15 Nastavek za smer
  - 16 Adapter za odsesavanje prahu
  - 17 pogrezljiva zaščita skobeljnega rezila
- slika A**
- 18 Vpenjalna plošča

- 19 Rezilo skobeljnika
- 20 Nastavek za rezila
- 21 Gred z rezili
- 22 V-utor
- 23 šestkotni vijak
- 24 vijak brez glave

## Opis delovanja

Naprava ima vrtljivo skobeljno gred z dvema skobeljnima reziloma. Naprava je primerna za skobljanje tramov in desk, posnemanje robov in ustvarjanje utorov.

Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

## Tehnični podatki

### Akumulatorski skobelj PHA 12 B2

Nazivna napetost $U$ .....	12 V =
Vrsta zaščite .....	IPX0
Teža z baterijo (4 Ah) .....	1,9 kg
Hitrost v prostem teku $n_0$ .....	14500 min <sup>-1</sup>
Širina skobljanja .....	≤56 mm
Globina skobljanja .....	0 - 2 mm
- optimalno .....	0 - 1,2 mm
Globina utora .....	0 - 17 mm
Raven zvočnega tlaka ( $L_{pA}$ ) .....	79,4 dB(A); $K_{pA}=3$ dB
Raven zvočne moči ( $L_{WA}$ ) .....	90,4 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
- izmerjena .....	3,546 m/s <sup>2</sup> ; $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>
Vibracije ( $a_h$ ) .....	Li-Ion
akumulator .....	max. 50 °C
Temperatura .....	- Postopek polnjenja .....
- Postopek polnjenja .....	4 - 40 °C
- Delovanje .....	-20 - 50 °C
- Shranjevanje .....	0 - 45 °C

Vrednosti hrupa in vibracij so bile določene ustrezno standardom in določbam, navedenim v izjavi o skladnosti.

Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisij hrupa sta bili izmerjeni po standardiziranem preizkusnem

postopku in ju je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim električnim orodjem. Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisij hrupa se lahko uporabita tudi za predčasno oceno obremenitve.

**▲ OPOZORILO!** Vrednosti vibracij in emisij hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedene vrednosti, odvisno od načina, na katerega se električno orodje uporablja. Poskusite obremenitev z vibracijami ohranjati čim nižjo. Primer ukrepa za zmanjšanje obremenitve z vibracijami je omejitev trajanja dela. Pri tem je treba upoštevati vse dele delovnega cikla (na primer čase, v katerih je električno orodje izklopljeno,

in tiste, v katerih je sicer vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

### Časi polnjenja

Naprava je del serije **X 12 V TEAM** in se lahko uporablja z akumulatorji serije **X 12 V TEAM**. Akumulatorje serije **X 12 V TEAM** je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije **X 12 V TEAM**.

Priporočamo vam, da to napravo uporabljate izključno z naslednjimi akumulatorji: PAKP 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1

Priporočamo vam, da te akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2  
Tehnični podatki za baterijo in polnilnik: Glejte ločena navodila.

Čas polnjenja (min.)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
PAPK 12 A1	60	30	60
PAPK 12 A2		45	45
PAPK 12 A3 PAPK 12 A4		30	
PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3 PAPK 12 B4		120	60
PAPK 12 D1	150	80	80

## Varnostna navodila

V tem razdelku so obravnavana osnovna varnostna navodila pri uporabi izdelka.

**▲ OPOZORILO!** Oseba in materialna škoda zaradi neustreznega ravnanja z akumulatorjem. Upoštevajte varnostna navodila in navodila za polnjenje ter pravilno uporabo v navodilih za uporabo za akumulator in polnilnik serije **X 12 V TEAM**. Podroben opis postopka

polnjenja in več informacij najdete v teh ločenih navodilih za uporabo.

### Pomen varnostnih napotkov

**▲ NEVARNOST!** Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je huda telesna poškodba ali smrt.

**▲ OPOZORILO!** Če teh varnostnih navodil ne upoštevate, morda pride do nesreče. Posledica je morebitna huda telesna poškodba ali smrt.



**▲ POZOR!** Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna lažja ali zmerna telesna poškodba.

**OBVESTILO!** Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna materialna škoda.

## Slikovne oznake na napravi



Naprava je del serije **X 12 V TEAM** in se lahko uporablja z akumulatorji serije **X 12 V TEAM**. Akumulatorje serije **X 12 V TEAM** je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije **X 12 V TEAM**.



Pozor!



Upoštevajte navodila za uporabo



Uporabljajte zaščito oči



Uporabljajte masko



Uporabljajte zaščito rok



Nastavitev globine skobljanja



Smer teka rezila skobeljnika



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke. Simbol prečrtanega zabojnika na kolesih pomeni, da tega izdelka po koncu njegove življenjske dobe ne smete odlagati kot nesortirane komunalne odpadke.

## Splošna varnostna opozorila za električno orodje

**▲ OPOZORILO!** Preberite **vs**a varnostna opozorila, navodila, slike in specifikacije, priloženi temu

**električnemu orodju.** Neupoštevanje vseh spodnjih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe. **Shranite vsa opozorila in navodila za nadaljnjo uporabo.**

Izraz »električno orodje« v opozorilih se nanaša na vaše električno orodje, ki se napaja iz električnega omrežja (prek kabla) ali akumulatorja (brezžično).

### 1. VARNOST NA DELOVNEM OBMOČJU

- Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Neurejena ali temna območja lahko povzročijo nesreče.
- Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnem okolju, na primer, kjer so prisotni vnetljive tekočine, plin ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
- Med uporabo električnega orodja otroci in navzoči ne smejo biti v bližini.** Zaradi odvratanja pozornosti lahko izgubite nadzor.

### 2. ELEKTRIČNA VARNOST

- Vtiči električnega orodja se morajo ujemati z vtičnico. Nikoli ne spreminjajte vtiča na noben način. Ne uporabljajte prilagoditvenih vtičev z ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice bodo zmanjšali tveganje električnega udara.
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, štedilniki in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečana nevarnost električnega udara.
- Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali mokrim razmeram.** Voda, ki vstopi v električno orod-

je, poveča tveganje električnega udara.

- d) **Kabla ne uporabljajte za druge namene. Nikoli ne uporabljajte kabla za prenašanje, vlečenje ali izklapljanje električnega orodja. Kabla ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom.** Poškodovani ali prepleteni kabli povečajo tveganje električnega udara.
  - e) **Ko električno orodje uporabljate na prostem, uporabite podaljšek, primeren za uporabo na prostem.** Če uporabljate kabel, primeren za uporabo na prostem, zmanjšate tveganje električnega udara.
  - f) **Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite napajalnik, zaščiten z napravo za diferencialni tok (RCD).** Če uporabljate RCD, zmanjšate tveganje električnega udara.
3. **OSEBNA VARNOST**
- a) **Bodite pozorni pri uporabi električnih orodij, pazite, kaj počnete in uporabite zdrav razum. Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti med uporabo električnega orodja lahko povzroči resne telesne poškodbe.
  - b) **Uporabljajte osebno varovalno opremo. Vedno nosite zaščito za oči.** Varovalna oprema, kot so maska za prah, nedrseči zaščitni čevlji, trda pokrivala ali zaščita za sluh, ki se uporablja v ustreznih pogojih, bo zmanjšala telesne poškodbe.
  - c) **Preprečite nenamerni zagon. Prepričajte se, da je stikalo iz-**

**klopljeno, preden orodje priključite na vir napajanja in/ali akumulator, dvignete ali nesete.** Če električno orodje nosite s prstom na stikalu ali vklopite električno orodje, ki ima vklopljeno stikalo, lahko pride do nesreče.

- d) **Preden vklopite električno orodje, odstranite morebitne nastavitvene ključe ali montažne ključe.** Montažni ključ ali ključ, ki je ostal pritrjen na vrteči se del električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.
  - e) **Ne posegajte. Vedno imejte ustrezen položaj in ravnotežje.** To v nepričakovanih situacijah omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem.
  - f) **Pravilno se oblecite. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zagrabijo v premikajoče se dele.
  - g) **Če so naprave predvidene za priključitev naprav za odsesavanje in zbiranje prahu, se prepričajte, da so te priključene in pravilno uporabljene.** Uporaba zbiralnika prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.
  - h) **Ne dovolite, da bi vam poznavanje, pridobljeno s pogosto uporabo orodja, omogočilo, da postanete preveč samozavestni in prezrete načela varnosti orodja.** Nepazljivo dejanje lahko povzroči hude telesne poškodbe v delčku sekunde.
4. **UPORABA IN NEGA ELEKTRIČNEGA ORODJA**
- a) **Električnega orodja ne preobremenjujte. Uporabite ustre-**

- zno električno orodje za vašo uporabo.** Pravilno električno orodje bo delo opravilo bolje in varnejše s hitrostjo, za katero je bilo zasnovano.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, če ga s stikalom ni mogoče vklopiti in izklopiti.** Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzorovati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Pred nastavitvami, menjavo pribora ali shranjevanjem električnega orodja izklopite vtič iz vira napajanja in/ali odstranite akumulator iz električnega orodja, če je snemljiv.** Taki preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje nenamernega vklopa električnega orodja.
- d) **Nedelujoča električna orodja hranite zunaj dosega otrok in ne dovolite, da električno orodje upravljajo osebe, ki ne poznajo električnega orodja ali teh navodil.** Električno orodje je nevarno v rokah neusposobljenih uporabnikov.
- e) **Vzdrževanje orodja in dodatkov.** Preverite premikajoče se dele glede pravilne izravnane ali zagozdenosti, preloma delov in drugih stanj, ki bi lahko ovirala delovanje električnega orodja. Če je električno orodje poškodovano, pred uporabo poskrbite za popravilo. Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanega električnega orodja.
- f) **Rezalna orodja ohranjajte ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je lažje nadzorovati.
- g) **Električno orodje, pribor in nastavke za orodje itd. uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte delovne pogoje in delo, ki ga je treba opraviti.** Uporaba električnega orodja za drugačna opravila od predvidenih lahko povzroči nevarno situacijo.
- h) **Ročaji in prijemalne površine naj bodo suhi, čisti ter brez olja in maščobe.** Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.
5. **UPORABA IN NEGA AKUMULATORskega ORODJA**
- a) **Polnite samo s polnilnikom, ki ga je določil proizvajalec.** Polnilnik, ki je primeren za eno vrsto akumulatorja, lahko pri uporabi z drugim akumulatorjem povzroči nevarnost požara.
- b) **Električna orodja uporabljajte samo s posebej določenimi akumulatorji.** Uporaba drugih akumulatorjev lahko povzroči nevarnost telesnih poškodb in požara.
- c) **Ko akumulatorja ne uporabljate, ga hranite stran od drugih kovinskih predmetov, kot so sponke za papir, kovanci, ključiči, žebliji, vijaki ali drugi majhni kovinski predmeti, ki lahko vzpostavijo povezavo z enega pola akumulatorja na drugega.** Kratek stik polov akumulatorja lahko povzroči opekline ali požar.
- d) **V slabih pogojih lahko iz akumulatorja izteče tekočina; izogibajte se stiku. Če do stika pride nenamerno, sperite prizadeto mesto z vodo. Če tekočina pride v oči, dodatno poiščite zdravniško pomoč.** Tekočina, ki

izteče iz akumulatorja, lahko povzroči draženje ali opekline.

- e) **Ne uporabljajte akumulatorja ali orodja, ki je poškodovano ali spremenjeno.** Poškodovani ali spremenjeni akumulatorji lahko povzročijo nepredvidljivo vedenje, ki povzroči požar, eksplozijo ali nevarnost telesnih poškodb.
- f) **Akumulatorja ne izpostavljajte ognju ali previsoki temperaturi.** Izpostavljenost ognju ali temperaturi nad 130 °C lahko povzroči eksplozijo.
- g) **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorja ali orodja ne polnite zunaj temperaturnega območja, določenega v navodilih.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje pri temperaturah zunaj navedenega območja lahko poškoduje akumulator in poveča nevarnost požara.
6. **SERVIS**
- a) **Poskrbite, da bo vaše električno orodje servisirala usposobljena oseba za popravilo, ki bo uporabila samo enake nadomestne dele.** Tako boste zagotovili ohranitev varnosti električnega orodja.
- b) **Nikoli ne servisirajte poškodovanih akumulatorjev.** Akumulatorje sme servisirati samo proizvajalec ali pooblaščen serviserji.

## Varnostna navodila za skobeljnik

- **Počakajte, da se rezalnik ustavi, preden orodje odložite.** Izpostavljen vrteči se rezalnik lahko zadene ob površino, kar povzroči izgubo nadzora in resne telesne poškodbe.

- **Uporabite sponke ali drug praktičen način za pritrditev in podprite obdelovanec na stabilno platformo.** Če obdelovanec držite z roko ali ob telesu, postane nestabilen in lahko povzroči izgubo nadzora nad njim.
- **Med delom skobeljnik vedno držite tako, da osnovna plošča skobeljnika leži ravno ob obdelovancu.** V nasprotnem primeru lahko skobeljnik zdrsne in povzroči telesne poškodbe.
- **Z električnim orodjem se dotaknite obdelovanca samo, ko je električno orodje vklopljeno.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost povratnega udarca, če se rezalno orodje zatakne v obdelovanec.
- **Ne dovolite, da izmet za ostružke pride v stik z vašimi rokami.** Lahko se poškodujete zaradi vrtečih se delov.
- **Nikoli ne skobljajte kovinskih predmetov, žbljev ali vijakov.** Rezila in gredi z rezil se lahko poškodujejo in povzročijo povečane vibracije.
- **Med delom lahko nastaja nevaren prah.** Nosite masko za prah in uporabite zunanjo napravo za odsesavanje prahu.
- **Redno preverjajte, ali je rezilo poškodovano.** Uporabljajte samo ostra, nepoškodovana rezila.
- Redno čistite prezračevalne odprtine.
- Izklopite napravo in odstranite akumulator. Prepričajte se, da so se vsi premični deli popolnoma zaustavili
  - vedno ko napravo zapustite,,
  - pred odstranjevanjem blokad ali zamašitev,,
  - pred preverjanjem naprave, čiščenjem ali izvajanjem del na napravi,

- preveriti, ali je naprava poškodovana po stiku s tujki,
- takoj preveriti napravo, če začne pretirano vibrirati.
- **Iz varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.** Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in dodatke.
- **Uporabljajte samo dodatke, ki jih priporoča PARKSIDE.** Neprierni dodatki lahko povzročijo električni udar ali požar.

## Priprava

**▲ OPOZORILO!** Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Akumulator vstavite v napravo šele, ko je naprava dokončno pripravljena za uporabo.

### Upravljalni elementi

Pred prvo uporabo naprave se seznanite z nastavitvenimi elementi.

#### Nastavitev globine skobljanja

- Za nastavitev globine skobljanja (1) služi vrtljivi gumb.
- Globino skobljanja je mogoče nastaviti med 0 in 2 mm.
- Optimalna globina skobljanja je med 0 in 1,2 mm (zeleno območje lestvice na vrtljivem gumbu).

#### Nastavitev izmeta za žagovino

##### Možnosti

Na voljo so tri možnosti za nastavitev izmeta za žagovino:

- Obojestranski izmet za žagovino brez uporabe izmeta za žagovino
- Enostranski izmet za žagovino z nastavkom za smer
- Odsesavanje z adapterjem za odsesavanje prahu

Odsesavanje je priporočljivo, ko se nabere prah.

#### Vstavljanje nastavka za smer

Nastavek za smer (15) lahko vstavite z obeh strani.

1. Potisnite nastavek za smer do konca s strani v izmet za žagovino (13), ki ga je treba zapreti.  
Za pravilno lego poskrbijo utori v izmetu za žagovino.

#### Vstavljanje adapterja za odsesavanje prahu

Adapter za odsesavanje prahu je mogoče vstaviti z obeh strani.

1. Potisnite adapter za odsesavanje prahu (16) z odprtino navzdol (π) v izmet za žagovino (13).
2. Povežite adapter za odsesavanje prahu s sesalno gibko cevjo (npr. s sesalnikom za mokro in suho sesanje PARKSIDE).
3. Pazite na to, da je sesalnik za prah primeren za material, ki ga obdelujete. Te informacije najdete v navodilih za uporabo zunanje naprave.

#### Obračanje ali menjava skobeljnih rezil

**▲ OPOZORILO!** Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Vzemite akumulatorsko baterijo iz naprave.

**▲ POZOR!** Ureznine! Skobeljnih rezil ne prijemajte za rezalne robove.

##### Navodila

- Skobeljna rezila imajo dve rezili in jih je mogoče obrniti.
- Skobeljna rezila vedno zamenjajte ali obrnite paroma.
- Skobeljnih rezil ne brusite!
- Skobeljna rezila vedno zamenjajte energa za drugim. Tako si lahko pri montaži

novega skobeljnega rezila pomagata z že nameščenim.

- Glejte Nadomestna skobeljna rezila *Nadomestni deli in pribor, str. 193.*

### Demontaža skobeljnih rezil (slika A)

1. Nastavite nastavev globine skobljanja (1) na **0**.
2. Odvijte šestkotne vijake (23) z odprtim ključem (11).
3. Ugreznite ščitnik skobeljnih rezil (17) in nastavek za rezilo (20) s skobeljnim rezilom (19) in vpenjalno ploščo (18) potisnite s strani iz gredi z rezili (21). Za potiskanje navzven uporabite majhen kos lesa.
4. Razstavite nastavek za rezila (20), skobeljno rezilo (19) in vpenjalno ploščo (18). Če se deli ne razstavijo sami, so morada zasmoljeni.

Zdaj lahko skobeljno rezilo obrnete ali zamenjate.

### Montaža skobeljnega rezila (slika A)

1. Po potrebi očistite nastavek za rezila (20), skobeljno rezilo (19) in vpenjalno ploščo (18).
2. Položite vpenjalno ploščo (18) za nastavkom navzgor na podlago.
3. Položite skobeljno rezilo (19) na vpenjalno ploščo (18). Rezilo se nalega na visoki nastavek. Utor se nalega na nižji nastavek.
4. Položite nastavek za rezila (20) na skobeljno rezilo (19) in vpenjalno ploščo (18). Šestkotni vijaki (23) so obrnjeni navzgor. Luknje ustrezajo okroglim nastavkom.
5. Privijte šestkotne vijake (23) v celoti na nastavek za rezila (20) in vtisnite nastavek za rezila s skobeljnim rezilom

(19) in vpenjalno ploščo (18) s strani v gred z rezili (21).

Šestkotni vijaki so obrnjeni naprej.

6. Ročno zategnite šestkotne vijake (23).
7. Poravnajte skobeljno rezilo (19).

### Poravnava skobeljnega rezila (slika A)

Namen: Skobeljno rezilo je nameščeno sredinsko v nastavku za rezila (20) in poravnano s skobeljnim podstavkom (10).

1. Skobeljno rezilo (19) nastavite po višini. V ta namen vijake brez glave (24) s ključem inbus (12) (smeri, ko je pogled na skobeljni podstavek (10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

Za dvig skobeljnega rezila nekoliko popustite šestkotne vijake (23).

2. Preverite, ali je skobeljno rezilo (19) nameščeno poravnano s skobeljnim podstavkom, tako da deščico položite čez oba skobeljnega podstavka. Skobeljno rezilo se mora enakomerno nalegati na deščico. Preverite tudi prečno smer.
3. Vpnite nastavek za rezila (20) s skobeljnim rezilom (19) in vpenjalno ploščo (18) sredinsko v gred z rezili (21) s šestkotnimi vijaki (23).
4. Po privitju šestkotnih vijakov (23) preverite, ali je skobeljno rezilo (19) poravnano nameščeno s skobeljnim podstavkom (10)! Če skobeljno rezilo ni poravnano nameščeno s skobeljnim podstavkom: ponovite postopek.

### Polnjenje akumulatorja

Glejte tudi navodila za uporabo polnilnika.

#### Navodila

- Pred polnjenjem počakajte, da se segreti akumulator ohladi.

- Akumulatorja ne izpostavljajte dalj časa močni sončni svetlobi in ga ne odlagajte na radiatorje (najv. 50 °C).

### Polnjenje akumulatorja

1. Priključite polnilnik akumulatorjev (14) na vtičnico.
2. Potisnite akumulator (8) v polnilno odprtino polnilnika akumulatorjev (14).
3. Po postopku polnjenja polnilnik akumulatorjev (14) ločite od omrežja.
4. Vzemite akumulator (8) iz polnilnika akumulatorjev (14).

## Uporaba

### Preverjanje napoljenosti akumulatorja



Ko je naprava vklopljena, prikaz napoljenosti akumulatorja (3) prikazuje napoljenost akumulatorja.

#### **zelen, oranžen, rdeč**

akumulator je napolnjen

#### **oranžen, rdeč**

akumulator je delno napolnjen

#### **rdeč**

akumulator je treba napolniti

### Vstavljanje in odstranjevanje akumulatorja

**▲ OPOZORILO!** Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Akumulator vstavite v napravo šele, ko je naprava dokončno pripravljena za uporabo.

**OBVESTILO!** Nevarnost poškodb! Napačni akumulator lahko poškoduje napravo in akumulator.

#### **Vstavljanje akumulatorja**

1. Potisnite akumulator (8) vzdolž vodila v držalo akumulatorja v ročaju (7).

Akumulator se slišno zaskoči.

### Odstranjevanje akumulatorja

1. Pritisnite in pridržite gumb za sprostitvev akumulatorja (9) na akumulatorju (8).
2. Izvlecite akumulator iz ročaja (7).

### Navodila za delo

**▲ OPOZORILO!** Nevarnost za zdravje! Lesni prah lahko povzroči zdravstvene težave, kot so reakcije na dihala ali rak. Nosite zaščitno masko za dihala ali priključite zunanjo napravo za odsesavanje prahu.

### Napotki za skobljanje

#### • **Globina skobljanja**

Začnite z nižjo globino skobljanja. Optimalna globina skobljanja je odvisna od dveh dejavnikov:

- Trdota lesu:
  - trši les → nižja globina skobljanja
- Širina skobljanja:
  - večja širina skobljanja → nižja globina skobljanja
- Kakovostne površine prejmete z manjšim pomikom in pritiskom sredinsko na skobeljni podstavek.
- Previsok pomik zmanjša kakovost površine in lahko povzroči hitro zamašitev izmeta za ostružke.
- Le ostra skobeljna rezila zagotavljajo dobro zmožnost rezanja in obvarujejo napravo. Obrnite oz. zamenjajte skobeljno rezilo, ko zmožnost rezanja pojema.

#### **Navodila za posnemanje robov**

V-utor (22) v sprednjem delu skobeljnega podstavka (10) omogoča posnemanje robov.

- Namestite napravo z V-utorom na rob obdelovanca in vodite naprav vzdolž roba obdelovanca.

## Navodila za ustvarjanje utorov (slika B)

- Pogrezljiva zaščita skobeljnega rezila (17) omogoča skobljanje gube z največjo globino 17 mm.
- Prve pasove gube je mogoče lažje skobljati vzdolž vzporednega omejevalnika. Za to je na primer primerna letev. Nato skobljani rob služi kot omejevalnik.
- Naprava nima globinskega omejevalnika. Zato redno preverjajte, ali je dosežena zelena globina. Zmanjšajte globino skobljanja, ko je zelena globina skoraj dosežena.

## Vklop in izklop

### Priprava

1. Obdelovanec pritrdite in vpnite v prireza ali ga na drugi način pritrdite na stabilno podlago.
2. Z vrtljivim gumbom za nastavitve globine skobljanja (1) nastavite globino skobljanja.
3. Nosite zaščitno masko za dihala ali priključite zunanjo napravo za odsesavanje prahu.
4. V napravo vstavite akumulator.

### Vklop

1. Napravo držite za ročaj (7) in dodatni ročaj (2) (izolirane površine ročajev).
2. Privzdignite napravo.
3. Pritisnite zaporo vklopa (5).
4. Pritisnite stikalo za vklop/izklop (6).
5. Spustite zaporo vklopa (5).
6. Počakajte, da naprava doseže svojo polno hitrost.

Napravo lahko zdaj s sprednjim delom skobeljnega podstavka (10) najprej vodite proti obdelovancu.

### Izklop

1. Privzdignite napravo.
2. Spustite stikalo za vklop/izklop (6).

3. Počakajte, da se gred z rezili popolnoma ustavi, preden odložite električno orodje.  
Napravo lahko odložite na stran, da se podlaga ne poškoduje.
4. Če napravo pustite brez nadzora ali ste končali delo, odstranite akumulator iz naprave.

## Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

**▲ OPOZORILO!** Električni udar! Zaščitite se pri vzdrževalnih in čistilnih delih. Izklopite napravo.

Servisna in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite naši servisni službi. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

### Čiščenje

**OBVESTILO!** Nevarnost poškodb! Nepravilno čiščenje lahko napravo poškoduje. Naprave nikoli ne pobrizgajte z vodo. Napravo očistite pod tekočo vodo. Ne uporabljajte ostrih čistil oz. topil. Napravo vedno ohranjajte v čistem stanju.

### Čiščenje po uporabi

1. Odstranite akumulator.
2. Prezračevalne reže (4) morajo biti vedno čiste.
3. Izdelek čistite z mehko krtačo ali rahlo vlažno krpo.
4. Redno čistite izmet za žagovino (13) z ustreznim orodjem (npr. s kosom lesa ali stisnjenim zrakom).

### Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

### Shranjevanje

Napravo in pribor vedno shranite:

- na čistem
- na suhem



- zaščiteno pred prahom
- zunaj dosega otrok

Temperatura shranjevanja za akumulator in napravo znaša med 0 °C in 45 °C. Med shranjevanjem preprečite izreden mraz ali vročino, da akumulator ne izgubi moči.

Pred daljšim shranjevanjem (npr. čez zimo) akumulator vzemite iz naprave (upoštevajte ločena navodila za uporabo akumulatorja in polnilnika).

## Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja

Odstranite akumulator iz naprave in oddajte napravo, akumulator, pribor in embalažo za predelavo na okolju prijazen način.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke. Simbol prečrtanega zabojnika na kolesih pomeni, da tega izdelka po koncu njegove življenjske dobe ne smete odlagati kot nesortirane komunalne odpadke.

- Za to napravo velja Direktiva 2012/19/EU.

- Napravo oddajte podjetju, ki se ukvarja z recikliranjem. Uporabljene dele iz umetne mase in kovinske dele je mogoče ločiti po vrstah materialov in jih tako oddati za recikliranje. V zvezi s tem povprašajte našo servisno službo.
- Vaše poslane okvarjene naprave odstranimo med odpadke brezplačno.

## Opombe o odstranjevanju akumulatorja



Akumulatorja ne zavržite med gospodinjske odpadke, ne mečite ga v ogenj (nevarnost eksplozije) ali v vodo. Poškodovani akumulatorji lahko škodujejo okolju in vašemu zdravju, če uhajajo strupeni hlapi ali tekočine.

Odstranite akumulatorje v skladu z lokalnimi predpisi. Okvarjene ali iztrošene akumulatorje je treba v skladu z Direktivo 2006/66/ES reciklirati. Oddajte akumulatorje na zbirnem mestu za odpadne baterije za okoljsko primerno predelavo. V zvezi s tem povprašajte svoje lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov ali našo servisno službo. Akumulatorje odstranite izpraznjene. Priporočamo, da pole prelepate z lepilnim trakom za zaščito pred kratkim stikom. Akumulatorja ne odpirajte.

## Nadomestni deli in pribor

**Nadomestne dele in dodatke lahko naročite na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Če bi pri postopku naročanja prišlo do težav, se obrnite na nas v naši spletni trgovini. Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na *Garancijo, str. 195*

Pol. št.	Ime	Št. naročila
16	Adapter za odsesavanje prahu	91105331
15	Nastavek za smer	91105332
11, 12	viličasti ključ, ključ inbus	91105333
19	Rezilo skobeljnika	91105334

## Prevod izvirnika izjave ES o skladnosti

Proizvod: **Akumulatorski skobelj**

Model: **PHA 12 B2**

Serijska številka: 000001-020000

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Predmet navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Za zagotovitev skladnosti so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi ter nacionalni standardi in predpisi:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Ta izjava o skladnosti se izda na lastno odgovornost proizvajalca:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NEMČIJA  
15.01.2023



Christian Frank  
Pooblaščen zastopnik za dokumentacijo

# Garancija

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20, 63762 Großostheim, NEMČIJA

### Pooblašчени serviser

Tel.: 080 080 917

E-Mail: [grizzly@lidl.si](mailto:grizzly@lidl.si)

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

### Garancijski list

1. S tem garancijskim listom « Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Str. 20, 63762 Großostheim, Nemčija » jamcimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam,

da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.

5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja ne-pooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalceve oziroma prodajalceve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, ce se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali ce je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamcimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



# Sadržaj

<b>Uvod.....</b>	<b>197</b>
Namjenska uporaba.....	197
Opseg isporuke/pribor.....	198
Pregled.....	198
Opis rada.....	198
Tehnički podaci.....	198
<b>Sigurnosne napomene.....</b>	<b>199</b>
Značenje sigurnosnih napomena....	200
Slikovne oznake na uređaju.....	200
Opća sigurnosna upozorenja za električni alat.....	200
Sigurnosne upute za blanjalice.....	203
<b>Priprema.....</b>	<b>204</b>
Upravljački dijelovi.....	204
Postavljanje otvora za izbacivanje strugotina.....	204
Okretanje ili zamjena noža blanje.....	204
Punjenje baterije.....	205
<b>Pogon.....</b>	<b>206</b>
Provjera stanja napunjenosti baterije.....	206
Umetanje i vađenje baterije.....	206
Napomene za rad.....	206
Uključivanje i isključivanje.....	207
<b>Čišćenje, održavanje i skladištenje.....</b>	<b>207</b>
Čišćenje.....	207
Održavanje.....	207
Skladištenje.....	207
<b>Zbrinjavanje / zaštita okoliša.....</b>	<b>208</b>
Napomene o zbrinjavanju baterije.....	208
<b>Servis.....</b>	<b>208</b>
Garancija.....	208
Servis popravka.....	209
Service-Center.....	210
Uvoznik.....	210

<b>Rezervni dijelovi i pribor.....</b>	<b>210</b>
<b>Prijevod originalne EZ izjave o sukladnosti.....</b>	<b>211</b>

## Uvod

Srdačno čestitamo na kupnji Vaše nove baterijske blanje (u daljnjem tekstu uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Ovaj uređaj je tijekom proizvodnje provjeren u pogledu kvalitete i podvrgnut krajnjoj kontroli. Funkcionalnost Vašeg uređaja time je zajamčena.



Upute za uporabu predstavljaju sastavni dio ovog uređaja. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja. Uređaj koristite samo na opisani način i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte upute za uporabu i u slučaju predaje uređaja trećim osobama, predajte i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

## Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen isključivo za sljedeću namjenu:

- Blanjanje, ukošenje i izrada otvora u drvenim materijalima kao što su npr. grede i daske.  
Izratci se smiju obrađivati samo ako su dovoljno učvršćeni.

Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena, može predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika i dovesti do oštećenja uređaja. Operater ili korisnik uređaja odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i

njihovog vlasništva. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane protunajmjskom ili pogrešnom uporabom.

## Opseg isporuke/pribor

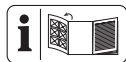
Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke.

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

- Aku blanjalica
- Umetak za usmjeravanje
- Adapter za usisivač
- Vilasti ključ
- Imbus ključ
- Kovčeg za čuvanje
- priručnik za rad

**Baterija i punjač nisu uključeni.**

## Pregled



Ilustracije uređaja nalaze se na prednjoj i stražnjoj preklapnoj stranici.

- 1 Podešavanje dubine struganja (Okretni gumb)
- 2 Dodatna ručka (izolirana površina za hvatanje)
- 3 Indikator stanja napunjenosti
- 4 Ventilacijski otvori
- 5 Blokada uključivanja
- 6 Prekidač za uključivanje / isključivanje
- 7 Ručka (izolirana površina za hvatanje)
- 8 Baterija
- 9 Deblokada baterije
- 10 Osnovna ploča blanje
- 11 Vilasti ključ
- 12 Imbus ključ

- 13 Otvor za izbacivanje strugotina
- 14 Punjač baterije
- 15 Umetak za usmjeravanje
- 16 Adapter za usisivač
- 17 Štitnik noža blanje koji se može uvući

## slika A

- 18 Stezna ploča
- 19 Nož blanje
- 20 Držač noža
- 21 Osovina noža
- 22 V utor
- 23 Šesterokutni vijak
- 24 Vijak bez glave (crvić)

## Opis rada

Uređaj ima rotirajuću osovinu za blanjanje s dva noža blanje. Uređaj je prikladan za blanjanje greda i dasaka, ukošenje i izradu zasjeka.

Za rad upravljačkih elemenata pogledajte sljedeće opise.

## Tehnički podaci

### Aku blanjalica ..... PHA 12 B2

Nazivni napon $U$ .....	12 V $\equiv$
Vrsta zaštite .....	IPX0
Težina s baterijom (4 Ah) .....	1,9 kg
Broj okretaja u praznom hodu $n_0$ .....	14500 $\text{min}^{-1}$
Širina blanjanja .....	$\leq 56$ mm
Dubina reza .....	0 - 2 mm
- optimalno .....	0 - 1,2 mm
Dubina zasjeka .....	0 - 17 mm
Razina zvučnog tlaka ( $L_{pA}$ ) .....	79,4 dB(A); $K_{pA}=3$ dB
Razina zvučnog učinka ( $L_{WA}$ ) - izmjereno .....	90,4 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibracija ( $a_{rh}$ ) .....	3,546 $\text{m/s}^2$ ; $K=1,5$ $\text{m/s}^2$
Baterija .....	Li-Ion
Temperatura .....	max. 50 °C
- Postupak punjenja .....	4 - 40 °C

- Pogon ..... -20 – 50 °C
- Skladištenje ..... 0 – 45 °C

Vrijednosti buke i vibracija izmjerene su prema normama i odredbama navedenima u izjavi o sukladnosti.

Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke izmjerene su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za međusobnu usporedbu električnih alata. Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke također se mogu koristiti za uvodnu procjenu izloženosti.

**▲ UPOZORENJE!** Emisije buke i vibracija mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata. Potrebno je da se odrede sigurnosne mjere u svrhu zaštite poslužitelja, koje su mjere temeljene na procjeni opte-

rećenja uslijed vibracija tijekom stvarnih uvjeta korištenja (pritom morate obratiti pozornost na sve sastavne dijelove ciklusa rada, primjerice razdoblja u kojima je električni alat isključen i ona, u kojima je uključen ali radi bez opterećenja).

### Vremena punjenja

Uređaj je dio serije **X 12 V TEAM**

i može biti pogonjen baterijama

**X 12 V TEAM** serije. Baterije serije

**X 12 V TEAM** smijete puniti samo s punjačima serije **X 12 V TEAM**.

Preporučujemo da ovaj uređaj isključivo pogonite sa sljedećim baterijama:

PAPK 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1

Preporučujemo, da ove baterije puniti sljedećim punjačima: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Tehnički podaci o bateriji i punjaču: Vidi posebne upute.

Vrijeme punjenja (min.)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
<b>PAPK 12 A1</b>	60	30	60
<b>PAPK 12 A2</b>		45	45
<b>PAPK 12 A3</b> <b>PAPK 12 A4</b>		30	
<b>PAPK 12 B1</b> <b>PAPK 12 B2</b> <b>PAPK 12 B3</b> <b>PAPK 12 B4</b>	120	60	60
<b>PAPK 12 D1</b>	150	80	80

## Sigurnosne napomene

Ovaj odjeljak obrađuje osnovne sigurnosne napomene prilikom uporabe uređaja.

**▲ UPOZORENJE!** Ozljede i oštećenja uslijed nepravilnog rukovanja baterijom. Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene za punjenje

i ispravnu uporabu u uputama za uporabu Vaše baterije i Vašeg punjača serije **X 12 V TEAM**. Detaljan opis postupka punjenja i dodatne informacije možete pronaći u ovim zasebnim uputama za uporabu.

**OPREZ**

**UPOZORENJE:** Mogućnost strujnog udara! Ne otvarati kućište proizvoda!

## Značenje sigurnosnih napomena

**▲ OPASNOST!** Ako ne poštujuete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica je teška tjelesna ozljeda ili smrt.

**▲ UPOZORENJE!** Ako ne poštujuete ovu sigurnosnu napomenu, doći će možda do nesreće. Posljedica može biti tjelesna ozljeda ili smrt.

**▲ OPREZ!** Ako ne poštujuete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti lakša ili srednje teška ozljeda tijela.

**NAPOMENA!** Ako ne poštujuete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti predmetna šteta.

## Slikovne oznake na uređaju



Uređaj je dio serije **X 12 V TEAM** i može biti pogonjen baterijama **X 12 V TEAM** serije. Baterije serije **X 12 V TEAM** smijete puniti samo s punjačima serije **X 12 V TEAM**.



Pozor!



Obratite pozornost na upute za uporabu



Nosite zaštitu za oči



Nosite masku



Koristite zaštitu za ruke



Podešavanje dubine struganja



Smjer okretanja noža blanje



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Simbol prekržižene kante za smeće na kotačićima znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad na kraju njegovog vijeka trajanja.

## Opća sigurnosna upozorenja za električni alat

**▲ UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje ste dobili uz ovaj električni alat.** Nepoštivanje svih dolje navedenih uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede. **Sačuvajte sva upozorenja i upute za ubuduće.**

Izraz „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na vaš električni alat s mrežnim napajanjem (s kabelom) ili alat s napajanjem na baterije (bez kabela).

1. **SIGURNOST RADNOG PROSTORA**
  - a) **Održavajte radni prostor čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredna ili mračna područja dovode do nesreća.
  - b) **Ne rukujte električnim alatima u eksplozivnoj atmosferi, primjerice u prisutnosti zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
  - c) **Djecu i ostale osobe u blizini držite podalje dok rukujete električnim atom.** U slučaju odvratanja pažnje možete izgubiti kontrolu.
2. **ELEKTRIČNA SIGURNOST**
  - a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnici. Nikada ne mijenjajte utikač ni na koji**



**način. Ne koristite adapterske utikače s uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjit će rizik od strujnog udara.

- b) **Izbjegavajte tjelesni kontakt s uzemljenim površinama, kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Ako je vaše tijelo uzemljeno, postoji povećan rizik od strujnog udara.
  - c) **Električne alate ne izlažite kiši ili vlažnim uvjetima.** Ulazak vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.
  - d) **Ne zloupotrebljavajte kabel. Nikada ne koristite kabel za nošenje, povlačenje ili isključivanje električnog alata. Kabel držite podalje od topline, ulja, oštih bridova ili pokretnih dijelova.** Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.
  - e) **Kada koristite električni alat na otvorenom, koristite produžni kabel prikladan za uporabu na otvorenom.** Korištenje kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje rizik od strujnog udara.
  - f) **Ako je rukovanje električnim alatom na vlažnom mjestu neizbježno, koristite napajanje zaštićeno zaštitnim uređajem diferencijalne struje (FID sklopka).** Korištenje FID sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.
3. **OSOBNA SIGURNOST**
- a) **Budite oprezni, pazite što radite i koristite zdrav razum pri rukovanju električnim alatom. Ne koristite električni alat dok ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje tijekom rada s električ-

nim alatima može uzrokovati ozbiljne ozljede.

- b) **Koristite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitu za oči.** Korištenje zaštitne opreme kao što su maska za prašinu, neklizajuće sigurnosne cipele, zaštitna kaciga ili zaštitne slušalice, u odgovarajućim uvjetima smanjit će osobne ozljede.
- c) **Spriječite nenamjerno pokretanje. Provjerite je li prekidač u isključenom položaju prije spajanja na izvor napajanja i/ili priključivanja baterije, podizanja ili nošenja alata.** Nošenje električnih alata s prstom na prekidaču ili uspostavljanje napajanja električnih alata koji su uključeni uzrokuju nesreće.
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite sve ključeve.** Ključ koji je ostao pričvršćen na rotirajući dio električnog alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Nemojte se prenaprezati. U svakom trenutku održavajte pravilan stav i ravnotežu tijela.** To omogućuje bolju kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.
- f) **Prikladno se obucite. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako su predviđeni uređaji za spajanje na usisivač i sakupljanje prašine, provjerite jesu li spojeni i koriste li se ispravno.** Korištenje sakupljanja prašine može smanjiti opasnosti povezane s prašinom.
- h) **Ne dopustite da zbog poznavanja alata stečenog čestim kori-**

**štenjem postanete samouvjereni i zanemarite načela sigurnosti uporabe alata.** Nepažljivo djelovanje može uzrokovati teške ozljede u djeliću sekunde.

#### 4. UPORABA I ODRŽAVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Ne silite električni alat. Koristite električni alat koji odgovara namjeni.** Ispravan električni alat obavit će posao bolje i sigurnije brzinom za koju je dizajniran.
- b) **Ne koristite električni alat ako ga prekidač ne uključuje i isključuje.** Svaki električni alat kojim se ne može upravljati prekidačem opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvadite utikač iz izvora napajanja i/ili bateriju, ako se može izvaditi, iz električnog alata prije bilo kakvog podešavanja, promjene pribora ili spremanja električnog alata.** Takve preventivne sigurnosne mjere smanjuju rizik od slučajnog uključivanja električnog alata.
- d) **Električni alat u stanju mirovanja čuvajte izvan dohvata djece i ne dopustite osobama koje nisu upoznate s električnim alatom ili ovim uputama da rukuju električnim alatom.** Električni alati su opasni u rukama neobučениh korisnika.
- e) **Održavajte električne alate i pribor. Provjerite neusklađenost ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova i bilo koje drugo stanje koje može utjecati na rad električnog alata. Ako je oštećen, električni alat treba popraviti prije uporabe.** Mnoge su nesreće uzrokovane loše održanim električnim alatima.

f) **Održavajte rezne alate oštroma i čistima.** Ispravno održavani rezni alati s oštrim reznim rubovima manje će se zaglavljivati i njima će se lakše upravljati.

- g) **Koristite električni alat, pribor i nastavke, itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Korištenje električnog alata za radnje drugačije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Držite ručke i površine za hvatanje suhima, čistima i očišćenima od ulja i masnoće.** Skliske ručke i površine za hvatanje ne omogućuju sigurno rukovanje i kontrolu nad alatom u neočekivanim situacijama.

#### 5. UPORABA I ODRŽAVANJE ELEKTRIČNOG ALATA NA BATERIJE

- a) **Punite samo punjačem koji je odredio proizvođač.** Punjač koji je prikladan za jednu vrstu paketa baterija može uzrokovati opasnost od požara ako se koristi s drugim paketom baterijom.
- b) **Koristite električne alate samo sa za to posebno određenim paketima baterijama.** Korištenje drugih paketa baterija može uzrokovati opasnost od ozljeda i požara.
- c) **Kada se paket baterija ne koristi, držite ga podalje od drugih metalnih predmeta, poput spajalica, novčića, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji mogu uspostaviti vezu između terminala.** Kratki spoj terminala baterije može uzrokovati opekline ili požar.
- d) **U uvjetima zlorabe, tekućina može biti izbačena iz baterije; izbjegavati kontakt. Ako slučaj-**

no dođe do kontakta, isperite vodom. Ako tekućina dođe u dodir s očima, dodatno potražite liječničku pomoć. Tekućina izbačena iz baterije može uzrokovati iritaciju ili opekline.

- e) **Ne koristite oštećene ili izmijenjene alate ili pakete baterija.** Oštećene ili izmijenjene baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može uzrokovati požar, eksploziju i opasnost od ozljeda.
- f) **Alat ili paket baterija ne izlažite vatri ili previsokoj temperaturi.** Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130 °C može uzrokovati eksploziju.
- g) **Slijedite sve upute za punjenje i ne puniti paket baterija ili alat izvan temperaturnog raspona navedenog u uputama.** Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama izvan navedenog raspona može oštetiti bateriju i povećati rizik od požara.

## 6. SERVIS

- a) **Električni alat mora servisirati osoba kvalificirana za popravak, i pritom koristiti samo identične rezervne dijelove.** Time se osigurava održavanje sigurnosti električnog alata.
- b) **Nikada ne servisirajte oštećene pakete baterija.** Servisiranje paketa baterija smije obavljati samo proizvođač ili ovlašteni servis.

## Sigurnosne upute za blanjalice

- **Čekajte da se rezač zaustavi, prije nego alat odložite.** Izloženi rotirajući rezač može utjecati na površinu tako da dođe do gubitka kontrole i do ozbiljnih ozljeda.

- **Koristite kopče ili druge praktične načine da biste osigurali i držali izradak na stabilnoj podlozi.** Držanje izratka rukom ili uz tijelo čini ga nestabilnim i može dovesti do gubitka kontrole.
- **Dok radite, uvijek držite blanjalicu tako da osnovna ploča uređaja leži ravno u odnosu na izradak.** U protivnom uređaj može otkliznuti i dovesti do ozljede.
- **Električni alat dovedite u kontakt s izratkom samo kada je uključen.** U protivnom postoji opasnost od povratnog udara, ako se rezni alat zaglavi u izratku.
- **Ne dopustite da ispust za strugotinu dođe u dodir s vašim rukama.** Mogli bi vas ozlijediti rotirajući dijelovi.
- **Nikada ne blančajte metalne objekte, čavle ili vijke.** Rezači i osnove rezača mogu biti oštećeni i izazvati povećane vibracije.
- **Tijekom rada može doći do pojave opasne prašine.** Nosite masku za zaštitu od prašine i koristite vanjski usisavač prašine.
- **Redovno provjeravajte postoje li eventualno oštećenja oštrice.** Koristite isključivo oštre, neoštećene oštrice.
- Držite ventilacijske otvore čistima.
- Isključite uređaj i izvadite bateriju. Provjerite da su svi pokretni dijelovi potpuno zaustavljeni
  - uvijek kada napustite uređaj,
  - prije otpuštanja blokada ili odstranjenja začepjenja,
  - prije provjere, čišćenja ili radova na uređaju,
  - da provjeravate neoštećenost uređaja nakon kontakta sa stranim predmetom,

- da odmah provjeravate uređaj ako on počne snažno vibrirati.
- **Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.** Koristite samo originalne zamjen-ske dijelove i originalni pribor.
- **Koristite samo dijelove pribora koje je preporučio PARKSIDE.** Neprikladni dijelovi pribora mogu do-vesti do strujnog udara ili požara.

## Priprema

**▲ UPOZORENJE!** Opasnost od ozlje-da zbog neželjenog pokretanja uređaja. Bateriju umetnite u uređaj tek kada je ure-đaj potpuno spreman za rad.

### Upravljački dijelovi

Prije prvog pogona uređaja upoznajte nje-gove upravljačke dijelove.

#### Podешavanje dubine struganja

- Za podešavanje dubine struganja (1) služi okretni gumb.
- Dubina struganja podesiva je između 0 i 2 mm.
- Optimalna dubina struganja je između 0 i 1,2 mm (zeleno područje ljestvice na okretnom gumbu).

### Postavljanje otvora za izbacivanje strugotina

#### Mogućnosti

Pостоje 3 načina za postavljanje izbaciva-nja strugotina:

- Obostrano izbacivanje strugotina bez umetka u otvoru za izbacivanje strugo-tina
- Jednostrano izbacivanje strugotina s umetkom za usmjeravanje
- Usisavanje s adapterom za usisivač Usisavanje se preporučuje kada se stvara prašina.

### Umetanje umetka za usmjerava-nje

Umetak za usmjeravanje (15) može se umetnuti s obje strane.

1. Gurnite umetak za usmjeravanje do kraja u otvor za izbacivanje strugotina (13) sa strane koju želite zatvoriti. Utori u otvoru za izbacivanje strugoti-na osiguravaju pravilan položaj.

### Umetanje adaptera za usisivač

Adapter za usisivač može se koristiti s obje strane.

1. Adapter za usisivač (16) gurnite s otvorom prema dolje (17) u otvor za iz-bacivanje strugotina (13).
2. Spojite adapter za usisivač na usis-no crijevo (npr. mokro/suhi usisivač PARKSIDE).
3. Obratite pozornost na to, da usisivač bude prikladan za materijal koji treba biti predmet obrade. Ove informacije možete pronaći u uputama za rad eks-ternog uređaja.

### Okretanje ili zamjena noža blanje

**▲ UPOZORENJE!** Opasnost od ozlje-da zbog neželjenog pokretanja uređaja. Izvadite bateriju iz uređaja.

**▲ OPREZ!** Posjekotine! Ne dirajte bridove noža blanje.

#### Napomene

- Noževi blanje imaju dva rezna ruba i mogu se okretati.
- Noževe blanje uvijek zamijenite ili pre-okrenite u paru.
- Ne brusite noževe blanje!
- Uvijek mijenjajte noževe blanje jedan za drugim. Na taj način možete koristiti onaj koji je još uvijek montiran kao vo-dilicu prilikom montiranja novog noža blanje.

- Za rezervne noževe blanje, vidi Rezervni dijelovi i pribor, S. 210.

### **Demontiranje noža blanje (slika A)**

1. Podesite dubinu struganja (1) na **0**.
2. Otpustite vijke sa šesterokutnom glavom (23) vilastim ključem (11).
3. Uvucite štitič noža blanje (17) i gurnite držač noža (20) s nožem blanje (19) i steznom pločom (18) bočno iz osovine noža (21).

Za guranje koristite mali komadić drveta.

4. Rastavite držač noža (20), nož blanje (19) i steznu ploču (18).

Ako se dijelovi ne raspadnu sami od sebe, može biti da su zalijepljeni smolom.

Sada možete okrenuti ili zamijeniti nož blanje.

### **Montiranje noža blanje (slika A)**

1. Ako je potrebno, očistite držač noža (20), nož blanje (19) i steznu ploču (18).
2. Postavite steznu ploču (18) s nosićima okrenutim prema gore na podlogu.
3. Postavite nož blanje (19) na steznu ploču (18). Rezna oštrica je na visokim nosićima. Utor leži na niskim nosićima.
4. Postavite držač noža (20) na nož blanje (19) i steznu ploču (18). Vijci sa šesterokutnom glavom (23) usmjereni su prema gore. Rupe odgovaraju okruglim nosićima.
5. Uvrnite vijke sa šesterokutnom glavom (23) do kraja na držač noža (20) i gurnite držač noža s nožem blanje (19) i steznom pločom (18) bočno u osovinu noža (21). Šesterokutni vijci su okrenuti prema naprijed.
6. Rukom zategnite vijke sa šesterokutnom glavom (23).

7. Poravnajte nož blanje (19).

### **Poravnanje noža blanje (slika A)**

Cilj: Nož blanje nalazi se u sredini držača noža (20) i u ravnini je s osnovnom pločom blanje (10).

1. Podesite nož blanje (19) po visini. Da biste to učinili, okrenite uporne vijke (24) imbus ključem (12) (smjerovi gledano na osnovnu ploču blanje (10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

Kako biste podigli nož blanje, možda ćete morati lagano otpustiti vijke sa šesterokutnom glavom (23).

2. Provjerite je li nož blanje (19) u ravnini s osnovnom pločom blanje postavljajanjem drvene daščice preko oba dijela osnovne ploče blanje. Nož blanje mora ravnomjerno dodirivati drvenu daščicu. Također provjerite u poprečnom smjeru.

3. Zategnite držač noža (20) s nožem blanje (19) i steznom pločom (18) na sredini osovine noža (21) pomoću vijaka sa šesterokutnom glavom (23).

4. Nakon pritezanja vijaka sa šesterokutnom glavom (23), provjerite je li nož blanje (19) u ravnini s osnovnom pločom blanje (10)!

Ako nož blanje nije u ravnini s osnovnom pločom blanje: Ponovite postupak.

### **Punjenje baterije**

Vidi i upute za uporabu punjača.

### **Napomene**

- Zagrijanu bateriju prije punjenja ostavite da se ohladi.
- Bateriju ne izlažite duže vrijeme snažnom utjecaju sunčeve svjetlosti i ne odlažite je na radijatore (maks. 50°C).

## Punjenje baterije

1. Priključite punjač baterije (14) u utičnicu.
2. Gurnite bateriju (8) u otvor za punjenje na punjaču (14).
3. Nakon uspješnog punjenja odvojite punjač (14) od mreže.
4. Izvucite bateriju (8) iz punjača (14).

## Pogon

### Provjera stanja napunjenosti baterije



Dok je uređaj uključen, prikaz statusa baterije (3) prikazuje stanje napunjenosti baterije.

#### zelen, narančast, crven

Baterija napunjena

#### narančast, crven

Baterija je djelomično napunjena

#### crven

Baterija treba biti napunjena

## Umetanje i vađenje baterije

**▲ UPOZORENJE!** Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Bateriju umetnite u uređaj tek kada je uređaj potpuno spreman za rad.

**NAPOMENA!** Opasnost od oštećenja! Pogrešna baterija može oštetiti uređaj i bateriju.

### Umetanje baterije

1. Gurnite bateriju (8) duž šine vodilice u držač baterije u ručici (7).  
Baterija se čujno zaključava.

### Vađenje baterije

1. Pritisnite i držite deblokadu baterije (9) na bateriji (8).
2. Izvucite bateriju iz ručke (7).

## Napomene za rad

**▲ UPOZORENJE!** Opasnost po zdravlje! Drvena prašina može uzrokovati zdravstvene probleme kao što su respiratorne reakcije ili rak. Nosite masku za zaštitu dišnih putova i priključite vanjski usisivač prašine.

### Napomene za blanjanje

#### • Dubina struganja

Počnite s malom dubinom struganja.

Optimalna dubina struganja ovisi o dva faktora:

- Tvrdoci drveta:  
Tvrdje drvo → manja dubina struganja
- Širina blanjana:  
veća širina blanjanja → manja dubina struganja
- Visokokvalitetne površine dobit ćete s manjim posmakom i pritiskom u sredini osnovne ploče blanje.
- Preveliki posmak smanjuje kvalitetu površine i može dovesti do brzog začepljenja otvora za izbacivanje strugotina.
- Samo oštri noževi blanje donose dobre rezultate rezanja i štite uređaj. Okrenite ili zamijenite noževe blanje kada se učinak rezanja smanji.

### Napomene za skošene rubove

V utor (22) u prednjem dijelu osnovne ploče blanje (10) omogućuje zakošenje rubova.

- Uređaj s V utorom postavite na rub izratka i pomičite uređaj uz rub izratka.

### Napomene za izradu zasjeka (slika B)

- Štitnik noža blanje (17) koji se može uvući, omogućuje blanjanje zasjeka maksimalne dubine od 17 mm.
- Prvi redovi zasjeka mogu se lakše blanjeti uzduž paralelnog graničnika. Za

to je prikladna npr. letvica. Nakon toga blanjani rub služi kao graničnik.

- Uređaj nema dubinski graničnik. Stoga redovito provjeravajte je li postignuta željena dubina. Smanjite dubinu struganja kada ste blizu željene dubine.

## Uključivanje i isključivanje

### Priprema

1. Stegnite i pričvrstite izradak na stabilnu površinu pomoću stezaljki ili drugih sredstava.
2. Podesite dubinu struganja pomoću okretnog gumba za podešavanje dubine struganja (1).
3. Nosite masku za zaštitu dišnih putova i priključite vanjski usisivač prašine.
4. Umetnite bateriju u uređaj.

### Uključivanje

1. Uređaj držite za ručku (7) i dodatnu ručku (2) (izolirane površine za hvatanje).
2. Podignite uređaj.
3. Pritisnite blokadu uključivanja (5).
4. Pritisnite prekidač za uključivanje / isključivanje (6).
5. Pustite blokadu uključivanja (5).
6. Pričekajte da uređaj postigne punu brzinu.

Sada možete uređaj najprije prednjim dijelom osnovne ploče blanje (10) usmjeriti prema izratku.

### Isključivanje

1. Podignite uređaj.
2. Pustite prekidač za uključivanje/isključivanje (6).
3. Pričekajte da se osovina noža zaustavi prije nego što odložite električni alat. Uređaj možete položiti bočno kako biste izbjegli oštećenje podloge.
4. Izvadite bateriju iz uređaja ako uređaj ostavljate bez nadzora ili kada završite s radom.

## Čišćenje, održavanje i skladištenje

**▲ UPOZORENJE!** Strujni udar! Zaštitite se tijekom radova održavanja i čišćenja. Isključite uređaj.

Radove na održavanju i popravke koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

### Čišćenje

**NAPOMENA!** Opasnost od oštećenja! Nestručno čišćenje može dovesti do oštećenja uređaja. Nikada ne prskajte uređaj vodom. Uređaj ne čistite pod tekućom vodom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje niti otapala.

Uređaj uvijek održavajte čistim.

### Čišćenje nakon rada

1. Izvadite bateriju.
2. Ventilacijske otvore (4) održavajte čistima.
3. Uređaj očistite mekom četkom ili blago navlaženom krpom.
4. Otvor za izbacivanje strugotina (13) redovito čistite odgovarajućim alatom (npr. komadićem drveta ili komprimiranim zrakom).

### Održavanje

Uređaj ne treba održavati.

### Skladištenje

Skladištite uređaj i pribor uvijek:

- čisto
- suho
- zaštićeno od prašine
- izvan dohvata djece

Temperatura skladištenja baterije i uređaja iznosi između 0 °C i 45 °C. Izbjegavajte tijekom skladištenja ekstremne hladnoće ili vrućine, kako baterija ne bi izgubila učinkovitost.

Prije dužeg skladištenja (npr. tijekom zime) bateriju izvadite iz uređaja (obratite pozornost na odvojene upute za rukovanje baterijom i punjačem).

## Zbrinjavanje / zaštita okoliša

Izvadite baterije iz uređaja i uređaj, bateriju, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Simbol prekrižene kante za smeće na kotačićima znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad na kraju njegovog vijeka trajanja.

- Direktiva 2012/19/EU primjenjuje se na ovaj uređaj.
- Uređaj predajte na mjestu za prikupljanje sekundarnih sirovina. Korišteni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti i na taj način zasebno reciklirati. Za pitanja se obratite našem servisnom centru.
- Mi zbrinjavamo vaše poslane defektne uređaje besplatno.

## Napomene o zbrinjavanju baterije



Bateriju ne bacajte u kućni otpad, u vatru (opasnost od eksplozije) ili u vodu. Oštećene baterije mogu oštetiti okoliš i zdravlje ljudi uslijed istjecanja otrovnih plinova ili tekućina.

Baterije zbrinite prema lokalnim propisima. Defektne ili istrošene baterije moraju sukladno smjernici 2006/66/EZ biti reciklirane. Baterije predajte na sabirnom mjestu za baterije, gdje će se ekološki ispravno reciklirati. Za pitanja se obratite lokalnom poduzeću za zbrinjavanje otpada ili našem servisnom centru. Baterije zbrinite u ispražnjenom stanju. Preporučamo da polove prekrijete ljepljivom trakom u svrhu za-

štite od kratkog spoja. Ne otvarajte bateriju.

## Servis

### Garancija

Poštovani kupci,  
Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljeni ili novi proizvod.

(1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.



## Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

## Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitano.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima ili oštećenja lomljivih dijelova.

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

## Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i Identifikacijski broj (IAN 408297\_2207) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.

- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis popravka

Za popravke **koji nisu obuhvaćeni**

**jamstvom**, obratite se servisnom centru. Tamo će Vam rado izraditi predračun troškova.

- Možemo obraditi samo uređaje, koji su dovoljno pakirani i koji su poslani uz plaćanje poštarine.  
**Napomena:** Molimo pošaljite nam Vaš uređaj očišćen uz opis nedostatka na adresu navedenu od strane servisnog centra.
- Neće biti primljeni uređaji koji se šalju uz obavezu plaćanja - ekspresno ili drugim oblicima slanja.
- Mi zbrinjavamo vaše poslane defektne uređaje besplatno.

**Service-Center****Servis Hrvatska**

Tel.: 0800 777 999

E-mail: [grizzly@lidl.hr](mailto:grizzly@lidl.hr)**IAN 408297\_2207****Uvoznik**

Molimo obratite pozornost na to, da sljedeća adresa nije servisna adresa. Prvo kontaktirajte gore navedeni servisni centar.

Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NJEMAČKA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)**Rezervni dijelovi i pribor**

**Rezervne dijelove i pribor dostupni su na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Ukoliko u postupku vaše narudžbe dođe do problema, molimo kontaktirajte nas preko naše online trgovine. U slučaju dodatnih pitanja obratite se Service-Center, S. 210

Poz. br.	Ime	Narudžba br
16	Adapter za usisivač	91105331
15	Umetak za usmjeravanje	91105332
11, 12	Vilasti ključ, Imbus ključ	91105333
19	Nož blanje	91105334

## Prijevod originalne EZ izjave o sukladnosti

Proizvod: **Aku blanjalica**

Model: **PHA 12 B2**

Serijski broj: 000001-020000

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Gore opisan predmet izjave u skladu je s Direktivom 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. O ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

Kako bi se osigurala sukladnost, primijenjeni su sljedeći usklađeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Ova izjava sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NJEMAČKA  
15.01.2023

Christian Frank  
Ovlašteni predstavnik za dokumentaciju

# Cuprins

## Introducere..... 212

Utilizarea prevăzută.....	212
Furnitura livrată/accesorii.....	213
Prezentare generală.....	213
Descrierea funcționării.....	213
Date tehnice.....	213

## Indicații de siguranță..... 215

Semnificația indicațiilor de siguranță.....	215
Pictograme pe aparat.....	215
Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice.....	215
Instrucțiuni de siguranță pentru rindele.....	219

## Pregătirea..... 219

Elemente de comandă.....	219
Configurarea dispozitivului de evacuare a așchiilor.....	220
Rotiți sau schimbați cușitul pentru rindea.....	220
Încărcați acumulatorul.....	221

## Funcționarea..... 222

Verificarea stării de încărcare a acumulatorului.....	222
Introducerea și scoaterea acumulatorului.....	222
Instrucțiuni de lucru.....	222
Pornirea și oprirea.....	223

## Curățarea, întreținerea și depozitarea..... 223

Curățarea.....	223
Întreținere.....	223
Depozitarea.....	223

## Eliminarea/protecția mediului..... 224

Instrucțiuni de eliminare a acumulatorilor.....	224
---	-----

## Service..... 224

Garanție.....	224
Reparație-service.....	226

Service-Center.....	226
Importator.....	226

## Piese de schimb și accesorii..... 226

## Traducerea originalului declarației de conformitate CE..... 227

## Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noii dvs. rindele cu acumulator (numit în continuare aparat sau sculă electrică).

V-ați decis astfel pentru un aparat de calitate ridicată. Acest aparat a fost verificat în timpul producției cu privire la calitate și a fost supus unui control final. Capacitatea de funcționare a aparatului dumneavoastră este așadar asigurată.



Instrucțiunile de utilizare sunt parte componentă a acestui aparat. Acestea conțin indicații importante referitoare la siguranța, utilizarea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului. Aparatul trebuie utilizat numai conform descrierii și pentru domeniile de utilizare indicate. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și predați aparatul către terți însoțit de toate documentele.

## Utilizarea prevăzută

Aparatul este destinat exclusiv pentru utilizarea următoare:

- Rindeluirea, șanfrizarea și rabotarea materialelor din lemn, cum ar fi grinzi și scânduri.
- Piesele de prelucrat pot fi prelucrate numai dacă sunt fixate în mod corespunzător.

Orice altă utilizare nespacificată în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare

poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator și poate conduce la deteriorarea aparatului. Operatorul sau utilizatorul aparatului este răspunzător accidentele sau daunele produse altor persoane sau proprietății acestora. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru daunele produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operațiilor greșite.

## Furnitura livrată/accesorii

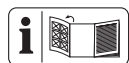
Dezambalați aparatul și verificați furnitura livrată.

Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

- Rindea cu acumulator
- Inserție direcțională
- Adaptor pentru aspirarea așchiilor
- Cheie fixă
- Cheie hexagonală interioară
- Valiză de transport
- instrucțiuni

**Bateria și încărcătorul nu sunt incluse.**

## Prezentare generală



Veți găsi imaginile aparatului pe pagina pliată din față și din spate.

- 1 Reglarea adâncimii de așchiere (Buton rotativ)
- 2 Mâner suplimentar (suprafață de prindere izolată)
- 3 Indicator stare încărcare
- 4 Orificii de aerisire
- 5 Blocare cuplare
- 6 Întrerupător de pornire/oprire
- 7 Mâner (suprafață de prindere izolată)

- 8 Acumulator
- 9 Deblocare-acumulator
- 10 Talpă rindea
- 11 Cheie fixă
- 12 Cheie hexagonală interioară
- 13 Dispozitiv de evacuare a așchiilor
- 14 Încărcător-acumulator
- 15 Inserție direcțională
- 16 Adaptor pentru aspirarea așchiilor
- 17 Protecție retractabilă a cuțitului pentru rindea

## Fig. A

- 18 Placă de prindere
- 19 Cuțit pentru rindea
- 20 Prindere cuțit
- 21 Arbore cuțit
- 22 Canelură în V
- 23 Șurub cu cap hexagonal
- 24 Șurub fără cap

## Descrierea funcționării

Aparatul are un arbore de rindeluire rotativ cu două cuțite pentru rindea. Aparatul este potrivit pentru rindeluirea grinzilor și a scândurilor, pentru șanfrenarea marginilor și pentru rabotare.

Informații despre funcția elementelor de comandă pot fi consultate în descrierile următoare.

## Date tehnice

### Rindea cu acumulator ..PHA 12 B2

Tensiune măsurată $U$ .....	12 V ==
Tip de protecție .....	IPX0
Greutate cu acumulator (4 Ah) .....	1,9 kg
Turație la mersul în gol $n_0$ .....	14500 min <sup>-1</sup>
Lățime rindea .....	≤56 mm
Adâncime de așchiere .....	0 - 2 mm
-optim .....	0 - 1,2 mm
Adâncimea falțului .....	0 - 17 mm

- Nivel de presiune acustică ( $L_{pA}$ ) .....79,4 dB(A);  $K_{pA}=3$  dB
- Nivel de putere acustică ( $L_{WA}$ )
- măsurat .....90,4 dB(A);  $K_{WA}=3$  dB
- Vibrație ( $a_h$ ) .....3,546 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>
- Acumulator .....Li-Ion
- Temperatură .....max. 50 °C
- Proces de încărcare .....4 - 40 °C
- Funcționarea .....-20 - 50 °C
- Depozitarea .....0 - 45 °C

Valorile zgomotului și ale vibrațiilor au fost determinate conform normelor și dispozițiilor numite în declarația de conformitate.

Valoarea totală specificată a vibrației și valoarea specificată a emisiei de zgomot a fost măsurată în conformitate cu o procedură de verificare standardizată și pot fi utilizate pentru compararea unei scule electrice cu o altă unealtă. Valoarea totală specificată a vibrației și valoarea specificată a emisiei de zgomot poate fi utilizată și pentru estimarea preliminară a încărcăturii.

**▲ AVERTIZARE!** Emisiile de vibrații și de zgomot pot diferi de valoarea indicată în timpul utilizării propriu-zise a sculei electrice, în funcție de felul și modul în care scula electrică este utilizată, îndeosebi

ce tip de piesă este prelucrată. Este necesară stabilirea măsurilor de siguranță pentru protecția operatorului, care se bazează pe o evaluare a solicitării la vibrație în timpul condițiilor propriu-zise de utilizare (aici trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de exploatare, de exemplu momentele în care scula electrică este decuplată și cele în care, deși este cuplată, funcționează fără sarcină).

### Timpi de încărcare

Aparatul face parte din seria **X 12 V TEAM** și poate fi exploatat cu acumuloarele din seria **X 12 V TEAM**. Încărcarea acumuloarelor din seria **X 12 V TEAM** este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria **X 12 V TEAM**.

Vă recomandăm să exploatați acest aparat exclusiv cu următoarele acumuloare: PAK 12 A3, PAK 12 A4, PAK 12 B3, PAK 12 B4, PAK 12 D1

Vă recomandăm să încărcați acest aparat exclusiv cu următoarele încărcătoare: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSL 12 A2

Date tehnice ale acumulatorului și încărcătorului: Vezi instrucțiunea separată.

Timpi de încărcare (min.)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSL 12 A1	PDSL 12 A2
<b>PAPK 12 A1</b>	60	30	60
<b>PAPK 12 A2</b>		45	45
<b>PAPK 12 A3</b> <b>PAPK 12 A4</b>		30	
<b>PAPK 12 B1</b> <b>PAPK 12 B2</b> <b>PAPK 12 B3</b> <b>PAPK 12 B4</b>	120	60	60
<b>PAPK 12 D1</b>	150	80	80

## Indicații de siguranță

Această secțiune tratează indicațiile de siguranță de bază la utilizarea aparatului.

**▲ AVERTIZARE!** Daune asupra persoanelor și bunurilor datorită lucrului necorespunzător cu acumulatorul. Respectați instrucțiunile de siguranță și indicațiile privind încărcarea și utilizarea corectă din instrucțiunile de utilizare ale acumulatorului și încărcătorului dumneavoastră din seria **X 12 V TEAM**. O descriere detaliată privind procesul de încărcare și alte informații puteți găsi în instrucțiunile de utilizare separate.

### Semnificația indicațiilor de siguranță

**▲ PERICOL!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este vătămare corporală gravă sau deces.

**▲ AVERTIZARE!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, este probabil să apară un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală gravă sau deces.

**▲ PRECAUȚIE!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală ușoară sau moderată.

**OBSERVAȚIE!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil o pagubă materială.

### Pictograme pe aparat



Aparatul face parte din seria **X 12 V TEAM** și poate fi exploatat cu acumulatorii din seria **X 12 V TEAM**. Încărcarea acumulatorilor din seria **X 12 V TEAM** este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria **X 12 V TEAM**.



Atenție!



Se vor respecta instrucțiunile de utilizare



Se va utiliza protecție pentru ochi



Se va utiliza mască



Se va utiliza protecție pentru mâini



Reglarea adâncimii de așchiere



Direcția de deplasare a cuțitului pentru rindea



Aparatele electrice nu aparțin categoriei de gunoi menajer. Simbolul pubelei cu roți barate cu o cruce înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat ca deșeu municipal nesortat la sfârșitul duratei sale de viață utilă.

### Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

**▲ AVERTIZARE!** Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu această unealtă electrică. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor enumerate mai jos poate avea ca rezultat șoc electric, incendiu și/sau vătămare gravă. **Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.**

Termenul „unealtă electrică” din avertismente se referă la unealta electrică cu alimentare de la rețeaua electrică (cu fir) sau la unealta electrică cu acumulatori (fără fir).

1. **SIGURANȚA ZONEI DE LUCRU**
  - a) **Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.** Zonele dezordonate

sau întunecate favorizează accidentele.

- b) **Nu folosiți uneltele electrice în atmosfere explozive, cum ar fi în prezența unor lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Uneltele electrice creează scânteii care pot aprinde pulberea sau vaporii.
  - c) **Țineți copiii și persoanele prezente la distanță atunci când folosiți o unealtă electrică.** Distragerea atenției poate cauza pierderea controlului.
2. **SIGURANȚA ELECTRICĂ**
- a) **Ștecherul uneltei electrice trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați niciodată ștecherul în niciun fel. Nu utilizați ștechere adaptoare cu uneltele electrice împământate (legare la pământ).** Ștecherele nemodificate și prizele potrivite vor reduce riscul de șoc electric.
  - b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate sau legate la pământ, cum ar fi țevi, radiatoare, cuptoare și frigider.** Există un risc crescut de șoc electric atunci când corpul dumneavoastră este legat la pământ sau împământat.
  - c) **Nu expuneți uneltele electrice la ploaie sau condiții de umiditate.** Apa care intră într-o unealtă electrică va crește riscul de șoc electric.
  - d) **Nu suprasolicitați cablul. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transporta, trage sau scoate din priză unealta electrică. Țineți cablul departe de căldură, ulei, margini ascuțite sau piese în mișcare.** Cablurile deteriorate sau încurcate cresc riscul de șoc electric.

- e) **Atunci când folosiți o unealtă electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizare în aer liber.** Utilizarea unui cablu adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.
  - f) **În cazul în care este inevitabilă utilizarea unei unelte electrice într-o locație cu umezeală, utilizați o sursă de alimentare protejată de un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** Utilizarea unui dispozitiv de curent rezidual reduce riscul de șoc electric.
3. **SIGURANȚA PERSONALĂ**
- a) **Rămâneți în alertă, urmăriți ceea ce faceți și folosiți simțul rațional atunci când folosiți o unealtă electrică. Nu folosiți o unealtă electrică în timp ce sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării uneltele electrice poate avea ca rezultat vătămări corporale grave.
  - b) **Utilizați echipament individual de protecție. Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.** Echipamentul de protecție, cum ar fi o mască de praf, pantofi de siguranță antiderapanți, cască de protecție sau protecție auditivă, utilizat în condiții adecvate, va reduce vătămarile corporale.
  - c) **Preveniți pornirea neintenționată. Asigurați-vă că comutatorul de încărcare este în poziția oprit înainte de conecta la sursa de alimentare și/sau la pachetul de acumulatori, de a ridica sau de a transporta unealta.** Transportarea uneltele electrice cu degetul pe comutatorul de încărcare sau pe alimentarea cu energie a uneltelelor



- electrice care au întrerupătorul pornit facilitează producerea accidentelor.
- d) **Îndepărtați orice cheie de reglare înainte de a porni unel-ta electrică.** O cheie fixă sau o al-tă cheie lăsată atașată pe o parte rota-tivă a uneltei electrice poate provoca vătămări corporale.
- e) **Nu vă întindeți prea mult. Păstrați-vă în permanență echi-librul și poziția corectă a picioa-relor.** Acest lucru permite un control mai bun al uneltei electrice în situații neprevăzute.
- f) **Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi sau biju-terii. Țineți-vă părul și hainele departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.
- g) **În cazul în care sunt prevăzute dispozitive pentru conectarea instalațiilor de aspirare și colec-tare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utili-zate în mod corespunzător.** Utili-zarea colectării prafului poate reduce pericolele legate de praf.
- h) **Nu lăsați ca obișnuința dobân-dită în urma utilizării frecvente a uneltelor să vă permită să de-veniți încrezător și să ignorați principiile de siguranță a unel-telor.** O acțiune neglijentă poate pro-voaca vătămări grave într-o fracțiune de secundă.
4. **UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA UNELTELOR ELECTRICE**
- a) **Nu forțați unel-ta electrică. Folosiți unel-ta electrică potrivită pentru aplicația dumneavoastră.** Uneltele electrice corecte vor face treaba mai bine și mai sigur, la viteză pentru care au fost proiectate.
- b) **Nu utilizați unel-ta electrică dacă comutatorul de încărcare nu o pornește și nu o oprește.** Orice unel-tă electrică care nu poate fi controlată cu ajutorul comutatorului de încărcare este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Deconectați ștecherul de la sur-sa de alimentare și/sau scoa-teți pachetul de acumulatori, dacă este detașabil, din unel-ta electrică înainte de a face orice reglaje, de a schimba ac-cesorii sau de a depozita unel-tele electrice.** Astfel de măsuri pre-ventive de siguranță reduc riscul de pornire accidentală a uneltei electrice.
- d) **Nu depozitați uneltele electri-ce nefolosite la îndemâna co-piilor și nu permiteți persoa-nelor, care nu sunt familiarizate cu unel-ta electrică sau cu ace-ste instrucțiuni, să folosească unel-ta electrică.** Uneltele electrice sunt periculoase dacă se află în mâini-le unor utilizatori neinstruiți.
- e) **Întreținerea uneltelor electri-ce și a accesoriilor. Verificați ca piesele în mișcare să nu fie ali-niate necorespunzător sau blo-cate, să nu existe piese rupte și orice altă stare care ar pu-tea afecta funcționarea unel-tei electrice. Dacă este deteri-orată, reparați unel-ta electri-că înainte de utilizare.** Multe acci-dente sunt cauzate de uneltele electri-ce întreținute necorespunzător.
- f) **Păstrați uneltele de tăiere as-cuțite și curate.** Uneltele de tăiere întreținute corespunzător, cu muchii de tăiere ascuțite, sunt mai puțin suscepti-bile de a se bloca și sunt mai ușor de controlat.

g) **Folosiți unelta electrică, accesoriile și cuțitele acesteia etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de lucrările care urmează să fie efectuate.** Utilizarea uneltei electrice pentru operațiuni diferite de cele prevăzute ar putea duce la o situație periculoasă.

h) **Păstrați mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei și grăsime.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al uneltei în situații neprevăzute.

## 5. UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA UNELTELOR CU ACUMULATORI

a) **Reîncărcați numai cu încărcătorul specificat de producător.**

Un încărcător care este potrivit pentru un tip de pachet de acumulatori poate crea un risc de incendiu, atunci când este utilizat cu un alt pachet de acumulatori.

b) **Folosiți uneltele electrice numai cu pachetele de acumulatori special concepute.** Utilizarea oricăror altor acumulatori poate crea un risc de vătămare și de incendiu.

c) **Atunci când pachetul de acumulatori nu este utilizat, păstrați-l departe de alte obiecte metalice, cum ar fi agrafe de hârtie, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care pot face o conexiune de la un terminal la altul.** Scurtcircuitarea terminalelor acumulatorului poate provoca arsuri sau incendii.

d) **În condiții de utilizare incorectă, din acumulator poate ieși lichid; evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, spălați cu apă. În cazul în care**

**lichidul intră în contact cu ochii, solicitați în plus și asistență medicală.** Lichidul scurs din acumulator poate provoca iritații sau arsuri.

e) **Nu utilizați un pachet de acumulatori sau o unelă care este deteriorată sau modificată.**

Acumulatorii deteriorați sau modificați pot avea un comportament imprevizibil, ceea ce poate duce la incendii, explozii sau risc de rănire.

f) **Nu expuneți un pachet de acumulatori sau o unelă la foc sau la temperaturi excesive.** Expunerea la foc sau la temperaturi de peste 130 °C poate provoca o explozie.

g) **Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu încărcați pachetul de acumulatori sau unelă în afara intervalului de temperatură specificat în instrucțiuni.** Încărcarea necorespunzătoare sau la temperaturi în afara intervalului specificat poate deteriora acumulatorul și crește riscul de incendiu.

## 6. SERVICE

a) **Trimiteți unelta electrică pentru reparații la o persoană calificată, care să efectueze reparații folosind numai piese de schimb identice.** Acest lucru va asigura menținerea siguranței uneltei electrice.

b) **Nu reparați niciodată pachete de acumulatori deteriorați.** Întreținerea pachetelor de acumulatori trebuie efectuată numai de către producător sau de către furnizorii de service autorizați.

## Instrucțiuni de siguranță pentru rindele

- **Așteptați ca freza să se oprească înainte de a așeza scula.** ○ freza rotativă expusă poate atinge suprafața, ceea ce poate duce la pierderea controlului și la vătămări grave.
- **Folosiți cleme sau o altă modalitate practică de a fixa și susține piesa de lucru pe o platformă stabilă.** Ținerea piesei de lucru cu mâna sau sprijinită pe corp o va face instabilă și poate duce la pierderea controlului.
- **În timpul lucrului, țineți întotdeauna rindeaua în așa fel încât placa de bază a rindelei să fie sprijinită de piesa de prelucrat.** În caz contrar, rindeaua ar putea aluneca și provoca răni.
- **Aduceți scula electrică în contact cu piesa de lucru numai atunci când este pornită.** În caz contrar, există pericolul de recul în cazul în care unealta de tăiere se blochează în piesa de prelucrat.
- **Nu permiteți ca ejectorul de cipură să intre în contact cu mâinile dumneavoastră.** Puteți fi rănit de piesele rotative.
- **Nu rafinați niciodată peste obiecte metalice, cuie sau șuruburi.** Frezele și arborele de tăiere ar putea fi deteriorate și ar putea cauza o creștere a vibrațiilor.
- **În timpul lucrului se poate produce praf periculos.** Purtați o mască de protecție împotriva prafului și folosiți o sursă externă de aspirare a prafului.
- **Verificați în mod regulat dacă lama este deteriorată.** Utilizați numai lame ascuțite și nedeteriorate.
- Păstrați orificiile de ventilație curate.

- Opriti aparatul și îndepărtați acumulatorul. Asigurați-vă că toate piesele mobile au ajuns în stare de repaus complet
- întotdeauna când părăsiți aparatul,
- înainte de a îndepărta blocaje sau de a înlătura înfundări,
- înainte de a verifica, curăța aparatul sau de a efectua lucrări la acesta,
- pentru a verifica dacă dispozitivul este deteriorat după contactul cu un obiect străin,
- să verificați imediat dispozitivul dacă acesta începe să vibreze excesiv.
- **Din motive de siguranță, înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.** Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.
- **Utilizați numai accesoriile recomandate de PARKSIDE.** Accesoriile nepotrivite pot provoca șocuri electrice sau incendii.

## Pregătirea

**▲ AVERTIZARE!** Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Nu introduceți acumulatorul în aparat până când acesta nu este complet pregătit pentru utilizare.

## Elemente de comandă

Înainte de prima funcționare a aparatului cunoașteți elementele de comandă.

## Reglarea adâncimii de așchiere

- Un buton rotativ este utilizat (1) pentru a seta adâncimea de așchiere.
- Adâncimea de așchiere poate fi reglată între 0 și 2 mm.
- Adâncimea optimă de așchiere este cuprinsă între 0 și 1,2 mm (zona verde a scalei de pe butonul rotativ).

## Configurarea dispozitivului de evacuare a așchiilor

### Posibilități

Există 3 posibilități de configurare a dispozitivului de evacuare a așchiilor:

- Evacuare așchiilor pe ambele părți fără inserție în dispozitivul de evacuare a așchiilor
- Evacuarea așchiilor dintr-o singură parte cu inserție direcțională
- Aspirajie cu adaptor pentru aspirarea așchiilor  
Aspirajia este recomandată atunci când se generează praf.

### Introducerea dispozitivului de inserție direcțională

Dispozitivul de inserție direcțională (15) poate fi introdus din ambele părți.

1. Împingeți dispozitivul de inserție direcțională în dispozitivul de evacuare a așchiilor (13) din partea care urmează să fie închis, cât mai mult posibil.  
Canelurile din dispozitivul de evacuare a așchiilor asigură poziția corectă.

### Introducerea adaptorului pentru aspirarea așchiilor

Adaptorul pentru aspirarea așchiilor poate fi introdus din ambele părți.

1. Împingeți adaptorul pentru aspirarea așchiilor (16) în dispozitivul de evacuare a așchiilor (13) cu deschiderea orientată în jos (Π).
2. Conectați adaptorul pentru aspirarea așchiilor la un furtun de aspirare (de exemplu, un aspirator umed/uscat de la PARKSIDE).
3. Aveți grijă ca aspiratorul de praf să fie adecvat pentru materialul de prelucrat. Găsiți aceste informații în instrucțiunile de operare ale aparatului extern.

## Rotiți sau schimbați cuțitul pentru rindea

**▲ AVERTIZARE!** Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Scoateți acumulatorul din aparat.

**▲ PRECAUȚIE!** Vătămări prin tăiere! Nu prindeți de cuțitul pentru rindea de muchiile de tăiere.

### Indicații

- Cuțitele pentru rindea au două tășuri și pot fi întoarse.
- Înlocuiți și întoarceți cuțitele pentru rindea întotdeauna în pereche.
- Nu ascuțiți cuțitele pentru rindea!
- Înlocuiți și întoarceți cuțitele pentru rindea unul după altul. În acest fel, vă puteți orienta asupra cuțitului pentru rindea deja montat atunci când îl montați pe cel nou.
- Înlocuirea cuțitelor pentru rindea, a se vedea *Piese de schimb și accesorii*, Pag. 226.

### Demontarea cuțitului pentru rindea (Fig. A)

1. Setajii setarea adâncimii de așchiere (1) la **0**.
2. Slăbiți șuruburile cu cap hexagonal (23) cu ajutorul cheii cu cap deschis (11).
3. Coborâți apărătoarea cuțitului pentru rindea (17) și glisați suportul cuțitului (20) cu cuțitul pentru rindea (19) și placa de prindere (18) în lateral în afara arborelui cuțitului (21).  
Pentru împingerea în afară utilizați o bucată mică de lemn.
4. Dezasamblați suportul cuțitului (20), cuțitul pentru rindea (19) și placa de prindere (18).

Dacă piesele nu se dezmembrează de la sine, este posibil ca acestea să fie lipite.

Acum puteți întoarce sau schimba cuțitul pentru rindea.

### Montarea cuțitului pentru rindea (Fig. A)

1. Curățați, la nevoie, suportul cuțitului (20), cuțitul pentru rindea (19) și placa de prindere (18).
2. Așezați placa de prindere (18) pe un postament cu muchiile orientate în sus.
3. Așezați cuțitul pentru rindea (19) pe placa de prindere (18). Vârful de tăiere se află pe muchiile înalte. Canelura se află pe muchiile joase.
4. Așezați suportul cuțitului (20) pe cuțitul pentru rindea (19) și pe placa de prindere (18). Șuruburile cu cap hexagonal (23) sunt îndreptate în sus. Găurile se potrivesc cu muchiile rotunde.
5. Înșurubați complet șuruburile cu cap hexagonal (23) pe suportul tăietorului (20) și împingeți suportul tăietorului cu cuțitul pentru rindea (19) și placa de prindere (18) lateral în capul tăietorului (21).  
Șuruburile cu cap hexagonal sunt orientate în față.
6. Strângeți cu mâna șuruburile cu cap hexagonal (23).
7. Aliniați cuțitul pentru rindea (19).

### Aliniați cuțitul pentru rindea (Fig. A)

Scop: Cuțitul pentru rindea este așezat central în suportul de lamă (20) și la același nivel cu talpa rindea (10).

1. Reglați înălțimea cuțitului pentru rindea (19). Pentru a face acest lucru, rotiți șuruburile de fixare (24) cu ajutorul cheii hexagonale (12) (direcțiile când vă uitați la talpa rindelei) 10)).

↻ : ↓

↻ : ↑

Pentru a ridica cuțitul pentru rindea, este posibil să trebuiască să slăbiți puțin șuruburile cu cap hexagonal (23).

2. Verificați dacă cuțitul pentru rindea (19) este la același nivel cu talpa rindelei, așezând o placă de lemn peste ambele părți ale tălpii rindelei. Cuțitul pentru rindea trebuie să atingă placa de lemn în mod uniform. Verificați, de asemenea, în direcția transversală.
3. Prindeți suportul cuțitului (20) cu cuțitul pentru rindea (19) și placa de prindere (18) central în arborele cuțitului (21) cu ajutorul șuruburilor cu cap hexagonal (23).
4. După ce ați strâns șuruburile cu cap hexagonal (23), verificați dacă cuțitul pentru rindea (19) este la același nivel cu talpa rindelei (10)!  
Dacă cuțitul pentru rindea nu este la același nivel cu talpa rindelei: Repetați pașii.

### Încărcăți acumulatorul

A se vedea instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului.

#### Indicații

- Lăsați un acumulator încălzit să se răcească înainte de încărcare.
- Nu expuneți acumulatorul la radiația solară puternică un timp mai îndelungat și nu îl plasați pe corpuri de încălzire (max. 50 °C).

### Încărcăți acumulatorul

1. Conectați încărcătorul pentru acumulator (14) la o priză.
2. Glisați acumulatorul (8) în fanta de încărcare a încărcătorului pentru acumulator (14).
3. După încheierea procesului de încărcare, deconectați încărcătorul de acumulator (14) de la rețea.

4. Scoateți acumulatorul (8) din încărcătorul de acumulator (14).

## Funcționarea

### Verificarea stării de încărcare a acumulatorului



În timp ce aparatul este pornit, afișajul de stare a acumulatorului a indică (3) starea de încărcare a acestuia.

#### verde, oranj, roșu

Acumulator încărcat

#### oranj, roșu

Acumulator parțial încărcat

#### roșu

Acumulatorul trebuie încărcat

## Introducerea și scoaterea acumulatorului

**▲ AVERTIZARE!** Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Nu introduceți acumulatorul în aparat până când acesta nu este complet pregătit pentru utilizare.

**OBSERVAȚIE!** Pericol de deteriorare! Un acumulator greșit poate deteriora aparatul și acumulatorul.

### Introducerea acumulatorului

- Împingeți acumulatorul (8) de-a lungul șinei de ghidare în suportul acestuia din mâner (7).  
Acumulatorul se blochează cu zgomot.

### Îndepărtarea bateriilor

- Apăsăți și mențineți apăsat dispozitivul de deblocare a acumulatorului (9) pe acesta (8).
- Scoateți acumulatorul din mâner (7).

## Instrucțiuni de lucru

**▲ AVERTIZARE!** Pericol pentru sănătatea! Praful de lemn poate cauza probleme de sănătate, cum ar fi reacții respiratorii

sau cancer. Purtați o mască pentru protecția respirației și racordați un aspirator extern de praf.

## Indicații privind rindeluirea

### • Adâncime de așchiere

Începeți cu cea mai mică adâncime de așchiere. Adâncimea optimă de așchiere depinde de doi factori:

- Duritatea lemnului:  
Lemn mai tare → Adâncime mai mică de așchiere
- Lățime de rindeluire:  
Lățimea de rindeluire mai mare → Adâncime mai mică de așchiere
- Obțineți suprafețe de înaltă calitate cu o alimentare și o presiune scăzută în mijlocul tălpii rindelei.
- O viteză de alimentare prea mare reduce calitatea suprafeței și poate duce la înfundarea rapidă a dispozitivului de evacuare a așchiilor.
- Numai cuțitele pentru rindea ascuțite asigură o bună performanță de tăiere și protejează aparatul. Întoarceți sau înlocuiți cuțitele pentru rindea atunci când performanța de tăiere scade.

## Indicații privind marginile de șan-frenare

Canelura în V (22) din partea frontală a tălpii rindelei (10) facilitează șan-frenarea muchiilor.

- Așezați aparatul cu canelura în V pe marginea piesei de prelucrat și ghidați aparatul de-a lungul marginii piesei de prelucrat.

## Indicații privind plierea (Fig. B)

- Apărătoarea retractabilă a cușitului pentru rindea (17) vă permite să rindeluiți ramele cu o adâncime maximă de 17 mm.
- Este mai ușor să rindeluiți primele benzi ale unei rabate de-a lungul unui limitator paralel. O placă, de exemplu, es-

te potrivită pentru acest lucru. Ulterior, muchia rindeluită servește drept opritor.

- Aparatul nu are limitator de adâncime. Prin urmare, verificați periodic dacă a fost atinsă adâncimea dorită. Micșorați adâncimea de așchiere atunci când adâncimea dorită este aproape atinsă.

## Pornirea și oprirea

### Pregătirea

1. Atașați și fixați piesa de lucru la o bază stabilă folosind cleme sau în alt mod.
2. Utilizați butonul de reglare a adâncimii de așchiere (1) pentru a seta adâncimea de așchiere.
3. Purtați o mască pentru protecția respirației și racordați un aspirator extern de praf.
4. Introduceți acumulatorul în aparat.

### Pornirea

1. Țineți aparatul de mâner (7) și de mânerul suplimentar (2) (suprafețe de prindere izolate).
2. Ridicați aparatul.
3. Apăsați blocarea cuplării (5).
4. Apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (6).
5. Eliberați blocarea cuplării (5).
6. Așteptați până când aparatul își atinge turația maximă.

Acum puteți ghida aparatul cu partea din față a tălpii rindelei (10) mai întâi împotriva piesei de prelucrat.

### Oprirea

1. Ridicați aparatul.
2. Eliberați întrerupătorul de pornire/oprire (6).
3. Așteptați oprirea arborelui cuțitului, înainte de a depozita scula electrică. Puteți așeza aparatul pe o parte, astfel încât suprafața să nu fie deteriorată.

4. Scoateți acumulatorul din aparat, dacă lăsați aparatul nesupravegheat sau ați terminat lucrul.

## Curățarea, întreținerea și depozitarea

**▲ AVERTIZARE!** Șoc electric! Protejați-vă în cazul lucrărilor de întreținere și curățenie. Opritiți aparatul.

Lucrările de întreținere și mentenanță care nu sunt descrise în acest manual de utilizare trebuie efectuate de către centrul nostru de service. Utilizați numai piese de schimb originale.

### Curățarea

**OBSERVAȚIE!** Pericol de deteriorare! Curățarea neregulamentară poate deteriora aparatul. Nu stropiți niciodată aparatul cu apă. Nu curățați aparatul sub jet de apă. Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți agresivi.

Păstrați aparatul în permanență curat.

### Curățarea după funcționare

1. Îndepărtați acumulatorul.
2. Păstrați curate orificiile de ventilație (4).
3. Curățați aparatul cu o perie moale sau o cârpă ușor umezită.
4. Curățați regulat dispozitivul de evacuare a așchiilor (13) cu un instrument adecvat (de exemplu, o bucată de lemn sau cu aer comprimat).

### Întreținere

Aparatul nu necesită întreținere.

### Depozitarea

Depozitați întotdeauna aparatul și accesoriile:

- curat
- la loc uscat

- protejate împotriva prafului
- în afara zonei de acțiune a copiilor

Temperatura de depozitare pentru acumulator și aparat este între 0 °C și 45 °C. Pe perioada depozitării evitați temperaturile extreme, pentru ca acumulatorul să nu își piardă randamentul.

Înainte de a depozitare pe timp îndelungat (de ex. peste iarnă), scoateți acumulatorul din aparat (respectați manualul separat de operare pentru acumulator și încărcător).

## Eliminarea/protecția mediului

Scoateți acumulatorul din aparat și predați aparatul, acumulatorul, accesoriile și ambalajul la un centru de reciclare ecologică.



Aparatele electrice nu aparțin categoriei de gunoi menajer. Simbolul pubelei cu roți barate cu o cruce înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat ca deșeu municipal nesortat la sfârșitul duratei sale de viață utilă.

- Directiva 2012/19/UE se aplică acestui aparat.
- Predați aparatul unui centru de reciclare. Piesele din plastic și metal utilizate pot fi sortate separat și predate astfel în vederea revalorificării. Apelați în acest scop la centrul nostru de service.
- Noi eliminăm gratuit aparatele defecte, care ne sunt trimise.

## Instrucțiuni de eliminare a acumulatorilor



Nu aruncați acumulatorul în gunoiul menajer, în foc (pericol de explozie) sau în apă. Acumulatorii deteriorați pot afecta sănătatea și mediul dacă se emană sau se scurg vapori sau lichide toxice.

Eliminați acumulatorii în conformitate cu reglementările locale. Acumulatorii defecte sau consumate trebuie să fie reciclate conform Directivei 2006/66/CE. Predați acumulatorii la un punct de colectare a bateriilor uzate, unde acestea sunt reciclate ecologic. Apelați în acest scop la unitatea locală de eliminare a deșeurilor sau la centrul nostru de service. Eliminați acumulatorul ca deșeu în stare descărcată. Vă recomandăm să acoperiți polii cu bandă adezivă pentru a preveni scurtcircuitul. Nu deschideți acumulatorul.

## Service

### Garanție

Stimată clientă, stimate client, Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna.



Dacă defectul este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

### **Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului**

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### **Conținutul garanției**

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb și nici daunele produse asupra componentelor fragile.

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### **Executarea garanției**

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 408297\_2207) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinație, prin mărfuri voluminoase, expres sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și acce-

soriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparație-service

Pentru reparații, **care nu fac obiectul garanției**, adresați-vă centrului de service. Acolo veți primi o estimare privind costurile.

- Putem procesa numai aparate, care sunt suficient ambalate și expediate cu transportul plătit. **Indicație:** Vă rugăm să trimiteți aparatul dvs. curățat și cu indicarea defectului către adresa menționată a centrului nostru de service.
- Nu sunt acceptate aparatele expediate în mod necorespunzător, aparate trimise prin mărfuri voluminoase, Express sau cu alte transporturi speciale.

- Noi eliminăm gratuit aparatele defecte, care ne sunt trimise.

## Service-Center

**RO Service România**  
Tel.: 0800 896 637  
E-mail: [grizzly@lidl.ro](mailto:grizzly@lidl.ro)  
**IAN 408297\_2207**

## Importator

Vă rugăm să aveți în vedere că adresa următoare nu este o adresă de service. Mai întâi contactați centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Piese de schimb și accesorii

**Puteți obține piese de schimb și accesorii de la [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Dacă apar probleme în timpul procesului dvs. de comandă, contactați-ne prin magazinul nostru online. Pentru întrebări suplimentare adresați-vă către *Service-Center*, Pag. 226

Poz. nr.	Denumire	Nr. de comandă
16	Adaptor pentru aspirarea așchiilor	91105331
15	Inserție direcțională	91105332
11, 12	Cheie fixă, Cheie hexagonală interioară	91105333
19	Cuțit pentru rindea	91105334

## Traducerea originalului declarației de conformitate CE

Produs: **Rindea cu acumulator**

Model: **PHA 12 B2**

Numărul de serie: 000001-020000

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Pentru a asigura conformitatea, au fost aplicate următoarele standarde armonizate și standarde și reglementări naționale:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Prezența declarației de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
15.01.2023

Christian Frank  
Reprezentant autorizat pentru documentație

## Съдържание

### Въведение..... 228

Употреба по предназначение.....	228
Окомплектовка на доставката/ принадлежности.....	229
Преглед.....	229
Описание на функциите.....	229
Технически данни.....	230

### Указания за безопасност..... 231

Значение на указанията за безопасност.....	231
Символи върху уреда.....	231
Общи предупреждения за безопасност на електроинструментите.....	232
Инструкции за безопасност за рендета.....	235

### Подготовка..... 236

Контролни елементи.....	236
Изграждане на изход за стърготини.....	236
Обръщане или смяна на ножа за рендета.....	237
Зареждане на батерията.....	238

### Експлоатация..... 238

Проверка на степента на зареждане на батерия.....	238
Поставяне и сваляне на акумулаторната батерия.....	239
Указания за работа.....	239
Включване и изключване.....	240

### Почистване, техническа поддръжка и съхранение..... 240

Почистване.....	240
Поддръжка.....	240
Съхранение.....	241

### Предаване за отпадъци/ Опазване на околната среда.....241

Инструкции за изхвърляне на акумулаторни батерии.....	241
--	-----

### Сервизно обслужване..... 241

Гаранция.....	241
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване.....	243
Сервизен център.....	243
Вносител.....	243

### Резервни части и аксесоари..... 244

### Превод на оригиналната съответствие на ЕО.....244

## Въведение

Поздравление за покупката на Вашето ново акумулаторно ренде (наричан по-долу уред или електроинструмент).

Вие сте избрали един висококачествен уред. Този уред е бил проверяван относно качеството по време на производството и е бил подложен на крайна проверка. По този начин функционалността на Вашия уред е гарантирана.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от този уред. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето на уреда. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда. Използвайте уреда само както е описано и за посочените области на приложение. Пазете добре ръководството за експлоатация и предайте всички документи заедно с уреда при препредаването му на трети лица.

### Употреба по предназначение

Уредът е предназначен единствено за следната употреба:

- хобеловане, обработка на фаски и фалцоване на дървени материали, като напр. греди и дъски.

Детайлите могат да се обработват само когато са достатъчно закрепени.

Всяка друга употреба, която не е допусната изрично в това ръководство за експлоатация, може да представлява сериозна опасност за потребителя и доведе до щети по уреда. Операторът или потребителят на уреда е отговорен за злополуки или щети за други лица или тяхната собственост. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

### Окомплектовка на доставката/ принадлежности

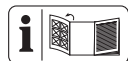
Разпаковайте уреда и проверете окомплектовката на доставката.

Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

- Акумулаторно ренде
- Накрайник за посоката
- Адаптер за прахосмукачка
- Гаечен ключ
- Шестостенен ключ
- Куфар за съхранение
- инструкция

**Батерията и зарядното не са включени.**

### Преглед



Изображенията на уреда ще намерите върху предната и задната разгъващи се страници.

- 1 Настройка на дълбочината на рендосване (Въртящо се копче)
- 2 Спомагателна ръкохватка (изолирана повърхност за хващане)
- 3 Индикатор за състоянието на зареждане
- 4 Вентилационни отвори
- 5 Блокировка срещу включване
- 6 Превключвател за включване/изключване
- 7 Ръкохватка (изолирана повърхност за хващане)
- 8 Акумулаторна батерия
- 9 Бутон за деблокиране на акумулатора
- 10 Хобел подложка
- 11 Гаечен ключ
- 12 Шестостенен ключ
- 13 Изход за стърготини
- 14 Зарядно устройство за акумулатор
- 15 Накрайник за посоката
- 16 Адаптер за прахосмукачка
- 17 Прибиращ се предпазител на ножа за ренде

### Фиг. А

- 18 Затягаща пластина
- 19 Нож за ренде
- 20 Държач на ножа
- 21 Вал с ножове
- 22 V-образен жлеб
- 23 Винт с шестостенна глава
- 24 Щифт с резба

### Описание на функциите

Уредът има въртящ се вал за хобеловане с два ножа за ренде. Уредът е подходящ за рендосване на греди и дъски, за скосване на ръбовете и за обработка на фалцоване.

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

## Технически данни

### Акумулаторно ренде . РНА 12 В2

Номинално напрежение $U$ .....	12 V ==
Вид защита .....	IPX0
Тегло с батерия (4 Ah) .....	1,9 kg
Уредаобороти на празен ход $n_0$ .....	14500 min <sup>-1</sup>
Ширина на хобеловане .....	≤56 mm
Дълбочина на обработка .....	0 – 2 mm
- оптимално .....	0 – 1,2 mm
Дълбочина на канала .....	0 – 17 mm
Ниво на звуково налягане $L_{pA}$ .....	79,4 dB(A); $K_{pA}=3$ dB
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$ - измерено .....	90,4 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Вибрации $a_h$ .....	3,546 m/s <sup>2</sup> ; $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>
Акумулаторна батерия .....	Li-Ion
Температура .....	max. 50 °C
- Процес на зареждане .....	4 – 40 °C
- Експлоатация .....	-20 – 50 °C
- Съхранение .....	0 – 45 °C

Стойностите на шума и вибрациите са определени според нормите и предписанията в декларацията за съответствие.

Посочената обща стойност на вибрациите и посочената стойност на шумовите емисии са измерени по стандартизиран метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг. Посочената обща стойност на вибрациите и посочената стойност на шумовите еми-

сии може също да се използва за предварителна оценка на натоварването.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Емисиите на вибрациите и шума по време на действителната употреба на електроинструмента могат да се различават от посочените стойности в зависимост от начина, по който се използва електроинструментът. Необходимо е да се определят предохранителни мерки за защита на обслужващото лице въз основа на натоварването с вибрации при действителна употреба (тук следва да се вземат под внимание всички етапи на работния цикъл, напр. време, в което електрическият инструмент е изключен, и време, когато е включен, но работи без натоварване).

### Времена за зареждане

Уредът е част от серията **X 12 V TEAM** и може да се използва с батерии от серията **X 12 V TEAM**. Акумулаторните батерии от серията **X 12 V TEAM** трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията **X 12 V TEAM**.

Препоръчваме Ви да използвате този уред само със следните акумулаторни батерии: PAKK 12 A3, PAKK 12 A4, PAKK 12 B3, PAKK 12 B4, PAKK 12 D1

Препоръчваме Ви да зареждате тези акумулаторни батерии със следните зарядни устройства: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2  
Технически характеристики на батерията и зарядното устройство: Вижте отделното ръководство.

Време за зареждане (мин.)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLГ 12 A1	PDSLГ 12 A2
PAPK 12 A1	60	30	60
PAPK 12 A2		45	45
PAPK 12 A3 PAPK 12 A4		30	
PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3 PAPK 12 B4	120	60	60
PAPK 12 D1	150	80	80

## Указания за безопасност

Този раздел описва основните указания за безопасност при използването на уреда.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Наранявания на хора и материални щети поради неправилно боравене с акумулаторната батерия. Спазвайте указанията за безопасност и указанията за зареждане и правилна употреба, посочени в ръководството за експлоатация на акумулаторната батерия и зарядното устройство от серия **X 12 V TEAM**. Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в настоящото отделно ръководство за потребителя.

### Значение на указанията за безопасност

**▲ ОПАСНОСТ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е тежко телесно нараняване или смърт.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, е възможно да се случи злополука. Пос-

ледствието е вероятно тежко телесно нараняване или смърт.

**▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятно леко или средно тежко телесно нараняване.

**УКАЗАНИЕ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятна материална щета.

### Символи върху уреда



Уредът е част от серията **X 12 V TEAM** и може да се използва с батерии от серията **X 12 V TEAM**. Акумулаторните батерии от серията **X 12 V TEAM** трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията **X 12 V TEAM**.



Внимание!



Спазвайте инструкциите за употреба



Използвайте защита за очите



Използвайте маска



Използвайте защита за ръцете



Настройка на дълбочината на рендосване



Посока на движение на ножа за ренде



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци. Символът на зачеркнатия контейнер с колелца означава, че този продукт не трябва да се изхвърля като несортирани битови отпадъци в края на полезния му живот.

## Общи предупреждения за безопасност на електроинструментите

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, предоставени с този електроинструмент. Неспазването на всички инструкции, изброени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване. **Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.**

Терминът "електроинструмент" в предупрежденията се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с кабел), или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (безжичен).

### 1. БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** Задръстените или тъмни зони са предпоставка за инциденти.
- Не работете с електроинструменти във взривоопасна атмосфера, например при наличие на запалими течности, га-**

**зове или прах.** Електроинструментите създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.

- Докато работите с електроинструмента, не допускате деца и странични лица.** Разсейването може да доведе до загуба на контрол.
- ### 2. ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ
- Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контакта. Никога не модифицирайте щепсела по какъвто и да е начин. Не използвайте адаптери със заземени електроинструменти.** Немодифицираните щепсели и подходящите контакти ще намалят риска от токов удар.
  - Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, като тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
  - Не излагайте електроинструментите на дъжд или влага.** Навлизането на вода в електроинструмента увеличава риска от токов удар.
  - Не злоупотребявайте с кабела. Никога не използвайте кабела за пренасяне, дърпане или изключване на електроинструмента. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.
  - Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте удължител, подходящ за употреба на открито.** Използването на кабел, подходящ за упот-



реба на открито, намалява риска от токов удар.

- f) **Ако работата с електроинструмента на влажно място е неизбежна, използвайте защитно за защита от остатъчен ток (RCD).** Използването на RCD намалява риска от токов удар.

### 3. ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- a) **Бъдете нащрек, внимавайте какво правите и използвайте здрав разум, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Момент на невнимание по време на работа с електроинструменти може да доведе до сериозни телесни повреди.
- b) **Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила.** Защитното оборудване, като противопрахова маска, нехлъзгащи се предпазни обувки, твърда шапка или антифони, използвано при подходящи условия, ще намали нараняванията.
- c) **Предотвратяване на неволно стартиране. Уверете се, че превключвателят е в изключено положение, преди да свързвате към източника на захранване и/или акумулаторната батерия, да вдигате или пренасяте инструмента.** Пренасянето на електроинструменти с пръст върху превключвателя или включването на електроинструменти, чийто превключвател е включен, води до инциденти.

- d) **Преди да включите електроинструмента, извадете всички регулиращи ключове или гаечни ключове.** Гаечен ключ или ключ, оставен прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да доведе до нараняване.
- e) **Не превишавайте възможностите си. Поддържайте правилна стойка и равновесие през цялото време.** Това позволява подобър контрол на електроинструмента в неочаквани ситуации.
- f) **Облечете се подходящо. Не носете свободни дрехи или бижута. Дръжте косата и дрехите си далеч от движещите се части.** Свободни дрехи, бижута или дълга коса могат да попаднат в движещите се части.
- g) **Ако са предвидени устройства за свързване на съоръжения за извличане и събиране на прах, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Използването на прахоуловители може да намали опасностите, свързани с праха.
- h) **Не позволявайте на познанието, придобито от честото използване на инструментите, да ви позволи да станете самодоволни и да пренебрегнете принципите за безопасност на инструментите.** Едно невнимателно действие може да доведе до тежки наранявания в рамките на част от секундата.
- ### 4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖА ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА
- a) **Не насилвайте електроинструмента. Използвайте подходящия електроинструмент за вашето приложение.** Правилният

- електроинструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно със скоростта, за която е проектиран.
- b) **Не използвайте електроинструмента, ако превключвателят не го включва и изключва.** Всеки електроинструмент, който не може да се управлява с превключвателя, е опасен и трябва да се ремонтира.
- c) **Преди да извършвате каквито и да било настройки, да смените аксесоари или да съхранявате електроинструментите, изключете щепсела от източника на захранване и/или извадете акумулаторната батерия, ако се изважда, от електроинструмента.** Тези превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно стартиране на електроинструмента.
- d) **Съхранявайте неработещите електроинструменти на място, недостъпно за деца, и не позволявайте на лица, които не са запознати с електроинструмента или с тези инструкции, да работят с него.** Електрическите инструменти са опасни в ръцете на необучени потребители.
- e) **Поддържане на електроинструменти и аксесоари. Проверявайте за разминаване или свързване на движещите се части, счупване на части и всякакви други условия, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Поправете електроинструмента преди употреба, ако е повреден.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електроинструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да се заклеят и са по-лесни за управление.
- g) **Използвайте електроинструмента, принадлежностите, накрайниците и т.н. в съответствие с тези инструкции, като се съобразявате с условията на работа и извършваната работа.** Използването на електроинструмента за операции, различни от предвидените, може да доведе до опасна ситуация.
- h) **Поддържайте дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масла и мазнини.** Хлъзгавите дръжки и повърхности за хващане не позволяват безопасно боравене и управление на инструмента в неочаквани ситуации.
5. **ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖА ЗА АКУМУЛАТОРНИТЕ ИНСТРУМЕНТИ**
- a) **Зареждайте само със зарядното устройство, посочено от производителя.** Зарядното устройство, което е подходящо за един тип акумулаторна батерия, може да създаде риск от пожар, когато се използва с друг тип акумулаторна батерия.
- b) **Използвайте електроинструменти само със специално предназначени за целта комплекти акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да доведе до риск от нараняване и пожар.
- c) **Когато акумулаторната батерия не се използва, я дръжте далеч от други метални пред-**

**мети, като кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да се свържат от една клемма към друга.** Съединяването накъсо на клемите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожар.

- d) **При неблагоприятни условия от акумулаторната батерия може да се изхвърли течност; избягвайте контакт с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, допълнително потърсете медицинска помощ.** Течността, изхвърлена от акумулаторната батерия, може да причини дразнене или изгаряния.
- e) **Не използвайте пакет акумулаторни батерии или инструмент, които са повредени или модифицирани.** Повредени или модифицирани акумулаторни батерии могат да имат непредсказуемо поведение, което да доведе до пожар, експлозия или риск от нараняване.
- f) **Не излагайте акумулаторната батерия или инструмента на огън или прекомерна температура.** Излагането на огън или на температура над 130°C може да предизвика експлозия.
- g) **Спазвайте всички инструкции за зареждане и не зареждайте акумулаторната батерия или инструмента извън температурния диапазон, посочен в инструкциите.** Неправилното зареждане или зареждането при температури извън посочения диапазон може да повреди акумулаторната

батерия и да увеличи риска от пожар.

## 6. СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

- a) **Възложете сервизното обслужване на електроинструмента на квалифициран сервизен специалист, който изпълва само идентични резервни части.** По този начин ще се гарантира безопасността на електроинструмента.
- b) **Никога не обслужвайте повредени акумулаторни батерии.** Сервизното обслужване на акумулаторните батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизирани сервизи.

## Инструкции за безопасност за рендета

- **Изчакайте ножът да спре, преди да оставите инструмента.** Открит въртящ се нож може да захване повърхността, което да доведе до евентуална загуба на контрол и сериозно нараняване.
- **Използвайте скоби или друг практичен начин за закрепване и поддържане на обработвания детайл върху стабилна платформа.** Държането на детайла с ръка или срещу тялото го прави нестабилен и може да доведе до загуба на контрол.
- **Докато работите, винаги дръжте рендето по такъв начин, че основната плоча на рендето да лежи плътно върху детайла.** В противен случай рендето може да се хлъзне и да причини нараняване.
- **Допирайте електроинструмента до детайла само когато е включен.** В противен случай същес-

твува опасност от откат, ако режещият инструмент заседне в детайла.

- **Не позволявайте отворът за изхвърляне на стружки да влиза в контакт с ръцете Ви.** Може да се нараните от въртящи се части.
- **Никога не рендосвайте метални предмети, пирони или винтове.** Ножовете и режещите валове могат да се повредят и да причинят повишена вибрация.
- **По време на работа може да се появи опасен прах.** Носете противопрахова маска и използвайте външно прехозасмукване.
- **Редовно проверявайте острието за повреди.** Използвайте само остри, неповредени остриета.
- Поддържайте вентилационните отвори чисти.
- Изключете уреда и извадете акумулаторната батерия. Уверете се, че всички движещи се части са достигнали състояние на пълен покой
  - когато оставяте уреда без надзор,
  - преди да отстранявате блокажи или запушвания,
  - преди да проверявате, почиствате или работите по уреда,
  - за да проверите уреда за повреда след контакт с чужд предмет,
  - за да проверите незабавно уреда, ако започне да вибрира прекомерно.
- **От съображения за безопасност подменяйте износените или повредени части.** Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари.
- **Използвайте само аксесоари, препоръчани от PARKSIDE.** Неподходящите аксесоари могат да причинят токов удар или пожар.

## Подготовка

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Поставете акумулатора в уреда едва тогава, когато уредът е напълно готов за употреба.

## Контролни елементи

Запознайте се с контролните елементи преди да пуснете уреда в експлоатация за първи път.

### Настройка на дълбочината на рендосване

- За настройката на дълбочината на рендосване (1) се използва въртящо се копче.
- Дълбочината на рендосване може да се регулира между 0 и 2 mm.
- Оптималната дълбочина на рендосване е между 0 и 1,2 mm (зелен диапазон на скалата на въртящото се копче).

## Изграждане на изход за стърготини

### Възможности

Има 3 възможности за изграждане на изход за стърготини:

- Двустранен изход за стърготини без вложка в изхода за стърготини
- Едностранен изход за стърготини с накрайник за посоката
- Изсмукване с адаптер за прахосмукка  
Изсмукването се препоръчва при получаване на прах.

### Поставяне на накрайника за посоката

Накрайникът за посоката (15) може да се постави от двете страни.

1. Вкарайте накрайника за посоката до упор от тази страна в изход за

стърготини (13), която трябва да се затвори.

Жлебове в изхода за стърготини гарантират правилно положение.

### Поставяне на адаптер за прахосмукачка

Адаптерът за прахосмукачка може да се постави от двете страни.

1. Вкарайте адаптера за прахосмукачка (16) с отвора надолу (П) в изхода за стърготини (13).
2. Свържете адаптера за прахосмукачка със засмукващ маркуч (напр. прахосмукачка за мокро/сухо почистване на PARKSIDE).
3. Внимавайте за това, устройството за изсмукване на праха да е подходящо за обработвания материал. Тази информация ще намерите в ръководството за обслужване на външния уред.

### Обръщане или смяна на ножа за ренде

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Извадете акумулатора от уреда.

**▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Наранявания чрез порязване! Не хващайте ножа за ренде за режещите ръбове.

#### Указания

- Ножовите за ренде имат по два режещи ръба и могат да се обръщат.
- Винаги сменяйте и обръщайте ножовете за ренде като чифт.
- Не заточвайте ножовете за ренде!
- Винаги сменяйте ножовете за ренде един след друг. Така при монтажа на новия нож за ренде можете да се ориентирате по все още монтираните ножове.

- Резервен нож за ренде вж. *Резервни части и аксесоари, Стр. 244.*

### Демонтаж на ножа за ренде (фиг. А)

1. Поставете настройката на дълбочината на рендосване (1) на **0**.
2. Разхлабете шестостенните винтове (23) с гаечния ключ (11).
3. Снизете предпазителя на ножа за ренде (17) и плъзнете държача на ножа (20) с ножа за ренде (19) и затягащата пластина (18) странично от вала с ножове (21).  
За изваждането използвайте малко парче дърво.
4. Демонтирайте държача на ножа (20), ножа за ренде (19) и затягащата пластина (18).

Ако частите не се отделят сами, може да са насмолені.

Сега можете да обърнете или смените ножа за ренде.

### Монтаж на ножа за ренде (фиг. А)

1. При нужда почистете държача на ножа (20), ножа за ренде (19) и затягащата пластина (18).
2. Поставете затягащата пластина (18) с издадените части нагоре върху основата.
3. Поставете ножа за ренде (19) върху затягащата пластина (18). Режещият ръб се допира до високите издадени части. Жлебът се допира до ниските издадени части.
4. Поставете държача на ножа (20) върху ножа за ренде (19) и затягащата пластина (18). Шестостенните винтове (23) сочат нагоре. Отворите пасват на кръглите издадени части.
5. Завийте шестостенните винтове (23) изцяло върху държача на ножа (20) и вкарайте държача на ножа с ножа

за ренде (19) и затягащата пластина (18) странично във вала с ножове (21).

Шестостенните винтове сочат напред.

- Затегнете шестостенните винтове (23) на ръка.
- Подравнете ножа за ренде (19).

### Подравняване на ножа за ренде (фиг. А)

Цел: Ножът за ренде е разположен в средата на държача на ножа (20) и плътно до хобел подложката (10).

1. Регулирайте ножа за ренде (19) по височина. За целта завъртете цифрите с резба (24) с ключа с вътрешен шестстен (12) (посока към хобел подложката (10)).

⤵ : ↓

⤴ : ↑

За да повдигнете ножа за ренде, трябва евент. леко да разхлабите шестостенните винтове (23).

2. Проверете дали ножът за ренде (19) е разположен плътно до хобел подложката, като поставите дървена дъсчица върху двете части на хобел подложката. Ножът за ренде трябва да се допира равномерно до дървената дъсчица. Проверете също и в напречна посока.
3. Затегнете държача на ножа (20) с ножа за ренде (19) и затягащата пластина (18) в средата на вала с ножове (21) с шестостенните винтове (23).
4. След затягането на шестостенните винтове (23) проверете дали ножът за ренде (19) е разположен плътно до хобел подложката (10)!

Ако ножът за ренде не е разположен плътно до хобел подложката: Повторете процедурата.

## Зареждане на батерията

Вж. също ръководството за експлоатация на зарядното устройство.

### Указания

- Оставете загряла батерия да се охлади преди зареждане.
- Не излагайте батерията за по-дълго време на силно слънчево лъчение и не я поставяйте върху отоплителни тела (макс. 50°C).

### Зареждане на батерията

1. Включете зарядното устройство за акумулаторната батерия (14) в контакта.
2. Вкарайте батерията (8) в отвора за зареждане на зарядното устройство за акумулаторната батерия (14).
3. След процеса на зареждане изключете зарядното устройство за акумулаторната батерия (14) от мрежата.
4. Извадете акумулаторната батерия (8) от зарядното устройство на акумулаторната батерия (14).

## Експлоатация

### Проверка на степента на зареждане на батерия



Докато уредът е включен, индикаторът за състоянието на акумулаторната батерия (3) показва степента на зареждане на батерията.

### зеле н, ора нжев, червен

Акумулаторът е зареден

### ора нжев, червен

Акумулаторът е зареден частично

### червен

Акумулаторът трябва да бъде зареден

## Поставяне и сваляне на акумулаторната батерия

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Поставете акумулатора в уреда едва тогава, когато уредът е напълно готов за употреба.

**УКАЗАНИЕ!** Опасност от повреда! Грешна акумулаторна батерия може да повреди уреда и батерията.

### Поставяне на акумулаторната батерия

1. Плъзнете батерията (8) по водещата шина в държача за акумулаторна батерия в дръжката (7).  
Акумулаторната батерия се фиксира с отчетливо щракване.

### Изваждане на акумулаторната батерия

1. Натиснете и задръжте блокировката на акумулаторната батерия (9) върху батерията (8).
2. Извадете акумулаторната батерия от дръжката (7).

## Указания за работа

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност за здравето! Дървесният прах може да предизвика увреждане на здравето като реакции на дихателните пътища или рак. Носете маска за респираторна защита и свържете външно прахоизсмукващо устройство.

### Указания за хобеловане

- **Дълбочина на рендосване**  
Започнете с малка дълбочина на рендосване. Оптималната дълбочина на рендосване зависи от два фактора:
  - Твърдост на дървото:  
По-твърдо дърво → по-малка дълбочина на рендосване

- Ширина на рендето:  
По-голяма ширина на рендето → по-малка дълбочина на рендосване
- Висококачествени повърхности ще получат с леко подаване и натиск с помощта на хобел подложката.
- Твърде силното подаване намалява качеството на повърхността и може да доведе до бързо запушване на изхода за стърготини.
- Само острите ножове за ренде дават добра мощност на рязане и предпазват уреда. Обръщайте и сменяйте ножовете за ренде, когато мощността на рязане отслабне.

### Указания за обработка на фаски на ръбове

V-образният жлеб (22) в предната част на хобел подложката (10) позволява обработката на фаски на ръбове.

- Поставете уреда с V-образния жлеб върху ръба на детайла и придвижете уреда по продължение на ръба на детайла.

### Указания за обработка на фалцовце (фиг. В)

- Прибиращият се предпазител на ножа за ренде (17) позволява рендосване на фалцовце с максимална дълбочина 17 mm.
- Първите канали на фалц могат да се рендосат по-лесно по продължение на успореден ограничител. За целта е подходяща напр. летва. След това рендосаният ръб служи като ограничител.
- Уредът няма дълбочинен ограничител. Затова проверявайте периодично дали желаната дълбочина е достигната. Намалете дълбочина на рендосване, когато желаната дълбочина е почти достигната.

## Включване и изключване

### Подготовка

1. Закрепете и подсигурете обработвания детайл чрез стяги или по друг начин към стабилна основа.
2. С въртящото се копче за настройка на дълбочината на рендосване (1) настройте дълбочината на рендосване.
3. Носете маска за респираторна защита и свържете външно прахоизолиращо устройство.
4. Поставете акумулаторната батерия в уреда.

### Включване

1. Дръжте уреда за ръкохватката (7) и за допълнителната ръкохватка (2) (изолирани повърхности за хващане).
2. Повдигнете уреда.
3. Натиснете блокировката срещу включване (5).
4. Натиснете превключвателя за включване/изключване (6).
5. Отпуснете блокировката срещу включване (5).
6. Изчакайте, докато уредът достигне максималните обороти.

Сега можете да насочите уреда с предната част на хобел подложката (10) първо срещу обработвания детайл.

### Изключване

1. Повдигнете уреда.
2. Освободете превключвателя за включване/изключване (6).
3. Изчакайте до спирането на вала на ножа, преди да оставите електроинструмента.

Можете да оставите уреда на една страна, за да не се повреди основата.

4. Ако оставяте уреда без наблюдение или сте готови с работата, извадете батерията от уреда.

## Почистване, техническа поддръжка и съхранение

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Токов удар! Пазете се при работи по поддръжката и почистването. Изключете уреда. Нека ремонтни дейности и дейности по поддръжката, които не са описани в това ръководство, бъдат извършвани от нашия сервизен център за поддръжка. Използвайте само оригинални резервни части.

### Почистване

**УКАЗАНИЕ!** Опасност от повреда! Неправилно почистване може да увреди уреда. Никога не пръскайте уреда с вода. Не почиствайте уреда под течаща вода. Не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители. Поддържайте уреда винаги чист.

### Почистване след употреба

1. Отстранете акумулаторната батерия.
2. Поддържайте вентилационните отвори (4) чисти.
3. Почиствайте уреда с мека четка или леко навлажнена кърпа.
4. Периодично почиствайте изхода за сърготини (13) с подходящ инструмент (напр. парче дърво или състен въздух).

### Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.



## Съхранение

Съхранявайте уреда и принадлежностите винаги:

- чисти
- на сухо
- защитени от прах
- извън досега на деца

Акумулаторната батерия и устройството трябва да се съхраняват при температури между 0°C и 45°C. По време на съхранение избягвайте екстремно студ или горещина, за да не загуби батерията своя капацитет.

Преди по-продължително съхранение (напр. презимуване) извадете батерията от уреда (спазвайте отделните инструкции за експлоатация на батерията и зарядното устройство).

## Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда

Извадете акумулаторната батерия от уреда и предайте уреда, акумулаторната батерия, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци. Символът на зачеркнатия контейнер с колелца означава, че този продукт не трябва да се изхвърля като несортирани битови отпадъци в края на полезния му живот.

- За този уред се прилага Директива 2012/19/ЕС.
- Предайте уреда на пункт за вторични суровини. Използваните пластмасови и метални части могат да бъдат разделени по видове и така да бъдат предадени за рециклиране. За целта попитайте нашия сервизен център.

- Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Инструкции за изхвърляне на акумулаторни батерии



Не изхвърляйте батерията в домашната смет, в огън (опасност от експлозия) или във вода. Повредени батерии могат да навредят на околната среда и вашето здраве, ако излизат отровни изпарения или течности.

Изхвърлете батериите съгласно местните предписания. Дефектни или употребявани акумулаторни батерии трябва да се рециклират съгласно директива 2006/66/ЕО. Предайте батериите в пункт за събиране на стари батерии, където те ще бъдат рециклирани по щадящ околната среда начин. За целта попитайте Вашата местна фирма за събиране на отпадъци или наш сервизен център. Изхвърляйте батериите в изтощено състояние. С цел защита от късо съединение препоръчваме да покриете полюсите с лепенки. Не отваряйте батерията.

## Сервизно обслужване

### Гаранция

Уважаема г-жо Клиент, Уважаеми г-н Клиент, за този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### **Гаранционни условия**

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане. Ремонтът или замяната на продукта не порождават нова гаранция.

### **Обхват на гаранцията**

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части или повредите на чупливи части. Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

### **Процедура при гаранционен случай**

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN 408297\_2207) като доказателство за покупката.
- Вземете артикуления номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След

това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reclamaция.

- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. Поспециално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

## Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация.

- Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

- Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.
- Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизен център

**BG** Сервизно обслужване България

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: [grizzly@lidl.bg](mailto:grizzly@lidl.bg)

IAN 408297\_2207

## Вносител

Моля, имайте предвид, че следващия адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с посочения по-горе сервизен център.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Grobostheim  
ГЕРМАНИЯ  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Резервни части и аксесоари

**Резервни части и аксесоари ще получите на [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Ако в процеса на поръчка възникнат проблеми, свържете се с нас през нашия онлайн магазин. При допълнителни въпроси обърнете се към Сервизен център, Стр. 243

Позиция №	Наименование	Поръчков №
16	Адаптер за прахосмукачка	91105331
15	Накрайник за посоката	91105332
11, 12	Гаечен ключ, Шестостенен ключ	91105333
19	Нож за ренде	91105334

## Превод на оригиналната съответствие на ЕО

Продукт: **Акумулаторно ренде**

Модел: **РНА 12 В2**

Сериен номер: 000001-020000

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

**2006/42/ЕС • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

За да се осигури съответствие, са приложени следните хармонизирани стандарти и национални стандарти и разпоредби:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

За настоящата декларация за съответствие отговорност носи единствено производителят:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERМАНИЯ  
15.01.2023



Christian Frank  
Упълномощен представител за документация

## Πίνακας περιεχομένων

<b>Εισαγωγή.....</b>	<b>245</b>
Προβλεπόμενη χρήση.....	245
Περιεχόμενο παράδοσης/ Παραδοτέος εξοπλισμός.....	246
Επισκόπηση.....	246
Περιγραφή λειτουργίας.....	246
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	246
<b>Υποδείξεις ασφάλειας.....</b>	<b>248</b>
Σημασία των υποδείξεων ασφάλειας.....	248
Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή.....	248
Γενικές προειδοποιήσεις ασφάλειας ηλεκτρικών εργαλείων.....	249
Οδηγίες ασφάλειας για πλάνες.....	252
<b>Προετοιμασία.....</b>	<b>253</b>
Εξαρτήματα χειρισμού.....	253
Ρύθμιση εξαρτήματος αποβολής θραυσμάτων.....	254
Περιστροφή ή αντικατάσταση του μαχαιριού πλάνης.....	254
Φόρτιση συσσωρευτή.....	255
<b>Λειτουργία.....</b>	<b>256</b>
Έλεγχος κατάστασης φόρτισης του συσσωρευτή.....	256
Τοποθέτηση και αφαίρεση συσσωρευτή.....	256
Υποδείξεις λειτουργίας.....	256
Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση.....	257
<b>Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση.....</b>	<b>257</b>
Καθαρισμός.....	258
Συντήρηση.....	258
Αποθήκευση.....	258
<b>Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος.....</b>	<b>258</b>
Οδηγίες απόρριψης για συσσωρευτές.....	258
<b>Σέρβις.....</b>	<b>259</b>

Εγγύηση.....	259
Σέρβις επισκευών.....	260
Κέντρο Σέρβις.....	260
Εισαγωγές.....	260

## Ανταλλακτικά και αξεσουάρ.... 261

## Μετάφραση του πρωτοτύπου των δηλώσεων συμμόρφωσης ΕΚ..... 261

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας επαναφορτιζόμενης πλάνης (εφεξής καλούμενο «συσκευή» ή «ηλεκτρικό εργαλείο»).

Αποφασίσατε έτσι για την απόκτηση μιας συσκευής υψηλής ποιότητας. Η παρούσα συσκευή ελέγχθηκε κατά τη διαδικασία παραγωγής αναφορικά με την ποιότητα και υποβλήθηκε σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό έχει εξασφαλιστεί η ικανότητα λειτουργίας της συσκευής σας.



Οι οδηγίες λειτουργίας είναι τμήμα αυτής της συσκευής. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάτε καλά τις οδηγίες λειτουργίας και παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης της συσκευής σε τρίτους.

## Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προβλέπεται αποκλειστικά για την εξής χρήση:

- Πλάνισμα, διαπλάτυνση και δημιουργία αυλακιών σε ξύλινα υλικά όπως π.χ. σε δοκάρια ή σανίδες.

Η κατεργασία στα τεμάχια επεξεργασίας επιτρέπεται μόνο εφόσον είναι επαρκώς στερεωμένα.

Κάθε περαιτέρω χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη και να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή. Ο χειριστής ή ο χρήστης της συσκευής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή βλάβες σε άλλους ανθρώπους ή στην ιδιοκτησία τους. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ακυρώνεται η εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή ή λανθασμένη χρήση.

## Περιεχόμενο παράδοσης/ Παραδοτέος εξοπλισμός

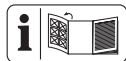
Αποσυσκευάστε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο παράδοσης.

Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

- Επαναφορτιζόμενη πλάνη
- Ένθετο κατεύθυνσης
- Προσαρμογέας απορρόφησης σκόνης
- Διπλό κλειδί
- Εσωτερικό εξάγωνο κλειδί
- Βαλιτσάκι
- οδηγός χρήση

**Η μπαταρία και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται.**

## Επισκόπηση



Οι απεικονίσεις της συσκευής βρίσκονται στην μπροστινή και πίσω ανοιγόμενη σελίδα.

- 1 Ρύθμιση βάθους πλανίσματος (Περιστρεφόμενο κουμπί)
- 2 Πρόσθετη χειρολαβή (μονωμένη επιφάνεια λαβής)
- 3 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης

- 4 Ανοίγματα αερισμού
- 5 Φραγή ενεργοποίησης
- 6 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 7 Χειρολαβή (μονωμένη επιφάνεια λαβής)
- 8 Συσσωρευτής
- 9 Απασφάλιση συσσωρευτή
- 10 Βάση πλάνης
- 11 Διπλό κλειδί
- 12 Εσωτερικό εξάγωνο κλειδί
- 13 Εξάρτημα αποβολής θραυσμάτων
- 14 Συσκευή φόρτισης συσσωρευτή
- 15 Ένθετο κατεύθυνσης
- 16 Προσαρμογέας απορρόφησης σκόνης
- 17 βυθιζόμενο προστατευτικό μαχαιριού πλάνης

## Εικ. Α

- 18 Πλάκα σύσφιξης
- 19 Μαχαίρι πλάνης
- 20 Υποδοχή μαχαιριού
- 21 Άξονας μαχαιριού
- 22 Εγκοπή V
- 23 Εξάγωνη βίδα
- 24 Ακέφαλη βίδα

## Περιγραφή λειτουργίας

Η συσκευή διαθέτει έναν περιστρεφόμενο άξονα πλάνης με δύο μαχαίρια πλάνης. Η συσκευή προορίζεται για πλάνισμα σε δοκάρια και σανίδες, για λοξότμηση ακμών και για δημιουργία αυλακιών.

Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού στις κατωτέρω περιγραφές.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Επαναφορτιζόμενη πλάνη

..... PHA 12 B2

Ονομαστική τάση  $U$  ..... 12 V =

Είδος προστασίας .....	IPX0
Βάρος με συσσωρευτή (4 Ah) .....	1,9 kg
Αριθμός στροφών εν κενώ $n_0$ .....	$14500 \text{ min}^{-1}$
Πλάτος πλανίσματος .....	$\leq 56 \text{ mm}$
Βάθος πλανίσματος .....	0 - 2 mm
- βέλτιστο .....	0 - 1,2 mm
Βάθος αυλάκωσης .....	0 - 17 mm
Στάθμη ηχητικής πίεσης ( $L_{pA}$ ) .....	$79,4 \text{ dB(A)}$ ; $K_{pA}=3 \text{ dB}$
Στάθμη ηχητικής ισχύος ( $L_{WA}$ ) - μετρημένη .....	$90,4 \text{ dB(A)}$ ; $K_{WA}=3 \text{ dB}$
Δόνηση ( $a_h$ ) .....	$3,546 \text{ m/s}^2$ ; $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Συσσωρευτής .....	Li-Ion
Θερμοκρασία .....	max. $50 \text{ }^\circ\text{C}$
- Διαδικασία φόρτισης .....	4 - $40 \text{ }^\circ\text{C}$
- Λειτουργία .....	$-20 - 50 \text{ }^\circ\text{C}$
- Αποθήκευση .....	0 - $45 \text{ }^\circ\text{C}$

Τα επίπεδα θορύβου και κραδασμών είναι σύμφωνα με τα πρότυπα και τους κανονισμούς της δήλωσης συμμόρφωσης.

Η αναγραφόμενη συνολική τιμή δονήσεων και η αναγραφόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με τυποποιημένη διαδικασία ελέγχου και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο. Η αναγραφόμενη συνολική τιμή δονήσεων και η αναγραφόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μπορούν να χρησιμοποιηθούν επίσης για προσωρινή εκτίμηση του φορτίου.

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Οι τιμές δονήσεων και εκπομπής θορύβου ενδέχεται να διαφέρουν από την καθορισμένη τι-

μή κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης με τον οποίο χρησιμοποιείται το ηλεκτρικό εργαλείο. Προσπαθείτε να διατηρείτε την επιβάρυνση λόγω κραδασμών όσο μικρότερη γίνεται. Παραδειγματικά μετρά για τη μείωση της επιβάρυνσης λόγω δονήσεων είναι ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Εδώ πρέπει να ληφθούν υπόψιν όλα τα στάδια λειτουργίας (για παράδειγμα ο χρόνος κατά τον οποίο το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και ο χρόνος κατά τον οποίο το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ενεργοποιημένο, αλλά λειτουργεί χωρίς επιβάρυνση).

### Χρόνοι φόρτισης

Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς **X 12 V TEAM** και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς **X 12 V TEAM**. Οι συσσωρευτές της σειράς **X 12 V TEAM** επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς **X 12 V TEAM**.

Σας συστήνουμε να θέσετε σε λειτουργία την παρούσα συσκευή αποκλειστικά με τους εξής συσσωρευτές: PAK 12 A3, PAK 12 A4, PAK 12 B3, PAK 12 B4, PAK 12 D1

Σας συστήνουμε να φορτίζετε αυτούς τους συσσωρευτές με τις εξής συσκευές φόρτισης: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Τεχνικά χαρακτηριστικά συσσωρευτή και συσκευής φόρτισης: Δείτε τις ξεχωριστές οδηγίες.

Χρόνος φόρτισης (ελάχ.)	PLGK 12 A1 PLGK 12 A2 PLGK 12 A3	PLGK 12 B2 PDSLK 12 A1	PDSLK 12 A2
PAPK 12 A1	60	30	60
PAPK 12 A2		45	45
PAPK 12 A3 PAPK 12 A4		30	
PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3 PAPK 12 B4	120	60	60
PAPK 12 D1	150	80	80

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ενότητα περιέχει τις βασικές υποδείξεις ασφαλείας κατά τη χρήση της συσκευής.

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βλάβες σε άτομα και υλικές ζημιές λόγω ακατάλληλης μεταχείρισης του συσσωρευτή. Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και τη σωστή χρήση που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας του συσσωρευτή και του φορτιστή της σειράς **X 12 V TEAM**. Θα βρείτε μια λεπτομερή περιγραφή για τη διαδικασία φόρτισης και περισσότερες πληροφορίες στις ξεχωριστές οδηγίες χειρισμού.

## Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας

**▲ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

**▲ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι ελαφρύς ή μέτριας σοβαρότητας σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι υλική ζημιά.

## Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή



Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς **X 12 V TEAM** και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς **X 12 V TEAM**. Οι συσσωρευτές της σειράς **X 12 V TEAM** επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς **X 12 V TEAM**.



Προσοχή!



Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης



Χρησιμοποιείτε προστατευτικό ματιών



Χρησιμοποιείτε μάσκα



Χρησιμοποιείτε προστατευτικό χεριών





Ρύθμιση βάθους πλανίσματος



Κατεύθυνση κίνησης του μαχαίριού πλάνης



Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα. Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχήλατου κάδου σημαίνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορριπτεται ως μη διαλεγμένο αστικό απόβλητο στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

## Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικών εργαλείων

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τις προδιαγραφές που παρέχονται μαζί με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.** Σε περίπτωση μη τήρησης όλων των οδηγιών που αναγράφονται παρακάτω, παρατηρείται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς ή/και σοβαρών τραυματισμών. **Φυλάσσετε όλες τις προειδοποιήσεις και οδηγίες για μελλοντική χρήση.**

Ο όρος «Ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αφορά στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με σύνδεση (ενσύρματα) στο ηλεκτρικό δίκτυο ή που λειτουργεί με μπαταρία (ασύρματα).

### 1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Οι ακατάστατοι ή σκοτεινοί χώροι αυξάνουν τον κίνδυνο ατυχήματος.
- Μην λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες, όπως υπό την παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Από τα ηλεκτρικά εργαλεία εξέρχονται σπινθήρες, από τους οποίους

μπορούν να αναφλεγούν η σκόνη ή οι αναθυμιάσεις.

- Κατά τον χειρισμό ενός ηλεκτρικού εργαλείου, κρατάτε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους σε απόσταση ασφαλείας.** Τυχόν περισπασμοί ενδέχεται να σας κάνουν να χάσετε τον έλεγχο.

## 2. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Τα βύσματα ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για την εκάστοτε πρίζα. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα με οποιονδήποτε τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς βυσμάτων με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε την σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμομαντικά σώματα και ψυγεία.** Σε περίπτωση γείωσης του σώματος, παρατηρείται αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μην αφήνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία να είναι εκτεθειμένα σε βροχή ή υγρές συνθήκες.** Τυχόν είσοδος νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο θα αυξήσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην ασκείτε βία στο καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για μεταφορά, τράβηγμα ή αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Φυλάσσετε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδι, αιχμηρά αντικείμενα ή κινούμενα εξαρτήματα.** Τυχόν κατεστραμμένα ή υπερθερμασμένα καλώδια θα αυξήσουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Σε περίπτωση χρήσης ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε εξωτερικό**

**χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης που να είναι κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση καλωδίου που να είναι κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- f) **Εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε σημείο με υγρασία, χρησιμοποιείτε μια παροχή που να προστατεύεται από διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).** Με τη χρήση μιας διάταξης RCD μειώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
3. **ΑΤΟΜΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ**
- a) **Να είστε σε εγρήγορση, να είστε προσεκτικοί και να χρησιμοποιείτε κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές εάν είστε κουρασμένοι, υπό της επίρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη λειτουργία ηλεκτρικών εργαλείων αρκεί για να παρατηρηθούν σοβαροί ατομικοί τραυματισμοί.
- b) **Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ατομικής προστασίας. Χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικό για τα μάτια.** Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μια μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής που χρησιμοποιούνται στις κατάλληλες συνθήκες, μειώνουν τον κίνδυνο ατομικών τραυματισμών.
- c) **Αποφεύγετε την ακούσια εκκίνηση. Πριν από τη σύνδεση στην πηγή ρεύματος ή/και τη συστοιχία μπαταριών, καθώς και πριν από τη μεταφορά του**

**εργαλείου, διασφαλίζετε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση απενεργοποίησης.** Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάχτυλο να βρίσκεται στον διακόπτη ή η παροχή ρεύματος σε ηλεκτρικά εργαλεία με ενεργοποιημένο διακόπτη αυξάνει τον κίνδυνο ατυχημάτων.

- d) **Απομακρύνετε τυχόν κλειδιά ρύθμισης ή λοιπά κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα κλειδί που παραμένει συνδεδεμένο σε ένα περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- e) **Διατηρείτε την ισορροπία σας. Πατάτε σταθερά και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.** Κάτι τέτοιο καθιστά δυνατό τον καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- f) **Χρησιμοποιείτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τυχόν φαρδιά ρούχα, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά ενδέχεται να πιαστούν σε κινούμενα εξαρτήματα.
- g) **Εάν παρέχονται συσκευές για τη σύνδεση διατάξεων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, διασφαλίζετε ότι είναι έχουν συνδεθεί και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Με τη χρήση διατάξεων συλλογής σκόνης μπορούν να μειωθούν οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη σκόνη.
- h) **Μην επαναπαύεστε λόγω της εξοικείωσης που αποκτήσατε από τη συχνή χρήση εργαλείων και μην αγνοείτε τις αρχές ασφαλείας εργαλείων.** Λόγω μιας απρόσεκτης ενέργειας μπορεί να προ-

κληθεί σοβαρός τραυματισμός εντός κλασμάτων του δευτερολέπτου.

4. **ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ**
- a) **Μην ασκείτε βία στο ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο.** Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο θα κάνει τη δουλειά καλύτερα και ασφαλέστερα στον ρυθμό για τον οποίο σχεδιάστηκε.
- b) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν δεν ενεργοποιείται και απενεργοποιείται από τον διακόπτη.** Οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο, ο χειρισμός του οποίου δεν είναι δυνατός με τον διακόπτη, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) **Αποσυνδέετε το βύσμα από την πηγή ρεύματος ή/και αφαιρείτε τη συστοιχία μπαταριών, εφόσον είναι δυνατή η αφαίρεση, από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλαγή εξαρτημάτων ή αποθήκευση ηλεκτρικών εργαλείων.** Με αυτά τα προληπτικά μέτρα μειώνεται ο κίνδυνος ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) **Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από παιδιά και μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή τις παρούσες οδηγίες να χειρίζονται το ηλεκτρικό εργαλείο.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.
- e) **Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εξαρτήματα. Ελέγχετε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή προσάρτηση κινού-**

**μενων εξαρτημάτων, θραύση εξαρτημάτων και κάθε άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση βλάβης, αναθέστε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου πριν από τη χρήση.** Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.

- f) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρές ακμές κοπής είναι λιγότερο πιθανό να κολλήσουν και ελέγχονται ευκολότερα.
  - g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα, τις μύτσες κ.λπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, συνυπολογίζοντας τις συνθήκες εργασίας και την εργασία προς εκτέλεση.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
  - h) **Διατηρείτε τις λαβές και τις σχετικές επιφάνειες στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια και γράσο.** Οι ολισθηρές λαβές και οι σχετικές επιφάνειες αποτρέπουν τον ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.
5. **ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ**
  - a) **Η επαναφόρτιση πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά με τον φορτιστή που ορίζεται από τον κατασκευαστή.** Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο συστοιχίας μπαταριών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλη συστοιχία μπαταριών.

- b) **Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία αποκλειστικά με τις προβλεπόμενες συστοιχίες μπαταριών.** Η χρήση οποιασδήποτε άλλης συστοιχίας μπαταριών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.
- c) **Όταν δεν χρησιμοποιείται η συστοιχία μπαταριών, διατηρείτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα, όπως συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα, που θα μπορούσαν να δημιουργήσουν σύνδεση μεταξύ των ακροδεκτών.** Το βραχυκύκλωμα των ακροδεκτών της μπαταρίας μεταξύ τους μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα ή πυρκαγιά.
- d) **Σε περίπτωση κακών συνθηκών χρήσης, ενδέχεται να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία. Αποφεύγετε την επαφή. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Σε περίπτωση επαφής του υγρού με τα μάτια, ζητήστε πρόσθετα ιατρική βοήθεια.** Το εκτοξευόμενο υγρό από την μπαταρία ενδέχεται να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.
- e) **Μην χρησιμοποιείτε συστοιχίες μπαταριών ή εργαλεία που έχουν υποστεί ζημιά ή τροποποίηση.** Οι κατεστραμμένες ή τροποποιημένες μπαταρίες ενδέχεται να παρουσιάσουν απρόβλεπτη συμπεριφορά με αποτέλεσμα να παρατηρηθεί πυρκαγιά, έκρηξη ή κίνδυνος τραυματισμού.
- f) **Μην αφήνετε μια συστοιχία μπαταριών ή ένα εργαλείο να εκτεθεί σε φωτιά ή υπερβολικές θερμοκρασίες.** Σε περίπτωση έκθεσης σε φωτιά ή θερμοκρασίες άνω

των 130 °C, ενδέχεται να παρατηρηθεί έκρηξη.

- g) **Ακολουθείτε τις οδηγίες φόρτισης και μην φορτίζετε τη συστοιχία μπαταρίας ή το εργαλείο εκτός του καθορισμένου στις οδηγίες εύρους θερμοκρασίας.** Η φόρτιση με ακατάλληλο τρόπο ή σε θερμοκρασίες εκτός του καθορισμένου εύρους μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην μπαταρία και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
6. **SERVICE**
- a) **Αναθέτετε το service του ηλεκτρικού εργαλείου σε εξειδικευμένο επισκευαστή που χρησιμοποιεί αποκλειστικά πανομοιότυπα ανταλλακτικά.** Κατά αυτόν τον τρόπο, διασφαλίζετε τη διατήρηση των επιπέδων ασφαλείας του ηλεκτρικού εργαλείου.
- b) **Μην αναθέτετε ποτέ το service κατεστραμμένων συστοιχιών μπαταριών.** Το service συστοιχιών μπαταριών επιτρέπεται να εκτελείται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένους παρόχους service.

## Οδηγίες ασφαλείας για πλάνες

- **Περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί το κοπτικό πριν αφήσετε το εργαλείο.** Ένα εκτεθειμένο περιστρεφόμενο κοπτικό μπορεί να προσκρούσει στην επιφάνεια, οδηγώντας σε πιθανή απώλεια ελέγχου και σοβαρό τραυματισμό.
- **Χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες ή άλλον πρακτικό τρόπο για να στερεώσετε και να στηρίξετε το υλικό προς επεξεργασία σε μια σταθερή πλατφόρμα.** Εάν συγκρατείτε το υλικό προς επεξεργασία με το χέρι σας ή με το σώμα σας, θα είναι

ασταθές και μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.

- **Κατά την εργασία, κρατάτε την πλάνη πάντα κατά τέτοιον τρόπο, ώστε η πλάκα βάσης της πλάνης να εφάπτεται στο υλικό προς επεξεργασία.** Διαφορετικά, η πλάνη ενδέχεται να γλιστρήσει και να προκληθούν τραυματισμοί.
- **Φέρνετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε επαφή με το υλικό προς επεξεργασία μόνο σε ενεργοποιημένη κατάσταση.** Διαφορετικά, παρατηρείται κίνδυνος αναπήδησης σε περίπτωση εμπλοκής του εργαλείου κοπής στο υλικό προς επεξεργασία.
- **Μην επιτρέπετε στον εκτοξευτήρα θραυσμάτων να έρθει σε επαφή με τα χέρια σας.** Παρατηρείται κίνδυνος τραυματισμού σας από τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- **Μην χρησιμοποιείτε την πλάνη σε μεταλλικά αντικείμενα, καρφιά ή βίδες.** Τα κοπτικά και οι άξονες των κοπτικών ενδέχεται να καταστραφούν και να παρατηρηθούν αυξημένοι κραδασμοί.
- **Κατά την εργασία ενδέχεται να παρατηρηθεί επικίνδυνη σκόνη.** Φοράτε μάσκα σκόνης και χρησιμοποιείτε εξωτερική διάταξη αναρρόφησης σκόνης.
- **Ελέγχετε τακτικά τη λεπίδα για τυχόν ζημιές.** Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αιχμηρές, άθικτες λεπίδες.
- Διατηρείτε τα ανοίγματα αερισμού καθαρά.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και απομακρύνετε το συσσωρευτή. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν ακινητοποιηθεί πλήρως
  - όποτε αφήνετε ανεπιτήρητη τη συσκευή,

- προτού απομακρύνετε μπλοκαρίσματα ή εμφράξεις,
- πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή προχωρήσετε σε εργασία στη συσκευή,
- για έλεγχο της συσκευής για τυχόν ζημιές μετά από επαφή με ξένα αντικείμενα,
- για άμεσο έλεγχο της συσκευής εάν αρχίσει να δονείται υπερβολικά.
- **Για λόγους ασφαλείας, αντικαθιστάτε φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα.** Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα.
- **Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εξαρτήματα που προτείνονται από την PARKSIDE.** Τα ακατάλληλα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

## Προετοιμασία

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Τοποθετήστε τον συσσωρευτή στη συσκευή μόνο, εάν η συσκευή είναι εντελώς έτοιμη για τη χρήση.

## Εξαρτήματα χειρισμού

Γνωρίστε πριν από την πρώτη λειτουργία της συσκευής τα στοιχεία χειρισμού της.

## Ρύθμιση βάθους πλανίσματος

- Για τη ρύθμιση βάθους πλανίσματος (1) εξυπηρετεί ένα περιστρεφόμενο κουμπί.
- Το βάθος πλανίσματος ρυθμίζεται μεταξύ 0 και 2 χιλ.
- Το βέλτιστο βάθος πλανίσματος βρίσκεται μεταξύ 0 και 1,2 χιλ. (πράσινος τομέας της κλίμακας στο περιστρεφόμενο κουμπί).

## Ρύθμιση εξαρτήματος αποβολής θραυσμάτων

### Δυνατότητες

Υπάρχουν 3 δυνατότητες ρύθμισης της αποβολής θραυσμάτων:

- Αμφίπλευρο εξάρτημα αποβολής θραυσμάτων χωρίς ένθετο στο εξάρτημα αποβολής θραυσμάτων
- Μονόπλευρο εξάρτημα αποβολής θραυσμάτων με ένθετο κατεύθυνσης
- Απορρόφηση με προσαρμογέα απορρόφησης σκόνης  
Η απορρόφηση συστήνεται όταν προκύπτει σκόνη.

### Τοποθέτηση του ένθετου κατεύθυνσης

Το ένθετο κατεύθυνσης (15) μπορεί να τοποθετηθεί και από τις δύο πλευρές.

1. Ωθήστε το ένθετο κατεύθυνσης έως τον αναστολέα στο εξάρτημα αποβολής θραυσμάτων (13) από την πλευρά που πρέπει να κλείσει.

Για τη σωστή θέση φροντίζουν τα παξιμάδια στο εξάρτημα αποβολής θραυσμάτων.

### Τοποθέτηση προσαρμογέα απορρόφησης σκόνης

Ο προσαρμογέας απορρόφησης σκόνης μπορεί να τοποθετηθεί και από τις δύο πλευρές.

1. Ωθήστε τον προσαρμογέα απορρόφησης σκόνης (16) με το άνοιγμα προς τα κάτω (Π) στο εξάρτημα αποβολής θραυσμάτων (13).
2. Συνδέστε τον προσαρμογέα απορρόφησης σκόνης με έναν σωλήνα απορρόφησης (π.χ. ηλεκτρική σκούπα υγρών/στερεών της PARKSIDE).
3. Προσέξτε ώστε η διάταξη απορρόφησης σκόνης να ενδείκνυται για το υλικό προς επεξεργασία. Θα βρείτε αυτές τις πληροφορίες στις οδηγίες χειρισμού της εξωτερικής συσκευής.

## Περιστροφή ή αντικατάσταση του μαχαιριού πλάνης

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Απομακρύνετε το συσσωρευτή από τη συσκευή.

**▲ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Τραυματισμοί από κοπή! Μην πιάνετε το μαχαίρι πλάνης στις ακμές κοπής.

### Υποδείξεις

- Τα μαχαίρια πλάνης έχουν δύο κόψεις και μπορούν να περιστραφούν.
- Αντικαθιστάτε ή περιστρέφετε πάντα τα μαχαίρια πλάνης ανά ζεύγη.
- Μην τροχίζετε τα μαχαίρια πλάνης!
- Αλλάζετε πάντα τα μαχαίρια πλάνης το ένα μετά το άλλο. Έτσι μπορείτε κατά τη συναρμολόγηση ενός νέου μαχαιριού πλάνης, να προσανατολίσετε σύμφωνα με αυτό που είναι ακόμα τοποθετημένο.
- Εφεδρικά μαχαίρια πλάνης, δείτε *Ανταλλακτικά και αξεσουάρ, σ. 261*.

### Αποσυναρμολόγηση μαχαιριού πλάνης (Εικ. Α)

1. Θέστε τη ρύθμιση βάθους κοπής (1) στο **0**.
2. Λασκάρετε τις εξάγωνες βίδες (23) με το διπλό κλειδί (11).
3. Βυθίστε το προστατευτικό μαχαιριού πλάνης (17) και ωθήστε την υποδοχή μαχαιριού (20) με το μαχαίρι πλάνης (19) και την πλάκα σύσφιξης (18) πλευρικά έξω από τον άξονα μαχαιριού (21).  
Για ώθηση προς τα έξω χρησιμοποιήστε ένα μικρό ξύλινο τεμάχιο.
4. Αποσυναρμολογήστε την υποδοχή μαχαιριού (20), το μαχαίρι πλάνης (19) και την πλάκα σύσφιξης (18).

Εάν τα εξαρτήματα δεν λασκάρουν από μόνα τους ενδέχεται να έχουν ρητινή.

Τώρα μπορείτε να περιστρέψετε ή αντικαταστήσετε το μαχαίρι πλάνης.

### Συναρμολόγηση μαχαιριού πλάνης (Εικ. Α)

1. Καθαρίστε εφόσον απαιτείται την υποδοχή μαχαιριού (20), το μαχαίρι πλάνης (19) και την πλάκα σύσφιξης (18).
2. Τοποθετήστε την πλάκα σύσφιξης (18) επάνω σε μια βάση με τις προεξοχές να κοιτάζουν προς τα επάνω.
3. Τοποθετήστε το μαχαίρι πλάνης (19) επάνω στην πλάκα σύσφιξης (18). Η λάμα ακουμπάει στις ψηλές προεξοχές. Η εγκοπή ακουμπάει επάνω στις χαμηλές προεξοχές.
4. Τοποθετήστε την υποδοχή μαχαιριού (20) επάνω στο μαχαίρι πλάνης (19) και την πλάκα σύσφιξης (18). Οι εξάγωνες βίδες (23) δείχνουν προς τα επάνω. Οι οπές ταιριάζουν στις στρογγυλές προεξοχές.
5. Περιστρέψτε τις εξάγωνες βίδες (23) εντελώς στην υποδοχή μαχαιριού (20) και εισαγάγετε την υποδοχή μαχαιριού με το μαχαίρι πλάνης (19) και την πλάκα σύσφιξης (18) πλευρικά στον άξονα μαχαιριού (21).  
Οι εξάγωνες βίδες δείχνουν προς τα εμπρός.
6. Σφίξτε τις εξάγωνες βίδες (23) με το χέρι.
7. Ευθυγραμμίστε το μαχαίρι πλάνης (19).

### Ευθυγράμμιση μαχαιριού πλάνης (Εικ. Α)

Στόχος: Το μαχαίρι πλάνης εδράζεται στο μέσο της υποδοχής μαχαιριού (20) και εφάπτεται με τη βάση πλάνης (10).

1. Ρυθμίστε το μαχαίρι πλάνης (19) στο ύψος. Για αυτό περιστρέψτε τις ακέ-

φαλες βίδες (24) με το εσωτερικό εξάγωνο κλειδί (12) (Κατευθύνσεις με το βλέμμα στη βάση πλάνης (10)).

⤵ : ↓

⤴ : ↑

Για να σηκώσετε το μαχαίρι πλάνης πρέπει ενδεχ. να λασκάρετε ελαφρά τις εξάγωνες βίδες (23).

2. Ελέγξτε εάν το μαχαίρι πλάνης (19) εδράζεται επαππομενικά στη βάση πλάνης τοποθετώντας μια μικρή ξύλινη πλάκα πάνω από τα δύο τμήματα της βάσης πλάνης. Το μαχαίρι πλάνης πρέπει να χτυπάει ομοιόμορφα στη μικρή ξύλινη πλάκα. Ελέγξτε επίσης την εγκάρσια κατεύθυνση.
3. Σφίξτε την υποδοχή μαχαιριού (20) με το μαχαίρι πλάνης (19) και την πλάκα σύσφιξης (18) στο μέσο του άξονα μαχαιριού (21) με τις εξάγωνες βίδες (23).
4. Μετά το σφίξιμο των εξάγωνων βιδών (23) ελέγξτε εάν το μαχαίρι πλάνης (19) εδράζεται επαππομενικά στη βάση πλάνης (10)!  
Εάν το μαχαίρι πλάνης δεν εδράζεται επαππομενικά στη βάση πλάνης: Επαναλάβετε τη διαδικασία.

### Φόρτιση συσσωρευτή

Δείτε επίσης τις οδηγίες λειτουργίας της συσκευής φόρτισης.

#### Υποδείξεις

- Επιτρέπεται ένας θερμός συσσωρευτής να κρυώνει πριν τη φόρτιση.
- Μην εκθέτετε το συσσωρευτή για μεγάλο χρονικό διάστημα σε ηλιακή ακτινοβολία και μην τον αποθέτετε επάνω σε θερμαντικά σώματα (μέγ. 50°C).

### Φόρτιση συσσωρευτή

1. Συνδέστε τον φορτιστή συσσωρευτή (14) σε μια πρίζα.

2. Ωθήστε τον συσσωρευτή (8) στην υποδοχή φόρτισης του φορτιστή συσσωρευτή (14).
3. Μετά από επιτυχή διαδικασία φόρτισης, αποσυνδέστε τον φορτιστή συσσωρευτή (14) από το δίκτυο.
4. Τραβήξτε το συσσωρευτή (8) από τον φορτιστή συσσωρευτή (14).

## Λειτουργία

### 'Ελεγχος κατάστασης φόρτισης του συσσωρευτή



Όσο είναι ενεργοποιημένη η συσκευή, η ένδειξη κατάστασης συσσωρευτή (3) προβάλλει την κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή.

#### πράσινος, κόκκινος, κόκκινος

Συσσωρευτής φορτισμένος

#### κόκκινος, κόκκινος

Συσσωρευτής μερικώς φορτισμένος

#### κόκκινος

Ο συσσωρευτής χρειάζεται φόρτιση

### Τοποθέτηση και αφαίρεση συσσωρευτή

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Τοποθετήστε τον συσσωρευτή στη συσκευή μόνο, εάν η συσκευή είναι εντελώς έτοιμη για τη χρήση.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Κίνδυνος ζημιάς! Ένας λάθος συσσωρευτής μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή και το συσσωρευτή.

#### Τοποθέτηση συσσωρευτή

1. Ωθήστε το συσσωρευτή (8) κατά μήκος της ράγας οδήγησης μέσα στη συγκράτηση συσσωρευτή στη χειρολαβή (7).  
Ο συσσωρευτής ασφαλίζει με χαρακτηριστικό ήχο.

### Αφαίρεση συσσωρευτή

1. Πατήστε και κρατήστε πατημένη την απασφάλιση συσσωρευτή (9) στον συσσωρευτή (8).
2. Απομακρύνετε το συσσωρευτή από τη χειρολαβή (7).

### Υποδειξεις λειτουργίας

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος για την υγεία! Η σκόνη ξύλου μπορεί να επιφέρει βλάβες στην υγεία όπως αντιδράσεις των αναπνευστικών οδών ή καρκίνο. Φοράτε μάσκα προστασίας για την αναπνοή και συνδέετε μια εξωτερική διάταξη απορρόφησης της σκόνης.

### Υποδείξεις για το πλάνισμα

#### • Βάθος πλανίσματος

Ξεκινήστε με ελάχιστο βάθος πλανίσματος. Το βέλτιστο βάθος πλανίσματος εξαρτάται από δύο παράγοντες:

- Σκληρότητα του ξύλου:  
Πιο σκληρό ξύλο → ελάχιστο βάθος πλανίσματος
- Πλάτος πλανίσματος:  
Μεγαλύτερο πλάτος πλανίσματος → ελάχιστο βάθος πλανίσματος
- Λαμβάνετε υψηλής ποιότητας επιφάνειες με ελάχιστη κίνηση τροφοδοσίας και πίεση στο μέσο της βάσης πλάνης.
- Πολύ υψηλή κίνηση τροφοδοσίας υποβιβάζει την ποιότητα της επιφάνειας και μπορεί να οδηγήσει σε ταχεία έμφραξη του εξαρτήματος αποβολής θραυσμάτων.
- Μόνο αιχμηρά μαχαίρια πλάνης παρέχουν καλή απόδοση κοπής και προστατεύουν τη συσκευή. Όταν μειώνεται η απόδοση κοπής, περιστρέψτε ή/και αντικαθιστάτε τα μαχαίρια πλάνης.



## Υποδείξεις για τη διαπλάτυνση ακμών

Η εγκοπή V (22) στο μπροστινό τμήμα της βάσης πλάνης (10) διευκολύνει την διαπλάτυνση ακμών.

- Τοποθετήστε τη συσκευή με την εγκοπή V επάνω στην ακμή τεμαχίου επεξεργασίας και οδηγήστε τη συσκευή κατά μήκος της ακμής τεμαχίου επεξεργασίας.

## Υποδείξεις για τη δημιουργία αυλακίων (Εικ. Β)

- Το βυθιζόμενο προστατευτικό μαχαριού πλάνης (17) επιτρέπει το πλάνισμα αυλακίων με μέγιστο βάθος 17 χιλ.
- Οι πρώτες διαδρομές πλάνισματος αυλακίων επιτυγχάνονται ευκολότερα κατά μήκος ενός παράλληλου αναστολέα. Για αυτό ενδείκνυται για παράδειγμα μια σανίδα. Κατόπιν εξυπηρετεί η πλανισμένη ακμή ως αναστολέας.
- Η συσκευή δεν διαθέτει αναστολέα βάρους. Για αυτό ελέγχετε τακτικά εάν έχει επιτευχθεί το επιθυμητό βάθος. Μειώστε το βάθος κοπής λίγο πριν επιτευχθεί το επιθυμητό βάθος.

## Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση

### Προετοιμασία

1. Στερεώστε και ασφαλίστε το τεμάχιο εργασίας με μέγγενη ή με άλλο τρόπο σε ένα σταθερό υπόστρωμα.
2. Ρυθμίστε με το περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση βάθους πλάνισματος (1) το βάθος πλάνισματος.
3. Φοράτε μάσκα προστασίας για την αναπνοή και συνδέετε μια εξωτερική διάταξη απορρόφησης της σκόνης.
4. Τοποθετήστε τον συσσωρευτή στη συσκευή.

## Ενεργοποίηση

1. Κρατήστε τη συσκευή από τη χειρολαβή (7) και από την πρόσθετη χειρολαβή (2) (μονωμένες επιφάνειες χειρολαβής).
2. Σηκώστε τη συσκευή.
3. Πιέστε τη φραγή ενεργοποίησης (5).
4. Πατήστε το διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (6).
5. Αφήστε τη φραγή ενεργοποίησης (5).
6. Περιμένετε μέχρι να αναπτύξει η συσκευή τον πλήρη αριθμό στροφών.

Μπορείτε τώρα να οδηγήσετε τη συσκευή με το μπροστινό τμήμα της βάσης πλάνης (10) πρώτα προς το τεμάχιο επεξεργασίας.

## Απενεργοποίηση

1. Σηκώστε τη συσκευή.
2. Αφήστε το διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (6).
3. Περιμένετε να ακινητοποιηθεί ο άξονας μαχαριού προτού αποθέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Μπορείτε να αποθέσετε τη συσκευή στα πλάγια ώστε να μην προκληθεί ζημιά στο υπόβαθρο.
4. Απομακρύνετε τον συσσωρευτή από τη συσκευή εάν πρόκειται να αφήσετε ανεπιτήρητη τη συσκευή ή έχετε ολοκληρώσει την εργασία.

## Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ηλεκτροπληξία!

Προστατευτείτε κατά τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού. Απενεργοποιήστε τη συσκευή.

Οι εργασίες επισκευών και συντήρησης που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει να διεξάγονται από το

κέντρο σέρβις μας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.

## Καθαρισμός

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Κίνδυνος ζημιάς! Μπορεί να προκληθεί ζημιά στη συσκευή από μη ορθό καθαρισμό της. Ποτέ μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό. Μην καθαρίζετε τη συσκευή σε τρεχούμενο νερό. Μη χρησιμοποιείτε δυνατά καθαριστικά ή διαλύτες. Διατηρείτε πάντα τη συσκευή καθαρή.

## Καθαρισμός μετά τη λειτουργία

1. Απομακρύνετε τον συσσωρευτή.
2. Διατηρείτε τα ανοίγματα αερισμού (4) καθαρά.
3. Καθαρίζετε τη συσκευή με μια μαλακιά βούρτσα ή ένα ελαφρά βρεγμένο πανί.
4. Καθαρίζετε το άνοιγμα αποβολής (13) τακτικά με κατάλληλο εργαλείο (π.χ. με ένα κομμάτι ξύλο ή με πεπιεσμένο αέρα).

## Συντήρηση

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

## Αποθήκευση

Αποθηκεύετε πάντα τη συσκευή και τα αξεσουάρ:

- καθαρά
- στεγνά
- προστατευμένα από τη σκόνη
- εκτός εμβέλειας παιδιών

Η θερμοκρασία αποθήκευσης για τον συσσωρευτή και τη συσκευή κυμαίνεται μεταξύ 0°C και 45°C. Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης, αποφεύγετε το υπερβολικό ψύχος ή ζέστη, ώστε ο συσσωρευτής να μην χάσει την απόδοση του.

Σε περίπτωση μακροχρόνιας αποθήκευσης (π.χ. χειμερινή περίοδος), αφαιρέστε τον συσσωρευτή από τη συσκευή (λάβετε υπόψη τις ξεχωριστές οδηγίες λειτουργίας για τον συσσωρευτή και τον φορτιστή).

## Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος

Αφαιρέστε τον συσσωρευτή από τη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι η συσκευή, ο συσσωρευτής, τα εξαρτήματα και η συσκευασία ανακυκλώνονται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.



Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα. Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχήλατου κάδου σημαίνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορριπτεί ως μη διαλεγμένο αστικό απόβλητο στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

- Για τη συσκευή ισχύει η οδηγία 2012/19/ΕΕ.
- Παραδώστε τη συσκευή σε μια υπηρεσία ανακύκλωσης. Τα χρησιμοποιημένα πλαστικά και μεταλλικά εξαρτήματα διαχωρίζονται κατά είδος και οδηγούνται με τον τρόπο αυτό στην ανακύκλωση. Ρωτήστε σχετικά το Κέντρο σέρβις μας.
- Πραγματοποιούμε την απόρριψη των απεσταλμένων σας ελαττωματικών συσκευών δωρεάν.

## Οδηγίες απόρριψης για συσσωρευτές



Μην απορρίψετε τον συσσωρευτή στα οικιακά απορρίμματα, στη φωτιά (κίνδυνος έκρηξης) ή στο νερό. Οι φθαρμένοι συσσωρευτές μπορεί να είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον και την υγεία σας, εάν εξέλθουν δηλητηριώδεις ατμοί ή υγρά.

Απορρίψτε τους συσσωρευτές σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές. Οι ελαττωματικοί ή χρησιμοποιημένοι συσσωρευτές πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την Οδηγία 2006/66/ΕΚ. Παραδίδετε τους συσσωρευτές σε ένα σημείο συλλογής παλιών μπαταριών, όπου μπορούν να οδηγηθούν σε μια

φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Ρωτήστε σχετικά την τοπική επιχείρηση διαχείρισης απορριμμάτων ή το κέντρο σέρβις. Απορρίψτε τους συσσωρευτές σε εκφορτισμένη κατάσταση. Συστήνουμε να καλύπτετε τους πόλους με μια αυτοκόλλητη ταινία για την προστασία από βραχυκύκλωμα. Μην ανοίξετε το συσσωρευτή.

## Σέρβις

### Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς.

Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής.

Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την

αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης. Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνείδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος.

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

## Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 408297\_2207) ως αποδεικτικό στοιχεί για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικά ή με e-mail. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνενόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## Σέρβις επισκευών

Για επισκευές που δεν εμπίπτουν στην εγγύηση, απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις. Ευχαρίστως να σας δώσουμε μια εκτίμηση της δαπάνης.

- Μπορούμε να επεξεργαστούμε μόνο συσκευές που έχουν αποσταλεί επαρκώς συσκευασμένες και με πληρωμένα τέλη.

**Υπόδειξη:** Παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας καθαρή και με αναφορά του ελαττώματος στην αντίστοιχη διεύθυνση του κέντρου σέρβις.

- Δεν παραλαμβάνονται συσκευές που έχουν αποσταλεί πληρωτές στον προορισμό καθώς και συσκευές που έχουν αποσταλεί ως ογκώδη ή εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή.
- Πραγματοποιούμε την απόρριψη των απεσταλμένων σας ελαττωματικών συσκευών δωρεάν.

## Κέντρο Σέρβις



**Σέρβις Ελλάδα**

Tel.: 00800 490826606

E-mail: [grizzly@lidl.gr](mailto:grizzly@lidl.gr)

**IAN 408297\_2207**

## Εισαγωγέας

Λάβετε υπόψη ότι η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το ανωτέρω αναφερόμενο κέντρο σέρβις.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Grobostheim

GERMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ανταλλακτικά και αξεσουάρ

**Μπορείτε να λάβετε ανταλλακτικά και αξεσουάρ μέσω του ιστοτόπου [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Εάν προκύψουν προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, επικοινωνήστε μαζί μας μέσω του διαδικτυακού μας καταστήματος. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο *Κέντρο Σέρβις*, σ. 260

Θέση nr.	Ονομασία	Αρ. παραγγελίας
16	Προσαρμογέας απορρόφησης σκόνης	91105331
15	Ένθετο κατείθυνσης	91105332
11, 12	Διπλό κλειδί, Εσωτερικό εξάγωνο κλειδί	91105333
19	Μαχαίρι πλάνης	91105334

## Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Προϊόν: **Επαναφορτιζόμενη πλάνη**

Μοντέλο: **PHA 12 B2**

Αριθμός σειράς: 000001-020000

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2012/19/EU •  
2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης είναι σύμφωνο με την οδηγία 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2011, σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση, έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και εθνικά πρότυπα και κανονισμοί:

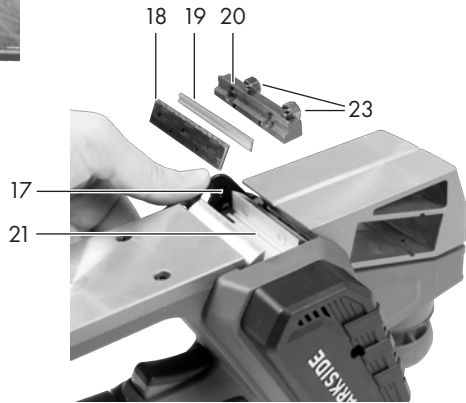
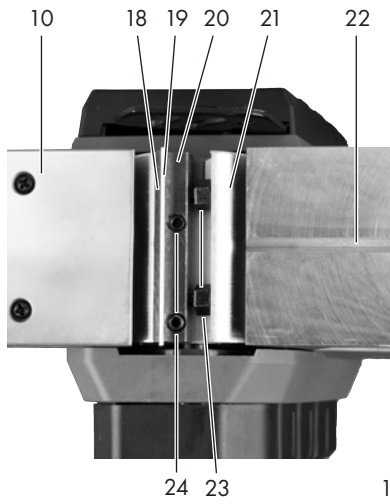
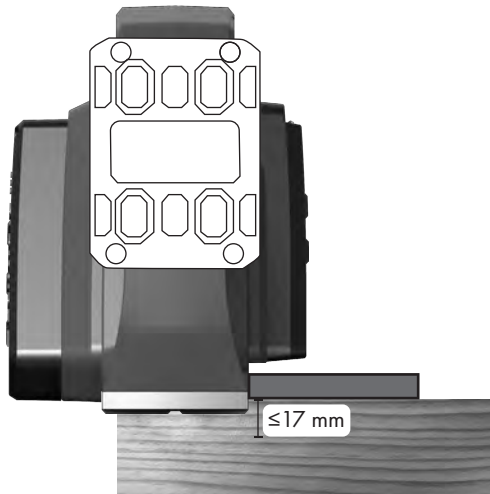
**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
15.01.2023

Christian Frank  
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την  
τεκμηρίωση

**A****B**





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Grobstheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informacij ·  
Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information ·  
Estado de las informaciones · Versione delle informazioni ·  
Információk állása · Stanje informacij · Stanje informacija ·  
Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията ·  
Έκδοση των πληροφοριών: 12/2022  
Ident.-No.: 71001008122022-8



IAN 408297\_2207